

MONITEUR BELGE

BELGISCH STAATSBLAD

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002 publiée au *Moniteur belge* du 31 décembre 2002.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse
www.moniteur.be

Direction du *Moniteur belge*, rue de Louvain 40-42,
1000 Bruxelles, tél. 02 552 22 11 - Conseiller : A. Van Damme

173e ANNEE

VENDREDI 3 JANVIER 2003



N. 2

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002 gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2002.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden
op : **www.staatsblad.be**

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42,
1000 Brussel, tel. 02 552 22 11 - Adviseur : A. Van Damme

173e JAARGANG

VRIJDAG 3 JANUARI 2003

SOMMAIRE

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Ministère des Affaires économiques

23 OCTOBRE 2002. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 14 septembre 1995 autorisant certains agents du Ministère des Affaires économiques à accéder aux informations du Registre national des personnes physiques et à utiliser le numéro d'identification du registre, p. 133.

Ministère de l'Intérieur

14 OCTOBRE 2002. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de la loi du 19 avril 2002 relative à la rationalisation du fonctionnement et de la gestion de la Loterie Nationale, p. 136.

11 NOVEMBRE 2002. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 9 janvier 1991 fixant les conditions auxquelles doivent répondre les lieux fermés où sont présentées à la consommation des denrées alimentaires et/ou des boissons et où il est autorisé de fumer, p. 145.

Ministère de l'Emploi et du Travail

23 OCTOBRE 2002. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 27 août 2001, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie hôtelière, relative à l'exécution du protocole d'accord du 29 juin 2001 relative à l'octroi d'une prime pour des prestations de travail les dimanches et jours fériés légaux, p. 147.

5 NOVEMBRE 2002. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 27 août 2001, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie hôtelière, en exécution du protocole d'accord du 29 juin 2001 relatif à l'augmentation des salaires effectifs, p. 148.

INHOUD

Wetten, decreten, ordonnances en verordeningen

Ministerie van Economische Zaken

23 OKTOBER 2002. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 september 1995 waarbij aan bepaalde personeelsleden van het Ministerie van Economische Zaken toegang tot het Rijksregister van de natuurlijke personen en machtiging tot het gebruik van het identificatienummer van dat register worden verleend, bl. 133.

Ministerie van Binnenlandse Zaken

14 OKTOBER 2002. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van de wet van 19 april 2002 tot rationalisering van de werking en het beheer van de Nationale Loterij, bl. 136.

11 NOVEMBER 2002. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 9 januari 1991 tot vaststelling van de voorwaarden waaraan gesloten plaatsen moeten voldoen, waar voedingsmiddelen en/of dranken ter consumptie worden aangeboden en waar mag gerookt worden, bl. 145.

Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid

23 OKTOBER 2002. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 augustus 2001, gesloten in het Paritair Comité voor het hotelbedrijf, betreffende de uitvoering van het protocolakkoord van 29 juni 2001 tot toekenning van een premie voor arbeidsprestaties op zon- en wettelijke feestdagen, bl. 147.

5 NOVEMBER 2002. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 augustus 2001, gesloten in het Paritair Comité voor het hotelbedrijf, in uitvoering van het protocolakkoord van 29 juni 2001 betreffende de verhoging van de effectieve lonen, bl. 148.

5 NOVEMBRE 2002. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 27 août 2001, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie hôtelière, en exécution du protocole d'accord du 29 juin 2001 relatif à l'octroi de congé d'ancienneté, p. 149.

5 NOVEMBRE 2002. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 27 septembre 2001, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie hôtelière, relative aux efforts en faveur des personnes appartenant aux groupes à risque ou auxquelles s'applique un parcours d'insertion, p. 151.

11 NOVEMBRE 2002. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 9 octobre 2000, conclue au sein de la Commission paritaire de l'agriculture, relative à l'établissement d'un contrat de travail écrit, p. 152.

11 NOVEMBRE 2002. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 27 juillet 2001, conclue au sein de la Commission paritaire de l'agriculture, relative à l'organisation et au financement de la formation professionnelle, p. 153.

11 NOVEMBRE 2002. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 27 juillet 2001, conclue au sein de la Commission paritaire de l'agriculture, relative à l'octroi d'une prime syndicale, p. 155.

11 NOVEMBRE 2002. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 27 juillet 2001, conclue au sein de la Commission paritaire de l'agriculture, relative à l'introduction d'un avantage social unique à l'occasion de l'introduction de l'euro, p. 158.

20 NOVEMBRE 2002. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail particulière du 9 octobre 2000, conclue au sein de la Commission paritaire de l'agriculture, suite à un élargissement du champ de compétence de la commission paritaire, p. 159.

Gouvernements de Communauté et de Région

Communauté flamande

Ministère de la Communauté flamande

6 DECEMBRE 2002. — Décret portant assentiment : 1° à l'Accord de partenariat entre les membres du groupe des Etats d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'autre part, aux Annexes I à VI, aux Protocoles 1, 2 et 3 et à l'Acte final, faits à Cotonou le 22 juin 2000 (« Accord de Cotonou »), et, 2° à l'accord interne entre les représentants des gouvernements des Etats membres réunis au sein du Conseil sur la mise en œuvre de l'accord de partenariat entre les Etats d'Afrique, des Caraïbes et du pacifique et la Communauté européenne et l'Annexe faits à Bruxelles le 18 septembre 2000, p. 160.

5 NOVEMBER 2002. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 augustus 2001, gesloten in het Paritair Comité voor het hotelbedrijf, in uitvoering van het protocolakkoord van 29 juni 2001 betreffende de toekenning van anciënniteitsverlof, bl. 149.

5 NOVEMBER 2002. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 september 2001, gesloten in het Paritair Comité voor het hotelbedrijf, betreffende de inspanningen ten voordele van de personen die behoren tot de risicogroepen of op wie een inschakelingsparcours van toepassing is, bl. 151.

11 NOVEMBER 2002. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 oktober 2000, gesloten in het Paritair Comité voor de landbouw, betreffende het opmaken van een schriftelijke arbeidsovereenkomst, bl. 152.

11 NOVEMBER 2002. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 juli 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de landbouw, betreffende de inrichting en de financiering van vakopleiding, bl. 153.

11 NOVEMBER 2002. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 juli 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de landbouw, betreffende de toekenning van een syndicale premie, bl. 155.

11 NOVEMBER 2002. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 juli 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de landbouw, betreffende de invoering van een eenmalig sociaal voordeel ter gelegenheid van de invoering van de euro, bl. 158.

20 NOVEMBER 2002. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de bijzondere collectieve arbeidsovereenkomst van 9 oktober 2000, gesloten in het Paritair Comité voor de landbouw, ingevolge een uitbreiding van het toepassingsgebied van het paritair comité, bl. 159.

Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Vlaamse Gemeenschap

Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap

6 DECEMBER 2002. — Decreet houdende instemming : 1° met de Partnerschapsovereenkomst tussen de leden van de groep van Staten in Afrika, het Caribisch gebied en de Stille Oceaan, enerzijds, en de Europese Gemeenschap en haar lid-Staten, anderzijds, de Bijlagen I tot VI, de Protocolen 1 tot 3 en de Slotakte, ondertekend in Cotonou op 23 juni 2000 (« Overeenkomst van Cotonou ») en, 2° het intern akkoord tussen de vertegenwoordigers van de regeringen van de lid-Staten, in het kader van de Raad bijeen, inzake maatregelen en procedures voor de tenuitvoerlegging van de ACS-EG-partnerschapsovereenkomst en de Bijlage, ondertekend in Brussel op 18 september 2000, bl. 160.

11 OCTOBRE 2002. — Arrêté du Gouvernement flamand portant approbation de la programmation d'une subdivision structurelle spécifique du deuxième ou troisième degré d'une école appartenant à un centre d'enseignement, p. 162.

Région wallonne

Ministère de la Région wallonne

28 NOVEMBRE 2002. — Arrêté du Gouvernement wallon portant approbation du règlement d'ordre intérieur de la Commission wallonne pour l'Energie, p. 162.

11 OKTOBER 2002. — Besluit van de Vlaamse regering houdende goedkeuring van programmatie van een specifiek structuuronderdeel van de tweede of derde graad van een school en behorende tot een scholengemeenschap, bl. 161.

Waals Gewest

Ministerie van het Waalse Gewest

28 NOVEMBER 2002. — Besluit van de Waalse Regering tot goedkeuring van het huishoudelijk reglement van de Waalse Energiecommissie, bl. 171.

Gemeinschafts- und Regionalregierungen

Wallonische Region

Ministerium der Wallonischen Region

28. NOVEMBER 2002 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Genehmigung der allgemeinen Dienstordnung der «Commission wallonne pour l'Energie» (Wallonische Kommission für Energie), S. 166.

Autres arrêtés

Gouvernements de Communauté et de Région

Région wallonne

Ministère de la Région wallonne

Conservation de la nature, p. 175. — Energie, p. 177.

Andere besluiten

Gemeinschafts- en Gewestregeringen

Vlaamse Gemeenschap

Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap

Openbare Afvalstoffenmaatschappij voor het Vlaamse Gewest. Uitvoeringsplan Slib, bl. 175.

Waals Gewest

Ministerie van het Waalse Gewest

Natuurbehoud, bl. 176. — Energie, bl. 177.

Gemeinschafts- und Regionalregierungen

Wallonische Region

Ministerium der Wallonischen Region

Naturerhaltung, S. 176. — Energie, S. 177.

2 DECEMBRE 2002. — Arrêté ministériel relatif à l'établissement des zones de prévention rapprochée et éloignée des ouvrages de prise d'eau souterraine dénommés : Obrocheuil P 1, P 2 et P 3 sis sur le territoire de la commune de Soignies (Casteau et Thieusies), p. 178.

Avis officiels

Commission bancaire et financière

Autorisation de cession de droits et obligations entre établissements de crédit ou entre de tels établissements et d'autres institutions financières (article 31 de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit), p. 182.

Officiële berichten

Commissie voor het Bank- en Financieuzen

Toestemming voor de overdracht van rechten en verplichtingen tussen kredietinstellingen of tussen dergelijke instellingen en andere in de financiële sector bedrijvige instellingen (artikel 31 van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen), bl. 182.

Cour d'arbitrage

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, p. 182.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, p. 184.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, p. 185.

Arbitragehof

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, bl. 183.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, bl. 183.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, bl. 184.

Schiedshof

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, S. 183.

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, S. 184.

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, S. 185.

Ministère des Affaires économiques

Office de Contrôle des Assurances. Retrait d'agrément d'une entreprise d'assurance de droit français active en Belgique par l'intermédiaire de sa succursale, p. 186.

Ministère des Finances

Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines. Publications prescrites par l'article 770 du Code civil. Successions en déshérence, p. 186.

Ministère de l'Emploi et du Travail

Juridictions du travail. Place vacante de rédacteur (homme ou femme) au greffe du tribunal du travail de Termonde à partir du 1^{er} juillet 2003, p. 188.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Région de Bruxelles-Capitale**Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale*

Emploi vacant d'attaché (rang A1) au cadre linguistique néerlandais de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement (I.B.G.E.), chargé des recettes et des dépenses à la Direction du personnel, à conférer par mobilité externe. Appel aux candidats, p. 188.

Ministerie van Economische Zaken

Controledienst voor de Verzekeringen. Intrekking van toelating van een verzekeringsonderneming naar Frans recht, werkzaam in België via haar bijkantoor, bl. 186.

Ministerie van Financiën

Administratie van het kadaster, registratie en domeinen. Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek. Erfloze nalatenschappen, bl. 186.

Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid

Arbeidsgerechten. Vacante betrekking van opsteller (man of vrouw) bij de griffie van de arbeidsrechtbank te Dendermonde vanaf 1 juli 2003, bl. 188.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Brussels Hoofdstedelijk Gewest**Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

Vacante betrekking van attaché (rang A1) op het Nederlandstalig taalkader van het Brussels Instituut voor Milieubeheer (B.I.M.), belast met de ontvangsten en uitgaven bij de Personeelsdirectie, te verlenen via externe mobiliteit. Oproep tot de kandidaten, bl. 188.

Vlaamse Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Wervingsreserve, bl. 189.

Agenda's

Vlaams Parlement, bl. 190.

Vlaams Parlement, bl. 192.

Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 193 à 220.

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 193 tot bl. 220.

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

F. 2003 — 9

[2002/11483]

23 OCTOBRE 2002. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 14 septembre 1995 autorisant certains agents du Ministère des Affaires économiques à accéder aux informations du Registre national des personnes physiques et à utiliser le numéro d'identification du registre

AVIS N° 22/2002 DU 8 JUILLET 2002 DE LA COMMISSION DE LA PROTECTION DE LA VIE PRIVEE

Projet d'arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 14 septembre 1995 autorisant certains agents du Ministère des Affaires économiques à accéder aux informations du Registre national des personnes physiques et à utiliser le numéro d'identification au registre

La Commission de la protection de la vie privée,

Vu la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, notamment l'article 29;

Vu la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques, et notamment les articles 5, § 1^{er} et 8, § 1^{er};

Vu la demande d'avis du Ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, du 3 juin 2002;

Vu le rapport de M. Frank Robben;

Emet, le 8 juillet 2002, l'avis suivant :

1. Objet de la demande

Le projet d'arrêté royal qui a été soumis pour avis à la Commission par le Ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, a pour objectif d'apporter quelques modifications à l'arrêté royal du 14 septembre 1995 autorisant certains agents du Ministère des Affaires économiques à accéder aux informations du Registre national des personnes physiques et à utiliser le numéro d'identification au registre.

L'arrêté royal précité autorise certains agents du Ministère des Affaires économiques — à savoir le Secrétaire général, le Directeur général de l'Administration des Services généraux et les fonctionnaires de niveau 1, qui relèvent de l'Administration des Services généraux et qui, en raison de leur fonction, sont désignés nommément et par écrit à cette fin par le Ministre des Affaires économiques — à accéder dans une certaine mesure aux informations du Registre national, en vue de l'accomplissement des tâches liées à la gestion administrative des fichiers du personnel tenus par le Ministère dans l'exercice de ses attributions légales et réglementaires. Ces mêmes membres du personnel ont en outre été autorisés à utiliser le numéro du Registre national des agents du personnel du Ministère, et ce dans le seul but de leur identification dans les fichiers du personnel. La liste des fonctionnaires de niveau 1 de l'Administration des Services généraux désignés par le Ministre des Affaires économiques, avec mention de leur grade et de leur fonction, doit être dressée et communiquée chaque année à la Commission.

Dans son avis n° 18/93 du 8 novembre 1993, la Commission a estimé que les informations du Registre national contribuent à l'établissement de la situation administrative et pécuniaire des membres du personnel du Ministère et que ces tâches justifient l'accès au Registre national. Elle a émis un avis favorable, sous réserve d'un certain nombre d'observations.

Conformément au projet d'arrêté royal qui est actuellement soumis à la Commission pour avis, l'accès aux informations du Registre national et le droit d'utiliser le numéro du Registre national seraient désormais accordés au Secrétaire général, au Directeur général de l'Administration des Services généraux et à certains fonctionnaires de l'Administration des Services généraux, qui, en raison de leur fonction, ont été désignés nommément et par écrit à cette fin par le Directeur général de cette administration.

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

N. 2003 — 9

[2002/11483]

23 OKTOBER 2002. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 september 1995 waarbij aan bepaalde personeelsleden van het Ministerie van Economische Zaken toegang tot het Rijksregister van de natuurlijke personen en machtiging tot het gebruik van het identificatienummer van dat register worden verleend

ADVIES NR. 22/2002 VAN 8 JULI 2002 VAN DE COMMISSIE VOOR DE BESCHERMING VAN DE PERSOONLIJKE LEVENSSFEER

Ontwerp van koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 september 1995 waarbij aan bepaalde personeelsleden van het Ministerie van Economische Zaken toegang tot het Rijksregister van de natuurlijke personen en machtiging tot het gebruik van het identificatienummer van dat register worden verleend

De Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer,

Gelet op de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, inzonderheid artikel 29;

Gelet op de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen, inzonderheid artikel 5, eerste lid, en artikel 8, eerste lid;

Gelet op de adviesaanvraag van de Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, van 3 juni 2002;

Gelet op het verslag van de heer Frank Robben.

Brengt op 8 juli 2002 volgend advies uit;

1. Voorwerp van de adviesaanvraag

Het ontwerp van koninklijk besluit dat door de Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, aan de Commissie voor advies wordt voorgelegd, heeft tot doel enkele wijzigingen aan te brengen aan het koninklijk besluit van 14 september 1995 waarbij aan bepaalde personeelsleden van het Ministerie van Economische Zaken toegang tot het Rijksregister van de natuurlijke personen en machtiging tot het gebruik van het identificatienummer van dat register worden verleend.

Bij genoemd koninklijk besluit werd aan bepaalde personeelsleden van het Ministerie van Economische Zaken — met name de Secretaris-generaal, de Directeur-generaal van het Bestuur Algemene Diensten en de ambtenaren van niveau 1 die onder de bevoegdheid van het Bestuur Algemene Diensten vallen en die daartoe uit hoofde van hun ambt met name en schriftelijk worden aangewezen door de Minister van Economische Zaken — binnen bepaalde grenzen toegang verleend tot de informatiegegevens van het Rijksregister, voor het vervullen van de taken in verband met het administratieve beheer van het personeelsbestand dat door het Ministerie wordt bijgehouden in de uitoefening van zijn wettelijke en reglementaire bevoegdheden. Dezelfde personeelsleden werden daarenboven gemachtigd om het rijksregisternummer van de personeelsleden van het Ministerie te gebruiken, uitsluitend voor de identificatie van de betrokkenen in het personeelsbestand. De lijst van de door de Minister van Economische Zaken aangewezen ambtenaren van niveau 1 van het Bestuur Algemene Diensten, met vermelding van hun graad en van hun ambt, dient jaarlijks te worden opgesteld en aan de Commissie te worden overgemaakt.

De Commissie oordeelde in haar advies nr. 18/93 van 8 november 1993 dat de informatiegegevens van het Rijksregister bijdragen tot de vaststelling van de administratieve en geldelijke toestand van de personeelsleden van het Ministerie en dat deze taken de toegang tot het Rijksregister rechtvaardigen. Ze bracht, onder voorbehoud van een aantal opmerkingen, een gunstig advies uit.

Ingevolge het ontwerp van koninklijk besluit dat heden voor advies aan de Commissie wordt voorgelegd, zou de toegang tot de informatiegegevens van het Rijksregister en het recht om het rijksregisternummer te gebruiken voortaan verleend worden aan de Secretaris-generaal, de Directeur-generaal van het Bestuur Algemene Diensten en bepaalde ambtenaren van het Bestuur Algemene Diensten die daartoe uit hoofde van hun ambt met name en schriftelijk worden aangewezen door de Directeur-generaal van dit Bestuur.

L'accès aux informations du Registre national et le droit d'utiliser le numéro du Registre national ne seraient par conséquent plus limités aux fonctionnaires de niveau 1, et la compétence de désigner les fonctionnaires concernés serait transférée du Ministre des Affaires économiques au Directeur général de l'Administration des Services généraux. En outre, la liste des fonctionnaires désignés ne devrait plus être communiquée annuellement à la Commission, mais bien tenue à sa disposition.

2. Législation applicable

Aux termes de l'article 5, alinéa 1^{er}, de la loi du 8 août 1983, organisant un Registre national des personnes physiques, le Roi autorise l'accès au Registre national aux autorités publiques, aux organismes d'intérêt public visés par la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, aux notaires et huissiers de justice, pour les informations qu'ils sont habilités à connaître en vertu d'une loi ou d'un décret ainsi qu'à l'Orde van Vlaamse Balies et à l'Ordre des barreaux francophones et germanophone, à seule fin de communiquer aux avocats les informations qui leur sont nécessaires pour les tâches qu'ils accomplissent comme auxiliaires de la justice.

L'article 8, alinéa 1^{er} de la même loi prévoit qu'après avis de la Commission de la protection de la vie privée et par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le Roi peut autoriser les autorités publiques et les organismes visés à l'article 5 à faire usage du numéro d'identification du registre national, dans les limites et aux fins qu'il détermine.

3. Examen de la demande d'avis

Le Ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, indique à la Commission que, dans la pratique, les restrictions actuelles d'accès aux informations du Registre national à certains agents de niveau 1 de l'Administration des Services généraux du Ministère des Affaires économiques génèrent des difficultés. Les dossiers relatifs au personnel sont en effet souvent constitués et traités par des agents d'autres niveaux, pour qui il est également indispensable de pouvoir accéder aux informations du Registre national ou de pouvoir utiliser le numéro du Registre national (en vue du calcul des rémunérations, de l'application de la législation en matière de pension et d'accident de travail,...).

La Commission est d'avis que l'extension de l'accès aux informations du Registre national et du droit d'utiliser le numéro du Registre national visée par le présent projet d'arrêté royal poursuit des objectifs légitimes.

La Commission approuve la méthode proposée dans le présent projet d'arrêté royal, qui consiste à mettre à disposition de la Commission la liste des agents désignés plutôt que de la lui communiquer chaque année. En effet, le fait de tenir la liste à disposition permet de l'actualiser en permanence.

L'article 2 du projet d'arrêté royal prévoit que le Directeur général de l'Administration des Services généraux tienne à la disposition de la Commission la liste des membres du personnel désignés, avec mention de leur grade et de leur fonction. Cette disposition doit être adaptée à la lumière de Copernic qui ne prévoit plus de grade, mais uniquement des fonctions.

La Commission n'a pas d'autre remarque à formuler à propos de ce projet d'arrêté royal.

Par ces motifs, la Commission de la protection de la vie privée émet un avis favorable, sous réserve des remarques formulées.

Pour le secrétaire,
légitimement empêché :
(signé) D. Gheude,
conseiller.

Le président,

(signé) P. Thomas.

De toegang tot de informatiegegevens van het Rijksregister en het recht om het rijksregisternummer te gebruiken zouden derhalve niet langer beperkt worden tot ambtenaren van niveau 1 en de bevoegdheid tot het aanwijzen van de betrokken ambtenaren zou overgaan van de Minister van Economische Zaken naar de Directeur-generaal van het Bestuur Algemene Diensten. De lijst van de aangewezen ambtenaren zou daarenboven niet langer jaarlijks worden overgemaakt aan de Commissie maar wel te harer beschikking worden gehouden.

2. Toepasselijke wetgeving

Krachtens artikel 5, eerste lid, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen verleent de Koning toegang tot het Rijksregister aan de openbare overheden, de instellingen van openbaar nut bedoeld bij de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, de notarissen en gerechtsdeurwaarders, voor de informatie die zij krachtens een wet of een decreet bevoegd zijn te kennen alsmede de Orde van Vlaamse balies en de Orde des barreaux francophones et germanophone, met als enig doel aan de advocaten de informatie mede te delen die zij nodig hebben voor de taken die zij als medewerkers van het gerecht vervullen.

Krachtens artikel 8, eerste lid, van dezelfde wet kan de Koning, na advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer en bij in Ministerraad overlegd besluit, de openbare overheden en de instellingen bedoeld bij artikel 5 van de wet machtigen om het rijksregisternummer te gebruiken, binen de grenzen en voor de doeleinden door hem bepaald.

3. Onderzoek van de adviesaanvraag

De Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, deelt aan de Commissie mee dat de huidige beperking van de toegang tot de informatiegegevens van het Rijksregister tot bepaalde ambtenaren van niveau 1 van het Bestuur Algemene Diensten van het Ministerie van Economische Zaken in de praktijk moeilijkheden met zich brengt. Vaak worden personeelsdossiers immers samengesteld en behandeld door ambtenaren van andere niveaus, voor wie het eveneens onontbeerlijk is toegang te kunnen krijgen tot de informatiegegevens van het Rijksregister of het rijksregisternummer te mogen aanwenden (met het oog op weddeberekening, toepassing van de pensioen- en arbeidsongevallenwetgeving,...).

De Commissie meent dat de door het ontwerp van koninklijk besluit beoogde uitbreiding van de toegang tot de informatiegegevens van het Rijksregister en het recht om het rijksregisternummer te gebruiken voldoet aan gerechtvaardigde doeleinden.

De in het ontwerp van koninklijk besluit voorgestelde werkwijze om de lijst van de aangewezen ambtenaren niet langer jaarlijks aan de Commissie over te maken maar ze integendeel ter beschikking van de Commissie te houden, draagt de voorkeur van de Commissie weg. Het ter beschikking houden van de lijst laat immers toe dat zij permanent geactualiseerd blijft.

Artikel 2 van het ontwerp van koninklijk besluit bepaalt dat de Directeur-generaal van het Bestuur Algemene Diensten de lijst van de aangewezen personeelsleden met vermelding van hun graad en van hun ambt ter beschikking houdt van de Commissie. Deze bepaling moet aangepast worden in het licht van de Copernicusschikkingen die geen graden meer voorziet, maar enkel functies.

De Commissie heeft geen verdere opmerkingen bij dit ontwerp van koninklijk besluit.

Om deze redenen brengt de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, onder voorbehoud van de hogervermelde opmerkingen, een gunstig advies uit.

De secretaris,

(get.) B. Havelange.

De voorzitter,

(get.) P. Thomas.

23 OCTOBRE 2002. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 14 septembre 1995 autorisant certains agents du Ministère des Affaires économiques à accéder aux informations du Registre national des personnes physiques et à utiliser le numéro d'identification du registre

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques, notamment l'article 5, alinéa 1^{er}, modifiés par les lois des 30 mars 1995 et 31 mai 2001, et l'article 8, alinéa 1^{er}, modifié par la loi du 15 janvier 1990;

Vu l'arrêté royal du 14 septembre 1995 autorisant certains agents du Ministère des Affaires économiques à accéder aux informations du Registre national des personnes physiques et à utiliser le numéro d'identification du registre;

Vu l'avis n° 22/2002 de la Commission de la protection de la vie privée, rendu le 8 juillet 2002;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que dans l'intérêt du bon fonctionnement de l'Administration des Services généraux du Ministère des Affaires économiques, il est nécessaire qu'également certains membres du personnel qui n'appartiennent pas au niveau 1, obtiennent d'urgence l'accès au Registre national, étant donné que ces membres du personnel sont chargés de fixer la situation administrative et pécuniaire des agents du Ministère des Affaires économiques, et doivent pour ce faire obtenir de plus en plus souvent des informations issues directement du Registre national;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Economie et de Notre Ministre de la Justice et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 14 septembre 1995 autorisant certains agents du Ministère des Affaires économiques à accéder aux informations du Registre national des personnes physiques et à utiliser le numéro d'identification du registre, sont apportées les modifications suivantes :

a) le 2° est remplacé par la disposition suivante :

« 2° le Directeur général de l'Administration des Services généraux; »

b) le 3° est remplacé par la disposition suivante :

« 3° certains fonctionnaires de l'Administration des Services généraux qui, en raison de leur fonction, ont été désignés nommément et par écrit à cette fin par le Directeur général de cette Administration. »

Art. 2. L'article 4 du même arrêté est remplacé par la disposition reprise ci-après :

« Art. 4. Le Directeur général de l'Administration des Services généraux tient à la disposition de la Commission de la protection de la vie privée, la liste des membres du personnel du Ministère des Affaires économiques désignés conformément à l'article 1^{er}, avec mention de leur grade ou de leur fonction. »

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*.

Art. 4. Notre Ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes et Notre Ministre de la Justice sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 23 octobre 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Economie,
Ch. PICQUE

Le Ministre de la Justice,
M. VERWILGHEN

23 OKTOBER 2002. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 september 1995 waarbij aan bepaalde personeelsleden van het Ministerie van Economische Zaken toegang tot het Rijksregister van de natuurlijke personen en machtiging tot het gebruik van het identificatienummer van dat register worden verleend

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen, inzonderheid op artikel 5, eerste lid, gewijzigd bij de wetten van 30 maart 1995 en 31 mei 2001, en artikel 8, eerste lid, gewijzigd bij de wet van 15 januari 1990;

Gelet op het koninklijk besluit van 14 september 1995 waarbij aan bepaalde personeelsleden van het Ministerie van Economische Zaken toegang tot het Rijksregister van de natuurlijke personen en machtiging tot het gebruik van het identificatienummer van dat register worden verleend;

Gelet op het advies nr. 22/2002 van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, uitgebracht op 8 juli 2002;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het voor de goede werking van het Bestuur Algemene diensten van het Ministerie van Economische Zaken dringend noodzakelijk is dat ook bepaalde personeelsleden die niet tot niveau 1 behoren toegang tot het Rijksregister verkrijgen, aangezien deze personeelsleden belast zijn met de vaststelling van de administratieve en geldelijke toestand van de personeelsleden van het Ministerie van Economische Zaken en hiervoor steeds vaker bepaalde inlichtingen rechtstreeks uit het Rijksregister moeten worden geput;

Op de voordracht van Onze Minister van Economie en Onze Minister van Justitie en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 1 van het koninklijk besluit van 14 september 1995 waarbij aan bepaalde personeelsleden van het Ministerie van Economische Zaken toegang tot het Rijksregister van de natuurlijke personen en machtiging tot het gebruik van het identificatienummer van dat register worden verleend, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) de bepaling onder 2° wordt vervangen als volgt :

« 2° de Directeur-generaal van het Bestuur Algemene Diensten; »

b) de bepaling onder 3° wordt vervangen als volgt :

« 3° bepaalde ambtenaren van het Bestuur Algemene Diensten die daartoe uit hoofde van hun ambt met name en schriftelijk worden aangewezen door de Directeur-generaal van dit Bestuur. »

Art. 2. Artikel 4 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 4. De Directeur-generaal van het Bestuur Algemene Diensten houdt de lijst van de overeenkomstig artikel 1 aangewezen personeelsleden van het Ministerie van Economische Zaken met vermelding van hun graad of van hun functie, ter beschikking van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer. »

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de maand na die waarin het is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 4. Onze Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid en Onze Minister van Justitie zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 23 oktober 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Economie,
Ch. PICQUE

De Minister van Justitie,
M. VERWILGHEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2003 — 10

[S - C - 2002/00724]

14 OCTOBRE 2002. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de la loi du 19 avril 2002 relative à la rationalisation du fonctionnement et de la gestion de la Loterie Nationale

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1^o, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de la loi du 19 avril 2002 relative à la rationalisation du fonctionnement et de la gestion de la Loterie Nationale, établi par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de la loi du 19 avril 2002 relative à la rationalisation du fonctionnement et de la gestion de la Loterie Nationale.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 14 octobre 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

A. DUQUESNE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2003 — 10

[S - C - 2002/00724]

14 OKTOBER 2002. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van de wet van 19 april 2002 tot rationalisering van de werking en het beheer van de Nationale Loterij

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1^o, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van de wet van 19 april 2002 tot rationalisering van de werking en het beheer van de Nationale Loterij, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van de wet van 19 april 2002 tot rationalisering van de werking en het beheer van de Nationale Loterij.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 14 oktober 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

A. DUQUESNE

Bijlage — Annexe

MINISTERIUM DES VERKEHRSWESENS UND DER INFRASTRUKTUR

19. APRIL 2002 — Gesetz zur Rationalisierung der Arbeit und Verwaltung der Nationallotterie

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

KAPITEL I — Allgemeine Bestimmungen und gesetzlicher Auftrag

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

Art. 2 - Vorbehaltlich gegenteiliger Bestimmung versteht man für die Anwendung des vorliegenden Gesetzes unter Minister: den Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Öffentlichen Unternehmen und die Öffentlichen Beteiligungen gehören.

Art. 3 - § 1 - Die Nationallotterie ist damit beauftragt, im allgemeinen Interesse und nach kommerziellen Methoden die öffentlichen Lotterien, Wetten und Wettbewerbe in den Formen und gemäß den Modalitäten zu organisieren, die vom König auf Vorschlag des Ministers festgelegt werden.

Die Nationallotterie ist ebenfalls damit beauftragt, im allgemeinen Interesse und nach kommerziellen Methoden Glücksspiele in den Formen und gemäß den Modalitäten zu organisieren, die vom König auf Vorschlag des Ministers und des Ministers der Justiz und nach Stellungnahme der in Artikel 9 des Gesetzes vom 7. Mai 1999 über die Glücksspiele, die Glücksspieleinrichtungen und den Schutz der Spieler erwähnten Kommission für Glücksspiele durch einen im Ministerrat beratenen Erlass festgelegt werden.

§ 2 - Die Handlungen der Nationallotterie gelten als Handelsgeschäfte.

§ 3 - Parallel zur Ausarbeitung kommerzieller Methoden zur Förderung der öffentlichen Lotterien, Wetten, Wettbewerbe und Glücksspiele, die die Nationallotterie organisiert, ist es Aufgabe der Nationallotterie:

1. die breite Öffentlichkeit über die realen Gewinnchancen für jedes angebotene Produkt deutlich zu informieren,
2. Informationskampagnen in Bezug auf die mit Spielsucht verbundenen wirtschaftlichen, sozialen und psychologischen Risiken zu organisieren,
3. zusammen mit den zuständigen Behörden und den verschiedenen in diesem Sektor tätigen Vereinigungen eine aktive und koordinierte Vorbeugungs- und Aufnahmepolitik in Sachen Spielsucht zu entwickeln.

KAPITEL II — *Umwandlung der Nationallotterie in eine öffentlich-rechtliche Aktiengesellschaft*

Art. 4 - § 1 - Die Nationallotterie, eine öffentliche Einrichtung mit Rechtspersönlichkeit, die in der in Artikel 1 des Gesetzes vom 16. März 1954 über die Kontrolle bestimmter Einrichtungen öffentlichen Interesses erwähnten Kategorie C eingestuft ist, wird gemäß folgenden Bestimmungen in eine öffentlich-rechtliche Aktiengesellschaft umgewandelt.

Die Gesellschaft trägt den Namen "Nationallotterie".

Vorbehaltlich gegenteiliger Bestimmung im vorliegenden Gesetz und in seinen Ausführungserlassen unterliegt diese Gesellschaft den Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen, die auf Aktiengesellschaften anwendbar sind.

§ 2 - Die erste Satzung der Nationallotterie wird vom König durch einen im Ministerrat beratenen Erlass festgelegt.

Der Bericht an den König enthält die in Artikel 5 erwähnte, höchstens drei Monate alte zusammenfassende Aufstellung.

§ 3 - Der Bericht an den König umfasst die Schlussfolgerungen des in Artikel 5 Absatz 2 erwähnten Betriebsrevisors.

§ 4 - Die Umwandlung erfolgt ohne Unterbrechung der Rechtspersönlichkeit.

§ 5 - Artikel 454 Nr. 4 und Artikel 646 § 1 Absatz 2 des Gesellschaftsgesetzbuches sind nicht auf die Nationallotterie anwendbar.

§ 6 - Satzungsänderungen haben erst Wirkung, nachdem der König sie durch einen im Ministerrat beratenen Erlass gebilligt hat.

§ 7 - Die Umwandlung der Nationallotterie in eine Aktiengesellschaft, eventuelle Kapitaleinlagen und spätere Kapitalerhöhungen sind von allen Steuern und Abgaben zugunsten des Staates befreit.

§ 8 - Die Nationallotterie wird für unbestimmte Dauer eingerichtet.

Art. 5 - Der Verwaltungsrat der Nationallotterie als Einrichtung öffentlichen Interesses der Kategorie C erstellt eine zusammenfassende Aufstellung der Aktiva und Passiva und bestimmt den Betrag des Gesellschaftskapitals nach Umwandlung der Nationallotterie in eine Aktiengesellschaft.

Dieser Betrag darf das Reinvermögen, wie es aus der vorerwähnten Aufstellung hervorgeht, nicht übersteigen. Ein vom Minister bestimmter Betriebsrevisor erstellt einen Bericht über diese Aufstellung und gibt insbesondere an, ob in der Aufstellung die Lage der Nationallotterie vollständig, getreu und fehlerfrei wiedergegeben ist.

KAPITEL III — *Gesellschaftszweck, Arbeitsweise und Struktur der Nationallotterie*

Art. 6 - § 1 - Der Gesellschaftszweck der öffentlich-rechtlichen Aktiengesellschaft Nationallotterie besteht in:

1. der Organisation, im allgemeinen Interesse und nach kommerziellen Methoden, der öffentlichen Lotterien in den Formen und gemäß den Modalitäten, die vom König auf Vorschlag des Ministers festgelegt werden,

2. der Organisation, im allgemeinen Interesse und nach kommerziellen Methoden, von Glücksspielen in den Formen und gemäß den Modalitäten, die vom König auf Vorschlag des Ministers und des Ministers der Justiz und nach Stellungnahme der Kommission für Glücksspiele durch einen im Ministerrat beratenen Erlass festgelegt werden,

3. der Organisation von allen Formen von Wetten und Wettbewerben in den Formen und gemäß den Modalitäten, die vom König auf Vorschlag des Ministers festgelegt werden,

4. der Verwaltung der Verrichtungen in Bezug auf Verteilung und Verwendungszweck der Zuschüsse,

5. Tätigkeiten gleich welcher Art, durch die ihre Dienste direkt oder indirekt gefördert werden oder durch die ein möglichst effizienter Gebrauch ihrer Infrastruktur ermöglicht wird.

§ 2 - Die Nationallotterie kann sich im Rahmen ihres Gesellschaftszwecks ebenfalls an Gesellschaften beteiligen, insofern diese Beteiligung zur Unterstützung ihrer in § 1 erwähnten Tätigkeiten beiträgt und die Nationallotterie oder der Staat, allein oder gemeinsam und unmittelbar oder mittelbar über ein öffentliches Unternehmen, die Mehrheit der Aktien und der damit verbundenen Stimmrechte in der Generalversammlung und die Mehrheit der Mandate im Verwaltungsrat besitzt.

Abtretungen, durch die die Beteiligung der Nationallotterie oder des Staates, allein oder gemeinsam und unmittelbar oder mittelbar über ein öffentliches Unternehmen, nicht mehr mindestens 50 Prozent beträgt, sind von Rechts wegen nichtig, es sei denn, diese Beteiligung wird binnen drei Monaten nach der Abtretung durch eine Kapitalerhöhung, die ganz oder teilweise von den öffentlichen Behörden gezeichnet wird, über 50 Prozent gebracht.

§ 3 - Die Nationallotterie kann sich im Rahmen ihres Gesellschaftszwecks ebenfalls an Verbänden oder nationalen oder europäischen wirtschaftlichen Interessenvereinigungen beteiligen, insofern diese Beteiligung zur Unterstützung ihrer in § 1 erwähnten Tätigkeiten beiträgt.

§ 4 - Die Nationallotterie kann in Abweichung von Artikel 454 Nr. 4 des Gesellschaftsgesetzbuches eine Aktiengesellschaft allein gründen und alle Aktien dieser Gesellschaft zeichnen und in Abweichung von Artikel 646 § 1 Absatz 2 des vorerwähnten Gesetzbuches alle Aktien einer Aktiengesellschaft besitzen ohne Begrenzung der Dauer und ohne dass die Nationallotterie für die Verbindlichkeiten dieser Gesellschaft als Solidarbürge gilt.

Art. 7 - Die in Artikel 6 § 1 Nr. 1 bis 4 erwähnten Tätigkeiten sind Aufgaben des öffentlichen Dienstes. Die Nationallotterie hat das Monopol für den in Artikel 6 § 1 Nr. 1 erwähnten Dienst und für die in Artikel 6 § 1 Nr. 1, 2 und 3 erwähnten Dienste, insofern für die Organisation dieser Dienste die Instrumente der Informationsgesellschaft gebraucht werden.

Art. 8 - § 1 - Die Nationallotterie wird von einem Verwaltungsrat geleitet, der sich aus vierzehn Mitgliedern, darunter dem Präsidenten und dem geschäftsführenden Verwaltungsratsmitglied, zusammensetzt.

Unter den Mitgliedern des Verwaltungsrates, die den Belgischen Staat vertreten, sind ebenso viele französischsprachige wie niederländischsprachige Mitglieder. Mitglieder, die weder französischsprachig noch niederländischsprachig sind, werden bei der Bestimmung der sprachlichen Parität nicht berücksichtigt.

Das geschäftsführende Verwaltungsratsmitglied gehört einer anderen Sprachrolle an als der Präsident des Verwaltungsrates.

§ 2 - Der Verwaltungsrat ist befugt, alle Handlungen vorzunehmen, die für die Verwirklichung des Gesellschaftszwecks der Nationallotterie erforderlich oder zweckdienlich sind, mit Ausnahme derer, die laut Gesetz der Generalversammlung vorbehalten sind.

§ 3 - Die Satzung kann es dem Verwaltungsrat erlauben, dem Direktionsausschuss die in § 2 erwähnten Befugnisse ganz oder teilweise zu übertragen, mit Ausnahme:

1. der Billigung des Geschäftsführungsvertrags und aller Änderungen dieses Vertrags,
2. der Ausarbeitung des Unternehmensplans und der Festlegung der allgemeinen Politik,
3. der anderen Befugnisse, die laut vorliegendem Gesetz und dem Gesellschaftsgesetzbuch dem Verwaltungsrat ausdrücklich vorbehalten sind.

Der Verwaltungsrat ist mit der Aufsicht über den Direktionsausschuss beauftragt. Der Direktionsausschuss erstattet dem Rat regelmäßig Bericht.

Der Rat oder sein Präsident kann den Direktionsausschuss jederzeit um einen Bericht über die Tätigkeiten des Unternehmens oder über einige dieser Tätigkeiten bitten.

Die gemäß vorliegendem Paragraphen übertragbare Verwaltungsbefugnis kann durch die Satzung oder durch einen Beschluss des Verwaltungsrates eingeschränkt werden. Diese Einschränkungen und die eventuelle Aufgabenteilung, die die Mitglieder des Direktionsausschusses vereinbart haben, sind Dritten gegenüber nicht wirksam, selbst wenn sie veröffentlicht werden.

Art. 9 - § 1 - Der König ernennt durch einen im Ministerrat beratenen Erlass das geschäftsführende Verwaltungsratsmitglied und eine Anzahl ordentliche Mitglieder, die im Verhältnis zu den mit den Aktien im Besitz des Staates verbundenen Stimmrechten steht. Die anderen ordentlichen Mitglieder werden danach von den anderen Aktionären ernannt.

§ 2 - Die vom König ernannten Verwaltungsratsmitglieder können nur durch einen im Ministerrat beratenen Erlass entlassen werden.

§ 3 - Die Verwaltungsratsmitglieder werden für einen erneuerbaren Zeitraum von sechs Jahren ernannt.

§ 4 - Wird ein Mandat als Verwalter frei, haben die verbleibenden Verwalter das Recht, dieses bis zu einer endgültigen Ernennung gemäß § 1 vorläufig zu besetzen.

§ 5 - Der König ernennt den Präsidenten des Verwaltungsrates unter den ordentlichen Mitgliedern.

Bei Stimmgleichheit im Verwaltungsrat ist die Stimme des Präsidenten ausschlaggebend.

Der Präsident kann jederzeit vor Ort Bücher, Korrespondenz, Protokolle und allgemein alle Unterlagen und Schriftstücke der Nationallotterie einsehen. Er kann von den Mitgliedern des Direktionsausschusses, den Angestellten und den Mitgliedern des Personals der Nationallotterie alle Erläuterungen und Informationen verlangen und alle Überprüfungen vornehmen, die er für die Ausführung seines Mandats als notwendig erachtet. Er kann sich von einem von ihm bestimmten Buchprüfer beistehen lassen.

Die Vergütung des Buchprüfers geht zu Lasten der Nationallotterie.

Art. 10 - Die Generalversammlung legt die Entlohnung fest, die die Verwaltungsratsmitglieder aufgrund ihres Mandats als Verwalter beziehen.

Die in Absatz 1 erwähnten Entlohnungen gehen zu Lasten der Nationallotterie. Enthalten die betreffenden Entlohnungen einen variablen Teil, können in der Berechnungsgrundlage keine Bestandteile vorkommen, die als Betriebskosten betrachtet werden.

Art. 11 - § 1 - Die tägliche Geschäftsführung, die Vertretung in Bezug auf diese Geschäftsführung, die Ausführung der Beschlüsse des Verwaltungsrates und die Verhandlung des Geschäftsführungsvertrags werden einem Direktionsausschuss anvertraut, der sich aus sechs Mitgliedern zusammensetzt, darunter dem geschäftsführenden Verwaltungsratsmitglied, das den Vorsitz des Direktionsausschusses führt. Die Arbeitsweise des Direktionsausschusses wird durch die Satzung oder mangels Satzungsbestimmung vom Verwaltungsrat bestimmt.

Das geschäftsführende Verwaltungsratsmitglied eventuell ausgenommen, zählt der Direktionsausschuss ebenso viele französischsprachige wie niederländischsprachige Mitglieder. Mitglieder, die weder französischsprachig noch niederländischsprachig sind, werden bei der Bestimmung der sprachlichen Parität nicht berücksichtigt.

Die Mitglieder des Direktionsausschusses bilden ein Kollegium. Sie können ihre Aufgaben untereinander verteilen. Aufgrund eines Beschlusses des Direktionsausschusses können bestimmte Vertretungsaufgaben Personalmitgliedern übertragen werden.

Durch die Satzung können einem oder mehreren Mitgliedern des Direktionsausschusses die Befugnis erteilt werden, entweder allein oder gemeinsam die Nationallotterie zu vertreten.

Die im vorhergehenden Absatz erwähnte Satzungsbestimmung und die Übertragung von Vertretungsbefugnissen durch den Direktionsausschuss auf Personalmitglieder sind unter den in Artikel 76 des Gesellschaftsgesetzbuches festgelegten Bedingungen Dritten gegenüber wirksam. Die Veröffentlichung enthält einen ausdrücklichen Verweis auf diesen Artikel.

Mit Ausnahme des geschäftsführenden Verwaltungsratsmitglieds werden die Mitglieder des Direktionsausschusses auf Vorschlag des geschäftsführenden Verwaltungsratsmitglieds für einen erneuerbaren Zeitraum von sechs Jahren vom Verwaltungsrat ernannt. Ihre Ernennung wird dem Minister zur Billigung vorgelegt.

Die Mitglieder des Direktionsausschusses üben ihr Mandat als Selbständige aus. Mit Ausnahme des geschäftsführenden Verwaltungsratsmitglieds dürfen sie nicht dem Verwaltungsrat angehören.

§ 2 - Die Rechte, einschließlich der Entlohnung, und Verpflichtungen des geschäftsführenden Verwaltungsratsmitglieds und der anderen Mitglieder des Direktionsausschusses einerseits und der Nationallotterie andererseits werden in einer Sondervereinbarung zwischen den betreffenden Parteien geregelt. Bei der Verhandlung dieser Vereinbarung wird die Nationallotterie von den ordentlichen Mitgliedern des Verwaltungsrates vertreten. Der Verwaltungsrat kann diese Befugnis ganz oder teilweise einem Entlohnungsausschuss übertragen, insofern dies in der Satzung vorgesehen ist.

Das geschäftsführende Verwaltungsratsmitglied oder das Mitglied des Direktionsausschusses, das zum Zeitpunkt seiner Ernennung an den Staat oder an eine öffentlich-rechtliche Person, die dem Staat untersteht, statutarisch gebunden ist, wird gemäß den Bestimmungen des betreffenden Statuts für die gesamte Dauer seines Mandats von Rechts wegen zur Verfügung gestellt beziehungsweise beurlaubt. Während dieses Zeitraums behält es jedoch seine Ansprüche auf Beförderung und auf Aufsteigen im Gehalt. Für die Dauer seines Mandats übernimmt die Nationallotterie seine Entlohnung.

Ist das geschäftsführende Verwaltungsratsmitglied oder ein Mitglied des Direktionsausschusses zum Zeitpunkt seiner Ernennung an den Staat oder an eine öffentlich-rechtliche Person, die dem Staat untersteht, vertraglich gebunden, wird der betreffende Vertrag für die gesamte Dauer seines Mandats von Rechts wegen ausgesetzt. Während dieses Zeitraums behält es jedoch seine Ansprüche auf Aufsteigen im Gehalt.

Mit Ausnahme des geschäftsführenden Verwaltungsratsmitglieds können die Mitglieder des Direktionsausschusses nur auf Beschluss des Verwaltungsrates, angenommen mit Zweidrittelmehrheit der abgegebenen Stimmen, entlassen werden. Die Entlassung wird dem Minister zur Billigung vorgelegt.

Art. 12 - § 1 - Unbeschadet der anderen Beschränkungen, die durch oder aufgrund eines Gesetzes oder durch das Grundlagenstatut der Nationallotterie vorgesehen sind, ist das Mandat als Verwalter, als Mitglied des Direktionsausschusses oder als Regierungskommissar unvereinbar mit dem Mandat beziehungsweise Amt als:

1. Mitglied des Europäischen Parlaments,
2. Mitglied der Föderalen Gesetzgebenden Kammern,
3. föderaler Minister oder Staatssekretär,
4. Mitglied des Rates oder der Regierung einer Gemeinschaft oder einer Region,
5. Gouverneur einer Provinz, Mitglied des ständigen Ausschusses eines Provinzialrates oder Mitglied eines Provinzialrates,
6. Mitglied des Personals der Nationallotterie, was die Verwaltungsratsmitglieder und Regierungskommissare betrifft,
7. Bürgermeister, Schöffe oder Gemeinderatsmitglied oder Präsident oder Mitglied eines öffentlichen Sozialhilfezentrums oder Präsident oder Mitglied eines Distriktrates,
8. Mitglied der Kommission für Glücksspiele,
9. Mitglied des Verwaltungsrates oder des Direktionsausschusses, was die Regierungskommissare betrifft.

§ 2 - Verstoßen ein Verwalter beziehungsweise ein Mitglied des Direktionsausschusses gegen die Bestimmungen von § 1, müssen sie innerhalb einer Frist von drei Monaten die betreffenden Mandate beziehungsweise Ämter niederlegen. Tun sie dies nicht, wird nach Ablauf dieser Frist davon ausgegangen, dass sie ihr Mandat bei der Nationallotterie von Rechts wegen niedergelegt haben, ohne dass dies die Rechtsgültigkeit der inzwischen von ihnen vorgenommenen Handlungen oder der Beratungen, an denen sie inzwischen teilgenommen haben, beeinträchtigt.

§ 3 - Das Mandat als Verwalter oder als Mitglied des Direktionsausschusses läuft von Rechts wegen aus, wenn das Alter von 65 Jahren erreicht ist.

Art. 13 - § 1 - Im Rahmen der Umwandlung der Nationallotterie in eine öffentlich-rechtliche Aktiengesellschaft werden alle ausgegebenen Aktien dem Staat zuerkannt. Weder diese Zuerkennung aller Aktien an den Staat noch die spätere Vereinigung aller Aktien in der Hand des Staates führt zur Anwendung von Artikel 454 Nr. 4 des Gesellschaftsgesetzbuches und von Artikel 646 § 1 Absatz 2 desselben Gesetzbuches, und zwar ohne Begrenzung der Dauer und ohne dass der Staat für die Verbindlichkeiten dieser Gesellschaft als Solidarbürge gilt.

§ 2 - Alle Wertpapiere, die das Kapital vertreten, sind Namenspapiere, solange sie im Besitz des Staates oder der Einrichtungen öffentlichen Interesses oder öffentlich-rechtlichen Gesellschaften, Einrichtungen oder Vereinigungen, die dem Staat unterstehen, einschließlich der autonomen öffentlichen Unternehmen, sind.

§ 3 - Der Staat darf Aktien, die ihm bei der Umwandlung zuerkannt wurden oder die er bei einer späteren Kapitalerhöhung zeichnen sollte, Dritten nur gemäß den vom König bestimmten Modalitäten durch einen im Ministerrat beratenen Erlass übertragen unter den Bedingungen, die Er festlegt, sofern die unmittelbare Beteiligung der öffentlichen Behörden dadurch nicht unter 50 Prozent der Aktien plus eine Aktie fällt.

§ 4 - Die Nationallotterie kann unter Bedingungen, die von den in Artikel 609 § 1 Absatz 1 und § 2 Nr. 4 des Gesellschaftsgesetzbuches bestimmten Bedingungen abweichen können, mit vorheriger Erlaubnis des Königs durch einen im Ministerrat beratenen Erlass eine Kapitalerhöhung durch Ausgabe von Aktien vornehmen, die ganz oder teilweise für die Gesamtheit der Mitglieder ihres Personals bestimmt sind.

Die aufgrund dieses Artikels von den Personalmitgliedern gezeichneten Aktien verleihen außer in dem in Artikel 560 des Gesellschaftsgesetzbuches erwähnten Fall kein Stimmrecht.

Der König bestimmt:

1. den Teil der Ausgabe, der den Personalmitgliedern angeboten wird,
2. die Modalitäten, gemäß denen die Personalmitglieder ihr Recht auf Zeichnung ausüben,
3. die Bedingungen der Aktien ohne Stimmrecht,
4. die Modalitäten für Abkauf und/oder Übertragung.

KAPITEL IV — Geschäftsführungsvertrag

Art. 14 - § 1 - In einem binnen sechs Monaten nach der Umwandlung der Nationallotterie in eine Aktiengesellschaft zwischen dem Staat und der Nationallotterie geschlossenen Geschäftsführungsvertrag werden die Bedingungen festgelegt, unter denen die Nationallotterie ihre Aufgaben des öffentlichen Dienstes erfüllt. Der Geschäftsführungsvertrag und seine Änderungen treten erst in Kraft, nachdem der König sie durch einen im Ministerrat beratenen Erlass gebilligt hat, und zwar ab dem in diesem Erlass festgelegten Datum.

§ 2 - Der Geschäftsführungsvertrag wird für einen Zeitraum von fünf Jahren geschlossen. Der Direktionsausschuss der Nationallotterie legt dem Minister spätestens sechs Monate vor Ablauf des Geschäftsführungsvertrags den Entwurf eines neuen Geschäftsführungsvertrags vor. Falls bei Ablauf des Geschäftsführungsvertrags kein neuer Geschäftsführungsvertrag in Kraft getreten ist, wird der laufende Geschäftsführungsvertrag von Rechts wegen verlängert, bis ein neuer Geschäftsführungsvertrag in Kraft tritt.

§ 3 - Im Geschäftsführungsvertrag werden mindestens folgende Angelegenheiten geregelt:

1. die Aufgaben, die die Nationallotterie zur Ausführung ihrer Aufträge des öffentlichen Dienstes wahrnimmt, nachstehend "Aufgaben des öffentlichen Dienstes" genannt,
2. die Verhaltensregeln gegenüber den Empfängern der Leistungen des öffentlichen Dienstes,
3. die Modalitäten der Berechnung und der Zahlung eventueller Entschädigungen, die die Nationallotterie dem Staat entrichten muss, insbesondere der Monopolverte und der Zuschüsse, die in Artikel 22 und folgenden erwähnt sind,
4. gegebenenfalls die Angelegenheiten strategischen wirtschaftlichen Interesses, für die die Auftragsvergabe je nach Betrag der Billigung seitens des Ministers oder des zuständigen ministeriellen Ausschusses unterliegt,
5. gegebenenfalls die Ziele in Bezug auf die Finanzstruktur der Nationallotterie und die Anlage ihrer verfügbaren Gelder,
6. gegebenenfalls die Regeln in Bezug auf den Verwendungszweck des Reingewinns,
7. die Bestandteile, die der Unternehmensplan enthalten muss, die Fristen für die Mitteilung dieses Plans und die Frist, nach deren Ablauf davon ausgegangen wird, dass er gebilligt worden ist,
8. die Sanktionen im Falle der Nichteinhaltung der aus dem Geschäftsführungsvertrag hervorgehenden Verpflichtungen seitens einer der Parteien.

§ 4 - Der Geschäftsführungsvertrag ist kein Akt beziehungsweise keine Regelung im Sinne von Artikel 14 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat. Alle Klauseln des Geschäftsführungsvertrags gelten als vertragliche Klauseln.

Art. 15 - § 1 - Bei der Verhandlung und beim Abschluss des Geschäftsführungsvertrags wird der Staat vom Minister vertreten.

§ 2 - Bei der Verhandlung des Geschäftsführungsvertrags wird die Nationallotterie von ihrem Direktionsausschuss vertreten. Der Geschäftsführungsvertrag wird dem Verwaltungsrat zur Billigung vorgelegt, der mit Zweidrittelmehrheit der abgegebenen Stimmen entscheidet.

Art. 16 - Der Geschäftsführungsvertrag wird jedes Jahr geprüft und gegebenenfalls unter Anwendung der im Geschäftsführungsvertrag bestimmten objektiven Parameter den veränderten Marktbedingungen und den technischen Entwicklungen angepasst.

Andere Anpassungen, die von einer der Parteien oder von beiden Parteien vorgeschlagen werden, können nur gemäß Artikel 15 erfolgen.

Art. 17 - Die Erlasse zur Billigung eines Geschäftsführungsvertrags oder seiner Anpassung werden im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht.

Die Bestimmungen des Geschäftsführungsvertrags, mit Ausnahme der Bestimmungen, die industrielle oder kommerzielle Geheimnisse enthalten, werden in der Anlage zum Königlichen Erlass veröffentlicht.

KAPITEL V — Kontrolle

Art. 18 - § 1 - Die Nationallotterie ist der Kontrolle des Ministers und, was Beschlüsse mit budgetärer oder finanzieller Auswirkung betrifft, der Kontrolle des Ministers des Haushalts unterworfen. Diese Kontrolle wird durch zwei Regierungskommissare ausgeübt.

Die Regierungskommissare werden vom König ernannt und entlassen. Ein Kommissar wird auf Vorschlag des Ministers, der andere auf Vorschlag des Ministers des Haushalts ernannt.

Der Minister und der Minister des Haushalts bestimmen jeweils einen Stellvertreter für den Fall, wo der Regierungskommissar, den sie vorgeschlagen haben, verhindert ist.

Der König regelt die Ausführung der Aufträge der Regierungskommissare, das Verfahren bei Uneinigkeit zwischen den betreffenden Ministern und die Entlohnung der Regierungskommissare. Diese Entlohnungen gehen zu Lasten der Nationallotterie.

§ 2 - Die Regierungskommissare sorgen für die Einhaltung des Gesetzes, des Grundlagenstatuts der Nationallotterie und des in Artikel 14 erwähnten Geschäftsführungsvertrags. Sie vergewissern sich insbesondere, dass die Politik der Nationallotterie die Ausführung der Aufgaben des öffentlichen Dienstes nicht beeinträchtigt.

Die Regierungskommissare erstatten dem Minister, dem Minister des Haushalts und dem Minister der Finanzen Bericht über alle Beschlüsse des Verwaltungsrates oder des Direktionsausschusses, die unmittelbare oder mittelbare Auswirkungen auf den Staatshaushalt haben können.

§ 3 - Die Regierungskommissare werden zu allen Versammlungen des Verwaltungsrates und des Direktionsausschusses eingeladen und haben beratende Stimme. Sie können jederzeit vor Ort Bücher, Korrespondenz, Protokolle und allgemein alle Unterlagen und Schriftstücke der Nationallotterie einsehen. Sie können von den Mitgliedern des Verwaltungsrates, den Mitgliedern des Direktionsausschusses, den Angestellten und den Mitgliedern des Personals der Nationallotterie alle Erläuterungen und Informationen verlangen und alle Überprüfungen vornehmen, die sie für die Ausführung ihres Mandats als notwendig erachten.

Die Nationallotterie stellt den Regierungskommissaren die für die Ausführung ihres Mandats benötigten personellen und materiellen Mittel zur Verfügung.

§ 4 - Jeder Regierungskommissar kann innerhalb einer Frist von vier vollen Tagen beim Minister, der ihn vorgeschlagen hat, gegen jeden Beschluss, der in seinen Augen gegen das Gesetz, das Grundlagenstatut oder den Geschäftsführungsvertrag verstößt, Widerspruch einlegen.

Diese Frist läuft ab dem Tag der Versammlung, im Laufe deren der Beschluss gefasst wurde, sofern der Regierungskommissar ordnungsgemäß eingeladen wurde, oder andernfalls ab dem Tag, an dem er davon Kenntnis erhalten hat. Der Widerspruch hat aufschiebende Wirkung.

Hat der betreffende Minister innerhalb einer Frist von acht vollen Tagen, die ab demselben Tag läuft wie die in Absatz 1 erwähnte Frist, die Nichtigkeit nicht ausgesprochen, wird der Beschluss definitiv.

Der betreffende Minister notifiziert dem Verwaltungsorgan die Nichtigkeit.

§ 5 - Jedes Jahr erstattet der Verwaltungsrat dem Minister Bericht über die Erfüllung seitens der Nationallotterie ihrer Aufgaben des öffentlichen Dienstes.

§ 6 - Jedes Jahr erstattet der Minister den Föderalen Gesetzgebenden Kammern Bericht über die Arbeit der Nationallotterie.

Art. 19 - Wenn die Einhaltung des Gesetzes, des Grundlagenstatuts oder des Geschäftsführungsvertrags es verlangt, kann der Minister oder der vom Minister vorgeschlagene Regierungskommissar das zuständige Verwaltungsorgan verpflichten, innerhalb der von ihm festgelegten Frist über jede von ihm bestimmte Angelegenheit zu beraten.

Art. 20 - § 1 - Die Kontrolle der Finanzlage, des Jahresabschlusses und der Ordnungsmäßigkeit der im Jahresabschluss aufzunehmenden Einrichtungen unter Berücksichtigung des Gesetzes und des Grundlagenstatuts wird, was die Nationallotterie betrifft, einem Kollegium von Kommissaren anvertraut, das sich aus drei Mitgliedern zusammensetzt. Die Mitglieder des Kollegiums tragen den Titel eines Kommissars.

§ 2 - Der König kann durch einen im Ministerrat beratenen Erlass den Auftrag, die Handlungsmöglichkeiten und das Statut der Kommissare festlegen.

§ 3 - Ein Kommissar wird vom Rechnungshof und zwei Kommissare werden von der Generalversammlung ernannt. Der vom Rechnungshof ernannte Kommissar wird unter den Mitgliedern des Rechnungshofes bestimmt. Die anderen Kommissare werden unter den Mitgliedern - ob natürliche oder juristische Personen - des Instituts der Betriebsrevisoren bestimmt.

§ 4 - Die Kommissare werden für einen erneuerbaren Zeitraum von sechs Jahren ernannt. Sie können während ihres Auftrags nur aus rechtmäßigen Gründen entlassen werden; andernfalls droht Schadenersatz. Vorbehaltlich schwerwiegender persönlicher Gründe darf ein Kommissar sein Amt nur bei der Hinterlegung seines Berichts über den Jahresabschluss niederlegen, nachdem er den Minister, der ihn vorgeschlagen hat, und gegebenenfalls die Generalversammlung schriftlich über die Gründe seiner Amtsniederlegung informiert hat.

§ 5 - Die Generalversammlung legt die Entlohnung der Kommissare fest. Diese Entlohnung geht zu Lasten der Nationallotterie.

§ 6 - Der Rechnungshof übt seine Aufsicht ausschließlich auf der Grundlage von Artikel 34 § 3 aus. Die Rechenschaftspflichten der Nationallotterie unterliegen nicht dem Gesetz vom 29. Oktober 1846 über die Organisation des Rechnungshofes.

KAPITEL VI — Zusammenarbeit mit der Kommission für Glücksspiele

Art. 21 - § 1 - Die Kommission für Glücksspiele, eingesetzt durch Artikel 9 des Gesetzes vom 7. Mai 1999 über die Glücksspiele, die Glücksspieleinrichtungen und den Schutz der Spieler, ist mit der Kontrolle über die Einhaltung der Modalitäten beauftragt, die in den Ausführungserlassen zu Artikel 3 § 1 Absatz 2 festgelegt sind.

Wenn die Kommission für Glücksspiele der Meinung ist, dass eine oder mehrere von der Nationallotterie angebotenen Aktivitäten Glücksspiele sind, wird die in Absatz 1 erwähnte Kontrolle in den Glücksspieleinrichtungen auf gleich lautende Stellungnahme des Ministers und des Ministers der Justiz auf diese Aktivitäten ausgedehnt. In Ermangelung einer gleich lautenden Stellungnahme kann der König die erwähnten Aktivitäten durch einen im Ministerrat beratenen Erlass der Kontrolle unterwerfen.

Der König wird die Modalitäten dieser Kontrolle auf Vorschlag des Ministers und nach Stellungnahme des Ministers der Justiz festlegen.

§ 2 - Die Kommission für Glücksspiele darf bei der Nationallotterie jedoch keine Kontrolle ausüben.

§ 3 - Die Kommission für Glücksspiele übt die in § 1 vorgesehene Kontrolle aus eigener Initiative oder auf Antrag der Nationallotterie aus.

Der Präsident der Kommission für Glücksspiele setzt das geschäftsführende Verwaltungsratsmitglied der Nationallotterie unmittelbar von eventuellen Verstößen in Kenntnis, die bei den in § 1 erwähnten Kontrollen festgestellt werden.

§ 4 - Der Präsident der Kommission für Glücksspiele und das geschäftsführende Verwaltungsratsmitglied der Nationallotterie treffen sich regelmäßig, das heißt mindestens zweimal pro Jahr, um im Hinblick auf die Koordinierung der Politik der Behörde in Sachen Glücksspiele und in Sachen Nationallotterie über die Anwendung des Gesetzes vom 7. Mai 1999 über die Glücksspiele, die Glücksspieleinrichtungen und den Schutz der Spieler und über die Aktivitäten der Nationallotterie zu beraten.

KAPITEL VII — Monopolrente und Verwendungszweck der Zuschüsse der Nationallotterie

Art. 22 - Im Geschäftsführungsvertrag werden die Modalitäten der Berechnung und der Zahlung der Monopolrente, der Sonderbeiträge und des Gewinnanteils vor Besteuerung festgelegt, der jährlich entnommen wird und bestimmt ist für die Finanzierung von Hilfsprogrammen für Entwicklungsländer, für gemeinnützige Zwecke, die durch einen im Ministerrat beratenen Erlass vom König festgelegt werden, und für die jährliche Dotation, deren Betrag durch einen im Ministerrat beratenen Erlass vom König festgelegt wird und die der Landeskasse für Naturkatastrophen, der König-Balduin-Stiftung und dem im Gesetz vom 9. Februar 1999 zur Schaffung des Belgischen Überlebensfonds erwähnten Belgischen Überlebensfonds gewährt wird.

Der König legt jährlich auf Vorschlag des Ministers durch einen im Ministerrat beratenen Erlass die von der Nationallotterie geschuldete Monopolrente fest gemäß den im Geschäftsführungsvertrag vorgesehenen Modalitäten.

Der König legt jährlich auf Vorschlag des Ministers durch einen im Ministerrat beratenen Erlass die Beträge, die den von ihm bestimmten Vereinigungen und Einrichtungen gewährt werden, fest gemäß den im Geschäftsführungsvertrag vorgesehenen Modalitäten. Diese Beträge werden "Sonderbeiträge" genannt.

Die Sonderbeiträge und der Gewinnanteil vor Besteuerung, die jährlich entnommen werden und für die in Absatz 1 definierten Zwecke bestimmt sind, werden "Zuschüsse der Nationallotterie" genannt.

Art. 23 - Gemäß den Vorschriften von Artikel 22 legt der König jährlich auf Vorschlag des Ministers durch einen im Ministerrat beratenen Erlass den Plan für die Verteilung der Zuschüsse fest. Im Verteilungsplan werden die verschiedenen gemeinnützigen Zwecke unterschieden. Gegebenenfalls können im Verteilungsplan die Modalitäten bestimmt werden, gemäß denen die anderen Minister in die Ausführung dieses Plans einbezogen werden.

Art. 24 - Gemäß dem Verteilungsplan nimmt der Minister die Zuteilung der Zuschüsse vor. Bevor der in Artikel 23 erwähnte Plan festgelegt wird, bestimmt der König jedoch die in Artikel 22 Absatz 3 erwähnten Sonderbeiträge.

Art. 25 - Der Teil der Zuschüsse, der gemäß den Bestimmungen des Sondergesetzes vom 16. Januar 1989 bezüglich der Finanzierung der Gemeinschaften und Regionen den Gemeinschaften und Regionen zukommt, wird ihnen von der Nationallotterie unmittelbar übertragen.

Art. 26 - Im Hinblick auf die Anwendung des vorliegenden Kapitels ist der Minister ermächtigt, einen Teil der Zuschüsse der Nationallotterie eines bestimmten Geschäftsjahres vor Abschluss dieses Geschäftsjahres zuzuteilen.

Zu diesem Zweck kann der Verwaltungsrat der Nationallotterie dem Minister Vorschüsse zur Verfügung stellen.

Diese Vorschüsse dürfen zum 30. Juni und zum 31. Dezember des betreffenden Geschäftsjahres 50 Prozent beziehungsweise 80 Prozent der im Geschäftsführungsvertrag vorgesehenen Zuschüsse nicht überschreiten.

KAPITEL VIII — *Verschiedene Bestimmungen*

Art. 27 - Die von der Nationallotterie ausgezahlten Preise sind von allen Steuern zugunsten des Staates befreit.

Art. 28 - Artikel 1965 des Zivilgesetzbuches ist weder auf öffentliche Lotterien noch auf Formen von Glücksspielen, Wettten und Wettbewerben anwendbar, die durch das Gesetz erlaubt sind und von der Nationallotterie organisiert werden.

Art. 29 - § 1 - Die Nationallotterie entscheidet innerhalb der Grenzen ihres Gesellschaftszwecks frei über Erwerb, Verwendung und Veräußerung ihrer körperlichen und unkörperlichen Güter, über die Begründung oder Abschaffung von dinglichen Rechten an diesen Gütern und über die Ausführung solcher Entscheidungen.

In Abweichung von Absatz 1 kann im Geschäftsführungsvertrag ein Betrag festgelegt werden, über den hinaus jede Entscheidung zum Erwerb, zur Errichtung oder zur Veräußerung eines unbeweglichen Gutes oder eines Rechts an einem unbeweglichen Gut der vorherigen Erlaubnis des Ministers - gegebenenfalls innerhalb der im Geschäftsführungsvertrag festgelegten Frist - unterliegt.

§ 2 - Die Nationallotterie beauftragt den für unbewegliche Güter zuständigen Erwerbsausschuss mit der authentischen Beurkundung der Übertragung, Bestimmung oder Begründung eines dinglichen Rechts an einem unbeweglichen Gut.

Art. 30 - § 1 - Die Nationallotterie ist der Anwendung des Gesetzes vom 24. Dezember 1993 über öffentliche Aufträge und bestimmte Bau-, Liefer- und Dienstleistungsaufträge nur für öffentliche Aufträge unterworfen, die sich auf ihre Aufgaben des öffentlichen Dienstes beziehen. Dies beeinträchtigt nicht den Aufruf zum Wettbewerb im Rahmen der Europäischen Gemeinschaft für bestimmte Aufträge, die sich nicht auf diese Aufgaben, sondern auf eine der in den Büchern I und II des vorerwähnten Gesetzes vom 24. Dezember 1993 erwähnten Aktivitäten beziehen.

§ 2 - Bau-, Liefer- und Dienstleistungsaufträge werden durch oder aufgrund eines Beschlusses des Verwaltungsrates der Nationallotterie vergeben. Der Verwaltungsrat bestimmt die Aufträge, für deren Vergabe der Direktionsausschuss allein zuständig ist, und die Aufträge, für die der Direktionsausschuss die Entscheidungsbefugnis übertragen darf.

Für Aufträge, die sich auf die Ausführung von Aufgaben des öffentlichen Dienstes beziehen, können im Geschäftsführungsvertrag die Angelegenheiten strategischen wirtschaftlichen Interesses bestimmt werden, für die der Beschluss zur Auftragsvergabe je nach Höhe des Auftrags in Abweichung von Absatz 1 dem Minister oder dem für öffentliche Investitionen zuständigen ministeriellen Ausschuss zur Billigung vorgelegt wird.

Stimmt der Beschluss des Ministers oder des ministeriellen Ausschusses mit dem Vorschlag der Nationallotterie nicht überein und entstehen dadurch für die Nationallotterie Mehrkosten, werden diese Mehrkosten durch eine gleichwertige Beteiligung zu Lasten des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans des Staates gedeckt.

Art. 31 - § 1 - Die Nationallotterie entscheidet innerhalb der Grenzen ihres Gesellschaftszwecks und gegebenenfalls gemäß den Bestimmungen des Geschäftsführungsvertrags in Bezug auf ihre Finanzstruktur frei über Umfang, Techniken und Bedingungen der externen Finanzierung.

§ 2 - Die Nationallotterie, für deren Anleihen durch oder aufgrund des Gesetzes von Rechts wegen Staatsgarantie gewährt wird, hat ungeachtet anders lautender Bestimmungen die Wahl, für die Anleihen, die sie aufnimmt, die Staatsgarantie in Anspruch zu nehmen oder nicht.

§ 3 - Die Nationallotterie entscheidet innerhalb der Grenzen ihres Gesellschaftszwecks frei über die Anlage ihrer verfügbaren Gelder in Euro. Anlagen in ausländischer Währung unterliegen der vorherigen Erlaubnis des Ministers der Finanzen, mit Ausnahme der Geschäfte in ausländischer Währung, die Handelsgeschäfte decken.

Mit Ausnahme der zeitweiligen Deckung des Barmittelbedarfs verwendet die Nationallotterie für Entwicklung, Finanzierung oder Betreiben von anderen Aktivitäten als denen, die sie im Rahmen ihrer Aufgaben des öffentlichen Dienstes ausübt, keine Mittel aus Staatssubventionen oder aus Einkünften aus Leistungen des öffentlichen Dienstes.

Art. 32 - Die Nationallotterie kann Vergleiche und Schiedsgerichtsvereinbarungen schließen. Schiedsgerichtsvereinbarungen, die vor Entstehen des Streitfalls mit natürlichen Personen, die nicht Kaufmann sind, geschlossen wurden, sind jedoch nichtig.

Art. 33 - Der Verwaltungsrat der Nationallotterie erstellt jedes Jahr einen Unternehmensplan, in dem mittelfristige Ziele und mittelfristige Strategie der Nationallotterie festgelegt werden.

Bestandteile des Unternehmensplans, die sich auf die Ausführung der Aufgaben des öffentlichen Dienstes beziehen, werden der paritätischen Kommission bei der Nationallotterie zur Information mitgeteilt. Sie werden zwecks Kontrolle hinsichtlich der Bestimmungen des Geschäftsführungsvertrags dem Minister zur Billigung vorgelegt. Die übrigen Bestandteile werden dem Minister zur Information mitgeteilt.

Art. 34 - § 1 - Die Nationallotterie unterliegt dem Gesetz vom 17. Juli 1975 über die Buchhaltung der Unternehmen. Sie führt ihre Buchhaltung pro Kalenderjahr. Sie sieht ein separates Rechnungssystem vor für die Aktivitäten in Bezug auf ihre Aufgaben des öffentlichen Dienstes einerseits und für ihre anderen Aktivitäten andererseits.

Die Anlage zum Jahresabschluss enthält eine zusammenfassende Aufstellung der Rechnungen in Bezug auf die Aufgaben des öffentlichen Dienstes und einen diesbezüglichen Kommentar. Der König kann allgemeine oder besondere Regeln in Bezug auf Form und Inhalt dieser zusammenfassenden Aufstellung und dieses Kommentars bestimmen.

§ 2 - Jedes Jahr erstellt der Verwaltungsrat ein Inventar, den Jahresabschluss und einen Geschäftsbericht. Der Geschäftsbericht enthält die in Artikel 96 des Gesellschaftsgesetzbuches erwähnten Informationen.

§ 3 - Der Verwaltungsrat übermittelt dem Minister und dem Minister des Haushalts vor dem 30. April des Jahres nach dem betreffenden Geschäftsjahr den Jahresabschluss zusammen mit dem Geschäftsbericht und dem Bericht des Kollegiums der Kommissare.

Vor dem 31. Mai des Jahres nach dem betreffenden Geschäftsjahr übermittelt der Minister die in Absatz 1 erwähnten Unterlagen dem Rechnungshof zur Überprüfung.

Der Rechnungshof kann durch seinen Vertreter im Kollegium der Kommissare vor Ort eine Kontrolle der Rechnungen und Verrichtungen, die sich auf die Ausführung der Aufgaben des öffentlichen Dienstes beziehen, organisieren. Der Hof kann die Rechnungen in seinem Bemerkungsheft veröffentlichen.

Vor demselben Datum übermittelt der Minister den Föderalen Gesetzgebenden Kammern die in Absatz 1 erwähnten Unterlagen.

Art. 35 - § 1 - Die Mitglieder des Personals der Nationallotterie werden durch unbefristeten Arbeitsvertrag eingestellt und aufgrund des Stellenplans und der Personalordnung beschäftigt.

Unbeschadet der Bestimmungen der Artikel 9, 10 und 11 legt der Verwaltungsrat auf Vorschlag des Direktionsausschusses Stellenplan und Personalordnung fest, insbesondere:

1. die Zusammensetzung des Personals,
2. die Vorschriften in Bezug auf Einstellung, Beförderung, Besoldungsordnung, Disziplinarordnung und Regelung der Pensionszuschläge, die für die mit den Personalmitgliedern geschlossenen Arbeitsverträge gelten.

Stellenplan und Personalordnung werden der paritätischen Kommission zur Stellungnahme vorgelegt. Diese gibt ihre Stellungnahme mit Zweidrittelmehrheit der abgegebenen Stimmen ab.

Diese Bestimmungen müssen vom Minister gebilligt werden.

Innerhalb der Grenzen und gemäß den Modalitäten des Geschäftsführungsvertrags kann die Nationallotterie jedoch außerhalb des Stellenplans und der Personalordnung Personalmitglieder anwerben und beschäftigen durch einen Arbeitsvertrag, der dem Gesetz vom 3. Juli 1978 über die Arbeitsverträge unterliegt, und zwar im Hinblick auf:

1. die Deckung von außerordentlichem und zeitweiligem Personalbedarf infolge der Ausführung zeitlich begrenzter Projekte oder infolge außerordentlicher Mehrarbeit,
2. die Ausführung von Aufgaben, für die Kenntnis oder Erfahrung auf hohem Niveau erforderlich ist,
3. die Ersetzung von Personalmitgliedern des Stellenplans während Zeiträumen zeitweiliger vollständiger oder teilweiser Abwesenheit,
4. die Ausführung zusätzlicher oder spezifischer Aufträge.

Die Mitglieder des Personals der Nationallotterie werden durch oder aufgrund eines Beschlusses des Verwaltungsrates angestellt.

§ 2 - In Anwendung von Artikel 35 des Gesetzes vom 5. Dezember 1968 über die kollektiven Arbeitsabkommen und die paritätischen Kommissionen setzt der König eine paritätische Kommission für die von der Nationallotterie und ihren Tochterunternehmen beschäftigten Arbeitnehmer ein.

§ 3 - Neben den Personalmitgliedern, die im Rahmen eines Arbeitsvertrags angeworben werden, kann die Nationallotterie statutarische Bedienstete der öffentlichen Dienste beschäftigen, die zu diesem Zweck von ihrem ursprünglichen Dienst bestimmt oder abgeordnet worden sind. Die Entlohnung dieser Bediensteten geht zu Lasten der Nationallotterie.

Unbeschadet der besonderen Regeln, die vom König festgelegt werden, unterliegen die statutarischen Bediensteten weiterhin ihrem ursprünglichen Statut und behalten sie ihre Ansprüche auf Beförderung und auf Aufsteigen im Gehalt innerhalb ihres ursprünglichen Dienstes. Der König kann eine besondere Zulagen- und Entschädigungsregelung festlegen.

Art. 36 - Kopien, Mikrokopien und Kopien auf Magnetträger oder elektronischem Datenträger von Produkten der Nationallotterie, die gemäß Artikel 3 ausgegeben werden, haben außer bei Beweis des Gegenteils dieselbe Beweiskraft wie die Originale, insofern diese Kopien von der Nationallotterie oder unter ihrer Kontrolle gemacht werden.

Datenträger, auf denen die entmaterialisierte Beteiligung an der Nationallotterie in den in Artikel 3 vorgesehenen Formen aufbewahrt wird, haben außer bei Beweis des Gegenteils ebenfalls dieselbe Beweiskraft wie die Originale.

Art. 37 - Wer einen Teilnahmechein für die in Artikel 3 erwähnten Verrichtungen beziehungsweise einen mit diesem Schein verbundenen Vorteil unter Verstoß gegen die in Ausführung des vorliegenden Gesetzes ergangenen Regelungen überträgt, erwirbt oder zum Verkauf anbietet, wird mit einer Geldstrafe von 26 EUR bis 200 EUR belegt.

Mit denselben Strafen wird belegt, wer:

1. ohne Erlaubnis der Nationallotterie einen gemeinsamen Einsatz im Hinblick auf die Teilnahme an einer der in Artikel 3 erwähnten Verrichtungen organisiert und/oder daran teilnimmt, wenn er daraus einen anderen Vorteil zieht als die Gewinne, die sich aus der Teilnahme an der Verrichtung ergeben,

2. ohne Erlaubnis der Nationallotterie die Spielergebnisse der in Artikel 3 erwähnten Verrichtungen zu kommerziellen Zwecken verwendet.

Die Bestimmungen von Buch I des Strafgesetzbuches einschließlich des Kapitels VII und des Artikels 85 sind auf die in vorliegendem Artikel erwähnten Verstöße anwendbar.

KAPITEL IX — Abänderungs-, Aufhebungs- und Übergangsbestimmungen

Art. 38 - Artikel 1 des Gesetzes vom 26. Juni 1963 über die Förderung der Leibeserziehung, der sportlichen Betätigung und des Lebens im Freien und über die Kontrolle der Unternehmen, die Wettbewerbe für Wetten über Sportergebnisse organisieren, ersetzt durch das Gesetz vom 28. Dezember 1973, wird durch folgenden Absatz ergänzt:

«Vorliegendes Gesetz ist nicht auf die von der Nationallotterie organisierten Wetten anwendbar.»

Art. 39 - Ein Artikel *3bis* mit folgendem Wortlaut wird in das Gesetz vom 7. Mai 1999 über die Glücksspiele, die Glücksspieleinrichtungen und den Schutz der Spieler eingefügt:

«Art. *3bis* - Vorliegendes Gesetz ist weder auf die Lotterien im Sinne des Gesetzes vom 31. Dezember 1851 über die Lotterien und im Sinne der Artikel 301, 302, 303 und 304 des Strafgesetzbuches noch auf die in Artikel 3 § 1 Absatz 1 des Gesetzes vom 19. April 2002 zur Rationalisierung der Arbeit und Verwaltung der Nationallotterie erwähnten öffentlichen Lotterien, Wetten und Wettbewerbe anwendbar.

Mit Ausnahme der Artikel 7, 8, 39, 58, 59 und 60 und der Strafbestimmungen des Kapitels VII, die sich auf diese Artikel beziehen, ist vorliegendes Gesetz nicht auf die in Artikel 3 § 1 Absatz 2 des Gesetzes vom 19. April 2002 zur Rationalisierung der Arbeit und Verwaltung der Nationallotterie erwähnten Glücksspiele anwendbar.»

Art. 40 - In Artikel 10 § 1 desselben Gesetzes wird die Zahl "elf" durch die Zahl "dreizehn" ersetzt.

Art. 41 - Artikel 10 § 2 Absatz 1 desselben Gesetzes wird wie folgt ergänzt:

«— einem französischsprachigen und einem niederländischsprachigen Vertreter des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Nationallotterie gehört.»

Art. 42 - In Artikel 1 Buchstabe C des Gesetzes vom 16. März 1954 über die Kontrolle bestimmter Einrichtungen öffentlichen Interesses wird das Wort "Nationallotterie" gestrichen.

Art. 43 - In Artikel 11 § 4 Absatz 1 desselben Gesetzes werden die Wörter "und auch nicht auf die Nationallotterie" gestrichen.

Art. 44 - Das Gesetz vom 22. Juli 1991 über die Nationallotterie, abgeändert durch die Gesetze vom 21. Dezember 1994 und 2. Januar 2001, wird aufgehoben.

Die aus Artikel 31 §§ 2 und 3 des vorerwähnten Gesetzes hervorgehenden Rechte bleiben für Mitglieder des Personals der Nationallotterie, die in Anwendung dieser Bestimmungen zu ihrer ursprünglichen Verwaltung zurückgekehrt sind, jedoch unberührt.

Mitglieder des leitenden Stellenplans und Mitglieder des Personals des Dienstes, der mit den im vorerwähnten Gesetz erwähnten Verrichtungen beauftragt war, die am Datum des In-Kraft-Tretens dieses Gesetzes dem leitenden Stellenplan oder dem Personal des Dienstes, der mit den im Gesetz vom 6. Juli 1964 über die Nationallotterie erwähnten Verrichtungen beauftragt war, angehörten und an diesem Datum definitiv ernannt waren, können während einer Frist von einem Jahr zu ihrer ursprünglichen Verwaltung zurückkehren.

Art. 45 - Artikel 180 Nr. 5 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 wird aufgehoben.

Art. 46 - Artikel 27 des Programmgesetzes vom 24. Dezember 1993, abgeändert durch das Gesetz vom 2. Januar 2001, wird aufgehoben.

Art. 47 - Artikel 3 Nr. 4 des Gesetzes vom 7. Mai 1999 über die Glücksspiele, die Glücksspieleinrichtungen und den Schutz der Spieler wird aufgehoben.

Art. 48 - Die Mandate der Mitglieder des Verwaltungsrates und des Direktionsausschusses der Nationallotterie im Rahmen des Gesetzes vom 22. Juli 1991 über die Nationallotterie enden von Rechts wegen.

Art. 49 - Was die Personalmitglieder betrifft, die dem durch den Ministeriellen Erlass vom 21. April 1999 gebilligten Stellenplan des Personals der Nationallotterie angehören, wird davon ausgegangen, dass die Nationallotterie am Datum des In-Kraft-Tretens des vorliegenden Gesetzes für die Aufgaben und Dienstleistungen, die ihr durch vorliegendes Gesetz anvertraut werden, der Rechtsnachfolger der öffentlichen Einrichtung Nationallotterie ist.

Art. 50 - Bis zum Datum, an dem den Gemeinschaften und Regionen der Teil der Zuschüsse, der ihnen gemäß den Bestimmungen des Sondergesetzes vom 16. Januar 1989 bezüglich der Finanzierung der Gemeinschaften und Regionen zukommt, übertragen wird, entscheidet der Minister über den Verwendungszweck der Zuschüsse der Nationallotterie, die für gemeinnützige Zwecke bestimmt sind, zu deren Verwirklichung andere Behörden beitragen, und zwar auf Vorschlag dieser Behörden und unter den in gegenseitigem Einvernehmen festgelegten Modalitäten.

Art. 51 - Vorliegendes Gesetz tritt am selben Datum wie der Königliche Erlass zur Festlegung der ersten Satzung der Nationallotterie in Kraft, mit Ausnahme der Artikel 5 und 46.

Artikel 5 tritt am Tag der Veröffentlichung des Gesetzes im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Artikel 46 tritt am selben Datum wie der in Artikel 14 § 1 vorgesehene Königliche Erlass zur Billigung des Geschäftsführungsvertrags in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 19. April 2002

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister des Fernmeldewesens, der Öffentlichen Unternehmen und der Öffentlichen Beteiligungen,
beauftragt mit dem Mittelstand

R. DAEMS

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

M. VERWILGHEN

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 14 octobre 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

A. DUQUESNE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 14 oktober 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

A. DUQUESNE

F. 2003 — 11 **MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR** [C — 2002/00746]

11 NOVEMBRE 2002. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 9 janvier 1991 fixant les conditions auxquelles doivent répondre les lieux fermés où sont présentées à la consommation des denrées alimentaires et/ou des boissons et où il est autorisé de fumer

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 9 janvier 1991 fixant les conditions auxquelles doivent répondre les lieux fermés où sont présentées à la consommation des denrées alimentaires et/ou des boissons et où il est autorisé de fumer, établi par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 9 janvier 1991 fixant les conditions auxquelles doivent répondre les lieux fermés où sont présentées à la consommation des denrées alimentaires et/ou des boissons et où il est autorisé de fumer.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 11 novembre 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

A. DUQUESNE

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2003 — 11 [C — 2002/00746]

11 NOVEMBER 2002. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 9 januari 1991 tot vaststelling van de voorwaarden waaraan gesloten plaatsen moeten voldoen, waar voedingsmiddelen en/of dranken ter consumptie worden aangeboden en waar mag gerookt worden

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 9 januari 1991 tot vaststelling van de voorwaarden waaraan gesloten plaatsen moeten voldoen, waar voedingsmiddelen en/of dranken ter consumptie worden aangeboden en waar mag gerookt worden, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 9 januari 1991 tot vaststelling van de voorwaarden waaraan gesloten plaatsen moeten voldoen, waar voedingsmiddelen en/of dranken ter consumptie worden aangeboden en waar mag gerookt worden.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 11 november 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

A. DUQUESNE

Bijlage — Annexe

MINISTERIUM DER VOLKSGESUNDHEIT UND DER UMWELT

9. JANUAR 1991 — Ministerieller Erlass zur Festlegung der Bedingungen, denen geschlossene Räumlichkeiten genügen müssen, in denen Lebensmittel und/oder Getränke zum Verzehr angeboten werden und es erlaubt ist zu rauchen

Der Minister der Sozialen Angelegenheiten,

Der Staatssekretär für Volksgesundheit,

Aufgrund des Gesetzes vom 24. Januar 1977 über den Schutz der Gesundheit der Verbraucher im Bereich der Lebensmittel und anderer Waren, abgeändert durch das Gesetz vom 22. März 1989, insbesondere des Artikels 7 § 3;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 15. Mai 1990 zur Einführung eines Rauchverbots an bestimmten öffentlichen Orten, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 2. Januar 1991, insbesondere des Artikels 5;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989 und 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass die Dringlichkeit dadurch gerechtfertigt ist, dass die in Artikel 3 § 2 des vorerwähnten Königlichen Erlasses vom 15. Mai 1990 vorgesehenen Anlagen spätestens am 1. Mai 1991 in Betrieb sein müssen und dass den betroffenen Einrichtungen eine annehmbare Frist gegeben werden muss, um sich den neuen Normen anzupassen,

Erlassen:

Artikel 1 - Vorliegender Erlass findet Anwendung auf die in Artikel 3 § 2 des Königlichen Erlasses vom 15. Mai 1990 zur Einführung eines Rauchverbots an bestimmten öffentlichen Orten erwähnten geschlossenen Räumlichkeiten, in denen Lebensmittel und/oder Getränke zum Verzehr angeboten werden und es tatsächlich erlaubt ist zu rauchen. Wenn der Raucherteil und der Nichtrauchererteil dieser Räumlichkeiten unmittelbar miteinander verbunden sind, sind die Bestimmungen auf die Gesamtfläche des Raucherteils und des Nichtrauchererteils anwendbar.

Art. 2 - In den in Artikel 1 erwähnten Räumlichkeiten muss eine Rauchbeseitigungs- oder Belüftungsanlage installiert werden, für die die minimale Wechsel- oder Reinigungsrate, ausgedrückt in Kubikmeter Luft pro Stunde, hinsichtlich der in der betreffenden Räumlichkeit vorhandenen Luft mindestens folgenden Wert erreicht:

$F \times 15$

wobei F = die auf den nächsten Einer aufgerundete Gesamtfläche der Räumlichkeit in Quadratmeter ist.

Die so erhaltene Luftwechsel- oder Luftreinigungsrate wird auf das nächste Hundert nach unten abgerundet.

Für die Berechnung der Luftwechsel- oder Luftreinigungsrate werden in die Gesamtfläche der Räumlichkeit mit einbezogen:

- die Gesamtfläche der dem Verzehr gewidmeten Räumlichkeiten, Tanzfläche gegebenenfalls einbezogen,
- die Fläche von Theke oder Bar und dahinter.

Für diese Berechnung werden in die Gesamtfläche der Räumlichkeit nicht mit einbezogen:

- der Öffentlichkeit normalerweise nicht zugängliche Räumlichkeiten wie Küche, Abstellräume,
- Zwischenräume, Treppen und andere Teile von Räumlichkeiten, die normalerweise nicht dem Verzehr gewidmet sind.

Art. 3 - Für die Berechnung der Luftwechsel- oder Luftreinigungsrate dürfen die Raten verschiedener Geräte zusammengerechnet werden.

Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses werden Geräte, die die Luft anhand eines Luftfilters oder eines elektrostatischen oder ionisierenden Filters bereinigen, ebenfalls als Luftreinigungsgeräte betrachtet.

Art. 4 - § 1 - Geräte müssen so installiert werden, dass:

1. sie für Luftwechsel oder -reinigung einen maximalen Wirkungsgrad erreichen,
2. Lärm- und Zugbelästigungen für Verbraucher vermieden werden,
3. das Ansaugen unreiner Luft aus Schornsteinen, Küchen oder anderen Quellen vermieden wird.

§ 2 - Geräte müssen mit einem Vermerk versehen sein, der die potentielle Rate pro Stunde angibt. Dieser Vermerk darf der Betriebsanleitung oder einer anderen Anleitung zu entnehmen sein, vorausgesetzt, dass diese in der Räumlichkeit vorhanden ist.

Art. 5 - Geräte müssen so benutzt und instand gehalten werden, dass jederzeit ein maximaler Wirkungsgrad erreicht werden kann.

Sie müssen in Betrieb sein, wenn sich in den in Artikel 1 erwähnten Räumlichkeiten Verbraucher befinden.

Art. 6 - Vorliegender Erlass tritt am 1. Mai 1991 in Kraft.

Brüssel, den 9. Januar 1991

Der Minister der Sozialen Angelegenheiten

Ph. BUSQUIN

Der Staatssekretär für Volksgesundheit

R. DELIZEE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 11 novembre 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 11 november 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

MINISTÈRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

F. 2003 — 12

[C - 2002/13219]

23 OCTOBRE 2002. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 27 août 2001, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie hôtelière, relative à l'exécution du protocole d'accord du 29 juin 2001 relative à l'octroi d'une prime pour des prestations de travail les dimanches et jours fériés légaux (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'industrie hôtelière;
Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 27 août 2001, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie hôtelière, relative à l'exécution du protocole d'accord du 29 juin 2001 relative à l'octroi d'une prime pour des prestations de travail les dimanches et jours fériés légaux.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 23 octobre 2002.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

—————
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

—————
Annexe

Commission paritaire de l'industrie hôtelière

Convention collective de travail du 27 août 2001

Exécution du protocole d'accord du 29 juin 2001 relative à l'octroi d'une prime pour des prestations de travail les dimanches et jours fériés légaux (Convention enregistrée le 28 septembre 2001 sous le numéro 58951/CO/302)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des entreprises ressortissant à la Commission paritaire de l'industrie hôtelière.

Pour l'application de la présente convention collective de travail, il y a lieu d'entendre par "travailleurs" : les travailleurs masculins et féminins.

Art. 2. Toute prestation de travail effectuée un dimanche ou un jour férié légal entre 0 heure et minuit donne droit au paiement d'une prime, et ce, indépendamment du nombre d'heures travaillées ce dimanche ou ce jour férié légal.

Art. 3. A partir du 1^{er} juillet 2001, la prime s'élève pour un travailleur à temps plein à 4,46 EUR (180 BEF).

A partir du 1^{er} juillet 2002, cette prime est portée à 8,92 EUR (360 BEF).

Art. 4. Pour les travailleurs à temps partiel, le montant de la prime mentionné à l'article 3 est déterminé au prorata temporis du nombre d'heures de travail par semaine ou du nombre d'heures de travail hebdomadaire moyen mentionné au contrat de travail.

MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

N. 2003 — 12

[C - 2002/13219]

23 OKTOBER 2002. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 augustus 2001, gesloten in het Paritair Comité voor het hotelbedrijf, betreffende de uitvoering van het protocolakkoord van 29 juni 2001 tot toekenning van een premie voor arbeidsprestaties op zon- en wettelijke feestdagen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het hotelbedrijf;
Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 27 augustus 2001, gesloten in het Paritair Comité voor het hotelbedrijf, betreffende de uitvoering van het protocolakkoord van 29 juni 2001 tot toekenning van een premie voor arbeidsprestaties op zon- en wettelijke feestdagen.

Art. 2. Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 23 oktober 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

—————
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

—————
Bijlage

Paritair Comité voor het hotelbedrijf

Collectieve arbeidsovereenkomst van 27 augustus 2001

Uitvoering van het protocolakkoord van 29 juni 2001 tot toekenning van een premie voor arbeidsprestaties op zon- en wettelijke feestdagen (Overeenkomst geregistreerd op 28 september 2001 onder het nummer 58951/CO/302)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en werknemers van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor het hotelbedrijf.

Voor de toepassing van de collectieve arbeidsovereenkomst wordt onder "werknemers" verstaan : de mannelijke en vrouwelijke werknemers.

Art. 2. Elke arbeidsprestatie verricht op een zondag of een wettelijke feestdag tussen 0 uur en middernacht geeft aanleiding tot de betaling van een premie, en dit ongeacht het aantal door de werknemer gewerkte uren op deze zondag of deze wettelijke feestdag.

Art. 3. Vanaf 1 juli 2001 bedraagt de premie voor een voltijdse werknemer 4,46 EUR (180 BEF).

Vanaf 1 juli 2002 wordt deze premie op 8,92 EUR (360 BEF) gebracht.

Art. 4. Voor deeltijdse werknemers wordt het bedrag van de premie vermeld in artikel 3 pro rata temporis bepaald in functie van het aantal arbeidsuren per week of van het gemiddeld aantal arbeidsuren per week vastgesteld in hun arbeidsovereenkomst.

Art. 5. La prime visée à l'article 2 n'est pas octroyée dans les entreprises où des conditions plus favorables s'appliquent aux travailleurs pour le travail du dimanche ou du jour férié légal.

Art. 6. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} juillet 2001.

Elle est conclue pour une période indéterminée et peut être résiliée par chacune des parties, moyennant un délai de préavis de trois mois signifié par lettre recommandée à la poste adressée au président de la Commission paritaire de l'industrie hôtelière et aux organisations représentées.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 23 octobre 2002.

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

Art. 5. De premie bedoeld in artikel 2 wordt niet toegekend in de ondernemingen waar gunstiger voorwaarden aan de werknemers worden toegekend voor werk op de zondag of de wettelijke feestdag.

Art. 6. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 juli 2001.

Zij wordt gesloten voor onbepaalde tijd en kan worden opgezegd door elk van de partijen, met een opzegtermijn van drie maanden betekend bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor het hotelbedrijf en de erin vertegenwoordigde organisaties.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 23 oktober 2002.

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

F. 2003 — 13

[C - 2002/13244]

5 NOVEMBRE 2002. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 27 août 2001, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie hôtelière, en exécution du protocole d'accord du 29 juin 2001 relatif à l'augmentation des salaires effectifs (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'industrie hôtelière;
Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 27 août 2001, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie hôtelière, en exécution du protocole d'accord du 29 juin 2001 relative à l'augmentation des salaires effectifs.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 5 novembre 2002.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire de l'industrie hôtelière

Convention collective de travail du 27 août 2001

Exécution du protocole d'accord du 29 juin 2001 relative à l'augmentation des salaires effectifs (Convention enregistrée le 28 septembre 2001 sous le numéro 58952/CO/302)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs qui ressortissent à la Commission paritaire de l'industrie hôtelière.

Pour l'application de la présente convention collective de travail, il y a lieu d'entendre par « travailleurs » : les travailleurs masculins et féminins qui sont rémunérés sur base d'un salaire horaire ou mensuel fixe.

N. 2003 — 13

[C - 2002/13244]

5 NOVEMBER 2002. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 augustus 2001, gesloten in het Paritair Comité voor het hotelbedrijf, in uitvoering van het protocolakkoord van 29 juni 2001 betreffende de verhoging van de effectieve lonen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het hotelbedrijf;
Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 27 augustus 2001, gesloten in het Paritair Comité voor het hotelbedrijf, in uitvoering van het protocolakkoord van 29 juni 2001 betreffende de verhoging van de effectieve lonen.

Art. 2. Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 5 november 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor het hotelbedrijf

Collectieve arbeidsovereenkomst van 27 augustus 2001

Uitvoering van het protocolakkoord van 29 juni 2001 betreffende de verhoging van de effectieve lonen (Overeenkomst geregistreerd op 28 september 2001 onder het nummer 58952/CO/302)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en werknemers van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor het hotelbedrijf.

Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt onder « werknemers » verstaan : de mannelijke en vrouwelijke werknemers die bezoldigd worden op basis van een vast uur- of maandloon.

Art. 2. Au 1^{er} juillet 2001, les salaires horaires effectifs payés au 30 juin 2001, après indexation, sont majorés de 0,1487 EUR (6 BEF) par heure dans le régime des 39 heures/semaine.

Au 1^{er} juillet 2002, les salaires horaires effectifs payés au 30 juin 2002, après indexation, sont majorés de 0,1487 EUR (6 BEF) par heure dans le régime des 39 heures/semaine.

Ces augmentations salariales seront adaptées prorata temporis pour les entreprises pratiquant un autre régime hebdomadaire de travail à temps plein.

Art. 3. Aux 1^{er} juillet 2001 et 1^{er} juillet 2002, les salaires mensuels effectifs payés après indexation sont majorés de 0,1487 EUR (6 BEF) multipliés par 169 par mois, dans le régime temps plein.

Art. 4. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1^{er} juillet 2001. Elle est conclue pour une durée indéterminée. Elle peut être résiliée par chacune des parties, moyennant un délai de préavis de trois mois signifié par lettre recommandée à la poste adressée au président de la Commission paritaire de l'industrie hôtelière et aux organisations y représentées.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 5 novembre 2002.

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

Art. 2. Op 1 juli 2001 worden de op 30 juni 2001 effectief betaalde uurlonen na indexatie verhoogd met 0,1487 EUR (6 BEF) per uur in de 39-urenweek.

Op 1 juli 2002 worden de op 30 juni 2002 effectief betaalde uurlonen na indexatie verhoogd met 0,1487 EUR (6 BEF) per uur in de 39-urenweek.

Deze loonsverhogingen zullen pro rata temporis aangepast worden voor de ondernemingen die een andere voltijdse arbeidsweekregeling toepassen.

Art. 3. Op 1 juli 2001 en op 1 juli 2002 zullen de effectief betaalde maandlonen na indexatie verhoogd worden met 0,1487 EUR (6 BEF) vermenigvuldigd met 169 per maand, in de voltijds regeling.

Art. 4. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 juli 2001. Zij is gesloten voor een onbepaalde tijd. Ze kan worden opgezegd door elk van de partijen, met een opzegtermijn van drie maanden betekend bij een ter post aangetekende brief gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor het hotelbedrijf en aan de daarin vertegenwoordigde organisaties.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 5 november 2002.

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

F. 2003 — 14

[C - 2002/13237]

5 NOVEMBRE 2002. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 27 août 2001, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie hôtelière, en exécution du protocole d'accord du 29 juin 2001 relatif à l'octroi de congé d'ancienneté (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'industrie hôtelière;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 27 août 2001, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie hôtelière, en exécution du protocole d'accord du 29 juin 2001 relatif à l'octroi de congé d'ancienneté.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 5 novembre 2002.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

—————
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

N. 2003 — 14

[C - 2002/13237]

5 NOVEMBER 2002. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 augustus 2001, gesloten in het Paritair Comité voor het hotelbedrijf, in uitvoering van het protocolakkoord van 29 juni 2001 betreffende de toekenning van anciënniteitsverlof (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het hotelbedrijf;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 27 augustus 2001, gesloten in het Paritair Comité voor het hotelbedrijf, in uitvoering van het protocolakkoord van 29 juni 2001 betreffende de toekenning van anciënniteitsverlof.

Art. 2. Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 5 november 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

—————
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Annexe

Commission paritaire de l'industrie hôtelière*Convention collective de travail du 27 août 2001*

Exécution du protocole d'accord du 29 juin 2001 relatif à l'octroi de congé d'ancienneté (Convention enregistrée le 28 septembre 2001 sous le numéro 58955/CO/302)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des entreprises ressortissant à la Commission paritaire de l'industrie hôtelière et qui au 31 décembre de l'année d'entrée en vigueur de la présente convention collective de travail, ou les années suivantes, occupent en moyenne 50 travailleurs.

Pour l'application de la présente convention collective de travail, il y a lieu d'entendre par « travailleurs » : les travailleurs masculins et féminins.

Art. 2. Le nombre moyen de travailleurs mentionné à l'article 1^{er} est calculé au 31 décembre conformément aux dispositions mentionnées à l'article 1^{er} de la convention collective de travail du 27 août 2001, relative au statut de la délégation syndicale (convention enregistrée sous le numéro 58954/CO/302), et ce, pour les quatre trimestres de l'année calendrier concernée.

Art. 3. Dans les entreprises visées à l'article 1^{er} qui ne connaissent pas encore d'avantage similaire :

1° à chaque cinquième anniversaire du contrat de travail dans l'entreprise, un jour de congé extralégal supplémentaire est octroyé chaque année aux travailleurs à temps plein;

2° à chaque cinquième anniversaire du contrat de travail dans l'entreprise, un jour de congé extralégal supplémentaire est octroyé chaque année, proportionnellement à la durée de travail contractuelle, aux travailleurs à temps partiel.

Les jours de congé extralégaux rémunérés sont pris de commun accord avec l'employeur. Ils doivent être pris au plus tard le 31 décembre de l'année d'octroi. En cas d'impossibilité ne résultant pas d'une suspension du contrat de travail, ils peuvent être reportés à l'année civile suivante.

Art. 4. Dans l'année calendrier suivant l'année dans laquelle l'entreprise tombe sous le champ d'application de la présente convention collective de travail, tous les travailleurs pourront prendre, en fonction de leur ancienneté dans l'entreprise, les jours de congé extralégaux rémunérés visés à l'article 3 de la présente convention collective de travail.

Art. 5. La rémunération des jours de congé extralégaux est calculée selon la législation sur les jours fériés légaux.

Art. 6. Dès le moment où le droit à un congé d'ancienneté tel que visé à la présente convention collective de travail, naît dans l'entreprise en vertu des articles 1^{er} et 2 de la présente convention collective de travail, ce droit est maintenu indépendamment du nombre de travailleurs occupés dans l'entreprise calculé selon les dispositions de l'article 2 de la présente convention collective de travail.

Art. 7. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1^{er} janvier 2001.

Elle est conclue pour une durée indéterminée et peut être résiliée par chacune des parties moyennant un délai de préavis de trois mois signifié par lettre recommandée à la poste adressée au président de la Commission paritaire de l'industrie hôtelière et aux organisations y représentées.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 5 novembre 2002.

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

Bijlage

Paritair Comité voor het hotelbedrijf*Collectieve arbeidsovereenkomst van 27 augustus 2001*

Uitvoering van het protocolakkoord van 29 juni 2001 betreffende de toekenning van anciënniteitsverlof (Overeenkomst geregistreerd op 28 september 2001 onder het nummer 58955/CO/302)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en werknemers van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor het hotelbedrijf en die op 31 december van het jaar waarin de huidige collectieve arbeidsovereenkomst in werking treedt, of de daaropvolgende jaren, gemiddeld 50 werknemers tewerkstellen.

Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt verstaan onder « werknemers » : de mannelijke en vrouwelijke werknemers.

Art. 2. Het gemiddeld aantal werknemers, vermeld in artikel 1, wordt op 31 december berekend overeenkomstig de bepalingen vermeld in artikel 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 augustus 2001, betreffende het statuut van de syndicale afvaardiging (overeenkomst geregistreerd onder het nummer 58954/CO/302), en dit voor de vier trimesters van het betrokken kalenderjaar.

Art. 3. In de ondernemingen bedoeld in artikel 1 waarin nog geen gelijkaardig voordeel bestaat, wordt :

1° bij elke vijfde verjaardag van de arbeidsovereenkomst in de onderneming wordt elk jaar aan de voltijdse werknemers één bijkomende extralegale verlofdag toegekend;

2° bij elke vijfde verjaardag van de arbeidsovereenkomst in de onderneming wordt elk jaar aan de deeltijdse werknemers één bijkomende extralegale verlofdag toegekend in verhouding tot hun contractuele arbeidsduur.

De betaalde extralegale verlofdagen worden opgenomen in onderling akkoord met de werkgever. Zij moeten worden opgenomen ten laatste op 31 december van het jaar van toekenning. In geval van onmogelijkheid, niet te wijten aan een schorsing van de arbeidsovereenkomst, kunnen zij worden overgedragen naar het volgend kalenderjaar.

Art. 4. In het kalenderjaar dat volgt op het jaar waarin de onderneming valt onder het toepassingsgebied van de huidige collectieve arbeidsovereenkomst, zullen alle werknemers in functie van de door hen opgebouwde anciënniteit in de onderneming, in de loop van dat kalenderjaar de extralegale betaalde verlofdagen zoals bepaald in artikel 3 van de huidige collectieve arbeidsovereenkomst kunnen opnemen.

Art. 5. Het loon voor de extralegale verlofdagen wordt berekend volgens de wetgeving op de wettelijke feestdagen.

Art. 6. Vanaf het ogenblik dat in de onderneming, in uitvoering van de artikelen 1 en 2, het recht op anciënniteitsverlof zoals bepaald in de huidige collectieve arbeidsovereenkomst ontstaat, blijft dit recht behouden ongeacht het aantal in de onderneming tewerkgestelde werknemers berekend volgens de bepalingen van artikel 2 van de huidige collectieve arbeidsovereenkomst.

Art. 7. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2001.

Zij is gesloten voor een onbepaalde tijd. Ze kan worden opgezegd door elk van de partijen, met een opzegtermijn van drie maanden bij een ter post aangetekende brief gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor het hotelbedrijf en aan de daarin vertegenwoordigde organisaties.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 5 november 2002.

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

F. 2003 — 15

[C — 2002/13253]

5 NOVEMBRE 2002. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 27 septembre 2001, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie hôtelière, relative aux efforts en faveur des personnes appartenant aux groupes à risque ou auxquelles s'applique un parcours d'insertion (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la loi du 26 mars 1971 sur le travail, notamment l'article 26bis;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'industrie hôtelière; Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 27 septembre 2001, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie hôtelière, relative aux efforts en faveur des personnes appartenant aux groupes à risque ou auxquelles s'applique un parcours d'insertion.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 5 novembre 2002.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

—
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

—
Annexe

Commission paritaire de l'industrie hôtelière

Convention collective de travail du 27 septembre 2001

Efforts en faveur des personnes appartenant aux groupes à risque ou auxquelles s'applique un parcours d'insertion (Convention enregistrée le 19 octobre 2001 sous le numéro 59234/CO/302)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des entreprises qui ressortissent à la Commission paritaire de l'industrie hôtelière.

Pour l'application de la présente convention collective de travail, il y a lieu d'entendre par « travailleurs » : les travailleurs masculins et féminins.

Art. 2. Pour les années 2001 et 2002, une cotisation de 0,10 p.c. est calculée sur base du salaire complet du travailleur tel que visé à l'article 23 de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs (*Moniteur belge* paru le 2 juillet 1981) et versée au « Fonds social et de garantie pour les hôtels, restaurants, cafés et entreprises assimilées », fondé par la convention collective de travail du 26 juin 1979 conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie hôtelière

Art. 3. La cotisation mentionnée à l'article 2 sera utilisée pour soutenir des initiatives de formation des personnes appartenant aux groupes à risque ou auxquelles s'applique un parcours d'insertion.

Il y a lieu d'entendre par groupes à risque :

— tous les demandeurs d'emploi, indépendamment de leur formation, qui souhaitent entrer en ligne de compte pour un emploi dans le secteur horeca;

N. 2003 — 15

[C — 2002/13253]

5 NOVEMBER 2002. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 september 2001, gesloten in het Paritair Comité voor het hotelbedrijf, betreffende de inspanningen ten voordele van de personen die behoren tot de risicogroepen of op wie een inschakelingsparcours van toepassing is (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op de arbeidswet van 16 maart 1971, inzonderheid op artikel 26bis;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het hotelbedrijf; Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 27 september 2001, gesloten in het Paritair Comité voor het hotelbedrijf, betreffende de inspanning ten voordele van de personen die behoren tot de risicogroepen of op wie een inschakelingsparcours van toepassing is.

Art. 2. Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 5 november 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

—
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

—
Bijlage

Paritair Comité voor het hotelbedrijf

Collectieve arbeidsovereenkomst van 27 september 2001

Inspanning ten voordele van de personen die behoren tot de risicogroepen of op wie een inschakelingsparcours van toepassing is (Overeenkomst geregistreerd op 19 oktober 2001 onder het nummer 59234/CO/302)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werknemers van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor het hotelbedrijf.

Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt onder « werknemers » verstaan : de mannelijke en vrouwelijke werknemers.

Art. 2. Voor de jaren 2001 en 2002 wordt een bijdrage van 0,10 pct. berekend op basis van het volledig loon van de werknemer zoals bedoeld in artikel 23 van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers (*Belgisch Staatsblad* van 2 juli 1981), en gestort aan het « Waarborg en Sociaal Fonds voor de hotel-, restaurant-, café- en aanverwante bedrijven », opgericht bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 juni 1979 gesloten in het Paritair Comité voor het hotelbedrijf.

Art. 3. De in artikel 2 vermelde bijdrage zal aangewend worden ter ondersteuning van vormings- en opleidingsinitiatieven van personen uit risicogroepen en van personen op wie een inschakelingsparcours van toepassing is.

Met risicogroepen dient verstaan te worden :

— alle werkzoekenden ongeacht hun opleiding die in aanmerking wenselijk te komen voor een tewerkstelling in de horecasector;

— les travailleurs occupés dans le secteur horeca qui, dans le cadre de l'application de nouvelles technologies et nouveaux procédés de travail, doivent entamer une formation ou un recyclage;

— tous les jeunes demandeurs d'emploi autochtones ou allochtones et

— les travailleurs âgés et moins valides.

La cotisation peut également être utilisée pour participer à des programmes régionaux en faveur de l'emploi pris en considération pour un financement régional ou européen.

Art. 4. L'a.s.b.l. Centre de Formation et de Perfectionnement du secteur Horeca est chargé de la coordination, du suivi et de l'évaluation des initiatives mentionnées à l'article 3.

Art. 5. La présente convention collective de travail est conclue en application de la Section 1^{re} - Effort en faveur des personnes appartenant aux groupes à risque ou auxquelles s'applique un parcours d'insertion, du chapitre II de la loi du 5 septembre 2001 visant à améliorer le taux d'emploi des travailleurs (*Moniteur belge* du 15 septembre 2001).

Art. 6. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} janvier 2001 et cesse de produire ses effets le 31 décembre 2002.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 5 novembre 2002.

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

— de werknemers tewerkgesteld in de horecasector die tengevolg van de toepassing van nieuwe technologieën of arbeidsprocessen een bij- of omscholing moeten ontvangen;

— autochtone en allochtone werkzoekende jongeren, en

— oudere werknemers en mindervalide werknemers.

De bijdrage kan eveneens aangewend worden om deel te nemen aan regionale tewerkstellingsprogramma's die in aanmerking komen voor regionale of Europese financiering.

Art. 4. De v.z.w. Centrum voor Vorming en Vervolmaking in de Horecasector wordt belast met de coördinatie, de opvolging en de evaluatie van de in artikel 3 vermelde initiatieven.

Art. 5. Deze collectieve arbeidsovereenkomst werd gesloten in toepassing van Afdeling 1 - Inspanningen ten voordele van de personen die behoren tot de risicogroepen of op wie een inschakelingsparcours van toepassing is, van hoofdstuk II van de wet van 5 september 2001 tot de verbetering van de werkgelegenheidsgraad van de werknemers (*Belgisch Staatsblad* van 15 september 2001).

Art. 6. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2001 en treedt buiten werking op 31 december 2002.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 5 november 2002.

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

F. 2003 — 16

[C — 2002/13277]

11 NOVEMBRE 2002. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 9 octobre 2000, conclue au sein de la Commission paritaire de l'agriculture, relative à l'établissement d'un contrat de travail écrit (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'agriculture;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 9 octobre 2000, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'agriculture, relative à l'établissement d'un contrat de travail écrit.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 11 novembre 2002.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

N. 2003 — 16

[C — 2002/13277]

11 NOVEMBER 2002. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 oktober 2000, gesloten in het Paritair Comité voor de landbouw, betreffende het opmaken van een schriftelijke arbeidsovereenkomst (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de landbouw;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 9 oktober 2000, gesloten in het Paritair Comité voor de landbouw, betreffende het opmaken van een schriftelijke arbeidsovereenkomst.

Art. 2. Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 11 november 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Annexe

Commission paritaire de l'agriculture

Convention collective de travail du 9 octobre 2000

Etablissement d'un contrat de travail écrit
(Convention enregistrée le 4 décembre 2000
sous le numéro 55947/CO/144)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail est applicable aux employeurs ressortissant au champ d'application de la Commission paritaire de l'agriculture et au personnel saisonnier et occasionnel occupé par eux tel que visé à l'article 8bis de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs.

Art. 2. Les parties soussignées déclarent que les prestations du personnel saisonnier et occasionnel visé à l'article 8bis de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 sont mentionnées dans le registre de présence et sur la carte d'agriculture visés à l'arrêté royal du 9 juillet 2000 relatif au travail saisonnier et occasionnel dans le secteur de l'agriculture (*Moniteur belge* du 18 juillet 2000).

Art. 3. En application de l'article 9 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail (*Moniteur belge* du 22 août 1978), les parties soussignées conviennent qu'il n'y a pas lieu d'établir de contrat de travail distinct par écrit pour les prestations réalisées par le personnel saisonnier et occasionnel.

Les parties soussignées soulignent que les prestations sont déjà reprises sur la carte d'agriculture et dans le registre de présence.

Art. 4. Cette convention collective de travail a été conclue pour une durée indéterminée. Elle entre en vigueur au 1^{er} juillet 2000.

Chacune des parties soussignées peut la résilier moyennant un préavis de 6 mois signifié par lettre recommandée au président de la Commission paritaire de l'agriculture.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 11 novembre 2002.

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

Bijlage

Paritair Comité voor de landbouw

Collectieve arbeidsovereenkomst van 9 oktober 2000

Opmaken van een schriftelijke arbeidsovereenkomst
(Overeenkomst geregistreerd op 4 december 2000
onder het nummer 55947/CO/144)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers die ressorteren onder het toepassingsgebied van het Paritair Comité voor de landbouw en op het door hen te werkgestelde seizoens- en gelegenheidspersoneel zoals bedoeld in artikel 8bis van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders.

Art. 2. De ondertekenende partijen stellen dat de prestaties van het seizoens- en gelegenheidspersoneel bedoeld in artikel 8bis van het koninklijk besluit van 28 november 1969 vermeld worden in het aanwezigheidsregister en op de landbouwkaart bedoeld in het koninklijk besluit van 9 juli 2000 betreffende de seizoens- en gelegenheidsarbeid in de landbouwsector (*Belgisch Staatsblad* van 18 juli 2000).

Art. 3. In toepassing van het artikel 9 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten (*Belgisch Staatsblad* van 22 augustus 1978), komen de ondertekenende partijen overeen dat er voor de prestaties verricht door het seizoens- en gelegenheidspersoneel geen afzonderlijke schriftelijke vaststelling van de arbeidsovereenkomst dient te gebeuren.

De ondertekenende partijen wijzen op het feit dat de prestaties reeds worden opgenomen op de landbouwkaart en in het aanwezigheidsregister.

Art. 4. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is afgesloten voor een onbepaalde duur. Zij heeft uitwerking met ingang van 1 juli 2000.

Zij kan door elk van de ondertekenende partijen worden opgezegd met een opzegtermijn van 6 maanden die via aan aangetekend schrijven wordt betekend aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de landbouw.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 11 november 2002.

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

F. 2003 — 17

[C — 2002/13270]

11 NOVEMBRE 2002. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 27 juillet 2001, conclue au sein de la Commission paritaire de l'agriculture, relative à l'organisation et au financement de la formation professionnelle (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence, notamment l'article 2;

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la convention collective de travail du 18 mai 1995, conclue au sein de la Commission paritaire de l'agriculture, instituant un fonds de sécurité d'existence et fixant ses statuts, rendue obligatoire par arrêté royal du 8 décembre 1995, notamment l'article 6, modifié par la convention collective de travail du 25 avril 1997, rendue obligatoire par arrêté royal du 8 octobre 1998;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'agriculture;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 27 juillet 2001, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'agriculture, relative à l'organisation et au financement de la formation professionnelle.

N. 2003 — 17

[C — 2002/13270]

11 NOVEMBER 2002. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 juli 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de landbouw, betreffende de inrichting en de financiering van vakopleiding (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 mei 1995, gesloten in het Paritair Comité voor de landbouw, tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en vaststelling van zijn statuten, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 8 december 1995, inzonderheid op artikel 6, gewijzigd bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 april 1997, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 8 oktober 1998;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de landbouw;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 27 juli 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de landbouw, betreffende de inrichting en de financiering van vakopleiding.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 11 novembre 2002.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

—
Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 7 janvier 1958, *Moniteur belge* du 7 février 1958.

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Arrêté royal du 8 décembre 1995, *Moniteur belge* du 17 février 1996.

Arrêté royal du 8 octobre 1998, *Moniteur belge* du 28 novembre 1998.

—
Annexe

Commission paritaire de l'agriculture

Convention collective de travail du 27 juillet 2001

Organisation et financement de la formation professionnelle
(Convention enregistrée le 28 septembre 2001
sous le numéro 58971/CO/144)

CHAPITRE 1^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux travailleurs occupés par les entreprises ressortissant à la Commission paritaire de l'agriculture et à leurs employeurs.

CHAPITRE II. — *Organisation de la formation professionnelle*

Art. 2. En application de l'article 6, c) de la convention collective de travail du 18 mai 1995, conclue au sein de la Commission paritaire de l'agriculture, instituant un Fonds de sécurité d'existence et fixant ses statuts, rendue obligatoire par arrêté royal du 8 décembre 1995, les partenaires sociaux représentés au "Fonds social et de garantie pour l'agriculture" peuvent organiser des cours de formation socio-économique et professionnelle et de formation en matière de sécurité et d'hygiène au travail en faveur des travailleurs, destinés aux ouvriers visés à l'article 1^{er}. Les frais d'organisation des cours précités sont remboursés à l'organisateur par le fonds suivant les modalités fixées par son conseil d'administration.

CHAPITRE III. — *Participation aux cours*

Art. 3. Les travailleurs ont le droit d'assister aux cours visés à l'article 2 moyennant paiement de leur salaire normal à charge de leur employeur des frais de déplacement encourus et d'autres frais éventuels.

Le salaire est calculé conformément aux dispositions du chapitre II de l'arrêté royal du 18 avril 1974 déterminant les modalités générales d'exécution de la loi du 4 janvier 1974 relative aux jours fériés (*Moniteur belge* du 24 avril 1974).

CHAPITRE IV. — *Remboursement des frais encourus par les employeurs*

Art. 4. En application de l'article 6, e) de la convention collective de travail du 18 mai 1995 susmentionnée, le "Fonds social et de garantie pour l'agriculture" rembourse aux employeurs les frais encourus en vertu de l'article 3 de la présente convention collective de travail sur présentation des pièces justificatives nécessaires. Le conseil d'administration du fonds fixe les modalités pratiques en ce qui concerne l'exécution du présent article.

Art. 2. Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 11 november 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

—
Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 7 januari 1958, *Belgisch Staatsblad* van 7 februari 1958.

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Koninklijk besluit van 8 december 1995, *Belgisch Staatsblad* van 17 februari 1996.

Koninklijk besluit van 8 oktober 1998, *Belgisch Staatsblad* van 28 november 1998.

—
Bijlage

Paritair Comité voor de landbouw

Collectieve arbeidsovereenkomst van 27 juli 2001

Inrichting en financiering van vakopleiding
(Overeenkomst geregistreerd op 28 september 2001
onder het nummer 58971/CO/144)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werknemers tewerkgesteld in de ondernemingen die onder het Paritair Comité voor de landbouw ressorteren en op hun werkgevers.

HOOFDSTUK II. — *Organisatie van vakopleiding*

Art. 2. In toepassing van artikel 6, c) van de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 mei 1995, gesloten in het Paritair Comité voor de landbouw, tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en vaststelling van zijn statuten, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 8 december 1995, kunnen de sociale partners vertegenwoordigd in het "Waarborg- en Sociaal Fonds voor de landbouw" cursussen sociaal-economische en professionele vorming en vorming inzake veiligheid en gezondheid op het werk ten bate van de in artikel 1 bedoelde werknemers inrichten. De organisatiekosten van bedoelde cursussen worden aan de inrichter terugbetaald door het fonds, volgens de modaliteiten bepaald door zijn raad van bestuur.

HOOFDSTUK III. — *Deelname aan de cursussen*

Art. 3. De werknemers hebben recht de in artikel 2 bedoelde cursussen bij te wonen met betaling ten laste van hun werkgever van hun normaal loon en de opgelopen verplaatsingskosten en eventueel andere kosten.

Het loon wordt berekend overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk II van het koninklijk besluit van 18 april 1974 tot bepaling van de algemene wijze van uitvoering van de wet van 4 januari 1974 betreffende de feestdagen (*Belgisch Staatsblad* van 24 april 1974).

HOOFDSTUK IV

Terugbetaling van de door de werkgevers opgelopen kosten

Art. 4. In toepassing van artikel 6, e) van bovenvermelde collectieve arbeidsovereenkomst van 18 mei 1995 betaalt het "Waarborg- en Sociaal Fonds voor de landbouw" aan de werkgevers de krachtens artikel 3 van deze collectieve arbeidsovereenkomst gemaakte kosten terug op voorlegging van de nodige bewijsstukken. De raad van bestuur van het fonds stelt de praktische modaliteiten vast met betrekking tot de uitvoering van dit artikel.

CHAPITRE V. — *Financement - Moyens financiers*

Art. 5. Les parties signataires s'engagent à intensifier les efforts en matière de formation professionnelle. Elles s'engagent à prendre chacune leurs responsabilités et à stimuler les employeurs et les travailleurs à utiliser plus fréquemment les possibilités offertes par la présente convention collective de travail.

Dans la période 2001-2002, les moyens de fonctionnement qui peuvent être utilisés pour des initiatives de formation seront augmentés de 0,20 p.c. et cela par l'affectation d'une partie des réserves pour l'objectif. Les parties signataires maintiendront la cotisation patronale de 0,20 p.c. en vigueur actuellement pour la durée de la convention collective de travail 2001-2002. A partir du 1^{er} janvier 2003, la cotisation pour la formation professionnelle sera augmentée de 0,20 p.c. et portée à 0,40 p.c.

CHAPITRE VI. — *Dispositions générales*

Art. 6. Toutes les contestations concernant à l'application de la présente convention collective de travail peuvent être soumises à la Commission paritaire de l'agriculture.

Art. 7. La présente convention collective de travail produit ses effets au 1^{er} mai 2001 et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle remplace la convention collective de travail du 25 avril 1997 relative à l'organisation et au financement de la formation professionnelle, enregistrée le 16 septembre 1997 sous le numéro 45005/CO/144.

Elle peut être dénoncée par chacune des parties signataires moyennant un préavis d'au moins trois mois, notifié par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Commission paritaire de l'agriculture.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 11 novembre 2002.

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

HOOFDSTUK V. — *Financiering - Financiële middelen*

Art. 5. De ondertekenende partijen verbinden zich ertoe om de inspanningen inzake vakopleiding te intensifiëren. Zij engageren zich er toe om elk op hun niveau hun verantwoordelijkheid op te nemen en de werkgevers en de werknemers aan te sporen om in een ruimere mate gebruik te maken van de mogelijkheden geboden door deze collectieve arbeidsovereenkomst.

In de periode 2001-2002, zullen de werkingsmiddelen die voor vormingsinitiatieven kunnen aangewend worden, verhoogd worden met 0,20 pct. en dit via affectering voor een deel van de reserves voor het doel. De ondertekenende partijen zullen de thans geldende werkgeversbijdrage van 0,20 pct. behouden voor de duur van de collectieve arbeidsovereenkomst 2001-2002. Vanaf 1 januari 2003 zal de bijdrage voor vakopleiding verhoogd worden met 0,20 pct. en op 0,40 pct. gebracht worden.

HOOFDSTUK VI. — *Algemene bepalingen*

Art. 6. Al de betwistingen betreffende de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst kunnen worden voorgelegd aan het Paritair Comité voor de landbouw.

Art. 7. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 mei 2001 en is gesloten voor een onbepaalde duur.

Zij vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 april 1997 tot inrichting en financiering van de vakopleiding, geregistreerd op 16 september 1997 onder het nummer 45005/CO/144.

Zij kan door elk van de ondertekenende partijen worden opgezegd mits een opzeg van ten minste drie maanden, betekend bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de landbouw.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 11 november 2002.

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

F. 2003 — 18

[C - 2002/13281]

11 NOVEMBRE 2002. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 27 juillet 2001, conclue au sein de la Commission paritaire de l'agriculture, relative à l'octroi d'une prime syndicale (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 7 janvier 1958 concernant les Fonds de sécurité d'existence, notamment l'article 2;

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la convention collective de travail du 18 mai 1995 instituant un fonds de sécurité d'existence et fixant ses statuts, modifié par la convention collective de travail du 25 avril 1997, respectivement rendue obligatoire par les arrêtés royaux du 8 décembre 1995 et du 8 octobre 1998, notamment l'article 6;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'agriculture;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 27 juillet 2001, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'agriculture, relative à l'octroi d'une prime syndicale.

N. 2003 — 18

[C - 2002/13281]

11 NOVEMBER 2002. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 juli 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de landbouw, betreffende de toekenning van een syndicale premie (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 mei 1995 tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en vaststelling van zijn statuten, gewijzigd door de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 april 1997, respectievelijk algemeen verbindend verklaard bij de koninklijke besluiten van 8 december 1995 en 8 oktober 1998, inzonderheid op artikel 6;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de landbouw;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 27 juli 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de landbouw, betreffende de toekenning van een syndicale premie.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 11 novembre 2002.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

—
Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 7 janvier 1958, *Moniteur belge* du 7 février 1958.

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Arrêté royal du 8 décembre 1995, *Moniteur belge* du 17 février 1996.

Arrêté royal du 8 octobre 1998, *Moniteur belge* du 28 novembre 1998.

—
Annexe

Commission paritaire de l'agriculture

Convention collective de travail du 27 juillet 2001

Octroi d'une prime syndicale (Convention enregistrée
le 28 septembre 2001 sous le numéro 58975/CO/144)

CHAPITRE I. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux ouvriers et ouvrières et à leurs employeurs qui ressortissent à la Commission paritaire de l'agriculture. Cette convention collective de travail ne s'applique pas au personnel saisonnier ou occasionnel, visé à l'article 8bis de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 en exécution de la loi du 27 juin 1969 revisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des ouvriers.

CHAPITRE II. — *Modalités d'octroi*

Art. 2. Une prime syndicale est octroyée annuellement. Le montant annuel global de celle-ci est octroyé aux ouvriers et ouvrières qui, au 30 juin de la période de référence, courant du 1^{er} juillet d'une certaine année calendrier au 30 juin de l'année suivante, sont en même temps et ce, depuis 12 mois au moins :

a) membres d'une des organisations interprofessionnelles représentatives de travailleurs représentées à la Commission paritaire de l'agriculture;

b) liés par un contrat de travail à une entreprise visée à l'article 1^{er}.

Art. 3. Aux ouvriers et ouvrières qui durant la période de référence précitée satisfont pendant moins de 12 mois aux conditions mentionnées à l'article 2, a) et b), la prime syndicale est accordée au prorata de 1/12^e du montant annuel global et ce, conformément à la formule mentionnée ci-après.

Aux mêmes conditions, la prime syndicale est accordée aux ouvriers et ouvrières pensionnés au cours de la période de référence, ainsi qu'au conjoint ou conjointe d'un ouvrier ou ouvrière décédé(e) pendant la période de référence :

* Personnes travaillant à temps plein : pour chaque trimestre de la période de référence, x/12^e du montant global sont attribués en fonction du nombre de jours prestés et/ou assimilés et ce, conformément à la constatation suivante :

- moins de 22 jours : 1/12;
- de 22 à 43 jours : 2/12;
- 44 jours et plus : 3/12.

* Personnes travaillant à temps partiel : pour chaque trimestre de la période de référence, x/12^e du montant global sont attribués en fonction du nombre de jours prestés et/ou assimilés et ce, conformément à la constatation suivante :

- moins de 10 jours : 1/12;
- de 11 à 21 jours : 2/12;
- 22 jours et plus : 3/12.

Art. 2. Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 11 november 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

—
Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 7 januari 1958, *Belgisch Staatsblad* van 7 februari 1958.

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Koninklijk besluit van 8 december 1995, *Belgisch Staatsblad* van 17 februari 1996.

Koninklijk besluit van 8 oktober 1998, *Belgisch Staatsblad* van 28 november 1998.

—
Bijlage

Paritair Comité voor de landbouw

Collectieve arbeidsovereenkomst van 27 juli 2001

Toekenning van een syndicale premie
(Overeenkomst geregistreerd op 28 september 2001
onder het nummer 58975/CO/144)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werklieden en werksters en hun werkgevers die ressorteren onder het Paritair Comité voor de landbouw. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is niet van toepassing op de seizoen- en gelegenheidswerknemers als bepaald in artikel 8bis van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders.

HOOFDSTUK II. — *Toekenningsmodaliteiten*

Art. 2. Er wordt jaarlijks een syndicale premie toegekend. Het globaal jaarlijks bedrag ervan wordt toegekend aan de werklieden en werksters die op 30 juni van de referteperiode, lopende van 1 juli van een bepaald kalenderjaar tot 30 juni van het daaropvolgende kalenderjaar, terzelfdertijd en dat gedurende minstens 12 maanden :

a) lid zijn van één van de representatieve interprofessionele werknemersorganisaties, vertegenwoordigd in het Paritair Comité voor de landbouw;

b) krachtens een arbeidsovereenkomst verbonden zijn aan een in artikel 1 bedoelde onderneming.

Art. 3. Aan de werklieden en werksters die tijdens de referteperiode minder dan 12 maanden voldoen aan de in artikel 2, a) en b) vermelde voorwaarden, wordt de syndicale premie toegekend naar rato van 1/12^e van het globaal jaarlijks bedrag en dit overeenkomstig de hierna vermelde formule.

Onder dezelfde voorwaarden wordt aan de tijdens de referteperiode gepensioneerde werklieden en werksters, alsmede aan de echtgenoot of echtgenote van een tijdens de referteperiode overleden werkmans of werkster de syndicale premie toegekend :

* Voltijdsen : voor elk kwartaal uit de referteperiode wordt in functie van het aantal gepreesteerde en/of gelijkgestelde dagen x/12den van het globaal bedrag toegekend en dit overeenkomstig de volgende vaststelling :

- minder dan 22 dagen : 1/12;
- van 22 tot en met 43 dagen : 2/12;
- 44 dagen en meer : 3/12.

* Deeltijdsen : voor elk kwartaal uit de referteperiode wordt in functie van het aantal gepreesteerde en/of gelijkgestelde dagen x/12den van het globaal bedrag toegekend en dit overeenkomstig de volgende vaststelling :

- minder dan 10 dagen : 1/12;
- van 11 tot en met 21 dagen : 2/12;
- 22 dagen en meer : 3/12.

* Pour l'application de cette formule, on entend par "jours assimilés" : les jours qui sont qualifiés de jours assimilés pour l'application de la réglementation en matière de vacances annuelles pour les travailleurs manuels. Les jours prestés et assimilés sont lus dans la déclaration O.N.S.S.

Art. 4. Les ouvriers et ouvrières reçoivent au mois de décembre qui suit une certaine période de référence, une attestation d'ayant droit délivrée par le Fonds social et de garantie pour l'agriculture. Cette attestation mentionne les jours de travail assimilés visés à l'article 3 et ce, en rapport avec la période de référence indiquée à l'article 2.

Art. 5. Les organisations interprofessionnelles de travailleurs, visées à l'article 2, vérifient si l'ouvrier ou l'ouvrière était affilié à l'organisation de travailleurs pendant toute la période de référence. Cet aspect peut être contrôlé par le Fonds social et de garantie pour l'agriculture.

CHAPITRE III. — *Montant*

Art. 6. S'agissant de la prime relative à la période de référence du 1^{er} juillet 2000 au 30 juin 2001 et qui est payée après décembre 2001, la prime syndicale est fixée comme suit : 60,73 EUR.

— montant global annuel pour 2001 : 60,73 EUR;

— au 1/12^e : 5,06 EUR.

Pour les périodes de référence suivantes, la prime syndicale est fixée comme suit : 65,69 EUR.

— montant global annuel pour 2002 : 65,69 EUR;

— par 1/12^e : 5,47 EUR.

CHAPITRE IV. — *Paiement*

Art. 7. En application de l'article 6, *b*), de la convention collective de travail du 18 mai 1995, conclue au sein de la Commission paritaire de l'agriculture, instituant un fonds de sécurité d'existence et fixant ses statuts, rendue obligatoire par arrêté royal du 8 décembre 1995 et modifiée par convention collective de travail du 25 avril 1997, la prime syndicale est payée à charge du "Fonds social et de garantie pour l'agriculture". Le conseil d'administration du fonds détermine les modalités pratiques en ce qui concerne l'exécution du présent article.

CHAPITRE V. — *Dispositions transitoires et finales*

Art. 8. L'article mentionné dans la première ligne du tableau ci-dessous se rapporte à cette convention collective de travail. A partir de la date d'entrée en vigueur de la présente convention collective de travail jusqu'au 31 décembre 2001, seuls seront valables les montants mentionnés en francs belges dans la deuxième colonne.

Art. 6.		Art. 6.	
EUR	BEF	EUR	BEF
60,73	2 450	60,73	2 450
5,06	205	5,06	205
65,69	2 650	65,69	2 650
5,47	221	5,47	221

Art. 9. La présente convention collective de travail produit ses effets au 1^{er} janvier 2001 et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle remplace la convention collective de travail du 16 juin 2000, conclue au sein de la Commission paritaire de l'agriculture, relative à l'octroi d'une prime syndicale.

Elle peut être dénoncée par chacune des parties contractantes moyennant un préavis d'au moins trois mois, notifié par lettre recommandée à la poste adressée au président de la Commission paritaire de l'agriculture.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 11 novembre 2002.

La Ministre de l'Emploi,

Mme L. ONKELINX

* Voor de toepassing van deze formule wordt onder "gelijkgestelde dagen" verstaan : de dagen die voor de toepassing van de reglementering inzake de jaarlijkse vakantie voor handarbeiders als gelijkgestelde dagen worden gekwalificeerd. De gepresterde en gelijkgestelde dagen worden afgelezen uit de R.S.Z.-aangifte.

Art. 4. De werklieden en werksters ontvangen in de maand december, volgend op een bepaalde referentieperiode van het Waarborg- en Sociaal Fonds voor de landbouw, een attest van rechthebbende. Dit attest vermeldt de arbeids- en gelijkgestelde dagen bedoeld in artikel 3 en dit met betrekking tot de in artikel 2 aangegeven referentieperiode.

Art. 5. De interprofessionele organisaties van werknemers, bedoeld in artikel 2, verifiëren of de werkmak of werkster gedurende de ganse referentieperiode aangesloten was bij de werknemersorganisatie. Dit aspect kan gecontroleerd worden door het Waarborg- en Sociaal Fonds voor de landbouw.

HOOFDSTUK III. — *Bedrag*

Art. 6. Voor wat de premie betreft die betrekking heeft op de referentieperiode van 1 juli 2000 tot 30 juni 2001 en die uitbetaald wordt vanaf december 2001 bedraagt de syndicale premie : 60,73 EUR.

— globaal jaarlijks bedrag voor 2001 : 60,73 EUR;

— per 1/12^e : 5,06 EUR.

Voor de volgende referentieperiodes bedraagt de syndicale premie : 65,69 EUR.

— globaal jaarlijks bedrag voor 2002 : 65,69 EUR;

— per 1/12de : 5,47 EUR.

HOOFDSTUK IV. — *Uitbetaling*

Art. 7. In toepassing van artikel 6, *b*), van de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 mei 1995, gesloten in het Paritair Comité voor de landbouw, tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en vaststelling van zijn statuten, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 8 december 1995 en gewijzigd bij collectieve arbeidsovereenkomst van 25 april 1997, wordt de syndicale premie uitbetaald ten laste van het "Waarborg en Sociaal Fonds voor de landbouw". De raad van bestuur van het fonds stelt de praktische modaliteiten vast met betrekking tot de uitvoering van dit artikel.

HOOFDSTUK V. — *Overgangs- en slotbepalingen*

Art. 8. Het artikel dat in de eerste rij van de volgende tabel wordt vermeld, heeft betrekking op deze collectieve arbeidsovereenkomst. Voor de bedragen die in euro worden vermeld in de eerste kolom van de tabel gelden vanaf de dag van inwerkingtreding van deze collectieve arbeidsovereenkomst tot 31 december 2001 de bedragen die in Belgische frank worden vermeld in de tweede kolom.

Art. 9. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2001 en is gesloten voor onbepaalde duur.

Zij vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 juni 2000, gesloten in het Paritair Comité voor de landbouw, betreffende de toekenning van een syndicale premie.

Zij kan door elk van de ondertekenende partijen worden opgezegd mits een opzeg van ten minste drie maanden, betekend bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de landbouw.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 11 november 2002.

De Minister van Werkgelegenheid,

Mevr. L. ONKELINX

F. 2003 — 19

[C — 2002/13274]

11 NOVEMBRE 2002. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 27 juillet 2001, conclue au sein de la Commission paritaire de l'agriculture, relative à l'introduction d'un avantage social unique à l'occasion de l'introduction de l'euro (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'agriculture;
Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 27 juillet 2001, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'agriculture, relative à l'introduction d'un avantage social unique à l'occasion de l'introduction de l'euro.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 11 novembre 2002.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

—————
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

—————
Annexe

Commission paritaire de l'agriculture

Convention collective de travail du 27 juillet 2001

Introduction d'un avantage social unique à l'occasion de l'introduction de l'euro (Convention enregistrée le 1^{er} octobre 2001 sous le numéro 59070/CO/144)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs ressortissant à la Commission paritaire de l'agriculture et aux travailleurs occupés par eux, à l'exception des travailleurs visés à l'article 8bis de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs.

Art. 2. Les parties signataires conviennent d'octroyer au travailleurs réguliers visés à l'article 1^{er}, au cours du mois de décembre 2001, un "paquet euro" d'une valeur de 12,39 EUR, selon les conditions favorables élaborées pour les travailleurs dans la législation fiscale et la législation de sécurité sociale.

Art. 3. Les parties signataires conviennent d'informer pendant le mois de novembre 2001 les employeurs et les travailleurs ressortissant à la Commission paritaire de l'agriculture concernant la méthode pratique à suivre relativement à ce paquet euro.

Art. 4. Le montant de "500 BEF" est valable pour la période du 1^{er} juillet 2001 au 31 décembre 2001, au lieu de "12,39 EUR" mentionnés à l'article 2.

Art. 5. La présente convention collective de travail prend effet au 1^{er} juillet 2001 et cesse de produire ses effets le 31 janvier 2002.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 11 novembre 2002.

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

N. 2003 — 19

[C — 2002/13274]

11 NOVEMBER 2002. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 juli 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de landbouw, betreffende de invoering van een eenmalig sociaal voordeel ter gelegenheid van de invoering van de euro (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de landbouw;
Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 27 juli 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de landbouw, betreffende de invoering van een éénmalig sociaal voordeel ter gelegenheid van de invoering van de euro.

Art. 2. Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 11 november 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

—————
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

—————
Bijlage

Paritair Comité voor de landbouw

Collectieve arbeidsovereenkomst van 27 juli 2001

Invoering van een eenmalig sociaal voordeel ter gelegenheid van de invoering van de euro (Overeenkomst geregistreerd op 1 oktober 2001 onder het nummer 59070/CO/144)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers die ressorteren onder het toepassingsgebied van het Paritair Comité voor de landbouw en op de door hen tewerkgestelde werknemers met uitzondering van de werknemers bedoeld in het artikel 8bis van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders.

Art. 2. De ondertekenende partijen komen overeen om aan de reguliere werknemers bedoeld in artikel 1 in de loop van de maand december 2001 een "europakket" toe te kennen ter waarde van 12,39 EUR en dit onder de in de fiscale wetgeving en in de sociale zekerheidswetgeving voor de werknemers uitgewerkte gunstige voorwaarden.

Art. 3. De ondertekenende partijen komen overeen om in de maand november 2001 de werkgevers en de werknemers die ressorteren onder het Paritair Comité voor de landbouw te informeren over de te volgen praktische werkwijze in verband met de toekenning van dit europakket.

Art. 4. Voor de periode van 1 juli 2001 tot 31 december 2001 geldt in de plaats van "12,39 EUR", vermeld in artikel 2, het bedrag van "500 BEF".

Art. 5. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 juli 2001 en treedt buiten werking op 31 januari 2002.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 11 november 2002.

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

F. 2003 — 20

[C — 2002/13350]

20 NOVEMBRE 2002. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail particulière du 9 octobre 2000, conclue au sein de la Commission paritaire de l'agriculture, suite à un élargissement du champ de compétence de la commission paritaire (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'agriculture;
Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail particulière du 9 octobre 2000, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'agriculture, suite à un élargissement du champ de compétence de la commission paritaire.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 novembre 2002.

ALBERT

Par le Roi :
La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

—
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

—
Annexe

Commission paritaire de l'agriculture

Convention collective de travail du 9 octobre 2000

Convention collective de travail particulière suite à un élargissement du champ de compétence de la commission paritaire (Convention enregistrée le 16 janvier 2001 sous le numéro 56205/CO/144)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des entreprises ressortissant actuellement, suite à l'élargissement du champ de compétence de la Commission paritaire de l'agriculture, tel que prévu à l'arrêté royal du 21 mars 2000 (*Moniteur belge* du 17 mai 2000), à la Commission paritaire de l'agriculture.

Art. 2. Toutes les conventions collectives de travail conclues à la Commission paritaire de l'agriculture, et qui sont toujours en vigueur au 29 mai 2000 (date d'entrée en vigueur de l'arrêté royal susmentionné), s'appliquent aux entreprises visées à l'article 1^{er}.

Art. 3. La présente convention collective de travail prend effet au 29 mai 2000 et est conclue pour une durée indéterminée.

Cette convention collective de travail peut être dénoncée par chacune des parties signataires moyennant une lettre recommandée adressée au président de la Commission paritaire de l'agriculture et respectant un délai de préavis de six mois.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 20 novembre 2002.

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

N. 2003 — 20

[C — 2002/13350]

20 NOVEMBER 2002. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de bijzondere collectieve arbeidsovereenkomst van 9 oktober 2000, gesloten in het Paritair Comité voor de landbouw, ingevolge een uitbreiding van het toepassingsgebied van het paritair comité (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de landbouw;
Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen bijzondere collectieve arbeidsovereenkomst van 9 oktober 2000, gesloten in het Paritair Comité voor de landbouw, ingevolge een uitbreiding van het toepassingsgebied van het paritair comité.

Art. 2. Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 20 november 2002.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

—
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

—
Bijlage

Paritair Comité voor de landbouw

Collectieve arbeidsovereenkomst van 9 oktober 2000

Bijzondere collectieve arbeidsovereenkomst ingevolge een uitbreiding van het toepassingsgebied van het paritair comité (Overeenkomst geregistreerd op 16 januari 2001 onder het nummer 56205/CO/144)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werknemers van de ondernemingen die door de wijziging van het bevoegdheidsgebied van het Paritair Comité voor de landbouw, zoals bepaald in het koninklijk besluit van 21 maart 2000 (*Belgisch Staatsblad* van 17 mei 2000), nu ressorteren onder het Paritair Comité voor de landbouw.

Art. 2. Alle collectieve arbeidsovereenkomsten, gesloten in het Paritair Comité voor de landbouw, en die nog van kracht zijn op 29 mei 2000 (datum van inwerking treden van hogergenoemd koninklijk besluit), worden van toepassing op de in artikel 1 genoemde ondernemingen.

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 29 mei 2000, en is gesloten voor onbepaalde duur.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst kan worden opgezegd door elk der ondertekenende partijen, mits een aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de landbouw, en mits inachtnaam van een opzegtermijn van zes maanden.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 20 november 2002.

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2003 — 21

[2002/36599]

6 DECEMBER 2002. — Decreet houdende instemming met

1. de partnerschapsovereenkomst tussen de leden van de groep van Staten in Afrika, het Caribisch gebied en de Stille Oceaan, enerzijds, en de Europese Gemeenschap en haar lid-Staten, anderzijds, de Bijlagen I tot VI, de Protocolen 1 tot 3 en de Slotakte, ondertekend in Cotonou op 23 juni 2000 (« Overeenkomst van Cotonou ») en
2. het intern akkoord tussen de vertegenwoordigers van de regeringen van de lid-Staten, in het kader van de Raad bijeen, inzake maatregelen en procedures voor de tenuitvoerlegging van de ACS-EG-partnerschapsovereenkomst en de Bijlage, ondertekend in Brussel op 18 september 2000 (1)

Het Vlaamse Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Dit decreet regelt gemeenschaps- en gewestaangelegenheden.

Art. 2. De partnerschapsovereenkomst tussen de leden van de groep van Staten in Afrika, het Caribisch gebied en de Stille Oceaan, enerzijds, en de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, anderzijds, de bijlagen I tot VI, de protocollen 1 tot 3 en de slotakte, ondertekend in Cotonou op 23 juni 2000 (« Overeenkomst van Cotonou »), zullen volkomen gevolg hebben.

Art. 3. Het intern akkoord tussen de vertegenwoordigers van de regeringen van de lidstaten, in het kader van de Raad bijeen, inzake maatregelen en procedures voor de tenuitvoerlegging van de ACS-EG-partnerschapsovereenkomst en de bijlage, ondertekend in Brussel op 18 september 2000, zullen volkomen gevolg hebben.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 6 december 2002.

De minister-president van de Vlaamse regering,
P. DEWAELE

De Vlaamse minister van Economie, Buitenlands Beleid, Buitenlandse Handel en Huisvesting,
J. GABRIELS

Nota

(1) *Zitting 2001-2002 :*

Stuk. — Ontwerp van decreet : 1240-Nr. 1.

Zitting 2002-2003 :

Stukken. — Verslag : 1240-Nr. 2. — Tekst aangenomen door de plenaire vergadering : 1240-Nr. 3.

Handelingen. — Bespreking en aanneming : middagvergadering van 27 november 2002.

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2003 — 21

[2002/36599]

6 DECEMBRE 2002. — Décret portant assentiment

1. A l'accord de partenariat entre les membres du groupe des Etats d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'autre part, aux Annexes I^{re} à VI, aux Protocoles 1, 2 et 3 et à l'Acte final, faits à Cotonou le 22 juin 2000 (« Accord de Cotonou »), et

2. à l'accord interne entre les représentants des gouvernements des Etats membres réunis au sein du Conseil sur la mise en œuvre de l'accord de partenariat entre les Etats d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique et la Communauté européenne et l'Annexe faits à Bruxelles le 18 septembre 2000 (1)

Le Parlement flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Le présent décret règle une matière communautaire et régionale.

Art. 2. L'accord de partenariat entre les membres du groupe des Etats d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, d'une part et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'autre part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'autre part, les annexes I à VI, les protocoles 1, 2 et 3 et l'acte final, faits à Cotonou le 22 juin 2000 (« Accord de Cotonou »), sortiront leur plein et entier effet.

Art. 3. L'accord interne entre les représentants des gouvernements des Etats membres réunis au sein du Conseil sur la mise en œuvre de l'accord de partenariat entre les Etats d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique et la Communauté européenne et l'annexe faits à Bruxelles le 18 septembre 2000 sortiront leur plein et entier effet.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 6 décembre 2002.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
Ministre flamand des Finances, du Budget, de la Politique extérieure et des Affaires européennes,
P. DEWAELE

Le Ministre flamand de l'Economie, des Affaires extérieures, du Commerce extérieur et du Logement,
J. GABRIELS

—
Note

(1) *Session 2001-2002 :*

Documents. — Projet de décret : 1240-N° 1.

Session 2002-2003 :

Documents. — Rapport : 1240-N°2. — Texte adopté par l'Assemblée plénière : 1240-N° 3.

Annales. — Discussion et adoption : séance du midi du 27 novembre 2002.



N. 2003 — 22

[C - 2002/36604]

11 OKTOBER 2002. — Besluit van de Vlaamse regering houdende goedkeuring van programmatie van een specifieke structuuronderdeel van de tweede of derde graad van een school en behorende tot een scholengemeenschap

De Vlaamse regering,

Gelet op het decreet van 14 juli 1998 houdende diverse maatregelen met betrekking tot het secundair onderwijs en tot wijziging van het decreet van 25 februari 1997 betreffende het basisonderwijs;

Gelet op het akkoord van de Inspectie van Financiën gegeven op 19 september 2002;

Gelet op het advies van de Vlaamse Onderwijsraad gegeven op 26 februari 2000 en 4 juni 2002;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Onderwijs en Vorming;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Aan de hierna vermelde instelling voor het voltijds secundair onderwijs, die behoort tot een scholengemeenschap wordt, in toepassing van het decreet van 14 juli 1998 houdende diverse maatregelen met betrekking tot het secundair onderwijs en tot wijziging van het decreet van 25 februari 1997 betreffende het basisonderwijs, toelating verleend om de programmatie te doen van :

1. Provinciaal Instituut Sint-Godelieve

Brialmontlei 45

2018 Antwerpen

Derde graad : TSO, Lichamelijke opvoeding en sport

Studiegebied : Sport

Art. 2. De Vlaamse minister, bevoegd voor Onderwijs is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 11 oktober 2002.

De minister-president van de Vlaamse regering,
P. DEWAELE

De Vlaamse minister van Onderwijs en Vorming,
M. VANDERPOORTEN

TRADUCTION

F. 2003 — 22

[C - 2002/36604]

11 OCTOBRE 2002. — Arrêté du Gouvernement flamand portant approbation de la programmation d'une subdivision structurelle spécifique du deuxième ou troisième degré d'une école appartenant à un centre d'enseignement

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 14 juillet 1998 contenant diverses mesures relatives à l'enseignement secondaire et modifiant le décret du 25 février 1997 relatif à l'enseignement fondamental;

Vu l'accord de l'Inspection des Finances, donné le 19 septembre 2002;

Vu l'avis du Conseil flamand de l'Enseignement, donné le 26 février 2000;

Sur la proposition de la Ministre flamande de l'Enseignement et de la Formation;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. L'établissement d'enseignement secondaire à temps plein mentionné ci-après, qui appartient à un centre d'enseignement, est autorisé, en application du décret du 14 juillet 1998 contenant diverses mesures relatives à l'enseignement secondaire et modifiant le décret du 25 février 1997 relatif à l'enseignement fondamental, à procéder à la programmation suivante :

1. Provinciaal Instituut Sint-Godelieve

Brialmontlei 45

2018 Antwerpen

Derde graad : TSO, Lichamelijke opvoeding en sport

Studiegebied : Sport

Art. 2. La Ministre flamande qui a l'Enseignement dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 11 octobre 2002.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

P. DEWAELE

La Ministre flamande de l'Enseignement et de la Formation,

M. VANDERPOORTEN

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST**MINISTERE DE LA REGION WALLONNE**

F. 2003 — 23

[C - 2002/28225]

28 NOVEMBRE 2002. — Arrêté du Gouvernement wallon portant approbation du règlement d'ordre intérieur de la Commission wallonne pour l'Energie

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité, notamment les articles 44, § 1^{er}, et 63;

Vu la proposition de la Commission wallonne pour l'Energie, donnée le 17 septembre 2002;

Sur la proposition du Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Le Gouvernement wallon adopte le règlement d'ordre intérieur de la Commission wallonne pour l'Energie, annexé au présent arrêté.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 28 novembre 2002.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,

J. DARAS

Annexe

Règlement d'ordre intérieur de la Commission wallonne pour l'Energie*Section 1^{re}. — Définitions*

Définitions

Article 1^{er}. Pour l'application du présent règlement, il convient d'entendre par :

- 1° "décret" : le décret du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité;
- 2° "Commission" : la Commission wallonne pour l'Energie;
- 3° "jour ouvrable" : chaque jour calendrier, à l'exception des samedis, dimanches et jours fériés;
- 4° "Ministre" : le ministre wallon qui a l'Energie dans ses attributions.

Section 2. — Le Comité de Direction

Présidence

Art. 2. Le président ouvre et clôt les réunions du comité de direction. Il dirige les débats et dispose de tous les pouvoirs nécessaires à cet effet.

Le président veille notamment :

- a) à la préparation et à l'instruction des dossiers et des questions posées au comité de direction, de même qu'à leur présentation au comité de direction;
- b) à la rédaction des procès-verbaux des réunions du comité de direction;
- c) aux relations externes avec les autorités belges, avec les institutions étrangères ou internationales, et les autres régulateurs du marché électrique;
- d) à l'échange d'informations ou aux relations entre le comité de direction et le comité Energie.

Lorsque le président est empêché, la présidence est assurée par l'administrateur présent bénéficiant de l'entrée en fonction la plus ancienne. Lorsque plusieurs administrateurs bénéficient de la même ancienneté, la présidence est assurée par l'administrateur le plus âgé présent. L'administrateur assurant la présidence bénéficie des mêmes droits et obligations que le président.

Réunions et ordre du jour

Art. 3. § 1^{er}. Le comité de direction se réunit dans l'arrondissement administratif de Namur, le président peut toutefois désigner un autre lieu de réunion.

§ 2. Les réunions du comité de direction ne sont pas publiques. Le comité de direction peut toutefois demander à certains membres du personnel ou des experts susceptibles de l'assister dans ses délibérations, de participer à la totalité ou à une partie d'une réunion.

§ 3. Le comité de direction se réunit sur invitation du président, de sa propre initiative ou à la demande d'au moins deux personnes parmi les administrateurs et les commissaires et aussi souvent que l'exigent les intérêts de la Commission, et au moins une fois par mois, sauf durant les mois de juillet et août. En cas de demande formulée par au moins deux membres du comité de direction, la réunion du comité de direction est organisée dans les dix jours ouvrables qui suivent la demande.

La convocation a lieu soit par courriel soit par voie postale soit par fax ou par porteur au moins cinq jours ouvrables avant la réunion, celle-ci étant annoncée par courriel avancé au moins cinq jours ouvrables avant la réunion.

En cas d'absolue nécessité, la réunion peut être fixée par le président le jour même de la convocation.

L'ordre du jour de la réunion et tous les documents relatifs aux points de l'ordre du jour sont joints à la convocation.

§ 4. Chaque membre du comité de direction peut transmettre au président une requête en vue de mettre des points à l'ordre du jour avec les documents y afférents.

§ 5. Au début de la réunion, le comité de direction approuve l'ordre du jour. Le comité de direction peut par voie de consensus décider d'ajouter un point supplémentaire à l'ordre du jour.

§ 6. Au cas où un ou plusieurs points figurant à l'ordre du jour ne peuvent être traités lors de la réunion du comité de direction, ils sont :

- soit inscrits prioritairement à l'ordre du jour de la prochaine réunion;
- soit reportés à une réunion ultérieure, au cas où le comité de direction n'a pas pu traiter le point en raison d'un manque d'informations, pour des raisons de procédure ou parce que le comité de direction estime avoir besoin de recherches supplémentaires.

Délibération et vote

Art. 4. § 1^{er}. Le comité de direction ne peut délibérer valablement que s'il est composé du président et de deux administrateurs au moins ou, en l'absence du président, de trois administrateurs au moins.

Si le quorum n'a pas été atteint, le comité de direction peut également délibérer valablement avec deux membres présents au moins, dont l'administrateur compétent, après avoir été à nouveau convoqué avec le même ordre du jour, sans tenir compte du délai prévu à l'article 3, § 3, alinéa 2, à une deuxième réunion ayant lieu le deuxième jour ouvrable suivant la première réunion, à moins qu'il ne s'agisse d'un cas d'absolue nécessité.

Dans ce cas, le comité de direction est immédiatement convoqué une deuxième fois avec le même ordre du jour et peut valablement délibérer, quel que soit le nombre de membres présents. L'absolue nécessité doit toutefois toujours être motivée dans la convocation et dans le procès-verbal de la réunion.

§ 2. Le comité de direction décide par voie de consensus. En l'absence de consensus, les décisions sont prises à la majorité simple des voix étant entendu que le président a voix prépondérante en cas de partage des voix.

§ 3. Le comité de direction ne peut délibérer d'un point à l'ordre du jour qu'en la présence de l'administrateur compétent. Si le point est reporté à une réunion ultérieure en raison de l'absence de l'administrateur compétent et que ce dernier est à nouveau absent, le comité de direction peut décider par voie de consensus de délibérer en l'absence de l'administrateur compétent.

§ 4. Le vote ne pourra avoir lieu qu'une fois que les personnes invitées, le cas échéant, au comité de direction, se sont retirées.

§ 5. Le vote a lieu à main levée, mais il peut être secret à la demande d'un membre du comité de direction.

§ 6. Un administrateur qui s'abstient ou vote contre une décision prise à la majorité des voix, peut demander que son abstention ou son opposition soit nommément actée, sous la forme d'une note de minorité dans le procès-verbal, éventuellement avec les motifs qu'il indique.

§ 7. Le comité de direction détermine les règles déontologiques applicables aux délibérations et aux votes du comité de direction.

Procès-verbaux

Art. 5. § 1^{er}. Les procès-verbaux sont rédigés de manière claire. Ils reprennent les décisions et les motifs de ces décisions, de même que les renvois aux documents de base.

§ 2. L'approbation du procès-verbal figure à l'ordre du jour de la plus prochaine réunion du comité de direction.

§ 3. La version définitive du procès-verbal est signée par le président et l'administrateur en charge de la Direction administrative, après avoir reçu l'approbation du comité de direction.

Le procès-verbal original est conservé par la direction administrative.

Chaque extrait de procès-verbal est signé par le président ou un administrateur.

Les procès-verbaux et les extraits sont confidentiels, sauf décision contraire du comité de direction.

Règles applicables à la rédaction de propositions, d'avis, de décisions, de recommandations, de recherches et d'études

Art. 6. § 1^{er}. Lorsque le comité de direction souhaite rendre ou entreprendre une proposition, un avis, une décision, une recommandation, une recherche ou une étude, le président transmet le dossier à chaque administrateur compétent.

§ 2. Chaque administrateur compétent établit immédiatement les contacts nécessaires et demande toutes les informations jugées utiles par lui.

Lors de la rédaction d'une proposition, d'un avis, d'une décision, d'une recommandation, d'une recherche ou d'une étude, l'administrateur peut toujours faire appel à des experts externes, à condition que l'indépendance de la Commission soit garantie. Cet appel s'effectue dans le cadre financier et selon les procédures décrites à l'article 9 du présent règlement.

§ 3. Lorsque le comité de direction est invité à rendre une proposition, un avis, une décision, une recommandation, une recherche ou une étude, le président envoie immédiatement un accusé de réception à l'autorité requérante.

Chaque administrateur compétent met tout en œuvre pour respecter le délai d'exécution fixé par l'autorité requérante.

Si le délai d'exécution fixé par l'autorité requérante ne peut être respecté, en raison, par exemple, du degré de complexité, le comité de direction communique immédiatement à l'autorité requérante le délai qu'il juge raisonnable.

Le délai d'exécution ne débute dans tous les cas qu'après réception du dossier complet.

Le comité de direction respecte scrupuleusement le délai fixé par l'autorité requérante dans les cas où le décret ou l'un de ses arrêtés d'exécution impose un délai obligatoire.

§ 4. La correspondance importante engageant le comité de direction est placée à l'ordre du jour du comité de direction. Toutefois la signature de chaque administrateur compétent suffit.

§ 5. Lorsque le président et chaque administrateur compétent l'estiment nécessaire, l'approbation des propositions, avis, décisions, recommandations, recherches et études peut être obtenue par une procédure écrite.

Dans ce cas, le projet de proposition, avis, décision, recommandation, recherche ou étude est communiqué par lettre à tous les membres du comité de direction. Cette communication peut également se faire par fax ou par courriel; dans ce cas, la preuve d'envoi fait fonction d'accusé de réception.

La communication mentionne le délai dont disposent les membres pour communiquer leur approbation ou les motifs pour lesquels ils ne peuvent donner leur approbation. Ce délai prend cours au moment de l'envoi et ne peut être inférieur à 24 heures.

Les membres n'ayant pas transmis de message à l'expiration du délai mentionné dans la communication sont supposés avoir approuvé le projet.

Si aucun consensus n'est atteint, le vote du projet a lieu lors de la réunion suivante du comité de direction.

§ 6. La version définitive d'un projet, avis, décision, recommandation, recherche ou étude du comité de direction est signée par chaque administrateur compétent et par le président. Lorsque le président est un des administrateurs compétents, l'administrateur en charge de la Direction administrative est cosignataire.

Il en va de même pour la correspondance liée à la communication à l'autorité requérante des projets, avis, décisions, recommandations, recherches ou études définitifs.

§ 7. Les propositions, avis, décisions, recommandations, recherches et études du comité de direction sont publiés selon une mise en page déterminée.

§ 8. Les versions définitives des propositions, avis, décisions, recommandations, recherches et études du comité de direction sont publiques et sont publiées sur le site web de la Commission, www.cwape.be, sauf décision contraire du comité de direction. Les avis sont publiés après communication au Gouvernement.

Un classement thématique et chronologique des propositions, avis, décisions, recommandations, recherches et études du comité de direction est conservé.

Règles applicables à l'exercice d'un certain nombre de compétences particulières

Plan d'adaptation du réseau

Art. 7. § 1^{er}. L'administrateur en charge de la Direction du fonctionnement technique du marché de l'électricité assure, avec les gestionnaires de réseau visés à l'article 2, 12° du décret, la concertation des projets de plans d'adaptation des réseaux visés à l'article 15, § 1^{er} du décret.

Deux mois au moins avant l'expiration du délai prévu à l'article 15, § 1^{er}, alinéa 2, du décret, le projet d'avis est soumis à l'approbation en première lecture du comité de direction.

Le comité de direction transmet au Ministre dans le délai requis son avis sur les différents plans d'adaptation des réseaux, en vue de son approbation par le Gouvernement wallon.

Le délai visé à l'alinéa 2 ci avant n'est pas d'application lors du premier établissement du plan d'adaptation.

Rapport annuel sur l'affectation des fonds "Energie" et "Social"

§ 2. L'administrateur en charge de la Direction du contrôle des obligations de service public et des mécanismes de promotion de l'électricité verte rédige un projet de rapport annuel sur l'affectation des fonds "Energie" et "Social" une fois l'évaluation annuelle du comité d'accompagnement visé à l'article 35, § 3 du décret déposée.

Le projet est soumis à l'approbation en première lecture du comité de direction, dans les deux mois qui suivent la remise de l'évaluation annuelle du comité d'accompagnement.

Le comité de direction transmet au Ministre le rapport annuel sur l'affectation des fonds "Energie" et "Social", en vue de sa transmission par le Gouvernement wallon au Comité "Energie" institué par l'article 51 du décret et au Conseil régional wallon.

Le délai visé à l'alinéa 2 n'est pas d'application lors du premier établissement du rapport annuel sur l'affectation des fonds "Energie" et "Social".

Rapport annuel sur l'évolution du marché des certificats verts

§ 3. L'administrateur en charge de la Direction du contrôle des obligations de service public et des mécanismes de promotion de l'électricité verte rédige un projet de rapport annuel sur l'évolution du marché des certificats verts, conformément à l'article 22 de l'arrêté du Gouvernement du 4 juillet 2002 relatif à la promotion de l'électricité verte.

Le projet de rapport est soumis à l'approbation du comité de direction qui le transmet au Ministre avant le 15 octobre de chaque année en vue de sa transmission par le Gouvernement wallon au Comité "Energie" institué par l'article 51 du décret et au Conseil régional wallon.

Rapport d'activités annuel

§ 4. L'administrateur en charge de la Direction administrative coordonne la rédaction du rapport d'activités annuel sur l'évolution du marché régional de l'électricité et sur l'exécution des missions de la Commission, en application de l'article 43, § 3, du décret. Le rapport d'activité reprend les comptes annuels de la Commission.

Chaque année civile, le projet de rapport d'activités est soumis à l'approbation du comité de direction avant la fin du premier trimestre.

Le rapport annuel est publié sur le site web de la Commission après avoir été transmis au Ministre.

Règles applicables en matière d'amende administrative

Art. 8. L'administrateur en charge de la Direction du contrôle des obligations de service public et des mécanismes de promotion de l'électricité verte propose, après concertation avec l'administrateur en charge de la Direction administrative, le montant de l'amende administrative à fixer par le comité de direction en application de l'article 53 du décret.

Règles applicables à la gestion opérationnelle

Art. 9. § 1^{er}. L'administrateur en charge de la Direction administrative prend toutes les mesures d'organisation nécessaires en vue de garantir le bon fonctionnement de la Commission et l'exécution correcte des tâches qui lui sont confiées.

Les mesures d'organisation concernant plusieurs directions sont soumises à l'approbation du comité de direction.

Lorsque l'administrateur en charge de la Direction administrative est empêché, il désigne un autre administrateur pour assurer la gestion opérationnelle de la Commission. Il en informe le président. Au cas où un autre administrateur n'est pas en mesure d'être désigné, le comité de direction procède à la désignation d'un membre du personnel de la Commission.

§ 2. Le comité de direction peut autoriser le président ou un administrateur à prendre toutes les décisions urgentes, à l'exception des décisions de nature réglementaire ou des matières visées à l'article 6 du présent règlement. Ces décisions urgentes sont soumises à l'approbation du comité de direction lors de la réunion suivante.

§ 3. Les règles suivantes en matière de délégation de compétences et de compétence de signature sont d'application :

1. en matière de commandes et de prises d'engagements :

Dans le respect de la législation sur les marchés publics, le comité de direction décide des commandes et de la prise d'autres engagements. Sauf exception motivée ou en cas de montants inférieurs à des montants déterminés par le comité de direction, le comité de direction décide sur base de trois offres différentes lorsque la convention (de stipulation pour autrui en matière de fourniture) entre le Ministère de l'Équipement et des Transports et la Commission ne trouve pas à s'appliquer.

Le comité de direction peut déléguer cette compétence de décision à chaque administrateur ou prévoir une signature par deux administrateurs en cas de montants inférieurs à des montants déterminés par le comité de direction.

2. en matière de paiements et d'opérations bancaires :

Les opérations bancaires et les ordres de paiement sont signés par deux membres du comité de direction, dont l'administrateur en charge de la Direction administrative lorsque celui-ci est disponible.

Le comité de direction peut formuler des exceptions à ce principe pour les opérations internes de la Commission ou pour les opérations situées en-dessous d'un montant déterminé.

3. en matière de factures et de justificatifs de dépenses :

Toutes les factures et les justificatifs de dépenses sont visés pour accord par l'administrateur en charge de la Direction administrative ou par la personne désignée par lui à cet effet, avant leur paiement par la direction administrative.

§ 4. La Commission intervient dans des actions en justice, en tant que demanderesse ou défenderesse, à la demande ou à la requête du président en application de l'article 45, § 4 du décret.

Personnel

Art. 10. Le personnel de la Commission est recruté et occupé en vertu de contrats de travail régis par la loi du 3 juillet 1978 en application de l'article 46, § 2 du décret.

Le comité de direction détermine leur rémunération et leurs avantages complémentaires.

Le comité de direction décide des recrutements, des promotions et des licenciements. Le personnel employé ne peut être recruté qu'après un appel à candidature avec publicité au *Moniteur belge* et dans la presse francophone retenue par le comité de direction et l'intervention d'un organisme de recrutement spécialisé.

Finances

Art. 11. § 1^{er}. Le comité de direction désigne un réviseur d'entreprise externe n'exerçant aucune fonction dans une entreprise soumise au contrôle de la Commission. Le réviseur contrôle et atteste les comptes arrêtés par le comité de direction, sans préjudice des dispositions de l'article 50, § 5 du décret.

Le comité de direction décide de mettre fin au mandat du réviseur d'entreprise.

§ 2. Tous les trois mois, l'administrateur en charge de la Direction administrative présente les comptes de résultats au comité de direction.

Le comité de direction arrête annuellement le bilan et les comptes de résultat, le cas échéant le résultat affecté est reporté à l'exercice suivant.

§ 3. L'administrateur en charge de la Direction administrative rédige la proposition de budget et la soumet à l'approbation du comité de direction.

Le budget comporte une estimation détaillée des dépenses et des recettes sur une base annuelle.

La proposition de budget pour l'année n'est transmise au ministre avant le 31 octobre de l'année n - 1.

§ 4. La comptabilité de la Commission est réalisée en s'inspirant des règles générales de la loi du 17 juillet 1975 sur la comptabilité et les comptes annuels des entreprises.

Le comité de direction arrête les règles d'évaluation des comptes de résultats et du bilan sur proposition de l'administrateur en charge de la Direction administrative.

Les comptes de la Commission comptabilisent séparément les charges et les produits du service de conciliation et d'arbitrage d'une part, et de la Chambre d'appel d'autre part, qui doivent être équilibrés.

La Commission ne comptabilise pas les fonds "Energie" et "Social" visés à l'article 35, § 1^{er} du décret ni le fonds de "Régulation" visé à l'article 46, § 3 du décret.

Section 3. — Rapports entre la Commission et les régulateurs du marché électrique, le comité de contrôle de l'électricité et du gaz et le comité Energie

Coopération avec les régulateurs du marché électrique.

Art. 12. La coopération avec les régulateurs du marché électrique, visée à l'article 43, § 2, 16°, du décret est assurée par le comité de direction, où le président le représente sauf lorsque le comité de direction désigne une autre délégation.

Coopération avec le Comité de contrôle de l'Electricité et du Gaz

Art. 13. La coopération avec le comité de contrôle de l'électricité et du gaz, visée à l'article 43, § 2, 17°, du décret est assurée par le comité de direction où le président le représente sauf lorsque le comité de direction désigne une autre délégation.

Coopération avec le Comité Energie

Art. 14. La coopération avec le comité Energie visé à l'article 51, § 1^{er}, du décret est assurée par le comité de direction où le président le représente sauf lorsque le comité de direction désigne une autre délégation.

Echange d'informations

Art. 15. § 1^{er}. Sans préjudice des dispositions des articles 7, 10 et 11 du présent règlement, le comité de direction accomplit les actes nécessaires ou utiles d'une part à l'exécution des missions de la Commission visées à l'article 43, § 2, du décret et d'autre part dans le respect des dispositions des opérations de contrôle visées à l'article 50 du décret.

§ 2. Les propositions, avis, décisions, recommandations, recherches et études font l'objet d'échanges, sauf exception dûment motivée, avec les autres régulateurs.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 28 novembre 2002 portant approbation du règlement d'ordre intérieur de la Commission wallonne pour l'Energie.

Namur, le 28 novembre 2002.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,
J. DARAS

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2003 — 23

[C - 2002/28225]

28. NOVEMBER 2002 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Genehmigung der allgemeinen Dienstordnung der "Commission wallonne pour l'Energie" (Wallonische Kommission für Energie)

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 12. April 2001 bezüglich der Organisation des regionalen Elektrizitätsmarkts, insbesondere der Artikel 44, § 1 und 63;

Aufgrund des am 17. September 2002 abgegebenen Vorschlags der "Commission wallonne pour l'Energie";

Auf Vorschlag des Ministers des Transportwesens, der Mobilität und der Energie;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Die Wallonische Regierung genehmigt die dem vorliegenden Erlass als Anlage beigefügte allgemeine Dienstordnung der "Commission wallonne pour l'Energie".

Art. 2 - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 3 - Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 28. November 2002

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,
J. DARAS

Anlage

**Allgemeine Dienstordnung der "Commission wallonne pour l'Énergie"
(Wallonische Kommission für Energie)**

Abschnitt 1 — Definitionen

Definitionen

Artikel 1 - Zur Anwendung der vorliegenden Dienstordnung gelten folgende Definitionen :

- 1° "Dekret": das Dekret vom 12. April 2001 bezüglich der Organisation des regionalen Elektrizitätsmarkts;
- 2° "Kommission": die "Commission wallonne pour l'énergie";
- 3° "Werktag": jeder Kalendertag, mit Ausnahme der Samstage, Sonntage und Feiertage;
- 4° "Minister": der wallonische Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Energie gehört".

Abschnitt 2 — Vorstand

Vorsitz

Art. 2 - Der Vorsitzende eröffnet und schließt die Versammlungen des Vorstands. Er leitet die Verhandlungen und verfügt über alle zu diesem Zweck erforderlichen Befugnisse.

Der Vorsitzende achtet insbesondere auf:

- a) die Vorbereitung und Untersuchung der Akten und der an den Vorstand gerichteten Fragen, wie auch auf deren Unterbreitung an den Vorstand;
- b) die Abfassung der Protokolle der Versammlungen des Vorstands;
- c) die auswärtigen Beziehungen mit den belgischen Behörden, den ausländischen oder internationalen Einrichtungen und mit anderen Ordnungsstellen des Elektrizitätsmarkts;
- d) den Informationsaustausch oder die Beziehungen zwischen dem Vorstand und dem Energieausschuss.

Wenn der Vorsitzende verhindert ist, wird der Vorsitz von dem Verwaltungsratsmitglied übernommen, das über den ältesten Amtsantritt verfügt. Wenn mehrere Verwaltungsratsmitglieder über das gleiche Amtsalter verfügen, wird der Vorsitz von dem ältesten anwesenden Verwaltungsratsmitglied übernommen. Das Verwaltungsratsmitglied, das den Vorsitz führt, verfügt über die gleichen Rechte und Pflichten wie der Vorsitzende.

Versammlungen und Tagesordnung

Art. 3 - § 1. Der Vorstand tritt im Verwaltungsbezirk von Namur zusammen. Der Vorsitzende kann jedoch einen anderen Versammlungsort bestimmen.

§ 2. Die Versammlungen des Vorstands sind nicht öffentlich. Der Vorstand kann jedoch bestimmte Personalmitglieder oder Sachverständige, die ihn in seinen Beratungen unterstützen können, auffordern, einer Versammlung vollständig oder zum Teil beizuwohnen.

§ 3. Der Vorstand tritt auf Vorladung des Vorsitzenden auf eigene Initiative oder auf Anfrage von mindestens zwei Personen unter den Verwaltungsratsmitgliedern und Kommissaren zusammen, und zwar so oft wie es die Interessen der Kommission erfordern und mindestens einmal monatlich, außer während der Monate Juli und August. Im Falle eines von zwei Mitgliedern des Vorstands geäußerten Antrags wird die Versammlung des Vorstands innerhalb von zehn Werktagen organisiert, die auf den Antrag folgen.

Die Einberufung erfolgt mindestens fünf Werktage vor der Versammlung, und zwar entweder per E-Mail, per Post, per Fax oder über einen Boten.

Im Falle einer zwingenden Notwendigkeit kann der Vorsitzende die Versammlung am Tag selbst der Einberufung festlegen.

Die Tagesordnung der Versammlung und alle Unterlagen bezüglich der anstehenden Tagesordnungspunkte werden der Einberufung beigelegt.

§ 4. Jedes Vorstandsmitglied kann dem Vorsitzenden ein Gesuch mit den dazu gehörenden Unterlagen vorlegen, um bestimmte Punkte auf die Tagesordnung zu setzen.

§ 5. Zu Beginn der Versammlung genehmigt der Vorstand die Tagesordnung. Der Vorstand kann in Einstimmigkeit beschließen, einen zusätzlichen Punkt auf die Tagesordnung zu setzen.

§ 6. Falls ein oder mehrere Punkte der Tagesordnung im Laufe der Versammlung des Vorstands nicht behandelt werden können, werden sie :

- entweder vorrangig auf die Tagesordnung der nächsten Versammlung gesetzt;
- oder auf eine spätere Versammlung verlegt, falls der Vorstand besagten Punkt aus Mangel an Auskünften, aus Verfahrensgründen oder weil der Vorstand zusätzliche Ermittlungen für erforderlich erachtet, nicht behandeln konnte.

Beschlussfassung und Abstimmung

Art. 4 - § 1. Der Vorstand ist lediglich dann beschlussfähig, wenn er sich mindestens aus dem Vorsitzenden und zwei Verwaltungsratsmitgliedern oder bei Abwesenheit des Vorsitzenden aus mindestens drei Verwaltungsratsmitgliedern zusammensetzt.

Wird die Mindestanzahl nicht erreicht, kann der Vorstand ebenfalls beschlussfähig sein, wenn mindestens zwei Mitglieder, worunter das zuständige Verwaltungsratsmitglied, anwesend sind, und nachdem er erneut mit derselben Tagesordnung zu einer zweiten, am zweiten Werktag nach der ersten Versammlung stattfindenden Versammlung einberufen wurde, und zwar unbeachtet der in Artikel 3, § 3, Absatz 2 vorgesehenen Frist, es sei denn, es handelt sich um einen zwingenden Notfall.

In diesem Fall wird der Vorstand unverzüglich ein zweites Mal mit derselben Tagesordnung einberufen und er kann ungeachtet der Anzahl der anwesenden Mitglieder beschlussfähig sein. Der zwingende Notfall muss jedoch stets in der Einberufung und im Versammlungsprotokoll begründet werden.

§ 2. Der Vorstand beschließt mit Einstimmigkeit. Bei Uneinstimmigkeit werden die Beschlüsse mit einfacher Stimmenmehrheit gefasst, wobei vorausgesetzt wird, dass die Stimme des Vorsitzenden bei Stimmgleichheit ausschlaggebend ist.

§ 3. Der Vorstand kann lediglich bei Anwesenheit des zuständigen Verwaltungsratsmitglied über einen Tagesordnungspunkt abstimmen. Wenn der Tagesordnungspunkt wegen der Abwesenheit des zuständigen Verwaltungsratsmitglieds auf eine spätere Versammlung verlegt wird und dieses wiederum abwesend ist, kann der Vorstand mit Einstimmigkeit beschließen, bei Abwesenheit des zuständigen Verwaltungsratsmitglieds abzustimmen.

§ 4. Die Abstimmung kann lediglich dann erfolgen, wenn sich die gegebenenfalls beim Vorstand eingeladenen Personen zurückgezogen haben.

§ 5. Die Abstimmung erfolgt durch Handzeichen, kann jedoch auf Anfrage eines Vorstandsmitglieds geheim erfolgen.

§ 6. Ein Verwaltungsratsmitglied, das sich der Stimme enthält oder gegen einen mit Stimmenmehrheit gefassten Beschluss stimmt, kann beantragen, dass seine Stimmenthaltung oder sein Einwand namentlich in Form einer Minderheitsklärung zu Protokoll gebracht wird.

§ 7. Der Vorstand legt die Standesregeln fest, die bei den Beratungen und Abstimmungen des Vorstands gelten.

Protokolle

Art. 5 - § 1. Die Protokolle werden in aller Deutlichkeit abgefasst. Sie beinhalten die Beschlüsse und deren Begründung, sowie die Bezugnahmen auf die Basisunterlagen.

§ 2. Die Genehmigung des Protokolls wird in der Tagesordnung der nächsten Vorstandsversammlung angegeben.

§ 3. Die Endfassung des Protokolls wird nach deren Genehmigung durch den Vorstand von dem Vorsitzenden und dem für die Verwaltungsdirektion verantwortlichen Verwaltungsratsmitglied unterzeichnet.

Das Original des Protokolls wird von der Verwaltungsdirektion aufbewahrt.

Jeder Protokollauszug wird von dem Vorsitzenden oder einem Verwaltungsratsmitglied unterzeichnet.

Die Protokolle und die Auszüge sind vertraulich, es sei denn, es liegt eine anderslautende Entscheidung seitens des Vorstands vor.

Auf die Abfassung von Vorschlägen, Gutachten, Beschlüssen, Empfehlungen, Forschungen und Untersuchungen anwendbare Regeln

Art. 6 - § 1. Wenn der Vorstand einen Vorschlag, ein Gutachten, einen Beschluss, eine Empfehlung, eine Forschung oder eine Untersuchung abgeben oder einleiten möchte, übermittelt der Vorsitzende jedem zuständigen Verwaltungsratsmitglied die Akte.

§ 2. Jedes zuständige Verwaltungsratsmitglied nimmt die erforderlichen Verbindungen auf und fragt nach allen Auskünften, die er für zweckmäßig erachtet.

Bei der Abfassung eines Vorschlags, eines Gutachtens, eines Beschlusses, einer Empfehlung, einer Forschung oder einer Untersuchung kann das Verwaltungsratsmitglied stets einen Sachverständigen von außen heranziehen, unter der Bedingung, dass die Unabhängigkeit der Kommission gewährleistet ist. Diese Heranziehung erfolgt im finanziellen Rahmen und gemäß den Verfahren, die in Artikel 9 der vorliegenden Dienstordnung beschrieben werden.

§ 3. Wenn der Vorstand aufgefordert wird, einen Vorschlag, ein Gutachten, einen Beschluss, eine Empfehlung, eine Forschung oder eine Untersuchung abzugeben, sendet der Vorsitzende der antragstellenden Behörde unverzüglich eine Empfangsbestätigung.

Jedes zuständige Verwaltungsratsmitglied setzt alles daran, um die von der antragstellenden Behörde festgelegte Durchführungsfrist einzuhalten.

Wenn diese von der antragstellenden Behörde festgelegte Durchführungsfrist beispielsweise wegen der Komplexität der Akte nicht eingehalten werden kann, übermittelt der Vorstand der antragstellenden Behörde unmittelbar die von ihm als angemessen erachtete Frist.

Die Durchführungsfrist beginnt auf alle Fälle erst nach Erhalt der vollständigen Akte.

In den Fällen, in denen das Dekret oder einer seiner Durchführungserlasse eine obligatorische Frist auferlegt, hält der Vorstand die von der antragstellenden Behörde festgelegte Durchführungsfrist genau ein.

§ 4. Die wichtige Korrespondenz, die den Vorstand bindet, wird auf die Tagesordnung des Vorstands gesetzt. Die Unterschrift eines jeden zuständigen Verwaltungsratsmitglieds ist jedoch ausreichend.

§ 5. Die Genehmigung der Vorschläge, Gutachten, Beschlüsse, Empfehlungen, Forschungen und Untersuchungen kann durch ein schriftliches Verfahren erreicht werden, wenn der Vorsitzende und jedes zuständige Verwaltungsratsmitglied es für erforderlich erachten.

In diesem Fall wird der Entwurf des Vorschlags, des Gutachtens, des Beschlusses, der Empfehlung, der Forschung oder der Untersuchung allen Vorstandsmitgliedern per Schreiben zugestellt. Diese Mitteilung kann ebenfalls per Fax oder E-Mail erfolgen; in diesem Fall dient der Einsendebeleg als Empfangsbestätigung.

In der Mitteilung wird die Frist angegeben, die den Mitgliedern zur Verfügung steht, um ihre Zustimmung oder die Gründe für ihre Nicht-Zustimmung zu übermitteln. Diese Frist läuft ab dem Einsendezeitpunkt und darf nicht unter 24 Stunden liegen.

Von den Mitgliedern, die nach Ablauf der in der Mitteilung angegebenen Frist keine Nachricht übermittelt haben, wird angenommen, dass sie dem Entwurf zugestimmt haben.

Bei Uneinstimmigkeit erfolgt die Abstimmung des Entwurfs im Laufe der nächsten Vorstandsversammlung.

§ 6. Die Endfassung eines Entwurfs, eines Gutachtens, eines Beschlusses, einer Empfehlung, einer Forschung oder einer Untersuchung des Vorstands wird von jedem zuständigen Verwaltungsratsmitglied und vom Vorsitzenden unterzeichnet. Wenn der Vorsitzende eines der zuständigen Verwaltungsratsmitglieder ist, ist das für die Verwaltungsdirektion verantwortliche Verwaltungsratsmitglied Mitunterzeichner.

Diese gilt ebenfalls für die Korrespondenz in Zusammenhang mit der Übermittlung der endgültigen Entwürfe, der Gutachten, der Beschlüsse, der Empfehlungen, der Forschungen oder Untersuchungen an die antragstellende Behörde.

§ 7. Die Entwürfe, Gutachten, Beschlüsse, Empfehlungen, Forschungen oder Untersuchungen des Vorstands werden entsprechend einem bestimmten Layout veröffentlicht.

§ 8. Die Endfassungen der Vorschläge, Gutachten, Beschlüsse, Empfehlungen, Forschungen und Untersuchungen des Vorstands sind der Öffentlichkeit zugänglich und werden auf der Webseite der Kommission www.cwape.be veröffentlicht, es sei denn, es liegt eine anderslautende Entscheidung seitens des Vorstands vor. Die Gutachten werden nach deren Übermittlung an die Regierung veröffentlicht.

Eine thematische und chronologische Klassierung der Vorschläge, Gutachten, Beschlüsse, Empfehlungen, Forschungen und Untersuchungen des Vorstands wird aufbewahrt.

Auf die Ausübung einer gewissen Anzahl von besonderen Zuständigkeiten anwendbare Regeln

Plan zur Anpassung des Netzes

Art. 7 - § 1. Das für die Direktion "technische Funktionsweise des Elektrizitätsmarkts" verantwortliche Verwaltungsratsmitglied gewährleistet mit den in Artikel 2, 12° des Dekrets erwähnten Netzbetreibern die Konzertierung bezüglich der Entwürfe der in Artikel 15, § 1 des Dekrets erwähnten Pläne zur Anpassung der Netze.

Mindestens zwei Monate vor Ablauf der in Artikel 15, § 1, Absatz 2 des Dekrets erwähnten Frist wird der Entwurf des Gutachtens dem Vorstand in erster Lesung zur Genehmigung vorgelegt.

Der Vorstand übermittelt dem Minister innerhalb der erforderlichen Frist sein Gutachten über die verschiedenen Pläne zur Anpassung der Netze im Hinblick auf deren Genehmigung durch die Regierung.

Die in Absatz 2 erwähnte Frist ist bei der ersten Erstellung des Anpassungsplans nicht anwendbar.

Jahresbericht über die Verwendung der Fonds "Energie" und "Soziales"

§ 2. Das für die Direktion "Überprüfung der Verpflichtungen öffentlichen Dienstes und der Systeme zur Förderung des grünen Stroms" verantwortliche Verwaltungsratsmitglied verfasst den Entwurf eines Jahresberichts über die Verwendung der Fonds "Energie" und "Soziales", sobald die Jahresbewertung des in Artikel 35, § 3 des Dekrets erwähnten Begleitausschusses vorgelegt wurde.

Innerhalb von zwei Monaten, die auf die Übergabe der Jahresbewertung des Vorstands folgen, wird der Entwurf dem Vorstand in erster Lesung zur Genehmigung vorgelegt.

Der Vorstand übermittelt dem Minister den Jahresbericht über die Verwendung der Fonds "Energie" und "Soziales" im Hinblick auf dessen Übermittlung durch die Wallonische Regierung an den durch Artikel 51 des Dekrets eingerichteten Energieausschuss und an den Wallonischen Regionalrat.

Die in Absatz 2 erwähnte Frist ist bei der ersten Erstellung des Jahresberichts über die Verwendung der Fonds "Energie" und "Soziales" nicht anwendbar.

Jahresbericht über die Marktentwicklung der grünen Bescheinigungen

§ 3. Das für die Direktion "Überprüfung der Verpflichtungen öffentlichen Dienstes und der Systeme zur Förderung des grünen Stroms" verantwortliche Verwaltungsratsmitglied verfasst gemäß Artikel 22 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 4. Juli 2002 über die Förderung des Grünstroms den Entwurf eines Jahresberichts über die Marktentwicklung der grünen Bescheinigungen.

Der Berichtsentwurf wird dem Vorstand zur Genehmigung unterbreitet. Dieser übermittelt ihn dem Minister vor dem 15. Oktober eines jeden Jahres im Hinblick auf dessen Übermittlung durch die Wallonische Regierung an den durch Artikel 51 des Dekrets eingerichteten Energieausschuss und an den Wallonischen Regionalrat.

Jährlicher Tätigkeitsbericht

§ 4. Das für die Verwaltungsdirektion verantwortliche Verwaltungsratsmitglied koordiniert die Abfassung des jährlichen Tätigkeitsberichts über die Entwicklung des regionalen Elektrizitätsmarkts und über die Ausführung der Aufgaben der Kommission in Anwendung des Artikels 43, § 3 des Dekrets. In dem Tätigkeitsbericht werden die Jahresabrechnungen der Kommission angegeben.

Jedes Kalenderjahr wird der Entwurf des Tätigkeitsberichts dem Vorstand vor Ende des ersten Trimesters zur Genehmigung unterbreitet.

Der Jahresbericht wird auf der Webseite der Kommission veröffentlicht, nachdem er dem Minister übermittelt wurde.

In Sachen Ordnungsstrafe anwendbare Regeln

Art. 8 - Das für die Direktion "Überprüfung der Verpflichtungen öffentlichen Dienstes und der Systeme zur Förderung des grünen Stroms" verantwortliche Verwaltungsratsmitglied schlägt nach Absprache mit dem für die Verwaltungsdirektion verantwortlichen Verwaltungsratsmitglied die Höhe der Ordnungsstrafe vor, die in Anwendung des Artikels 53 des Dekrets von dem Vorstand festzulegen ist.

Auf die operationelle Verwaltung anwendbare Regeln

Art. 9 - § 1. Das für die Verwaltungsdirektion verantwortliche Verwaltungsratsmitglied trifft alle erforderlichen Organisationsmaßnahmen, um die reibungslose Arbeitsweise der Kommission und die sorgfältige Ausführung der ihr anvertrauten Aufgaben zu gewährleisten.

Die Organisationsmaßnahmen, die mehrere Direktionen betreffen, werden dem Vorstand zur Genehmigung unterbreitet.

Wenn das für die Verwaltungsdirektion verantwortliche Verwaltungsratsmitglied verhindert ist, bezeichnet es ein anderes Verwaltungsratsmitglied, um die operationelle Verwaltung der Kommission zu übernehmen. Es setzt den Vorsitzenden davon in Kenntnis. Falls kein anderes Verwaltungsratsmitglied bezeichnet werden kann, nimmt der Vorstand die Bezeichnung eines Personalmitglieds der Kommission vor.

§ 2. Der Vorstand kann dem Vorsitzenden oder einem Verwaltungsratsmitglied die Befugnis erteilen, alle dringenden Beschlüsse zu fassen, mit Ausnahme der Beschlüsse in Sachen Vorschriften oder der in Artikel 6 der vorliegenden Dienstordnung erwähnten Angelegenheiten. Diese dringenden Beschlüsse werden dem Vorstand im Laufe der nächsten Versammlung zur Genehmigung unterbreitet.

§ 3. Folgende Regeln in Sachen Vollmachtsübertragung und Übertragung der Unterzeichnungszuständigkeit sind anwendbar :

1. in Sachen Bestellungen und Eingehen von Verpflichtungen :

Unter Beachtung der Gesetzgebung über die öffentlichen Aufträge entscheidet der Vorstand über die Bestellungen und das Eingehen sonstiger Verpflichtungen. Unter Vorbehalt begründeter Ausnahmen oder im Falle von Beträgen, die unter den von dem Vorstand festgelegten Beträgen liegen, entscheidet der Vorstand auf der Grundlage von drei verschiedenen Angeboten, wenn die Vereinbarung (der Vertragsbestimmung zugunsten eines Dritten in Sachen Lieferung) zwischen dem Ministerium für Ausrüstung und Transportwesen und der Kommission nicht angewandt werden kann.

Der Vorstand kann diese Beschlussbefugnis auf jedes Verwaltungsratsmitglied übertragen oder die Unterzeichnung durch zwei Verwaltungsratsmitglieder vorsehen, falls die Beträge unter den von dem Vorstand festgelegten Beträgen liegen.

2. in Sachen Zahlungen und Bankgeschäfte

Die Bankgeschäfte und die Zahlungsaufträge werden von zwei Vorstandsmitgliedern unterzeichnet, worunter das für die Verwaltungsdirektion verantwortliche Verwaltungsratsmitglied, wenn dieses zur Verfügung steht.

Für die internen Geschäfte der Kommission oder Geschäfte unter einem bestimmten Betrag kann der Vorstand Ausnahmen von diesem Grundsatz vorbringen.

3. in Sachen Rechnungen und Ausgabenbelege :

Alle Rechnungen und Ausgabenbelege werden vor deren Zahlung durch die Verwaltungsdirektion von dem für die Verwaltungsdirektion verantwortlichen Verwaltungsratsmitglied oder von der von diesem zu diesem Zweck bezeichneten Person genehmigt und mit einem Sichtvermerk versehen.

§ 4. Auf Anfrage oder Ansuchen des Vorsitzenden in Anwendung des Artikels 45, § 4 des Dekrets schaltet sich die Kommission sowohl als Klägerin, als auch als Beklagte in gerichtliche Handlungen ein.

Personal

Art. 10 - Das Personal der Kommission wird in Anwendung von Artikel 46, § 2 des Dekrets auf der Grundlage von Arbeitsverträgen angeworben und beschäftigt, die durch das Gesetz vom 3. Juni 1978 geregelt sind.

Der Vorstand bestimmt deren Entlohnung und zusätzliche Begünstigungen.

Der Vorstand entscheidet über die Anwerbungen, Beförderungen und Entlassungen. Das angestellte Personal kann lediglich nach einem im *Belgischen Staatsblatt* und in der von dem Vorstand ausgewählten französischsprachigen Presse veröffentlichten Bewerberaufruf und nach Einschaltung einer spezialisierten Einstellungseinrichtung eingestellt werden.

Finanzen

Art. 11 - § 1. Der Vorstand bezeichnet einen auswärtigen Betriebsrevisor, der keinerlei Funktion in dem der Kontrolle der Kommission unterliegenden Unternehmen ausübt. Unbeschadet der Bestimmungen des Artikels 50, § 5 des Dekrets überprüft und bescheinigt der Betriebsrevisor die von dem Vorstand abgeschlossenen Rechnungen.

Der Vorstand entscheidet über die Beendigung des Mandats des Betriebsrevisors.

§ 2. Alle drei Monate legt das für die Verwaltungsdirektion verantwortliche Verwaltungsratsmitglied dem Vorstand die Ergebnisrechnung vor.

Der Vorstand schließt jährlich die Bilanz und die Ergebnisrechnungen ab, gegebenenfalls wird das Ergebnis auf das nächste Haushaltsjahr übertragen.

§ 3. Das für die Verwaltungsdirektion verantwortliche Verwaltungsratsmitglied verfasst den Haushaltsentwurf und unterbreitet diese dem Vorstand zur Genehmigung.

Der Haushalt enthält eine ausführliche Veranschlagung der Ausgaben und Einnahmen auf Jahresbasis.

Der Haushaltsentwurf für das Jahr n wird dem Minister vor dem 31. Oktober des Jahres n-1 übermittelt.

§ 4. Die Buchhaltung der Kommission wird durchgeführt, indem sich nach den allgemeinen Regeln des Gesetzes vom 17. Juli 1975 über die Buchhaltung und den Jahresabschluss der Unternehmen gerichtet wird.

Auf Vorschlag des für die Verwaltungsdirektion verantwortlichen Verwaltungsratsmitglieds verabschiedet der Vorstand die Regeln zur Bewertung der Ergebnisrechnungen und der Bilanz.

In den Abrechnungen der Kommission werden die Ausgaben und Einnahmen der Vergleichs- und Schiedsstelle einerseits und der Berufungskammer andererseits, die ausgeglichen sein müssen, getrennt verbucht.

Die in Artikel 35, § 1 des Dekrets erwähnten Fonds "Energie" und "Soziales", sowie der in Artikel 46, § 3 des Dekrets erwähnte "Regulierungsfonds" werden nicht von der Kommission verbucht.

Abschnitt 3 - Beziehungen zwischen der Kommission und den Strommarktordnungsstellen, dem Kontrollausschuss für Strom und Gas und dem Energieausschuss

Zusammenarbeit mit den Strommarktordnungsstellen

Art. 12 - Die in Artikel 43, § 2, 16° des Dekrets erwähnte Zusammenarbeit mit den Strommarktordnungsstellen wird von dem Vorstand übernommen, wo der Vorsitzende ihn vertritt, es sei denn, der Vorstand bezeichnet eine andere Vertretung.

Zusammenarbeit mit dem Kontrollausschuss für Strom und Gas

Art. 13 - Die in Artikel 43, § 2, 17° des Dekrets erwähnte Zusammenarbeit mit dem Kontrollausschuss für Strom und Gas wird von dem Vorstand übernommen, wo der Vorsitzende ihn vertritt, es sei denn, der Vorstand bezeichnet eine andere Vertretung.

Zusammenarbeit mit dem Energieausschuss

Art. 14 - Die in Artikel 51, § 1 des Dekrets erwähnte Zusammenarbeit mit dem Energieausschuss wird von dem Vorstand übernommen, wo der Vorsitzende ihn vertritt, es sei denn, der Vorstand bezeichnet eine andere Vertretung.

Informationsaustausch

Art. 15 - § 1. Unbeschadet der Bestimmungen der Artikel 7, 10 und 11 der vorliegenden Dienstordnung führt der Vorstand die zur Durchführung der in Artikel 43, § 2 des Dekrets erwähnten Aufgaben der Kommission einerseits, und unter Einhaltung der Bestimmungen der in Artikel 50 des Dekrets erwähnten Kontrollvorgänge andererseits, erforderlichen oder zweckmäßigen Handlungen durch.

§ 2. Die Vorschläge, Gutachten, Beschlüsse, Empfehlungen, Forschungen und Untersuchungen können mit den anderen Ordnungsstellen ausgetauscht werden, außer in ordnungsmäßig begründeten Ausnahmefällen.

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung zur Genehmigung der allgemeinen Dienstordnung der "Commission wallonne pour l'énergie" als Anlage beigefügt zu werden.

Namur, den 28. November 2002

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,
J. DARAS

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 2003 — 23

[C — 2002/28225]

**28 NOVEMBER 2002. — Besluit van de Waalse Regering
tot goedkeuring van het huishoudelijk reglement van de Waalse Energiecommissie**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 12 april 2001 betreffende de organisatie van de gewestelijke elektriciteitsmarkt, inzonderheid op de artikelen 44, § 1, en 63;

Gelet op het voorstel van de Waalse Energiecommissie, gegeven op 17 september 2002;

Op de voordracht van de Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Het bij dit besluit gevoegde huishoudelijk reglement van de Waalse Energiecommissie wordt door de Waalse Regering goedgekeurd.**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.**Art. 3.** De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 28 november 2002.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,
J. DARAS

Bijlage

Huishoudelijk reglement van de Waalse Energiecommissie*Afdeling 1. — Definities*

Definities

Artikel 1. Voor de toepassing van dit reglement wordt verstaan onder :

- 1° "decreet" : het decreet van 12 april 2001 betreffende de organisatie van de gewestelijke elektriciteitsmarkt;
- 2° "Commissie" : de Waalse Energiecommissie;
- 3° "werkdag" : iedere kalenderdag, met uitzondering van zaterdagen, zondagen en wettelijke feestdagen;
- 4° "Minister" : de Waalse Minister bevoegd voor Energie.

Afdeling 2. — Directiecomité

Voorzitterschap

Art. 2. De voorzitter opent en besluit de vergaderingen van het directiecomité. Hij leidt de debatten en beschikt daartoe over alle nodige macht.

De voorzitter ziet inzonderheid toe op :

- a) de voorbereiding en het onderzoek van de dossiers en de vragen die aan het directiecomité worden gericht evenals op hun uiteenzetting voor het directiecomité;
- b) het notuleren van de vergaderingen van het directiecomité;
- c) de externe relaties met de Belgische autoriteiten en de buitenlandse of internationale instellingen, en de andere regulatoren van de elektriciteitsmarkt;
- d) de informatie-uitwisseling of relatie tussen het directiecomité en het Comité voor Energie.

Wanneer de voorzitter verhinderd is, wordt het voorzitterschap waargenomen door de langst benoemde bestuurder die aanwezig is. Wanneer meerdere bestuurders dezelfde anciënniteit hebben, neemt de oudste bestuurder die aanwezig is het voorzitterschap waar. De bestuurder die het voorzitterschap waarneemt, heeft dezelfde rechten en plichten als de voorzitter.

Vergaderingen en agenda

Art. 3. § 1. Het directiecomité vergadert in het administratief arrondissement Namen; de voorzitter kan evenwel een andere vergaderplaats aanduiden.

§ 2. De vergaderingen van het directiecomité zijn niet openbaar. Het directiecomité kan evenwel personeelsleden of deskundigen die het in beraadslagingen kunnen bijstaan, verzoeken om een vergadering geheel of gedeeltelijk bij te wonen.

§ 3. Het directiecomité vergadert op uitnodiging van de voorzitter, op eigen initiatief of op verzoek van ten minste twee personen onder de bestuurders en commissarissen, zo dikwijls als het belang van de commissie het vereist, en minstens eenmaal per maand, behalve tijdens juli en augustus.

Op verzoek van minstens twee leden van het directiecomité wordt de vergadering van het directiecomité binnen tien werkdagen na de datum van het verzoek gehouden.

De oproeping kan ofwel per elektronische of gewone post ofwel per fax of per drager minstens vijf werkdagen vóór de vergadering worden verstuurd.

In geval van hoogdringendheid kan de vergadering door de voorzitter vastgesteld worden op de dag zelf van de oproeping.

De agenda voor de vergadering en alle stukken in verband met de agendapunten worden bij de oproeping gevoegd.

§ 4. Elk lid van het directiecomité kan een verzoek om punten op de agenda te plaatsen samen met de bijhorende documenten overmaken aan de voorzitter.

§ 5. Bij begin van de vergadering keurt het directiecomité de agenda goed. Het directiecomité kan bij consensus beslissen om een bijkomend punt op de agenda op te nemen.

§ 6. Indien een of meerdere agendapunten niet behandeld kunnen worden op de vergadering van het directiecomité, worden zij :

ofwel met voorrang ingeschreven op de agenda van de volgende vergadering;

ofwel uitgesteld naar een latere vergadering, indien het directiecomité het punt niet kon behandelen wegens een gebrek aan informatie, om procedurerechten of omdat het directiecomité bijkomend onderzoek nodig acht.

Beraadslaging en stemming

Art. 4. § 1. Het directiecomité kan alleen geldig beraadslagen als het bestaat uit de voorzitter en ten minste twee bestuurders of, wanneer de voorzitter niet aanwezig is, ten minste drie bestuurders.

Indien het quorum niet is bereikt, kan het directiecomité alsnog geldig beraadslagen, met tenminste drie aanwezige leden waaronder de bevoegde bestuurder, nadat zij opnieuw wordt bijeengeroepen met dezelfde agenda, zonder rekening te houden met de termijn bepaald in artikel 3, § 3, tweede lid, voor een tweede vergadering die plaatsvindt de tweede werkdag volgend op de eerste vergadering, tenzij in geval van hoogdringendheid.

In dit laatste geval wordt het directiecomité onmiddellijk een tweede maal bijeengeroepen met dezelfde agenda en kan geldig beraadslaagd worden ongeacht het aantal aanwezige leden. De hoogdringendheid moet echter steeds gemotiveerd worden in het proces-verbaal van de vergadering.

§ 2. Het directiecomité beslist bij consensus. Indien geen consensus wordt bereikt, komen de beslissingen tot stand bij gewone meerderheid van uitgebrachte stemmen, met dien verstande dat de stem van de voorzitter doorweegt bij staking der stemmen.

§ 3. Het directiecomité kan slechts over een agendapunt beraadslagen wanneer de bevoegde bestuurder aanwezig is. Indien het punt wordt uitgesteld naar een latere vergadering om reden van afwezigheid van de bevoegde bestuurder en deze opnieuw afwezig is, kan het directiecomité beslissen bij consensus te beraadslagen in afwezigheid van de bevoegde bestuurder.

§ 4. De stemming kan slechts plaatsvinden, nadat de personen, die desgevallend het directiecomité op uitnodiging bijwonen, zich hebben teruggetrokken.

§ 5. De stemming gebeurt door het opsteken van de hand, doch op verzoek van één lid van het directiecomité gebeurt de stemming geheim.

§ 6. Een bestuurder die zich onthoudt of die tegen een bij meerderheid van stemmen genomen beslissing stemt, kan vragen dat zijn onthouding of verzet met naam in de vorm van een minderheidsnota geacteerd wordt in de notulen, met eventueel de door hem aangehaalde motieven.

§ 7. Het directiecomité stelt vast welke deontologische regels bij de beraadslagingen en stemmingen van het directiecomité gelden.

Processen-verbaal

Art. 5. § 1. De vergaderingen worden duidelijk genoteerd.

Zij geven de beslissingen en de redenen ervoor weer, alsook de verwijzingen naar de basisdocumenten.

§ 2. Op de agenda van de eerstvolgende vergadering van het directiecomité staat de goedkeuring van de notulen van de vorige vergadering.

§ 3. De definitieve versie van de notulen wordt na goedkeuring door het directiecomité, ondertekend door de voorzitter en de bestuurder bevoegd voor bestuurszaken.

De oorspronkelijke notulen worden bewaard door de administratieve directie.

Elk uittreksel uit de notulen wordt door de voorzitter of de bestuurder bevoegd voor bestuurszaken ondertekend.

De notulen en uittreksels zijn vertrouwelijk behoudens andersluidende beslissing van het directiecomité.

Regels van toepassing op de totstandkoming van voorstellen, adviezen, beslissingen, aanbevelingen, onderzoeken en studies

Art. 6. § 1. Wanneer het directiecomité een voorstel, een advies, een beslissing, een aanbeveling, een onderzoek of een studie wenst of verzocht wordt uit te brengen, maakt de voorzitter het dossier over aan elke bevoegde bestuurder.

§ 2. Elke bevoegde bestuurder legt onmiddellijk de nodige contacten en vraagt alle informatie op die hij nuttig acht.

Bij het opstellen van een voorstel, een advies, een beslissing, een aanbeveling, een onderzoek of een studie mag de bestuurder steeds een beroep doen op experts van buitenaf, op voorwaarde dat de onafhankelijkheid van de commissie gegarandeerd kan worden. Dit beroep gebeurt in het financieel kader en volgens de procedures beschreven in artikel 9 van dit reglement.

§ 3. Wanneer het directiecomité om een voorstel, advies, beslissing, aanbeveling, onderzoek of studie wordt verzocht, verstuurt de voorzitter onmiddellijk een ontvangstmelding aan de verzoekende instantie.

Elke bevoegde bestuurder stelt alles in het werk om de door de verzoekende instantie vooropgestelde uitvoeringstermijn te respecteren.

Indien de door de verzoekende instantie vooropgestelde uitvoeringstermijn niet haalbaar is, bijvoorbeeld gelet op de graad van complexiteit, deelt het directiecomité de verzoekende instantie onverwijld mee welke termijn ze wel redelijk acht.

De uitvoeringstermijn neemt in elk geval slechts een aanvang na de ontvangst van het volledige dossier.

In de gevallen waarin het decreet of diens uitvoeringsbesluiten in een verplichte termijn voorzien, respecteert het directiecomité nauwgezet de door de Minister vooropgestelde termijn.

§ 4. Belangrijke briefwisseling die het directiecomité engageert wordt op de agenda geplaatst van het directiecomité, doch de handtekening van elke bevoegde bestuurder volstaat.

§ 5. Wanneer de voorzitter en elke bevoegde bestuurder het nodig achten, wordt de goedkeuring van de voorstellen, adviezen, beslissingen, aanbevelingen, onderzoeken of studies via een schriftelijke procedure bekomen.

In dit geval wordt het ontwerp van voorstel, advies, beslissing, aanbeveling, onderzoek of studie per brief meegedeeld aan alle leden van het directiecomité. Deze mededeling kan ook per fax of via e-mail geschieden; in dit geval geldt het verzendingsbewijs als ontvangstbewijs.

De mededeling vermeldt de termijn waarover de leden beschikken om hun goedkeuring dan wel de redenen waarom zij hun goedkeuring niet kunnen verlenen, mee te delen. Deze termijn gaat in vanaf de verzending en kan niet korter zijn dan 24 uur.

De leden die na het verstrijken van de termijn vermeld in de mededeling geen bericht overmaakten, worden geacht het ontwerp te hebben goedgekeurd.

Indien geen consensus wordt bereikt, wordt over het ontwerp gestemd op de eerstvolgende vergadering van het directiecomité.

§ 6. De definitieve versie van een voorstel, een advies, een beslissing, een aanbeveling, een onderzoek of een studie wordt ondertekend door elke bevoegde directeur, en door de voorzitter. Wanneer de voorzitter de bevoegde directeur is, is het de administratieve directeur die mede ondertekent.

Hetzelfde geldt voor de briefwisseling die gepaard gaat met het overmaken van het definitief voorstel, advies, beslissing, aanbeveling, onderzoek of studie aan de verzoekende instantie.

§ 7. De voorstellen, adviezen, beslissingen, aanbevelingen, onderzoeken en studies van het directiecomité worden uitgebracht in de vastgestelde opmaak.

§ 8. De definitieve versies van de voorstellen, adviezen, beslissingen, aanbevelingen, onderzoeken en studies zijn openbaar en worden bekendgemaakt op de website van de commissie, www.cwape.be, behoudens andersluidende beslissing van het directiecomité. De adviezen worden bekendgemaakt na mededeling aan de Regering.

Er wordt een thematisch en chronologisch klasment van de voorstellen, adviezen, beslissingen, aanbevelingen, onderzoeken en studies van het directiecomité bijgehouden.

Regels van toepassing bij de uitoefening van een aantal bijzondere bevoegdheden

Plan voor de aanpassing van het net

Art. 7. § 1. De bestuurder bevoegd voor de directie voor de technische werking van de elektriciteitsmarkt zorgt samen met de netwerkbeheerders bedoeld in artikel 2, 12°, van het decreet voor het overleg om de plannen voor de aanpassing van het net bedoeld in artikel 15, § 1, van het decreet.

Minstens twee maanden voor het verstrijken van de termijn bedoeld in artikel 15, § 1, tweede lid, van het decreet wordt het ontwerp-advies ter goedkeuring in eerste lezing voorgelegd aan het directiecomité.

Het directiecomité maakt de verschillende plannen voor de aanpassing van het net binnen de vereiste termijn over aan de Minister.

De termijn bedoeld in het tweede lid is niet van toepassing bij de eerste opstelling van het aanpassingsplan.

Jaarverslag over de bestemming van de fondsen "Energie" en "Social"

§ 2. De bestuurder bevoegd door de directie voor de controle van de verplichtingen van openbare dienstverlening en van de mechanismen voor de bevordering van de groene elektriciteit maakt een ontwerp van jaarverslag op over de bestemming van de fondsen "Energie" en "Social" zodra de jaarlijkse evaluatie van het begeleidingscomité bedoeld in artikel 35, § 3, van het decreet ingediend is.

Het ontwerp wordt ter goedkeuring in 1ste lezing voorgelegd aan het directiecomité, binnen de twee maanden volgend op de overmaking van de jaarlijkse evaluatie van het begeleidingscomité.

Het directiecomité maakt het jaarverslag aan de Minister over betreffende de bestemming van de fondsen "Energie" en "Social", met het oog op overmaking ervan door de Waalse Regering aan het Comité "Energie" ingesteld bij artikel 51 van het decreet, en aan de Waalse Gewestraad.

De termijn bedoeld in het tweede lid is niet van toepassing bij de eerste opmaak van het jaarverslag over de bestemming van de fondsen "Energie" en "Social".

Jaarverslag over de evolutie van de markt voor groene certificaten

§ 3. De bestuurder bevoegd voor de directie voor de controle van de verplichtingen van openbare dienstverlening en van de mechanismen voor de bevordering van de groene elektriciteit stelt een ontwerp van jaarverslag op over de evolutie van de markt voor groene certificaten, overeenkomstig artikel 22 van het besluit van de Regering van 4 juli 2002 betreffende de bevordering van de milieuvriendelijke elektriciteit.

Het jaarverslag wordt ter goedkeuring voorgelegd aan het directiecomité, dat het aan de Minister overmaakt vóór 15 oktober van elk jaar met het oog op overmaking ervan door de Waalse Regering aan het Comité "Energie" ingesteld bij artikel 51 en aan de Waalse Gewestraad.

Jaarlijks activiteitenverslag

§ 4. De bestuurder bevoegd voor bestuurszaken coördineert het opstellen van het jaarlijks activiteitenverslag over de evolutie van de gewestelijke elektriciteitsmarkt, alsmede over de uitvoering van de taken van de commissie, in uitvoering van artikel 43, § 3, van het decreet. In het jaarverslag worden de rekeningen van de Commissie opgenomen.

Elk kalenderjaar wordt het ontwerp van het activiteitenverslag ter goedkeuring aan het directiecomité voorgelegd voor het einde van het eerste kwartaal.

Na overmaking aan de Minister, wordt het jaarverslag op de Website geplaatst.

Regels van toepassing inzake administratieve geldboetes

Art. 8. De bestuurder bevoegd voor de directie voor de controle van de verplichtingen inzake openbare dienstverlening en mechanismen voor de bevordering van de groene elektriciteit stelt na overleg met de bestuurder bevoegd voor bestuurszaken het bedrag van de administratieve geldboete voor die vastgesteld dient te worden door het directiecomité in toepassing van artikel 53 van het decreet.

Regels van toepassing op het operationeel bestuur

Art. 9. § 1. De bestuurder bevoegd voor bestuurszaken neemt alle organisatiemaatregelen die nodig zijn om de goede werking van de Commissie en de goede uitvoering van de hem toevertrouwde opdrachten te verzekeren.

Organisatiemaatregelen die betrekking hebben op meerdere directies worden ter goedkeuring voorgelegd aan het directiecomité.

Wanneer een bestuurder verhinderd is, wijst hij een andere bestuurder aan, om het operationeel bestuur van de Commissie waar te nemen. Hij brengt de voorzitter daarvan op de hoogte. Indien de verhinderde bestuurder niet in staat is een andere directeur of een lid van zijn directie aan te duiden, zal het directiecomité de beslissing nemen iemand van de Commissie aan te duiden.

§ 2. Het directiecomité kan de voorzitter of een directeur machtigen om alle spoedeisende beslissingen te nemen, met uitzondering van beslissingen van reglementaire aard of in aangelegenheden bedoeld in artikel 6 van dit reglement. Deze spoedeisende beslissingen zijn onderworpen aan de goedkeuring van het directiecomité op de eerstvolgende vergadering.

§ 3. Inzake bevoegdheidsdelegatie en ondertekeningsbevoegdheid gelden de volgende regels :

1. inzake bestellingen en het aangaan van verplichtingen :

Het directiecomité beslist over de bestellingen en het aangaan van andere verplichtingen met naleving van de wetgeving op de overheidsopdrachten. Behoudens gemotiveerde uitzondering of beneden door het directiecomité bepaalde bedragen, neemt het directiecomité deze beslissing op basis van drie verschillende offertes wanneer de overeenkomst (geding ten behoeve van een derde inzake leveringen) tussen het Ministerie van Uitrustingen en Vervoer en de Commissie niet toegepast dient te worden.

Het directiecomité kan deze beslissingsbevoegdheid delegeren aan alle bestuurders, of voorzien in een ondertekening door twee bestuurders beneden door het directiecomité bepaalde bedragen.

2. inzake betalingen en bankverrichtingen :

De bankverrichtingen en betalingsopdrachten worden ondertekend door twee leden van het directiecomité, waaronder de bestuurder bevoegd voor bestuurszaken indien hij beschikbaar is.

Het directiecomité kan uitzonderingen op dit principe formuleren voor interne verrichtingen van de commissie of voor verrichtingen beneden een bepaald bedrag.

3. inzake facturen en bewijsstukken van uitgaven :

Alle facturen en andere bewijsstukken van uitgaven worden geparafeerd door de bestuurder bevoegd voor bestuurszaken of de persoon die hij daartoe aanduidt vóór hun betaling door de administratieve directie.

§ 4. De commissie treedt in rechtsvorderingen op als eiseres of verweerster, op vraag of op vordering van de voorzitter.

Personeel

Art. 10. Het personeel van de commissie wordt aangeworven en tewerkgesteld krachtens arbeidsovereenkomsten beheerst door de wet van 3 juli 1978 in toepassing van artikel 46, § 2, van het decreet.

Het directiecomité stelt hun bezoldiging en aanvullende voordelen vast.

Het directiecomité beslist over de aanwervingen, bevorderingen en ontslagen op voorstel van de bevoegde directeur. Het tewerkgestelde personeel kan pas aangeworven worden na een kandidatenoproep met bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* en in de Franstalige pers die door het directiecomité uitgekozen is en met de tussenkomst van een gespecialiseerd aanwervingskantoor.

Financiën

Art. 11. § 1. Het directiecomité stelt een externe bedrijfsrevisor aan die geen functie uitoefent bij een onderneming die aan zijn toezicht is onderworpen. De revisor controleert en certificeert de rekeningen opgesteld door het directiecomité, onverminderd artikel 50, § 5, van het decreet.

Het directiecomité beslist erover een einde te stellen aan het mandaat van de bedrijfsrevisor.

§ 2. Elke drie maanden legt de bestuurder bevoegd voor bestuurszaken de resultatenrekeningen aan het directiecomité voor.

Het directiecomité sluit jaarlijks de balans en rekeningen af en beslist over de overdracht van het eventuele saldo naar het volgende boekjaar.

§ 3. De bestuurder bevoegd voor bestuurszaken maakt het voorstel van begroting op en legt dit ter goedkeuring aan het directiecomité voor.

De begroting bevat een raming van de opbrengsten en kosten die een verdeling van de kosten op jaarbasis.

Het voorstel van begroting voor het jaar n wordt aan de minister overgemaakt vóór 31 oktober van het jaar n-1.

§ 4. De boekhouding van de commissie wordt opgemaakt overeenkomstig de algemene regels van de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen.

Op voorstel van de bestuurder bevoegd voor bestuurszaken stelt het directiecomité de waarderingsregels voor de resultatenrekening en de balans op.

De rekeningen van de commissie boeken afzonderlijk de kosten en opbrengsten van de bemiddelings- en arbitrage dienst enerzijds en anderzijds van de kamer van beroeps, die in evenwicht dienen te zijn.

De fondsen "Energie" en "Social" bedoeld in artikel 35, § 1, van het decreet noch het reguleringsfonds bedoeld in artikel 46, § 3, van het decreet worden geboekt door de Commissie.

Afdeling 3. — Betrekkingen tussen de Commissie en de regulatoren van de elektriciteitsmarkt, het controlecomité van gas en elektriciteit en het Comité Energie

Samenwerking met de regulatoren van de elektriciteitsmarkt

Art. 12. De samenwerking met de regulatoren van de elektriciteitsmarkt, bedoeld in artikel 43, § 2, 16°, van het decreet wordt verzorgd door het directiecomité, waar het vertegenwoordigd is door de voorzitter behalve indien het directiecomité een andere delegatie aanwijst.

Samenwerking met het controlecomité van gas en elektriciteit

Art. 13. De samenwerking met het controlecomité van gas en elektriciteit, bedoeld in artikel 43, § 2, 17°, van het decreet wordt verzorgd door het directiecomité, waar het vertegenwoordigd is door de voorzitter, behalve indien het directiecomité een andere delegatie aanwijst.

Samenwerking met het Comité Energie

Art. 14. De samenwerking met het controlecomité van gas en elektriciteit, bedoeld in artikel 51, § 1, van het decreet wordt verzorgd door het directiecomité, waar het vertegenwoordigd is door de voorzitter, behalve indien het directiecomité een andere delegatie aanwijst.

Informatie-uitwisseling

Art. 15. § 1. Onverminderd artikelen 7, 10 en 11 van dit reglement voert het directiecomité de handelingen uit die noodzakelijk of nuttig zijn voor enerzijds de uitvoering van de opdrachten van de Commissie bedoeld in artikel 43, § 2, van het decreet en, anderzijds, met naleving van de bepalingen van de controleverrichtingen bedoeld in artikel 50 van het decreet.

§ 2. Over de voorstellen, de adviezen, de beslissingen, de aanbevelingen, het onderzoek en de studies wordt uitgewisseld met de andere regulatoren, behalve behoorlijk gemotiveerde uitzonderingen.

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Waalse Regering van 28 november 2002 tot goedkeuring van het huishoudelijk reglement van de Waalse Energiecommissie.

Namen, 28 november 2002.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,
J. DARAS

AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

[C – 2002/36568]

Openbare Afvalstoffenmaatschappij voor het Vlaamse Gewest Uitvoeringsplan Slib

Bij beslissing van de Vlaamse regering van 6 december 2002 werd het Uitvoeringsplan Slib, zoals bedoeld in artikel 35 van het decreet van 2 juli 1981 betreffende de voorkoming en het beheer van afvalstoffen, gewijzigd bij decreet van 20 april 1994, vastgesteld.

Het Uitvoeringsplan geeft uitvoering aan actie 57 van het Uitvoeringsplan Organisch-Biologisch Afval.

Overeenkomstig artikel 36, § 5, van genoemd decreet van 2.7.1981 ligt het Uitvoeringsplan en het in artikel 36, § 4, bedoelde verslag vanaf de tiende dag na huidige publicatie ter inzage bij de Openbare Afvalstoffenmaatschappij voor het Vlaamse Gewest (OVAM), de provincies en de gemeenten.

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C – 2002/28216]

Conservation de la nature

Par arrêté ministériel du 27 novembre 2002, sont constitués en zone humide d'intérêt biologique dite "Au Pré Jacquet et A la Rouge Fontaine" les 4 ha 05 a 90 ca de terrains appartenant à la ville de Virton, figurés en grisé sur la carte annexée et cadastrés comme indiqué dans le tableau ci-dessous :

Ville	Division	Section	Lieu-dit	Parcelle	Surface (ha)	Propriétaire
Virton	1	B	A Solumont	796	0,6460	Virton
	1	B	Au Pré Jacquet	810d pie	1,1000	Virton
	6	A	A la Rouge Fontaine	498d	0,1200	Virton
	6	A	Au-dessus du Pré Jacquet	492h	0,0030	Virton
	6	A	Au-dessus du Pré Jacquet	492k	0,0760	Virton
	6	A	Au-dessus du Pré Jacquet	493a	0,1650	Virton
	6	A	Le Pré Jacquet	499	0,7630	Virton
	6	A	Le Pré Jacquet	500b	0,1530	Virton
	6	A	Le Pré Jacquet	502r	0,1640	Virton
	6	A	Le Pré Jacquet	502s	0,1020	Virton
	6	A	Le Pré Jacquet	505l	0,0230	Virton
	6	A	Le Pré Jacquet	510a	0,4040	Virton
	6	A	Le Pré Jacquet	520a pie	0,3400	Virton
					4,0590	

Ladite carte peut être consultée à la Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement, Division de la Nature et des Forêts, avenue Prince de Liège 15, 5100 Jambes.

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[C – 2002/28216]

Naturerhaltung

Durch ministerialerlass vom 27. November 2002 werden die 4 ha 05 a 90 ca gelände, die der Stadt Virton gehören, auf der beigefügten karte in azurelinien dargestellt sind, und wie folgt katastriert sind :

Stadt	Gemarkung	Flur	Ortslage	Parzelle	Fläche (ha)	Eigentümer
Virton	1	B	A Solumont	796	0,6460	Virton
	1	B	Au Pré Jacquet	810d pie	1,1000	Virton
	6	A	A la Rouge Fontaine	498d	0,1200	Virton
	6	A	Au-dessus du Pré Jacquet	492h	0,0030	Virton
	6	A	Au-dessus du Pré Jacquet	492k	0,0760	Virton
	6	A	Au-dessus du Pré Jacquet	493a	0,1650	Virton
	6	A	Le Pré Jacquet	499	0,7630	Virton
	6	A	Le Pré Jacquet	500b	0,1530	Virton
	6	A	Le Pré Jacquet	502r	0,1640	Virton
	6	A	Le Pré Jacquet	502s	0,1020	Virton
	6	A	Le Pré Jacquet	505l	0,0230	Virton
	6	A	Le Pré Jacquet	510a	0,4040	Virton
	6	A	Le Pré Jacquet	520a pie	0,3400	Virton
					4,0590	

Als "Au Pré Jacquet et à la Rouge Fontaine" genanntes biologisch wertvolles feuchtgebiet errichtet.

Die besagte Karte kann bei der Generaldirektion der Naturschätze und der Umwelt, Abteilung Natur und Forstwesen, Direktion der Natur, avenue Prince de Liège 15 in 5100 Jambes eingesehen werden.

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[C – 2002/28216]

Natuurbehoud

Bij ministerieel besluit van 27 november 2002 worden de aan de stad Virton toebehorende 4 ha 05 a 90 ca grond, in het grijs voorgesteld op het bijgaande plan en gekadastreerd als volgt, opgericht als vochtig gebied met een biologisch belang, "Au Pré Jacquet et à la Rouge Fontaine" genoemd :

	Afdeling	Sectie	Veldnaam	Perceel	Opper- vlakte (ha)	Eigenaar
Virton	1	B	A Solumont	796	0,6460	Virton
	1	B	Au Pré Jacquet	810d pie	1,1000	Virton
	6	A	A la Rouge Fontaine	498d	0,1200	Virton
	6	A	Au dessus du Pré Jacquet	492h	0,0030	Virton
	6	A	Au dessus du Pré Jacquet	492k	0,0760	Virton
	6	A	Au dessus du Pré Jacquet	493a	0,1650	Virton
	6	A	Le Pré Jacquet	499	0,7630	Virton
	6	A	Le Pré Jacquet	500b	0,1530	Virton
	6	A	Le Pré Jacquet	502r	0,1640	Virton
	6	A	Le Pré Jacquet	502s	0,1020	Virton
	6	A	Le Pré Jacquet	505l	0,0230	Virton
	6	A	Le Pré Jacquet	510a	0,4040	Virton
	6	A	Le Pré Jacquet	520a pie	0,3400	Virton
					4,0590	

Deze kaart ligt ter inzage bij "Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement, Division de la Nature et des Forêts", avenue Prince de Liège 15, 5100 Jambes.

[C - 2002/28217]

Energie

Un arrêté ministériel du 16 octobre 2002 accorde, à dater du 16 octobre 2002 jusqu'au 31 mai 2003, une licence provisoire de fourniture d'électricité à la société s.a. SPE dont le siège social est établi rue Royale 55/14, à 1000 Bruxelles.

—

Un arrêté ministériel du 29 octobre 2002 accorde, à dater du 29 octobre 2002 jusqu'au 31 mai 2003, une licence provisoire de fourniture d'électricité à la société Luminus n.v. dont le siège social est établi à G. Verwilghensingel 32, à 3500 Hasselt.

—

ÜBERSETZUNG

[C - 2002/28217]

Energie

Durch Ministerialerlass vom 16. Oktober 2002 wird der Gesellschaft «s.a. SPE», deren Gesellschaftssitz sich rue Royale 55/14, in 1000 Brüssel befindet, ab diesem Datum und bis zum 31. Mai 2003 eine vorläufige Elektrizitätsversorgungslizenz gewährt.

—

Durch Ministerialerlass vom 29. Oktober 2002 wird der Gesellschaft «Luminus n.v.», deren Gesellschaftssitz sich in G. Verwilghensingel 32, in 3500 Hasselt befindet, ab diesem Datum und bis zum 31. Mai 2003 eine vorläufige Elektrizitätsversorgungslizenz gewährt.

—

VERTALING

[C - 2002/28217]

Energie

Bij ministerieel besluit van 16 oktober 2002 wordt de vennootschap n.v. SPE, met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Koningsstraat 55/14, met ingang van 16 oktober 2002 tot en met 31 mei 2003 een voorlopige licentie voor het leveren van elektriciteit verleend.

—

Bij ministerieel besluit van 29 oktober 2002 wordt de vennootschap Luminus n.v. met maatschappelijke zetel te 3500 Hasselt, G. Verwilghensingel 32, met ingang van 29 oktober 2002 tot en met 31 mei 2003 een voorlopige licentie voor het leveren van elektriciteit verleend.

2 DECEMBRE 2002. — Arrêté ministériel relatif à l'établissement des zones de prévention rapprochée et éloignée des ouvrages de prise d'eau souterraine dénommés : Obroecheuil P 1, P 2 et P 3 sis sur le territoire de la commune de Soignies (Casteau et Thieusies)

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,

Vu le décret du 30 avril 1990 sur la protection et l'exploitation des eaux souterraines et des eaux potabilisables, tel que modifié par le décret du 23 décembre 1993, par l'arrêt de la Cour d'arbitrage n° 64/95 du 13 septembre 1995, par le décret du 7 mars 1996, par le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, par le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement et par le décret du 15 avril 1999 relatif au cycle de l'eau et instituant une Société publique de gestion de l'eau, et notamment les articles 9, 11, 12 et 13;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 novembre 1991 relatif aux prises d'eau souterraine, aux zones de prise d'eau, de prévention et de surveillance, et à la recharge artificielle des nappes d'eau souterraine, tel que modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon des 9 mars 1995 et 19 juillet 2001, notamment les articles 10 à 14, 16, 18 à 23 et 27;

Vu le contrat de gestion conclu entre la Région wallonne et la Société publique de gestion de l'eau tel qu'approuvé par le Gouvernement wallon en date du 3 février 2000;

Vu le contrat de service de protection de l'eau potabilisable entre la S.W.D.E. et la S.P.G.E. signé le 21 novembre 2000;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 15 octobre 1998 portant réglementation sur la collecte des eaux urbaines résiduaires, notamment les articles 4, § 1^{er}, et 8, § 2;

Vu la lettre recommandée à la poste du 22 mai 2002 de l'Inspecteur général de la Division de l'Eau de la Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement du Ministère de la Région wallonne accusant réception à la S.W.D.E., rue de la Concorde 41, 4800 Verviers, de l'ensemble des documents mentionnés à l'article 4, 18°, de l'arrêté précité du Gouvernement wallon du 14 novembre 1991;

Vu la dépêche ministérielle du 22 mai 2002 adressant au Collège des bourgmestre et échevins de la commune de Soignies le projet de délimitation des zones de prévention des prises d'eau souterraine dénommées Obroecheuil P 1, P 2 et P 3 sises sur le territoire de la commune de Soignies;

Vu le procès-verbal du 3 juillet 2002 dressé en clôture de l'enquête publique effectuée du 3 juin 2002 au 3 juillet 2002 sur le territoire de la commune de Soignies, au cours de laquelle sept observations écrites ont été reçues;

Vu l'avis motivé du Collège des bourgmestre et échevins de la commune de Soignies rendu en date du 26 septembre 2002,

Arrête :

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

- administration : la Division de l'Eau de la Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement du Ministère de la Région wallonne;

- titulaire des autorisations de prise d'eau : S.W.D.E., domicilié rue de la Concorde 41, à 4800 Verviers;

- ouvrages de prise d'eau : les ouvrages de prise d'eau souterraine de catégorie B (potabilisable) :

- OBROECHEUIL P 1, code ouvrage 45/4/5/001, autorisation 1992/5/B/00054

- OBROECHEUIL P 2, code ouvrage 45/4/5/003, autorisation 1992/5/B/00064

- OBROECHEUIL P 3, code ouvrage 45/4/5/002, autorisation 1992/5/B/00071

- arrêté du 14 novembre 1991 : l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 novembre 1991 relatif aux prises d'eau souterraine, aux zones de prise d'eau, de prévention et de surveillance et à la recharge artificielle des nappes d'eau souterraine, tel que modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon des 9 mars 1995 et 19 juillet 2001.

Art. 2. Les zones de prévention rapprochée et éloignée des ouvrages de prise d'eau sont délimitées par les périmètres tracés sur le plan n° L/034/02/4525. Ce plan est consultable à l'administration. Ces zones de prévention rapprochée et éloignée ont été délimitées sur base des temps de transfert suite à l'élaboration d'un modèle mathématique. Les tracés expérimentaux ont été tantôt étendus, tantôt réduits de manière à proposer des limites facilement repérables (limites cadastrales ou topographiques).

Les limites des zones de prévention peuvent être révisées si une acquisition ultérieure de données permet de l'établir en fonction des temps de transfert ou des limites des zones d'appel des prises d'eau.

Un tracé approximatif des zones de prévention rapprochée et éloignée est présenté sur l'extrait de carte de l'annexe I du présent arrêté.

Art. 3. § 1^{er}. Dans la zone de prévention rapprochée, les dispositions des articles 18, 19, 20 et 27, §§ 3 et 4, de l'arrêté du 14 novembre 1991 sont d'application.

Toutefois, en complément des dispositions de l'article 18, 1°, à l'exception des stations-service, qui devront se conformer aux dispositions de l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 mars 1999 modifiant le titre III du règlement général pour la protection du travail en insérant des mesures spéciales applicables à l'implantation et l'exploitation des stations-service, les autres industries et PME possédant des réservoirs d'hydrocarbures, d'huiles, de lubrifiants, de liquides contenant des produits des listes I et II reprises dans l'annexe II de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 novembre 1991 susvisé font l'objet des mesures particulières suivantes :

- enlèvement des citernes enterrées simple paroi, à remplacer par des citernes en chambre ou des citernes aériennes installées dans des cuvettes de rétention étanches à l'abri de la pluie, ou par des installations ne présentant aucun risque de pollution par des hydrocarbures;

- aménagement des récipients aériens de stockage avec cuvettes de rétention étanches à l'abri de la pluie;

- étanchéification des aires de manipulation (transfert, chargement/déchargement) des produits et pose de caniveaux de collecte.

§ 2. Dans la zone de prévention éloignée, les dispositions des articles 21, 22, 23 et 27, § 5, de l'arrêté du 14 novembre 1991 sont d'application.

Toutefois, en complément des dispositions de l'article 23, 1°, à l'exception des stations-service, qui devront se conformer aux dispositions de l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 mars 1999 modifiant le titre III du règlement général pour la protection du travail en insérant des mesures spéciales applicables à l'implantation et l'exploitation des stations-service, les autres industries et P.M.E. possédant des réservoirs d'hydrocarbures, d'huiles, de lubrifiants, de liquides contenant des produits des listes I et II reprises dans l'annexe II de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 novembre 1991 susvisé font l'objet des mesures particulières suivantes :

- enlèvement des citernes enterrées simple paroi, à remplacer par des citernes en chambre ou des citernes aériennes installées dans des cuvettes de rétention étanches à l'abri de la pluie, ou par des installations ne présentant aucun risque de pollution par des hydrocarbures;

- aménagement des récipients aériens de stockage avec cuvettes de rétention étanches à l'abri de la pluie;

- étanchéification des aires de manipulation (transfert, chargement/déchargement) des produits et pose de caniveaux de collecte.

§ 3. Tous les récipients enterrés existants à la date de mise en vigueur du présent arrêté doivent être soumis, dans les deux ans qui suivent la désignation des zones de prévention, à un test d'étanchéité et de corrosion de manière à évaluer leur durée de vie, voire détecter une défectuosité.

Si le réservoir testé ne présente aucun défaut d'étanchéité et que sa durée de vie est supérieure à quatre ans, un nouveau test sera reproduit à la moitié de la durée de vie diagnostiquée, et ainsi de suite jusqu'au délai limite fixé par l'article 27, § 3 et § 5, de l'arrêté du 14 novembre 1991.

Si le test indique un manque d'étanchéité, ou une durée de vie inférieure à 4 ans, le réservoir devra être remplacé immédiatement par un récipient répondant aux conditions des articles 18, 1°, et 23, 1°.

Ces tests seront pris en charge par le titulaire, sauf s'ils sont déjà imposés par d'autres textes réglementaires.

Art. 4. Nonobstant les dispositions des articles 4, § 1^{er}, et 8, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 15 octobre 1998 portant réglementation sur la collecte des eaux urbaines résiduaires, dans la zone de prévention éloignée, les habitations existantes situées dans une zone faiblement habitée et dont la charge à traiter est inférieure à 20 équivalent-habitant doivent être équipées d'une unité d'épuration individuelle dans les quatre ans qui suivent la date d'entrée en vigueur du présent arrêté.

Art. 5. Le titulaire des autorisations de prise d'eau tout comme les fonctionnaires de l'administration, sont chargés de procéder à toutes les investigations nécessaires en vue de recueillir les informations devant lui permettre d'évaluer de manière précise la nature et le coût des travaux de mise en conformité des constructions et activités implantées dans les zones de prévention; ils sont habilités à surveiller et contrôler l'exécution de ces travaux.

Art. 6. § 1^{er}. Des panneaux conformes au modèle repris en annexe II, signalant l'existence d'une zone de prévention, sont placés par le titulaire des autorisations de prise d'eau sur tous les axes principaux de circulation aux points d'accès dans la zone de prévention éloignée.

§ 2. En cas d'incident susceptible de conduire à une pollution des eaux souterraines, les personnes impliquées sont tenues de prévenir :

- le titulaire des autorisations de prise d'eau;

- le bourgmestre de la commune de Soignies.

Art. 7. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 8. L'administration est chargée de transmettre un exemplaire du présent arrêté :

- au titulaire des autorisations de prise d'eau;

- à l'administration communale de Soignies;

- à la Députation permanente du Conseil provincial du Hainaut;

- à la S.P.G.E.;

- au Centre de Mons de la Direction générale de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Patrimoine du Ministère de la Région wallonne;

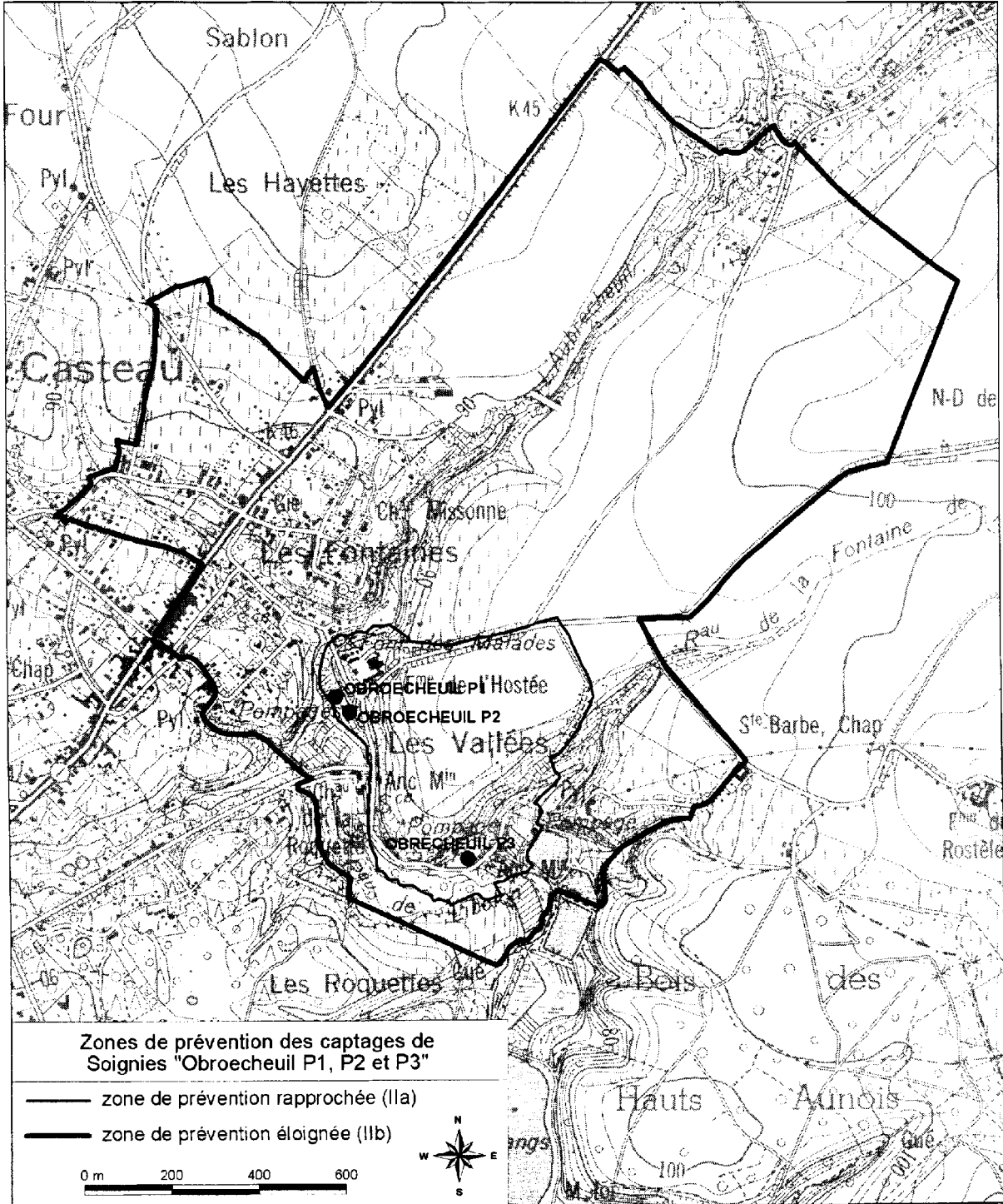
- à toute personne ayant fait des observations au cours de l'enquête publique.

Namur, le 2 décembre 2002.

Annexe I



Tracé approximatif des zones de prévention rapprochée et éloignée des ouvrages de prise d'eau concernés

NB: Les plans de détail sont consultables à l'Administration



Annexe II

Modèle de panneau destiné à signaler les zones de protection

	<p>REGION WALLONNE</p> <p>Zone de prévention d'une (des) prise(s) d'eau souterraine (Activités réglementaires)</p>	
<p>CADRE RESERVE AU(X) TITULAIRE(S) DE L' (DES) AUTORISATION(S) DE PRISE D'EAU (FACULTATIF)</p>		
<p>1. Nom(s) du (des) titulaires de (des) l'exploitant(s) 2. Sigle de la (des) société(s) 3. Numéro de référence de(s) la prise(s) d'eau</p>		
<p>EN CAS D'ACCIDENT, PREVENIR :</p> <p>1. "Nom du Titulaire de l'autorisation" : "n° de téléphone de la personne à contacter" 2. REGION WALLONNE -- S.O.S. POLLUTION : 070/23.30.01 3. LA PROTECTION CIVILE : SERVICE 100</p>		

0,70

0,57

OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

COMMISSION BANCAIRE ET FINANCIERE

[C - 2002/03554]

Autorisation de cession de droits et obligations entre établissements de crédit ou entre de tels établissements et d'autres institutions financières (article 31 de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit)

Conformément à l'article 30 de la loi du 22 mars 1993, la Commission bancaire et financière a autorisé la cession prévue avec effet au 31 décembre 2002 par la société anonyme « Auxifina », avenue Edmond Van Nieuwenhuysse 6, 1160 Bruxelles, à la société anonyme « Axa Bank Belgium, en abrégé : Axa Banque », Grotesteenweg 214, 2600 Berchem (Antwerpen), des droits et obligations relatifs au portefeuille, décrit ci-dessous, de contrats de prêts à tempérament accordés et réalisés par Auxifina depuis le 1^{er} janvier 2000 et toujours en cours à la date de cession. Ce portefeuille comprend plus particulièrement tous les contrats de prêts à tempérament dont l'offre porte la mention « Réseau de courtage ». Le portefeuille comprend l'ensemble des droits, créances et dettes de tous types dont Auxifina est titulaire, à la date de cession, du chef desdits contrats de prêts à tempérament et qui sont plus amplement décrits dans la convention conclue entre les parties précitées le 16 décembre 2002 et ses annexes.

Aux termes de l'article 31 de la loi du 22 mars 1993, toute cession entre établissements de crédit ou entre de tels établissements et d'autres institutions financières des droits et obligations résultant des opérations des établissements ou entreprises concernés et autorisée conformément à l'article 30 de ladite loi, est opposable aux tiers dès la publication au *Moniteur belge* de l'autorisation de la Commission bancaire et financière.

Bruxelles, le 20 décembre 2002.

Le Président,
E. Wymeersch.

COMMISSIE VOOR HET BANK- EN FINANCIEWEEZEN

[C - 2002/03554]

Toestemming voor de overdracht van rechten en verplichtingen tussen kredietinstellingen of tussen dergelijke instellingen en andere in de financiële sector bedrijvige instellingen (artikel 31 van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen)

Overeenkomstig artikel 30 van de wet van 22 maart 1993 heeft de Commissie voor het Bank- en Financiewezen haar toestemming verleend voor de overdracht, per 31 december 2002, door de naamloze vennootschap « Auxifina », Edmond Van Nieuwenhuyselaan 6, 1160 Brussel, aan de naamloze vennootschap « Axa Bank Belgium, verkort : Axa Bank », Grotesteenweg 214, 2600 Berchem (Antwerpen), van de rechten en verplichtingen die betrekking hebben op de hierna nader omschreven portefeuille van leningen op afbetaling toegekend en gerealiseerd door Auxifina sedert 1 januari 2000 en nog lopende op de datum van overdracht. Meer in het bijzonder omvat deze portefeuille alle gezegde leningen op afbetaling die op het aanbod de vermelding « Makelaarsnet » bevatten. De portefeuille omvat alle welkdanige rechten, vorderingen en schulden waarvan Auxifina titularis is op de datum van overdracht uit hoofde van gezegde leningen op afbetaling, zoals nader beschreven in de tussen voornoemde partijen gesloten overeenkomst van 16 december 2002, met bijlagen.

Ingevolge artikel 31 van de wet van 22 maart 1993 is iedere overdracht tussen kredietinstellingen of tussen dergelijke instellingen en andere in de financiële sector bedrijvige instellingen, van rechten en verplichtingen die voortkomen uit verrichtingen van de betrokken instellingen of ondernemingen, waarvoor toestemming is verleend overeenkomstig artikel 30 van voornoemde wet, aan derden tegenstelbaar zodra de toestemming van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 20 december 2002.

De Voorzitter,
E. Wymeersch.

COUR D'ARBITRAGE

[2002/200020]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Par jugement du 12 novembre 2002 en cause de D. Marechal contre J. Hayen et autres, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 13 novembre 2002, le juge de paix du canton de Vielsalm, La Roche-en-Ardenne, Houffalize, a posé la question préjudicielle suivante :

« La loi du 14 juillet 1961 en vue d'assurer la réparation des dégâts causés par le gros gibier, et plus spécialement en son article 1^{er}, en ce qu'il rend responsable les titulaires du droit de chasse du dommage causé aux champs, fruits et récoltes par les sangliers, est-elle compatible avec les articles 10 et 11 de la Constitution, en ce qu'elle prévoit une présomption *juris et de jure* de responsabilité alors qu'il leur est interdit durant neuf mois de l'année de réguler les populations de sangliers, rompant ainsi l'égalité entre les agriculteurs, qui, en leur qualité d'occupants, peuvent, sous certaines conditions, détruire le sanglier, alors que les titulaires du droit de chasse ne peuvent le faire, la faute présumée dans le chef des titulaires du droit de chasse étant de laisser subsister une trop grande quantité de gibier ? »

Cette affaire est inscrite sous le numéro 2568 du rôle de la Cour.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

ARBITRAGEHOF

[2002/200020]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof

Bij vonnis van 12 november 2002 in zake D. Marechal tegen J. Hayen en anderen, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 13 november 2002, heeft de vrederechter van het kanton Vielsalm, La Roche-en-Ardenne, Houffalize, de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Is de wet van 14 juli 1961 tot regeling van het herstel der door grof wild aangerichte schade, en meer in het bijzonder artikel 1 ervan, in zoverre het de houders van het jachtrecht aansprakelijk stelt voor de aan de velden, vruchten en oogsten door everzwijnen aangebrachte schade, verenigbaar met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in zoverre zij voorziet in een vermoeden *juris et de jure* van aansprakelijkheid terwijl het hun gedurende 9 maanden van het jaar verboden is de populaties van everzwijnen te reguleren, waarbij aldus het evenwicht wordt verbroken tussen de landbouwers, die in hun hoedanigheid van grondgebruikers, in bepaalde omstandigheden, het everzwijn kunnen vernietigen, terwijl de houders van het jachtrecht zulks niet kunnen doen, waarbij de ten aanzien van de houders van het jachtrecht vermoede fout erin bestaat dat ze een te grote hoeveelheid wild laten leven ? »

Die zaak is ingeschreven onder nummer 2568 van de rol van het Hof.

De griffier,
P.-Y. Dutilleux.

SCHIEDSHOF

[2002/200020]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof

In seinem Urteil vom 12. November 2002 in Sachen D. Marechal gegen J. Hayen und andere, dessen Ausfertigung am 13. November 2002 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat der Friedensrichter des Kantons Vielsalm, La Roche-en-Ardenne, Houffalize, folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Ist das Gesetz vom 14. Juli 1961 zur Regelung der Ersatzleistung für durch Hochwild verursachte Schäden, insbesondere Artikel 1 dieses Gesetzes, indem es die Inhaber des Jagdrechtes für die von Wildschweinen an Ackerland, Früchten und Gewächsen verursachten Schäden haftbar macht, vereinbar mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung, indem es eine unwiderlegbare Haftungsvermutung vorsieht, während es ihnen neun Monate im Jahr verboten ist, die Wildschweinpopulation zu regulieren, wobei somit das Gleichgewicht zwischen den Landwirten, die in ihrer Eigenschaft als Bodenbenutzer unter gewissen Voraussetzungen das Wildschwein vernichten können, und den Inhabern des Jagdrechtes, die das nicht tun können, zerstört wird, wobei der angesichts der Inhaber des Jagdrechtes vermutete Fehler darin besteht, daß sie eine zu große Wildpopulation leben lassen?»

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 2568 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux.

ARBITRAGEHOF

[2002/200021]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof

Bij vonnis van 8 november 2002 in zake R. Hertsens en D. De Graef tegen de Belgische Staat, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 29 november 2002, heeft de Rechtbank van eerste aanleg te Leuven de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 145/1, 3^o, W.I.B. 1992, zoals van toepassing voor de aanslagjaren 1995, 1996 en 1997, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet doordat wanneer echtgenoten samen een gezinswoning bouwen op een stuk grond dat eigendom is van één van hen, en voor de bouw van deze woning samen een hypothecaire lening aangaan, de echtgenoot die geen eigenaar is van de grond de sommen besteed tot aflossing van de lening niet van zijn belastbare inkomsten kan aftrekken ? »

Die zaak is ingeschreven onder nummer 2576 van de rol van het Hof.

De griffier,

L. Potoms.

COUR D'ARBITRAGE

[2002/200021]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Par jugement du 8 novembre 2002 en cause de R. Hertsens et D. De Graef contre l'Etat belge, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 29 novembre 2002, le Tribunal de première instance de Louvain a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 145/1, 3^o, du C.I.R. 1992, applicable aux exercices d'imposition 1995, 1996 et 1997, viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution en ce que, lorsque des époux bâtissent ensemble une habitation familiale sur une parcelle de terrain qui est la propriété de l'un d'entre eux et qu'ils contractent un emprunt hypothécaire en vue de la construction de cette habitation, l'époux qui n'est pas propriétaire du terrain ne peut déduire de ses revenus imposables les sommes affectées à l'amortissement de l'emprunt ? »

Cette affaire est inscrite sous le numéro 2576 du rôle de la Cour.

Le greffier,
L. Potoms.

SCHIEDSHOF

[2002/200021]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof

In seinem Urteil vom 8. November 2002 in Sachen R. Hertsens und D. De Graef gegen den Belgischen Staat, dessen Ausfertigung am 29. November 2002 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Löwen folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 145/1 Nr. 3 des Einkommensteuergesetzbuches 1992, in der für die Veranlagungsjahre 1995, 1996 und 1997 geltenden Fassung, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem, falls Ehegatten zusammen eine Familienwohnung bauen auf einem Grundstück, das Eigentum eines der beiden Ehegatten ist, und beide für den Bau dieser Wohnung einen Hypothekarkredit aufnehmen, der Ehegatte, der nicht Eigner des Grundstücks ist, die für die Tilgung des Kredits gezahlten Beträge nicht von seinen steuerpflichtigen Einkünften abziehen kann?»

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 2576 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,
L. Potoms.

ARBITRAGEHOF

[2002/200022]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 29 november 2002 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 2 december 2002, is beroep tot vernietiging ingesteld van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten, onder meer de artikelen 141, §§ 2 en 9, en 49, §§ 6 en 7, ervan (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 4 september 2002, tweede editie), wegens schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, door de c.v.b.a. Deminor International, met zetel te 1170 Brussel, Terhulpesteenweg 181, bus 24, de n.v. Deminor Rating, met zetel te 1170 Brussel, Terhulpesteenweg 181, bus 24, M. Distelmans, wonende te 2950 Kapellen, Helmstraat 2, M. Gevaert, wonende te 1910 Kampenhout, G. Gezellelaan 82, H. Vermeersch, wonende te 2520 Ranst, Zwaluwenlaan 2, H. Engelbos, wonende te 1160 Brussel, Gustave Demeylaan 27, bus 1, E. Deklippel, wonende te 1570 Vollezele, Ninoofsesteenweg 106, R. Lefever, wonende te 9800 Deinze, Oudenaardse steenweg 60, P. Lefever, wonende te 9860 Oosterzele, Koekebroodstraat 1, M.C. Lefever, wonende te 9550 Herzele, Provincieweg 222, F. en M. Michiels, wonende te 2360 Oud-Turnhout, Zwanendreef 28, P. Lefever, wonende te 9860 Scheldewindeke, Hauwsestraat 70, H. Haass, wonende te 1880 Kapelle-op-den-Bos, Fazantenlaan 34, de heer en mevrouw Hoste-Van der Elst, wonende te 2980 Zoersel, Langebaan 23, L. Coelst, wonende te 2840 Rumst, Tiburstraat 20, A. Van Riel-Biermans, wonende te 2300 Turnhout, Grotenhoutlaan 5, F. Geerts, wonende te 9112 Sinaai-Waas, Stenenmuurstraat 19, G. De Blaere, wonende te 9810 Nazareth, Lijsterstraat 8, J. Vercammen, wonende te 2870 Puurs, Letterheide 37, H. Van Nieuwenhove, wonende te 9620 Zottegem, Sint-Andriessteenweg 188, R. De Koster, wonende te 2930 Brasschaat, Heislagebaan 174, N. Willems, wonende te 1150 Brussel, Tervurenlaan 215, bus 1, M.R. Bruneel, wonende te 8720 Dentergem, Bunderwijk 45, J. Van Houdt, wonende te 2370 Arendonk, Kerkstraat 206, M.-C. Kerkhof, wonende te 8530 Harelbeke, Kortrijksesteenweg 265, C.R. De Houwer, wonende te 2610 Wilrijk, Meerlenlaan 48, G. Van Rissegem, wonende te 9000 Gent, Meersstraat 102, L. Jansens, wonende te 2390 Oostmalle, Molendreef 3, J. Noyens, wonende te 2470 Retie, Grensstraat 11, B. De Wit, wonende te 2280 Grobbendonk, Wijngaartstraat 40, D. Enzlin, wonende te 2170 Merksem, Wijngaardberg 51, en R. Boschmans, wonende te 1880 Kapelle-op-den-Bos, Fazantenlaan 34.

Die zaak is ingeschreven onder nummer 2577 van de rol van het Hof.

De griffier,
P.-Y. Dutilleux.

COUR D'ARBITRAGE

[2002/200022]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 29 novembre 2002 et parvenue au greffe le 2 décembre 2002, un recours en annulation de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers, notamment de ses articles 141, §§ 2 et 9, et 49, §§ 6 et 7, (publié au *Moniteur belge* du 4 septembre 2002, deuxième édition) a été introduit, pour cause de violation des articles 10 et 11 de la Constitution, par la s.c.r.l. Deminor International, dont le siège est établi à 1170 Bruxelles, chaussée de la Hulpe 181, boîte 24, la s.a. Deminor Rating, dont le siège est établi à 1170 Bruxelles, chaussée de la Hulpe 181, boîte 24, M. Distelmans, demeurant à 2950 Kapellen, Helmstraat 2, M. Gevaert, demeurant à 1910 Kampenhout, G. Gezellelaan 82, H. Vermeersch, demeurant à 2520 Ranst, Zwaluwenlaan 2, H. Engelbos, demeurant à 1160 Bruxelles, avenue Gustave Demey 27, boîte 1, E. Deklippel, demeurant à 1570 Vollezele, Ninoofsesteenweg 106, R. Lefever, demeurant à 9800 Deinze, Oudenaardse steenweg 60, P. Lefever, demeurant à 9860 Oosterzele, Koekebroodstraat 1, M.C. Lefever, demeurant à 9550 Herzele, Provincieweg 222, F. et M. Michielsen, demeurant à 2360 Oud-Turnhout, Zwanendreef 28, P. Lefever, demeurant à 9860 Scheldewindeke, Hauwsestraat 70, H. Haass, demeurant à 1880 Kapelle-op-den-Bos, Fazantenlaan 34, Monsieur et Madame Hoste-Van der Elst, demeurant à 2980 Zoersel, Langebaan 23, L. Coelst, demeurant à 2840 Rumst, Tiburstraat 20, A. Van Riel-Biermans, demeurant à 2300 Turnhout, Grotenhoutlaan 5, F. Geerts, demeurant à 9112 Sinaai-Waas, Stenenmuurstraat 19, G. De Blaere, demeurant à 9810 Nazareth, Lijsterstraat 8, J. Vercammen, demeurant à 2870 Puurs, Letterheide 37, H. Van Nieuwenhove, demeurant à 9620 Zottegem, Sint-Andriessteenweg 188, R. De Koster, demeurant à 2930 Brasschaat, Heislagebaan 174, N. Willems, demeurant à 1150 Bruxelles, avenue de Tervueren 215, boîte 1, M.R. Bruneel, demeurant à 8720 Dentergem, Bunderwijk 45, J. Van Houdt, demeurant à 2370 Arendonk, Kerkstraat 206, M.-C. Kerkhof, demeurant à 8530 Harelbeke, Kortrijksesteenweg 265, C.R. De Houwer, demeurant à 2610 Wilrijk, Meerlenlaan 48, G. Van Risseghem, demeurant à 9000 Gand, Meersstraat 102, L. Jansens, demeurant à 2390 Oostmalle, Molendreef 3, J. Noyens, demeurant à 2470 Retie, Grensstraat 11, B. De Wit, demeurant à 2280 Grobbendonk, Wijngaartstraat 40, D. Enzlin, demeurant à 2170 Merksem, Wijngaardberg 51, et R. Boschmans, demeurant à 1880 Kapelle-op-den-Bos, Fazantenlaan 34.

Cette affaire est inscrite sous le numéro 2577 du rôle de la Cour.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

SCHIEDSHOF

[2002/200022]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 29. November 2002 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 2. Dezember 2002 in der Kanzlei eingegangen ist, erhoben Klage auf Nichtigerklärung des Gesetzes vom 2. August 2002 über die Aufsicht über den finanziellen Sektor und die finanziellen Dienstleistungen, insbesondere dessen Artikel 141 §§ 2 und 9 und 49 §§ 6 und 7 (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 4. September 2002, zweite Ausgabe), wegen Verstoßes gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung: die Deminor International GenmbH, mit Sitz in 1170 Brüssel, Terhulpesteenweg 181, Bk. 24, die Deminor Rating AG, mit Sitz in 1170 Brüssel, Terhulpesteenweg 181, Bk. 24, M. Distelmans, wohnhaft in 2950 Kapellen, Helmstraat 2, M. Gevaert, wohnhaft in 1910 Kampenhout, G. Gezellelaan 82, H. Vermeersch, wohnhaft in 2520 Ranst, Zwaluwenlaan 2, H. Engelbos, wohnhaft in 1160 Brüssel, Gustave Demeylaan 27, Bk. 1, E. Deklippel, wohnhaft in 1570 Vollezele, Ninoofsesteenweg 106, R. Lefever, wohnhaft in 9800 Deinze, Oudenaardse steenweg 60, P. Lefever, wohnhaft in 9860 Oosterzele, Koekebroodstraat 1, M.C. Lefever, wohnhaft in 9550 Herzele, Provincieweg 222, F. und M. Michielsen, wohnhaft in 2360 Oud-Turnhout, Zwanendreef 28, P. Lefever, wohnhaft in 9860 Scheldewindeke, Hauwsestraat 70, H. Haass, wohnhaft in 1880 Kapelle-op-den-Bos, Fazantenlaan 34, Herr und Frau Hoste-Van der Elst, wohnhaft in 2980 Zoersel, Langebaan 23, L. Coelst, wohnhaft in 2840 Rumst, Tiburstraat 20, A. Van Riel-Biermans, wohnhaft in 2300 Turnhout, Grotenhoutlaan 5, F. Geerts, wohnhaft in 9112 Sinaai-Waas, Stenenmuurstraat 19, G. De Blaere, wohnhaft in 9810 Nazareth, Lijsterstraat 8, J. Vercammen, wohnhaft in 2870 Puurs, Letterheide 37, H. Van Nieuwenhove, wohnhaft in 9620 Zottegem, Sint-Andriessteenweg 188, R. De Koster, wohnhaft in 2930 Brasschaat, Heislagebaan 174, N. Willems, wohnhaft in 1150 Brüssel, Tervurenlaan 215, Bk. 1, M.R. Bruneel, wohnhaft in 8720 Dentergem, Bunderwijk 45, J. Van Houdt, wohnhaft in 2370 Arendonk, Kerkstraat 206, M.-C. Kerkhof, wohnhaft in 8530 Harelbeke, Kortrijksesteenweg 265, C.R. De Houwer, wohnhaft in 2610 Wilrijk, Meerlenlaan 48, G. Van Risseghem, wohnhaft in 9000 Gent, Meersstraat 102, L. Jansens, wohnhaft in 2390 Oostmalle, Molendreef 3, J. Noyens, wohnhaft in 2470 Retie, Grensstraat 11, B. De Wit, wohnhaft in 2280 Grobbendonk, Wijngaartstraat 40, D. Enzlin, wohnhaft in 2170 Merksem, Wijngaardberg 51, und R. Boschmans, wohnhaft in 1880 Kapelle-op-den-Bos, Fazantenlaan 34.

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 2577 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,

P.-Y. Dutilleux.

MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

Office de Contrôle des Assurances

[2003/95001]

**Retrait d'agrément
d'une entreprise d'assurance de droit français
active en Belgique par l'intermédiaire de sa succursale**

L'entreprise d'assurance de droit français « La Mutuelle électrique d'assurances », société d'assurances mutuelle, dont le siège social est situé à la rue Chauchat 6, à 75009 Paris - F, a fait l'objet d'un retrait d'agrément en date du 13 décembre 2002 (décision de la Commission de Contrôle des Assurances, publiée au *Journal officiel français* du 14 décembre 2002).

Cette entreprise disposait d'une succursale en Belgique située à 1200 Bruxelles, avenue Général Lartigue 30.

Pour toute question relative à leurs contrats, les assurés sont priés de s'adresser au siège social de la société, rue Chauchat 6, à 75009 Paris, tél. : 00 33 1 47 70 23 89. (241)

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

Controledienst voor de Verzekeringen

[2003/95001]

**Intrekking van toelating
van een verzekeringsonderneming naar Frans recht,
werkzaam in België via haar bijkantoor**

De verzekeringsonderneming naar Frans recht « La Mutuelle électrique d'assurances », onderlinge verzekeringsmaatschappij, waarvan de maatschappelijke zetel is gevestigd rue Chauchat 6, te 75009 Paris - F, heeft het voorwerp uitgemaakt van een toelatingsintrekking op datum van 13 december 2002 (beslissing van de « Commission de Contrôle des Assurances », gepubliceerd in het *Frans staatsblad* van 14 december 2002).

Deze onderneming had een bijkantoor in 1200 Brussel, Generaal Lartigueulaan 30.

Voor elke vraag in verband met hun contracten worden de verzekeringnemers verzocht zich te wenden tot de maatschappelijke zetel, rue Chauchat 6, te 75009 Paris, tel. : 00 33 1 47 70 23 89. (241)

MINISTERE DES FINANCES

Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines

*Publications prescrites par l'article 770
du Code civil*

[2002/54043]

Succession en déshérence de Van Linden, Constant

Constant Van Linden, divorcé de Greta Elisa Francine Van der Borgh, né à Duffel le 16 février 1943, domicilié à Schoten, Paalstraat 69, est décédé à Schoten le 18 septembre 2000, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance à Anvers a, par jugement du 9 septembre 2002, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Anvers, le 24 septembre 2002.

Pour le directeur régional de l'enregistrement, le directeur,
E. Woussen.

(54043)

MINISTERIE VAN FINANCIEN

Administratie van het kadaster, registratie en domeinen

*Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770
van het Burgerlijk Wetboek*

[2002/54043]

Erfloze nalatenschap van Van Linden, Constant

Constant Van Linden, echtgescheiden van Greta Elisa Francine Van der Borgh, geboren te Duffel op 16 februari 1943, wonende te Schoten, Paalstraat 69, is overleden te Schoten op 18 september 2000, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Antwerpen, bij vonnis van 9 september 2002, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Antwerpen, 24 september 2002.

Voor de gewestelijke directeur, de directeur,
E. Woussen.

(54043)

Succession en déshérence de Heinrich, Marguerite

Marguerite Heinrich, célibataire, née à Budapest (Hongrie) le 20 mars 1911, domiciliée à Anvers, Schoenmakersstraat 3, est décédée à Anvers (district Anvers) le 29 décembre 1999, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance à Anvers a, par jugement du 9 septembre 2002, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Anvers, le 24 septembre 2002.

Pour le directeur régional de l'enregistrement, le directeur,
E. Woussen.

(54044)

Erfloze nalatenschap van Heinrich, Marguerite

Marguerite Heinrich, ongehuwd, geboren te Budapest (Hongarije) op 20 maart 1911, wonende te Antwerpen, Schoenmakersstraat 3, is overleden te Antwerpen (district Antwerpen) op 29 december 1999, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Antwerpen, bij vonnis van 9 september 2002, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Antwerpen, 24 september 2002.

Voor de gewestelijke directeur, de directeur,
E. Woussen.

(54044)

Succession en déshérence de Dilkens, Josephina Maria

Josephina Maria Dilkens, divorcée de Joseph De Bruyn, née à Hoboken le 26 mars 1931, domiciliée à Anvers, Lange Lozanastraat 233, est décédée à Anvers (district Wilrijk) le 8 avril 2000, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance à Anvers a, par jugement du 10 septembre 2002, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Anvers, le 24 septembre 2002.

Pour le directeur régional de l'enregistrement, le directeur,
E. Woussen.

(54045)

Succession en déshérence de Anseur, Ahmed

Ahmed Anseur, célibataire, né à Djebala (Algérie) le 14 juin 1940, domicilié à Anvers, F. De Cortstraat 27, est décédé à Anvers (district Anvers) le 5 août 2000, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance à Anvers a, par jugement du 9 septembre 2002, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Anvers, le 24 septembre 2002.

Pour le directeur régional de l'enregistrement, le directeur,
E. Woussen.

(54046)

Succession en déshérence de Verbist, Gabrielle

Gabrielle Florentine Constantine Verbist, célibataire, née à Anvers le 4 décembre 1906, domiciliée à Anvers, Boudewijnstraat 23, est décédée à Anvers (district Anvers) le 1^{er} janvier 2001, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance à Anvers a, par jugement du 9 septembre 2002, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Anvers, le 24 septembre 2002.

Pour le directeur régional de l'enregistrement, le directeur,
E. Woussen.

(54047)

Succession en déshérence de Steveninck, Maurice

Maurice Frans Maria Steveninck, divorcé de Theresia Maria Truyens, né à Hoboken le 21 juin 1928, domicilié à Anvers (district Berchem), Grotsteenweg 146-66, est décédé à Anvers (district Anvers) le 18 octobre 2001, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance à Anvers a, par jugement du 10 septembre 2002, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Anvers, le 24 septembre 2002.

Pour le directeur régional de l'enregistrement, le directeur,
E. Woussen.

(54048)

Erfloze nalatenschap van Dilkens, Josephina Maria

Josephina Maria Dilkens, echtgescheiden van Joseph De Bruyn, geboren te Hoboken op 26 maart 1931, wonende te Antwerpen, Lange Lozanastraat 233, is overleden te Antwerpen (district Wilrijk) op 8 april 2000, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Antwerpen, bij vonnis van 10 september 2002, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Antwerpen, 24 september 2002.

Voor de gewestelijke directeur, de directeur,
E. Woussen.

(54045)

Erfloze nalatenschap van Anseur, Ahmed

Ahmed Anseur, ongehuwd, geboren te Djebala (Algérie) op 14 juni 1940, wonende te Antwerpen, F. De Cortstraat 27, is overleden te Antwerpen (district Antwerpen) op 5 augustus 2000 zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Antwerpen, bij vonnis van 9 september 2002, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Antwerpen, 24 september 2002.

Voor de gewestelijke directeur, de directeur,
E. Woussen.

(54046)

Erfloze nalatenschap van Verbist, Gabrielle

Gabrielle Florentine Constantine Verbist, ongehuwd, geboren te Antwerpen op 4 december 1906, wonende te Antwerpen, Boudewijnstraat 23, is overleden te Antwerpen (district Antwerpen) op 1 januari 2001, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Antwerpen, bij vonnis van 9 september 2002, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Antwerpen, 24 september 2002.

Voor de gewestelijke directeur, de directeur,
E. Woussen.

(54047)

Erfloze nalatenschap van Steveninck, Maurice

Maurice Frans Maria Steveninck, echtgescheiden van Theresia Maria Truyens, geboren te Hoboken op 21 juni 1928, wonende te Antwerpen (district Berchem), Grotsteenweg 146-66, is overleden te Antwerpen (district Antwerpen) op 18 oktober 2001, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Antwerpen, bij vonnis van 10 september 2002, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Antwerpen, 24 september 2002.

Voor de gewestelijke directeur, de directeur,
E. Woussen.

(54048)

MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

[2002/13481]

Juridictions du travail. — Place vacante de rédacteur (homme ou femme) au greffe du tribunal du travail de Termonde à partir du 1^{er} juillet 2003

Les candidat(e)s sont prié(e)s d'adresser leur demande à Mme la Ministre de l'Emploi, Administration des relations individuelles du travail, rue Belliard 51, à 1040 Bruxelles, dans les trente jours qui suivent la publication du présent avis.

Conditions :

1° être porteur(euse) d'un diplôme ou certificat pris en considération pour l'admission aux fonctions de niveau 2 dans les administrations de l'Etat;

2° être nommé à titre définitif et avoir exercé les fonctions d'employé dans un greffe ou un secrétariat de parquet pendant deux ans au moins;

3° avoir réussi un examen organisé par le Roi, devant un jury institué par le Ministre de la Justice. Seules peuvent participer à cet examen les personnes qui, au moment de la clôture des inscriptions, remplissent les conditions de nomination fixés aux 1^o et 2^o.

Les licenciés en droit et les porteurs du certificat de candidat-greffier ou de candidat-secrétaire sont dispensés de l'examen;

4° les lauréats d'un examen de recrutement pour le grade de rédacteur, organisé avant ou en cours d'organisation à la date de l'entrée en vigueur de l'article 44 de la loi du 17 février 1997, *Moniteur belge* 30 avril 1997, sont censés remplir les conditions de nomination énoncées à l'article 270 du Code judiciaire, tels que modifiés par la présente loi.

MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

[2002/13481]

Arbeidsgerechten. — Vacante betrekking van opsteller (man of vrouw) bij de griffie van de arbeidsrechtbank te Dendermonde vanaf 1 juli 2003

De kandidaten worden verzocht hun aanvraag te richten tot Mevr. de Minister van Werkgelegenheid, Administratie van de individuele arbeidsbetrekkingen, Belliardstraat 51, te 1040 Brussel, binnen dertig dagen na de bekendmaking van dit bericht.

Voorwaarden :

1° houder(ster) zijn van een diploma of een getuigschrift in aanmerking komend voor de toelating tot een ambt van het niveau 2 bij de rijksbesturen;

2° vast benoemd zijn en gedurende ten minste twee jaar het ambt van beambte hebben uitgeoefend bij een griffie of een parketsecretariaat;

3° geslaagd zijn voor een examen door de koning georganiseerd voor een examencommissie die wordt ingesteld door de Minister van Justitie. Aan dat examen kan alleen worden deelgenomen door personen die, op het tijdstip van de afsluiting der inschrijvingen, voldoen aan de in het 1^o en het 2^o bepaalde benoemingsvoorwaarden.

Licentiaten in de rechten en houders van het getuigschrift van kandidaat-griffier of kandidaat-secretaris zijn van het examen vrijgesteld;

4° de geslaagden van het wervingsexamen voor de graad van opsteller, dat georganiseerd is voor of nog in uitvoering is op de datum van inwerkingtreding van de artikelen 44 en 58 van de wet van 17 februari 1977, *Belgisch Staatsblad* 30 april 1997, worden geacht te voldoen aan de benoemingsvoorwaarden vermeld in het artikel 270 van het Gerechtelijk Wetboek, zoals gewijzigd bij deze wet.

**GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

**MINISTERE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

[C - 2002/31629]

Emploi vacant d'attaché (rang A1) au cadre linguistique néerlandais de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement (I.B.G.E.), chargé des recettes et des dépenses à la Direction du personnel, à conférer par mobilité externe - Appel aux candidats

Description de la fonction :

L'attaché, chargé des recettes et des dépenses à la Direction du personnel :

— collecte, analyse et supervise les recettes et les dépenses du personnel;

— réalise des prévisions budgétaires en matière d'engagement, de recrutement, d'attributions des primes, allocations et indemnités, etc.;

— calcule les ajustements budgétaires éventuels;

— les traduit en obligations légales (rédaction de divers arrêtés de couverture).

Il lui revient également de produire des données statistiques relative aux emplois occupés à l'I.B.G.E.

Il collabore ainsi à l'élaboration du budget global de l'I.B.G.E et à la gestion prévisionnelle des ressources humaines.

Profil et qualités souhaités :

Le candidat devra faire preuve de connaissances en finances publiques et en techniques budgétaires; il devra également connaître le paysage institutionnel bruxellois.

Il saura manier l'outil informatique en vue de produire des informations statistiques.

Il fera preuve de rigueur, d'esprit de synthèse et d'analyse.

Avoir travaillé dans un service du personnel est un atout.

La possession du certificat de connaissance linguistique de la seconde langue nationale est un élément d'appréciation supplémentaire.

**MINISTERIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

[C - 2002/31629]

Vacante betrekking van attaché (rang A1) op het Nederlandstalig taalkader van het Brussels Instituut voor Milieubeheer (B.I.M.), belast met de ontvangsten en uitgaven bij de Personeelsdirectie, te verlenen via externe mobiliteit - Oproep tot de kandidaten

Functiebeschrijving :

De attaché, belast met de ontvangsten en uitgaven bij de Personeelsdirectie :

— verzamelt, analyseert en superviseert alle personeelsovername- en uitgaven;

— realiseert budgetramingen op het vlak van aanwerving, rekrutering, toekenning van premies, toelagen, vergoedingen, enz.;

— berekent eventuele budgetaanpassingen;

— zet deze om in wettelijke verplichtingen (opmaak van verschillende koepelbesluiten).

Hij wordt eveneens geacht verschillende statistische gegevens af te leveren met betrekking tot de personeelsbezetting van het B.I.M.

Hij draagt aldus bij tot het opmaken van het globaal budget van het B.I.M. en tot het anticiperend beheer van de 'human resources'.

Profil en gewenste vaardigheden :

De kandidaat dient blijk te geven van kennis op het vlak van de openbare financiën en budgettechnieken. Hij wordt eveneens geacht het Brussels institutioneel landschap te kennen.

Hij dient vertrouwd te zijn met verschillende informatietoepassingen met het oog op het afleveren van statistische informatie.

Hij is stipt, heeft een analytisch en synthetisch denkvermogen.

Een vroegere tewerkstelling op een personeelsdienst is een pluspunt.

In het bezit zijn van het bewijs van taalkennis van de tweede landstaal is een bijkomende troef.

Sont seuls susceptibles d'être transférés par la mobilité externe, les agents du régime linguistique néerlandais titulaires d'un grade de recrutement qui se trouvent dans une position d'activité de service et qui ont obtenu, au terme de leur évaluation, une mention équivalente à la mention « satisfaisant » en vigueur à la Région de Bruxelles-Capitale.

Les candidats sont invités à faire parvenir leur candidature, sous pli recommandé, à M. Jean-Pierre HANNEQUART, Directeur général de l'I.B.G.E., Gulledele 100, à 1200 Bruxelles, dans un délai de dix jours ouvrables qui commence à courir le premier jour ouvrable qui suit celui de la publication du présent appel au *Moniteur belge* (le cachet de la poste faisant foi).

L'acte de candidature doit obligatoirement mentionner le nom, les prénoms ainsi que la date de nomination et la position administrative dans l'administration dont le candidat est originaire. Il est accompagné d'un curriculum vitae et d'une lettre de motivation.

Voor de overplaatsing via externe mobiliteit komen enkel ambtenaren in aanmerking die tot het Nederlandstalig taalkader behoren en titularis zijn van een wervingsgraad, zich in een stand van actieve dienst bevinden en na hun evaluatie een vermelding gekregen hebben die overeenstemt met de vermelding « voldoende » als gebruikt bij het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De kandidaten worden uitgenodigd hun kandidatuur, via aangetekend schrijven, te bezorgen aan de heer Jean-Pierre HANNEQUART, Directeur-generaal van het B.I.M., Gulledele 100, te 1200 Brussel, en dit binnen een termijn van 10 werkdagen, te rekenen vanaf de eerste werkdag die volgt op de publicatie van de huidige oproep in het *Belgisch Staatsblad* (de stempel van de post geldt als bewijs)

Bij de kandidatuurstelling moet verplichtend de naam, voornamen alsook de benoemingsdatum en de administratieve stand binnen de administratie van oorsprong vermeld worden. De kandidatuur dient vergezeld te zijn van een curriculum vitae en een gemotiveerd schrijven.

VLAAMSE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[2002/31634]

Wervingsreserve

De administratie van het College van de Vlaamse Gemeenschapscommissie, als overheidsbestuur bevoegd voor cultuur, onderwijs, welzijn en gezondheid voor de Brusselse Vlamingen, stelt een wervingsreserve samen en vult een vacante betrekking in voor :

Waarnemend directeur bij Elishout, school voor voeding (secundair onderwijs)

Voor het ambt van directeur bij Elishout, school voor voeding, wordt een waarnemend directeur aangesteld, vermoedelijk vanaf 1 maart 2003.

Wanneer het ambt van directeur bij Elishout, school voor voeding, definitief vacant wordt, kan de waarnemend directeur dit ambt definitief invullen, mits hij/zij een gunstige functioneringsevaluatie krijgt.

Functieomschrijving :

Als directeur staat u in voor de vertaling van het pedagogisch project van de school in specifieke concrete doelen. U plant, organiseert, coördineert en stuurt de schoolactiviteiten bij.

Bijzondere aanwervingsvoorwaarde :

U beschikt over een diploma hoger onderwijs van het lange type en een bewijs van pedagogische bekwaamheid.

Ons aanbod :

- uitdagende functie met veel zelfstandigheid;
- ruime opleidings- en vormingsmogelijkheden;
- een aangepaste sociale omkadering;
- verhuis- en stadspremie voor de personeelsleden die in Brussel komen wonen of die woonachtig zijn te Brussel;
- gratis hospitalisatieverzekering.

De toelatings- en aanwervingsvoorwaarden werden als volgt vastgesteld :

- zich in een administratieve toestand bevinden waarin men zijn aanspraken op bevordering kan laten gelden;
- in vast verband benoemd zijn in het onderwijs van de Vlaamse Gemeenschapscommissie in één van de wervings-, selectie- of bevorderingsambten in zoverre er via interne bevordering kan gerekruteerd worden;
- houder zijn van het vereiste bekwaamheidsbewijs vastgesteld voor dit specifiek ambt : tenminste het diploma van hoger onderwijs van het lange type en het bewijs van pedagogische bekwaamheid;
- als laatste evaluatie geen eindevaluatie met de eindconclusie « onvoldoende » hebben verkregen; indien het personeelslid niet werd geëvalueerd, wordt aan deze voorwaarde geacht voldaan te zijn;
- de betrekking in hoofdamt uitoefenen;
- voldoen aan de algemene wervingsvoorwaarden van het rechtsstatuut van het personeel van het gesubsidieerd onderwijs.

Aan de toelatings- en aanwervingsvoorwaarden moet voldaan zijn op 1 november 2002.

De informatiebundel met inschrijvingsformulier kan u vinden op de website van de Vlaamse Gemeenschapscommissie : « www.digitaalbrussel.be » of aanvragen bij Soetkin Suetens, tel. 02-208 03 61 of e-mail : soetkin.suetens@vgc.be

Om te kunnen deelnemen aan het examen bent u verplicht om uw inschrijvingsformulier uiterlijk 20 januari 2003 aangetekend te versturen.

ORDRES DU JOUR — AGENDA'S

VLAAMS PARLEMENT

[2002/20319]

Commissievergaderingen

Agenda

Dinsdag 7 januari 2003

Commissie voor Buitenlandse en Europese Aangelegenheden
(Hans Memlingzaal, 2e verdieping)

Te 14 uur :

1. Interpellatie van de heer André-Emiel Bogaert tot Mevr. Vera Dua, Vlaams minister van Leefmilieu en Landbouw, over de internationale verdragen voor de Schelde en Maas en het advies terzake van de MINA-raad.

Te 14 u. 30 m. :

2. Interpellatie van de heer Luk Van Nieuwenhuysen tot de heer Jaak Gabriels, Vlaams minister van Economie, Buitenlands Beleid, Buitenlandse Handel en Huisvesting, over de gevolgen van de toenemende samenwerking tussen het Brussels en het Waals Gewest inzake buitenlandse handel en de mogelijkheid om in Brussel gevestigde bedrijven toe te laten tot de dienstverlening van Export Vlaanderen.

3. Vraag om uitleg van de heer Patrick Hostekint tot de heer Jaak Gabriels, Vlaams minister van Economie, Buitenlands Beleid, Buitenlandse Handel en Huisvesting, over Vlaamse noodhulp voor de dreigende hongersnood in Ethiopië.

4. Ontwerp van decreet houdende goedkeuring van het samenwerkingsakkoord tussen de Vlaamse regering en de regering van de Tsjechische republiek, ondertekend in Praag op 12 februari 2002.

Benoeming van een verslaggever, bespreking en stemming.

Dinsdag 7 januari 2003

Commissie voor Institutionele en Bestuurlijke Hervorming en Ambtenarenzaken
(Antoon Van Dyckzaal, 2e verdieping)

Te 14 uur :

1. Vraag om uitleg van de heer Pieter Huybrechts tot de heer Paul Van Grembergen, Vlaams minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd en Ambtenarenzaken over vrouwelijke topambtenaren.

2. Interpellatie van de heer André-Emiel Bogaert tot de heer Patrick Dewael, minister-president van de Vlaamse regering, over de niet-betrokkenheid van het Vlaams Parlement bij het debat Kleurrijk Vlaanderen.

3. Interpellatie van de heer Jan Loones tot de heer Patrick Dewael, minister-president van de Vlaamse regering, over de uitvoering van de Lambermontakkoorden in het algemeen en de overheveling van de Plantentuin in Meise in het bijzonder.

4. Vraag om uitleg van de heer Johan Sauwens tot de heer Patrick Dewael, minister-president van de Vlaamse regering, over de personeelsbezetting van het Limburgse Comité van Aankoop en vergelijkbare buitendiensten van het Ministerie van Financiën.

5. Voorstel van resolutie van de heren Luc Van den Brande, Eric Van Rompuy, Johan Sauwens en Ludwig Caluwé, Mevr. Brigitte Grouwels en Mevr. Mieke Van Hecke betreffende een geactualiseerd Vlaams programma staatshervorming.

Benoeming van een verslaggever, bespreking en eventueel stemming.

6. Voorstel van resolutie van de heer Christian van Eyken betreffende de goedkeuring door het Vlaams Parlement van de raamovereenkomst van de Raad van Europa voor de bescherming van de nationale minderheden.

Benoeming van een verslaggever, bespreking en eventueel stemming.

Dinsdag 7 januari 2003

Commissie voor Openbare Werken, Mobiliteit en Energie
(Quinten Metsijszaal, 2e verdieping)

Te 14 uur :

1. Vraag om uitleg van Mevr. Gisèle Gardeyn-Debever tot de heer Steve Stevaert, minister vice-president van de Vlaamse regering, Vlaams minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie, over de invloed van de liberalisering van de aardgasmarkt op de glastuinbouwsector.

2. Vraag om uitleg van de heer Carl Decaluwe tot de heer Steve Stevaert, minister vice-president van de Vlaamse regering, Vlaams minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie, over het stagnerend autogebruik.

3. Vraag om uitleg van de heer Carl Decaluwé tot de heer Steve Stevaert, minister vice-president van de Vlaamse regering, Vlaams minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie en tot Mevr. Marleen Vanderpoorten, Vlaams minister van Onderwijs en Vorming, over nieuwe taken voor leerkrachten in het ontwerp Totaalplan Fiets.

4. Vraag om uitleg van de heer Carl Decaluwé tot de heer Steve Stevaert, minister vice-president van de Vlaamse regering, Vlaams minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie, over de samenstelling van de raad van bestuur van De Lijn.

5. Ontwerp van decreet betreffende de oprichting van een Eigen Vermogen « Flanders Hydraulics ».

Benoeming van een verslaggever, bespreking en stemming.

Dinsdag 7 januari 2003

Commissie voor Onderwijs, Vorming en Wetenschapsbeleid
(Peter Paul Rubenszaal, 2e verdieping)

Te 14 u. 15 m. :

Ontwerp van decreet betreffende het onderwijs XIV.

Verzoekschrift van Mevr. Ingrid Raeymenants over de gelijkstelling van diploma's en de toepassing van weddebarema's in het onderwijs.

Voortzetting van de bespreking.

Dinsdag 7 januari 2003

Commissie voor Economie, Landbouw, Werkgelegenheid en Toerisme
(Pieter Bruegelzaal, 3e verdieping)

Te 14 u. 30 m. :

1. Interpellatie van de heer Jacky Maes tot Mevr. Vera Dua, Vlaams minister van Leefmilieu en Landbouw over de toekomstkansen voor de productie en verkoop van hoeveproducten.

2. Vraag om uitleg van de heer Jos De Meyer tot Mevr. Vera Dua, Vlaams minister van Leefmilieu en Landbouw, over het melkquotum en de concurrentiepositie van onze melkveehouders.

3. Vraag om uitleg van de heer Erik Matthijs tot Mevr. Vera Dua, Vlaams minister van Leefmilieu en Landbouw, over de wijzigingen aan het Vlaams programma voor plattelandsontwikkeling.

4. Voorstel van resolutie van de heer Didier Ramoudt c.s. betreffende beleidsstructuren voor de visserij.

Voortzetting van de bespreking en eventueel stemming.

5. Voorstel van resolutie van Mevr. Veerle Declercq en de heren Didier Ramoudt, Jacky Maes en Jan Loones betreffende de kustvisserij.

Voortzetting van de bespreking en eventueel stemming.

Donderdag 9 januari 2003

Commissie voor Cultuur, Media en Sport
(Jeroen Boschzaal, 2e verdieping)

Te 10 uur :

1. Vraag om uitleg van de heer Luk Van Nieuwenhuysen tot de heer Dirk Van Mechelen, Vlaams minister van Financiën en Begroting, Innovatie, Media en Ruimtelijke Ordening, over de neutraliteit van de VRT.

2. Vraag om uitleg van de heer Eddy Schuermans tot de heer Dirk Van Mechelen, Vlaams minister van Financiën en Begroting, Innovatie, Media en Ruimtelijke Ordening, over het opnemen en uitzenden van beelden van jeugd vandalisme.

Te 14 uur :

3. Vraag om uitleg van Mevr. Niki De Gryze tot de heer Paul Van Grembergen, Vlaams minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd en Ambtenarenzaken, over het Forum voor Muziek, Dans en Beeldende Kunst te Gent.

4. Vraag om uitleg van Mevr. Trees Merckx-Van Goey tot de heer Paul Van Grembergen, Vlaams minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd en Ambtenarenzaken, over de toekomst van het Vlaams Filmmuseum en -archief te Leuven.

5. Ontwerp van decreet houdende de ondersteuning en de stimulering van het gemeentelijk, het intergemeentelijk en het provinciaal jeugd- en jeugdwerkbeleid.

Voortzetting van de bespreking en stemming.

Donderdag 9 januari 2003

Commissie voor Welzijn, Volksgezondheid en Gelijke Kansen
(Antoon Van Dyckzaal, 2e verdieping)

Te 10 uur :

1. Ontwerp van decreet betreffende het Vlaamse inburgeringsbeleid.

Voorstel van decreet van de heer Herman Lauwers c.s. houdende instelling van een kader voor het afsluiten van samenwerkingsovereenkomsten tussen de gemeenten en de Vlaamse Gemeenschap met het oog op de organisatie van inburgeringstrajecten voor nieuwkomers.

Voortzetting van de bespreking en eventueel stemming.

Te 14 uur :

2. Voortzetting van de agenda van de morgenvergadering.

Donderdag 9 januari 2003

Commissie voor Onderwijs, Vorming en Wetenschapsbeleid
(Peter Paul Rubenszaal, 2e verdieping)

Te 10 u. 15 m. :

1. Ontwerp van decreet betreffende het onderwijs XIV.

Verzoekschrift van Mevr. Ingrid Raeymenants over de gelijkstelling van diploma's en de toepassing van weddebarema's in het onderwijs.

Voortzetting van de bespreking.

Te 14 u. 15 m. :

2. Ontwerp van decreet betreffende het onderwijs XIV.

Verzoekschrift van Mevr. Ingrid Raeymenants over de gelijkstelling van diploma's en de toepassing van weddebarema's in het onderwijs.

Voortzetting van de bespreking en stemming.

Donderdag 9 januari 2003

Commissie voor Economie, Landbouw, Werkgelegenheid en Toerisme
(James Ensorzaal, 2e verdieping)

Te 14 uur :

1. Vraag om uitleg van Mevr. Marijke Dillen tot de heer Renaat Landuyt, Vlaams minister van Werkgelegenheid en Toerisme, over het gebrek aan succes van de opleidingscheques.
2. Vraag om uitleg van de heer André-Emiel Bogaert tot de heer Renaat Landuyt, Vlaams minister van Werkgelegenheid en Toerisme, over de verlaagde uitgaven voor opleidingen door ondernemingen in 2001.
3. Vraag om uitleg van de heer Paul Van Malderen tot de heer Renaat Landuyt, Vlaams minister van Werkgelegenheid en Toerisme, over de oneerlijke concurrentie in de bouwsector door de oprichting van « eigenaardige » vennootschappen.
4. Voorstel van resolutie van Mevr. Veerle Declercq en de heren Jacques Laverge, Chokri Mahassine, André-Emiel Bogaert en Jan Laurys betreffende de evaluatie van de tewerkstelling binnen de sociale-tewerkstellingsprojecten en de meerwaardeneconomie.
Benoeming van een verslaggever, voortzetting van de bespreking.
5. Ontwerp van decreet betreffende de verblijven en verenigingen die een werking uitoefenen in het kader van « Toerisme voor Allen ».
Benoeming van een verslaggever en toelichting door de minister.



[2002/20318]

Plenaire vergaderingen

Agenda

Woensdag 8 januari 2003

Vanaf 10 uur :

Ontwerpen van decreet - Beraadslagingen.

1. Ontwerp van decreet betreffende het economisch ondersteuningsbeleid.
(Gewestaangelegenheid.)
 2. Ontwerp van decreet houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 7 december 2001 tussen de Federale Staat, de Gewesten en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de ontwikkeling van buurtdiensten en -banen.
(Gewestaangelegenheid.)
- Voorstel van resolutie - Bespreking.
- Voorstel van resolutie van de heren Jos De Meyer en Jef Van Looy, Mevr. Gisèle Gardeyn-Debever en de heren Gerald Kindermans en Jan Laurys betreffende de behandeling van de bezwaren in verband met de nutriëntenhalte.
(Gewestaangelegenheid.)
- Verzoekschriften - Verslagen.
1. Verzoekschrift betreffende de verkeersveiligheid voor jongeren.
(Gewestaangelegenheid.)
 2. Verzoekschrift over de toekenning van een bouwpremie of een tussenkomst in de leninglast.
(Gewestaangelegenheid.)
 3. Verzoekschrift betreffende de toepassing van de gezondheidsindex op de sociale huurprijzen.
(Gewestaangelegenheid.)

Vanaf 14 uur :

Actuele vragen.

Eventueel

Voortzetting van de agenda van de morgenvergadering.

Personeelsaangelegenheden - Bespreking en stemming.

Aanpassing van de rechtspositieregeling van de medewerkers van de voorzitter, van de leden van het Uitgebreid Bureau, van de fracties en van de Vlaamse volksvertegenwoordigers.

Vanaf 16 uur :

Hoofdelijke stemmingen.

1. Over het ontwerp van decreet betreffende het economisch ondersteuningsbeleid.
(Gewestaangelegenheid.)
 2. Over het ontwerp van decreet houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 7 december 2001 tussen de Federale Staat, de Gewesten en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de ontwikkeling van buurtdiensten en -banen.
(Gewestaangelegenheid.)
 3. Over het voorstel van resolutie van de heren Jos De Meyer en Jef Van Looy, Mevr. Gisèle Gardeyn-Debever en de heren Gerald Kindermans en Jan Laurys betreffende de behandeling van de bezwaren in verband met de nutriëntenhalte.
(Gewestaangelegenheid.)
 4. Over de met redenen omklede motie van de heren Luk Van Nieuwenhuysen en Julien Librecht tot besluit van de op 12 december 2002 door de heer Luk Van Nieuwenhuysen in commissie gehouden interpellatie tot de heer Patrick Dewael, minister-president van de Vlaamse regering, over het ontbreken van het dossier van het faciliteitenonderwijs op de agenda van het Overlegcomité van 29 november 2002.
(Gemeenschapsaangelegenheid.)
- Hoofdelijke stemmingen kunnen ook na 17 uur worden gehouden.

PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

UNIVERSITEIT GENT

Vacatures

(zie <http://aivwww.rug.ac.be/Personielsdienst/vacatures.html>)

Assisterend academisch personeel

Bij de Faculteit diergeneeskunde is volgend mandaat te begeven : het betreft een tijdelijke aanstelling van twee jaar die hernieuwbaar is.

D112

Een betrekking van voltijds assistent bij de vakgroep interne geneeskunde en klinische biologie van de grote huisdieren (tel. 09-264 75 81).

Profiel van de kandidaat :

diploma van dierenarts;

kandidaten met bijzondere interesse en kennis van inwendige ziekten van de grote huisdieren (paard, rund) genieten de voorkeur.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het onderwijs van de vakgroep;

wetenschappelijk onderzoek m.b.t. de inwendige ziekten van de grote huisdieren, ter voorbereiding van een doctoraat;

actieve medewerking aan de werking van de dierenkliniek, met inbegrip van deelname volgens beurtrol aan avond-, nacht- en weekenddiensten.

De kandidaturen, met curriculum vitae, een afschrift van het vereist diploma en een overzicht van de behaalde studieresultaten (per jaar), moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de directie personeel en organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 14 januari 2003. (20040)

Bij de Faculteit geneeskunde en gezondheidswetenschappen is volgend mandaat te begeven : het betreft een tijdelijke aanstelling van twee jaar die hernieuwbaar is.

GE24

Een betrekking van deeltijds praktijkassistent (20 %) bij de vakgroep revalidatiewetenschappen en kinesitherapie (tel. 09-240 26 32).

Profiel van de kandidaat :

diploma van licentiaat in de motorische revalidatie en kinesitherapie; specifieke kennis en ervaring bezitten in de urogynecologische revalidatie en kinesitherapie;

overige beroepsactiviteiten uitoefenen die bijdragen tot de kwaliteit van het praktijkgebonden onderwijs.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het praktijkgericht onderwijs op het gebied van urogynecologische revalidatie.

De kandidaturen, met curriculum vitae en een afschrift van het vereist diploma moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de directie personeel en organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 14 januari 2003. (20041)

Bij de Faculteit wetenschappen is volgend mandaat te begeven : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van twee jaar die hernieuwbaar is.

WE08

Een betrekking van voltijds assistent bij de vakgroep analytische chemie (tel. 09-264 65 79).

Profiel van de kandidaat :

diploma van licentiaat in de scheikunde.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het onderwijs van de vakgroep;

wetenschappelijk onderzoek in de elektrochemische analysemethoden, ter voorbereiding van een doctoraat;

medewerking aan de dienstverlening in de vakgroep.

De kandidaturen, met curriculum vitae, een afschrift van het vereist diploma en een overzicht van de behaalde studieresultaten (per jaar), moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de directie personeel en organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 14 januari 2003. (20042)

Bij de Faculteit economie en bedrijfskunde is volgend mandaat te begeven : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van drie jaar die hernieuwbaar is.

EB03

Een betrekking van voltijds doctor-assistent bij de vakgroep sociale economie (tel. 09-264 34 82).

Profiel van de kandidaat :

academisch diploma van doctor in de economische wetenschappen; aantoonbare wetenschappelijke belangstelling en onderzoekservaring m.b.t. micro- of macro-economische aspecten van publieke financiën;

publicaties in wetenschappelijke tijdschriften die een ruime verspreiding kennen;

uitgesproken interesse voor studentenbegeleiding in de academische of voortgezette academische opleidingen;

mededelingen of voordrachten op wetenschappelijke conferenties strekken tot aanbeveling.

Inhoud van de functie :

medewerking aan het onderwijs van de vakgroep;

wetenschappelijk onderzoek in verband met micro- of macro-economische aspecten van publieke financiën;

medewerking aan de dienstverlening in de vakgroep.

De kandidaturen, met curriculum vitae en een afschrift van het vereist diploma, moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de directie personeel en organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 14 januari 2003. (20043)

**Loi du 29 mars 1962 (articles 9 et 21)
Wet van 29 maart 1962 (artikelen 9 en 21)**

Stad Scherpenheuvel-Zichem

Bijzonder plan van aanleg — Bericht van onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen brengt ter kennis dat het bijzonder plan van aanleg voor de bouw van een rioolwaterzuiveringsinstallatie te Scherpenheuvel-Zichem (Messelbroek), gelegen hoek Brielstraat-Krekelbroekstraat, ter inzage ligt in het stadhuis van 6 januari 2003 tot 6 februari 2003, en dit tijdens de kantooruren.

Bezwaren of opmerkingen moeten schriftelijk aan het college worden toegezonden vóór 6 februari 2003, te 10 uur.

Scherpenheuvel-Zichem, 19 december 2002.

(130)

Annonces – Aankondigingen

SOCIETES – VENNOOTSCHAPPEN

Anfidi Waste Management, naamloze vennootschap, Verviersstraat 2/4d, 2000 Antwerpen

H.R. Antwerpen 245857 — BTW 428.071.094

Tweede oproeping — Definitief

(omwille van het niet bereiken van het vereiste quorum op de bijzondere vergadering van de aandeelhouders op dinsdag 11 december 2002, om 17 uur, op de zetel van de vennootschap).

Buitengewone algemene vergadering op 13 januari 2003, te 17 uur, op de zetel van de vennootschap. — Dagorde: Wijziging van de benaming van de vennootschap.

Neerlegging van de aandelen uiterlijk vijf dagen vóór de vergadering op de zetel. (131)

Medvision benelux, naamloze vennootschap, Stationsstraat 190, 3110 Rotselaar

H.R. Leuven 94089 — BTW 457.972.137

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 15 januari 2003, te 19 uur.

Dagorde:

1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia.

Om aan de vergadering deel te nemen, zich schikken naar de statuten. (132)

Mobelo, naamloze vennootschap, Bredabaan 746, 2170 Merksem

H.R. Antwerpen 275613 — NN 439.176.309

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarlijkse algemene vergadering die zal gehouden worden op dinsdag 14 januari 2003, om 11 uur, op de zetel, met als agendapunten: 1. Goedkeuring van de voorgelegde jaarrekening per 30 september 2002. 2. Resultaatbestemming. 3. Kwijting aan de bestuurders voor de uitoefening van hun mandaat tijdens het voorbije boekjaar. 4. Ontslag, benoeming bestuurders. 5. Varia. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de statuten. (133)

Centre de Golf de Louvain-La-Neuve, société anonyme, avenue Madoux 11, 1150 Bruxelles-15

T.V.A. 434.705.993

L'assemblée générale extraordinaire aura lieu le 14 janvier 2003, à 18 heures, au Golf de Louvain-La-Neuve, rue Hardy 68, 1348 Louvain-La-Neuve.

L'ordre du jour sera:

1. Rapport de gestion des administrateurs et du commissaire-réviseur.

2. Approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 2001.

3. Décharge aux administrateurs et au commissaire-réviseur.

4. Fixer les taux d'intérêt de tous les emprunts des actionnaires à 7 %.

5. Continuité des activités en application de l'art. 103, L.C.S.C.

6. Nomination des administrateurs.

7. Divers. (134)

Vincent Trucks & Trailers, société anonyme, Langstrasse 89, 4731 Raeren (Eynatten)

R.C. Eupen 61802 — T.V.A. 430.957.142

L'assemblée générale extraordinaire se réunira au siège social, le lundi 13 janvier 2003, à 14 heures.

Ordre du jour:

1. Démission et nomination.

2. Divers.

Pour assister à l'assemblée, dépôt des titres au siège social, cinq jours avant la réunion. (135)

Hotton et Associés, société anonyme, rue F. Boudart 14, 6700 Arlon

R.C. Arlon 18517 — T.V.A. 428.144.538

Les actionnaires sont convoqués à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra en l'étude du notaire Jean-Pierre Umbreit, à 6700 Arlon, route de Bastogne 359, le mercredi 15 janvier 2003, à 10 heures, et dont l'ordre du jour est le suivant:

Ordre du jour:

1. Modification de la dénomination de la société et modification en conséquence de l'article 1^{er} des statuts.

2. Conversion des montants repris en francs belges dans les statuts en euro et modification des articles des statuts concernés.

3. Adaptation des statuts pour y supprimer toutes références aux anciennes lois coordonnées sur les sociétés commerciales et par conséquent les mettre en concordance avec le nouveau Code des sociétés.

4. Pouvoirs à conférer au conseil d'administration pour l'exécution des résolutions à prendre sur les objets qui précèdent.

5. Divers.

Les actionnaires qui désirent assister à l'assemblée sont priés de se conformer aux statuts.

(136)

Le conseil d'administration.

New Progeco, société anonyme, rue Lumsonry, 2ème avenue 267, 5651 Tarcienne

R.C. Dinant 43988 — T.V.A. 457.081.123

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 13 janvier 2003, à 17 heures.

Ordre du jour:

1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs.

Admission: dépôt des titres au siège social cinq jours francs avant l'assemblée. (137)

**Spicimmo, société anonyme,
rue de la Consolation 12-14, 1030 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 528658 — T.V.A. 439.607.859

L'assemblée générale ordinaire sera tenue le mercredi 22 janvier 2003, 17 heures, quai du Commerce 50, à 1000 Bruxelles. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 30 septembre 2002. 3. Transfert du siège social. 4. Décharge aux administrateurs. 6. Article 96 du Code des sociétés. Règles d'évaluation en continuité. (138)

**Dexia Invest S.A.,
Sicav de droit belge - O.P.C.V.M.
rue Royale 180, à 1000 Bruxelles**

R.C. Bruxelles n° 613510

Avis de convocation

L'Assemblée générale ordinaire des actionnaires de la société se tiendra le mercredi 15 janvier 2003, à 11 heures, au siège social de la société à 1000 Bruxelles, rue Royale 180, afin de délibérer et voter sur l'ordre du jour suivant:

1. Lecture des rapports du conseil d'administration et du commissaire

2. Approbation des comptes annuels par compartiment actif au 31 octobre 2002, à savoir:

"Euro Medium Term", "Euro Bonds", "Euro Long Bonds", "Euro Corporate Bonds", "International Bonds", "Emerging Bonds" (en liquidation), "European Convertible Bonds", "Belgium", "Italy" (en liquidation), "Spain", "EMU", "EMU Small Cap", "Europe", "European Large Caps", "European New Equity Markets", "Emerging Europe", "UK", "US", "US Large Caps" (en liquidation), "Japan", "Global High", "European Finance & Insurance", "Health Care", "Technology", "Food & Beverages", "European Consumer Goods & Services" (ex-Euro Consumer Goods), "Power Sources" (ex-Euro Energy), "Telecommunication" (ex-Euro Services), "Red Chips", "Emerging Markets", "EMU Value", "EMU Growth", "European Cyclical (ex-Crelan Equity) en "Global Low" (ex-Crelan Mix).

Proposition de décision : l'assemblée approuve les comptes de l'exercice clos le 31 octobre 2002;

3. Affectation des résultats de l'exercice clos le 31 octobre 2002.

Proposition de décision : l'assemblée accepte la proposition du conseil d'administration relative à l'affectation, pour chaque compartiment, des résultats de l'exercice clôturé le 31 octobre 2002.

4. Décharge aux administrateurs et au commissaire par compartiment

Proposition de décision : l'assemblée donne décharge aux administrateurs et au commissaire pour l'accomplissement de leur mandat jusqu'au 31 octobre 2002.

5. Composition du conseil d'administration.

Proposition de décision : L'assemblée prend acte de la démission de MM. Renaud Greindl, Geert Dauwe et de Rik Duyck en qualité d'administrateurs et ratifie les nominations par le conseil d'administration du 29 août 2002 de M. Bernard Mommens, Hulstbergstraat 20, 3078 Kortenberg; de Mme Laurence Rapailierie, avenue Houba de Strooper 53, 1020 Bruxelles, et de Mme Myriam Vanneste, rue de la Chapelle 35, 7090 Braine-Le-Comte.

Le mandat de M. Patrick Goffart n'est pas renouvelé. L'Assemblée nomme M. Joseph Bosch, Weynesbaan 113, 2820 Rijmenam, en qualité d'administrateur.

6. Renouvellement ou octroi du mandat des administrateurs pour un terme d'un an.

Proposition de décision : L'assemblée décide de renouveler et d'octroyer le mandat des administrateurs pour un terme d'un an, c'est-à-dire jusqu'à l'issue de l'assemblée générale annuelle de 2004.

7. Divers.

Pour être admis ou se faire représenter à l'assemblée générale, tout actionnaire doit effectuer le dépôt de ses titres au porteur, le 10 janvier 2003 au plus tard, soit au siège social de la société, soit aux guichets des banques suivantes:

En Belgique:

Dexia Banque S.A.;

Crédit Agricole;

VDK Spaarbank;

Eural S.A.-Banque d'Epargne.

Au Grand-Duché du Luxembourg: Dexia Banque Internationale à Luxembourg.

Aux Pays-Bas: Banque Artesia Nederland N.V.

En France: Dexia Banque Privée France.

En Suisse: jusqu'au 31 janvier 2003 :

Banque Baver (Suisse) S.A. (ex-Banque Artesia Suisse S.A.)

Dès le 1^{er} février 2003 :

Dexia Banque Privée (Suisse),

où des formules de procuration sont disponibles.

Les décisions de l'assemblée générale seront prises quel que soit le nombre de titres représentés à l'assemblée, à la majorité des voix.

Chaque action confère de plein droit un nombre de voix proportionnel à la partie du capital qu'elle représente, en comptant pour une voix l'action représentant la quotité la plus faible; il n'est pas tenu compte des fractions de voix.

(139)

Le conseil d'administration.

**Dexia Invest N.V.,
Bevek naar Belgisch recht - I.C.B.E.,
Koningsstraat 180, 1000 Brussel**

H.R. Brussel 613510

Bijeenroepingsbericht

De gewone algemene vergadering van aandeelhouders van de vennootschap zal op woensdag 15 januari 2003, om 11 uur, plaatsvinden op de maatschappelijke zetel van de vennootschap, 1000 Brussel, Koningsstraat 180. Zij zal beraadslagen en stemmen over de volgende agenda :

1. Lezing van de verslagen van de raad van bestuur en van de commissaris.

2. Goedkeuring van de jaarrekeningen per actief compartiment op 31 oktober 2002, wetende :

"Euro Medium Term", "Euro Bonds", "Euro Long Bonds", "Euro Corporate Bonds", "International Bonds", "Emerging Bonds" (in vereffening), "European Convertible Bonds", "Belgium", "Italy" (in vereffening), "Spain", "EMU", "EMU Small Cap", "Europe", "European Large Caps", "European New Equity Markets", "Emerging Europe", "UK", "US", "US Large Caps" (in vereffening), "Japan", "Global High", "European Finance & Insurance", "Health Care", "Technology", "Food & Beverages", "European Consumer Goods & Services" (ex-Euro Consumer Goods), "Power Sources" (ex-Euro Energy), "Telecommunication" (ex-Euro Services), "Red Chips", "Emerging Markets", "EMU Value", "EMU Growth", "European Cyclical (ex-Crelan Equity) en "Global Low" (ex-Crelan Mix).

Voorstel tot beslissing : de vergadering keurt de rekeningen goed afgesloten op 31 oktober 2002.

3. Toewijzing van de resultaten van het boekjaar afgesloten op 31 oktober 2002.

Voorstel tot beslissing : de vergadering aanvaardt het voorstel van de raad van bestuur betreffende de toewijzing, voor ieder compartiment, van de resultaten van het per 31 oktober 2002 afgesloten boekjaar.

4. Vrijstelling te verlenen aan de bestuurders en de commissaris.

Voorstel tot beslissing : de vergadering verleent kwijting aan de bestuurders en aan de commissaris voor het vervullen van hun mandaat tot 31 oktober 2002.

5. Samenstelling van de raad van bestuur.

Voorstel tot beslissing : De vergadering neemt akte van het ontslag van de heren Renaud Greindl, Geert Dauwe, en Rik Duyck, als bestuurder, en bekrachtigt de benoemingen van de raad van bestuur van 29 augustus 2002, van de heer Bernard Mommens, Hulstbergstraat 20, 3078 Kortenberg; van Mevr. Laurence Rapaillierie, avenue Houba de Strooper 53, 1020 Bruxelles, en van Mevr. Myriam Vanneste, rue de la Chapelle 35, 7090 Braine-Le-Comte.

Het mandaat van de heer Partick Goffart is niet hernieuwbaar. De vergadering noemt de heer Joeseph Bosch, Weynesbaan 113, 2820 Rijmenam, als bestuurder.

6. Hernieuwing en toekenning van het mandaat van de bestuurders voor een termijn van één jaar.

Voorstel tot beslissing : de vergadering beslist het mandaat van de bestuurders te hernieuwen en toe te staan voor een termijn van één jaar, hetzij tot de jaarlijkse algemene vergadering van 2004.

7. Diversen.

Om aan de algemene vergadering te kunnen deelnemen of er zich te laten vertegenwoordigen dient elke aandeelhouder zijn aandelen aan toonder ten laatste op 10 januari 2003 neer te leggen, hetzij op de maatschappelijke zetel van de vennootschap, hetzij aan de loketten van de volgende banken :

In België :

Dexia Bank N.V.

Landbouwkrediet;

VDK Spaarbank;

Eural N.V.- Spaarbank.

In Groothertogdom van Luxemburg : Dexia Banque Internationale à Luxembourg.

In Nederland : Banque Artesia Nederland N.V.

In Frankrijk : Dexia Banque Privée France.

In Zwitserland: tot 31 januari 2003:

Banque Bauer (Suisse) S.A. (ex-Banque Artesia Suisse S.A.)

Vanaf 1 februari 2003 :

Dexia Banque Privée Suisse (Suisse),

waar volmachtformulieren kunnen verkregen worden.

De beslissingen van de algemene vergadering worden, ongeacht het aantal op de vergadering vertegenwoordigde aandelen, genomen met meerderheid van stemmen. Elk aandeel geeft recht op een aantal stemmen in evenredigheid met het gedeelte van het kapitaal dat zij vertegenwoordigt, met dien verstande dat het aandeel dat het laagste bedrag vertegenwoordigt voor één stem wordt aangerekend; er wordt geen rekening gehouden met fracties van stemmen.

(139) De raad van bestuur.

**A.M.-Management, naamloze vennootschap,
Wissenstraat 24, 9200 Dendermonde**

H.R. Dendermonde 52216 — BTW 457.881.174

Vermits op de buitengewone algemene vergadering der aandeelhouders gehouden op 16 december 2002 het wettelijk quorum niet werd bereikt, worden de aandeelhouders bij deze opgeroepen tot een buitengewone algemene vergadering welke zal gehouden worden op maandag 13.01.2003 om 11 uur, ten kantore van notaris Jean Matthys te Lokeren, Kerkstraat 66, met als agenda :

1. Verslag raad van bestuur met staat van activa en passiva van de vennootschap betreffende de wijziging van het maatschappelijk doel.

2. Uitbreiding van het maatschappelijk doel. Aanpassing van artikel 3 van de statuten.

3. Wijziging van de artikelen 6, 11 en 13 van de statuten.

4. Aanpassing van de statuten aan het nieuwe Wetboek van vennootschappen.

5. Machten aan de raad van bestuur.

6. Coördinatie van de statuten.

(70007)

De raad van bestuur.

**Belcapin, naamloze vennootschap,
Muinkkaai 51, 9000 Gent**

BTW 437.042.408

De aandeelhouders worden verzocht de algemene vergadering te willen bijwonen, die zal plaatsvinden op 18.01.2003 om 19.00 u. — Agenda : 1. Verslagen van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30.09.2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Ontlasting van bestuurders. 5. Bestuurders : benoemingen/ontslagnemingen. 6. Varia. (70008)

**Belucon, naamloze vennootschap,
Bollebergen 2A, bus 32, 9052 Gent (Zwijnaarde)**

H.R. Gent 163504 — BTW 445.981.254

De jaarlijkse algemene vergadering zal gehouden worden op de zetel op donderdag 16.01.2003 om 14.00 uur. AGENDA : 1. Verslag van de commissaris. 2. Jaarverslag. 3. Onderzoek en goedkeuring van de jaarrekening. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Kwijting aan de commissaris. 6. Varia. De aandeelhouders dienen zich te gedragen naar de statuten. (70009)

**Bodetrans, naamloze vennootschap,
Elbestraat 1, 8860 Meulebeke**

H.R. Kortrijk 117901 — BTW 436.737.253

Jaarvergadering op 18.01.2003 om 11.00 u., ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30.09.2002. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Goedkeuring voorafgenomen bezoldiging bestuurders. 6. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (70010)

**Bosmans Yachting, naamloze vennootschap,
Brusselsesteenweg 337, 2800 Mechelen**

H.R. Mechelen 59028 — BTW 427.002.809

Jaarvergadering op 15.01.2003 om 15.00 u., op de maatschappelijke zetel, m.n. Brusselsesteenweg 337, 2800 Mechelen. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2002. 3. Bestemming resultaat. 4. Ontslag en benoeming bestuurders. 5. Kwijting bestuurders. 6. Varia. (70011)

**Bouwmaterialen Van Pelt, naamloze vennootschap,
Kapellei 157, 2980 Zoersel**

H.R. Antwerpen 130879 — BTW 403.750.523

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de bijzondere algemene vergadering die gehouden wordt op 15.01.2003, om 16.00 uur, te Schoten, Kanaaldijk 25. Deelneming aan de vergadering : De houders van titels aan toonder moeten hun aandelen neerleggen onder volgende modaliteiten : 1) uiterlijk één week voor de vergadering bij de bank BBL te 2980 Zoersel, Handelslei 89, of 2) uiterlijk op dinsdag 14 januari 2003 te 17.00 uur in de kluis te Schoten, Kanaaldijk 25, in handen van Jos Van Pelt, tegen afgifte van een ontvangstbewijs. — Dagorde : 1. Ontslag en benoeming vna bestuurders; 2. Benoeming commissaris in college met de huidige commissaris; 3. Varia. (70012)

**Containerbedrijf Van Pelt, naamloze vennootschap,
Kapellei 157, 2980 Zoersel**

H.R. Antwerpen 205919 — BTW 416.328.057

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de bijzondere algemene vergadering die gehouden wordt op 15.01.2003, om 17.00 uur, te Schoten, Kanaaldijk 25. Deelneming aan de vergadering : De houders van titels aan toonder moeten hun aandelen neerleggen onder volgende modaliteiten : 1) uiterlijk één week voor de vergadering bij de bank BBL te 2980 Zoersel, Handelslei 89, of 2) uiterlijk op dinsdag 14 januari 2003 te 17.00 uur in de kluis te Schoten, Kanaaldijk 25, in handen van Jos Van Pelt, tegen afgifte van een ontvangstbewijs. — Dagorde : 1. Ontslag en benoeming van bestuurders; 2. Benoeming commissaris; 3. Varia. (70013)

**De Blekker, naamloze vennootschap,
Hoge Blekkerlaan 7, 8670 Koksijde**

H.R. Veurne 31533 — BTW 436.890.968

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering vrijdag 17.01.2003 om 14.30 uur, bij notaris Patrick de Grave, Ooststraat 60 te Lo-Reninge. — Agenda : 1. Lezing revisoraal verslag m.b.t. inbreng in natura en bijzonder verslag raad van bestuur art. 602 Wetboek vennootschappen; 2. Kapitaalsverhoging van 133.905,22 EUR om het te brengen van 636.094,78 EUR op 770.000,00 EUR door creatie van 490 aandelen van dezelfde aard en met dezelfde rechten als de bestaande aandelen; 3. Verwezenlijking van de inbreng; 4. Vaststelling van de verwezenlijking van de kapitaalsverhoging; 5. Verplaatsing maatschappelijke zetel; 6. Wijziging van de statuten; 7. Toekenning bevoegdheden aan raad van bestuur met het oog op de uitvoering van de genomen besluiten en in het bijzonder tot coördinatie van de statuten. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (70014)

**De Brabant Wim, naamloze vennootschap,
Tieltseweg 48, 8720 Dentergem**

H.R. Kortrijk 141791 — BTW 461.617.456

Jaarvergadering op 15.01.2003 om 14.00 u., op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.08.2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (70015)

**De Ruyscher-Baeyens, naamloze vennootschap,
Baasrodeveerstraat 21, 9220 Hamme**

H.R. Dendermonde 46190 — BTW 442.949.609

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de jaarvergadering, die zal gehouden worden op 15.01.2003 te 19 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Voorlegging en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30.09.2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Allerlei. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de statuten. (70016)

**Delamillieure, naamloze vennootschap,
Bertstraat 4, 8750 Wingene**

H.R. Brugge 91101 — BTW 466.936.917

Jaarvergadering op 18.01.2003 om 10.00 u., ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30.09.2002. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Allerlei. Aandeelhouders dienen zich te richten naar de statuten. (70017)

**Dina, société anonyme,
rue au Beurre 42, 1000 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 210334 — T.V.A. 412.728.466

L'assemblée générale extraordinaire se réunira au siège social, le 15.01.2003 à 11 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport du conseil d'administration suivant l'article 633 du droit des sociétés.
2. Décision à prendre en fonction de l'article 633.
3. Divers. (70018)

**Erus, naamloze vennootschap,
L. Buelenslaan 15, 3080 Tervuren**

H.R. Leuven 73512 — BTW 436.165.448

Jaarvergadering op de zetel van de vennootschap op 17.01.2003 om 18 uur. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30.09.2002. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. Neerlegging der titels op de zetel, vijf dagen voor de bijeenkomst. (70019)

**Etablissements E. Mertens & Cie, société anonyme,
boulevard de la Dodaine 17/36, 1400 Nivelles**

R.C. Nivelles 60667 — T.V.A. 432.477.369

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 18.01.2003, à 10 h. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 30.09.2002. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Se conformer aux statuts. (70020)

**Evalimmo, naamloze vennootschap,
Rochusstraat 29, 3118 Werchter**

H.R. Leuven 55024 — BTW 418.574.497

Bijzondere algemene vergadering donderdag 16.01.2003 om 14 uur, in de maatschappelijke zetel. — Agenda : Ontslag en benoeming nieuwe afgevaardigde bestuurder. Varia. (70021)

**Faymonville Gerard, société anonyme,
Medell 35, 4770 Amel**

R.C. Eupen 63467 — T.V.A. 457.536.726

Assemblée générale ordinaire le 16.01.2003 à 15 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport conseil d'administration. 2. Approbation comptes annuels au 30.09.2002. 3. Affectation résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (70022)

**Flandria Aanhangwagens, naamloze vennootschap,
Grote Baan 123, 9250 Waasmunster**

H.R. Dendermonde 50718 — BTW 454.655.826

De aandeelhouders worden opgeroepen tot een buitengewone algemene vergadering, welke zal gehouden worden ter studie van notaris Jean Matthys, te Lokeren, Kerkstraat 66 op dinsdag 14.01.2003, om 17.30 uur, met volgende agenda :

1. Omzetting van het in belgische frank uitgedrukte kapitaal in dertigduizend negenhonderd zesentachtig euro negenenzestig eurocent.

2. Kapitaalverhoging ten belope van negenen zestig duizend en dertien euro éénendertig eurocent, teneinde het kapitaal te brengen op honderdduizend euro, zonder nieuwe inbrengen en zonder creatie van nieuwe aandelen doch door incorporatie in het kapitaal van een som van negenen zestig duizend en dertien euro éénendertig eurocent, af te houden van de beschikbare reserves van de vennootschap.

3. Wijziging van artikel 5 van de statuten.

4. Wijziging van het tweede lid van artikel 2 van de statuten.

5. Vervanging van de het getal "vijf miljoen frank" in "honderdvijfentwintigduizend euro" in artikel 6 van de statuten.

6. Wijziging van het eerste lid van artikel 11 van de statuten.

7. Toevoeging van een nieuw laatste lid aan artikel 13 van de statuten.

8. Wijziging van artikel 29 van de statuten.

9. Vervanging van een verwijzing naar de vroegere vennootschappenwet in de statuten door een verwijzing naar het Wetboek van vennootschappen en aanpassing van de woorden commissaris-revisor en register van aandeelhouders aan de nieuwe terminologie.

10. Machten aan de raad van bestuur voor de uitvoering van de genomen beslissingen en opdracht tot coördinatie van de statuten. (70023)
De raad van bestuur.

**Gaspart, naamloze vennootschap,
Bettegem 17, 1731 Zellik**

H.R. Brussel 546749

De aandeelhouders worden verzocht de gewone algemene vergadering te willen bijwonen, die zal gehouden worden op 15.01.2003 te 14 uur, ten maatschappelijke zetel. AGENDA : 1. Verslag van de raad van bestuur en van de commissaris-revisor. 2. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30.09.2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders en commissaris-revisor. 5. Ontslagen en benoemingen. 6. Rondvraag. Om deel te nemen aan de algemene vergadering gelieve zich te schikken naar de statutaire bepalingen. (70024)

**Gescourt, société anonyme,
rue de la Guérison 22, 7601 Roucourt**

R.C. Tournai 200

Assemblée générale de clôture le 18.01.2003, au siège social. — Ordre du jour : 1. Situation de clôture. 2. Rapport du liquidateur et du commissaire - vérificateur. 3. Proposition de répartition. 4. Clôture définitive. (70025)

**GRL - Glasrecycling, naamloze vennootschap,
Dellestraat 10, 3560 Lummen**

H.R. Hasselt 54950 — BTW 420.133.625

Jaarvergadering op 18.01.2003 om 14.00 u., op de zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Verslag commissaris-revisor. 3. Goedkeuring jaarrekening per 30.09.2002. 4. Bestemming resultaat. 5. Ontslag/benoeming. 6. Kwijting bestuurders. 7. Kwijting commissaris-revisor. 8. Allerlei. (70026)

**Immo Hollevoet, naamloze vennootschap,
Keibergstraat 89, 8820 Torhout**

H.R. Oostende 49251 — BTW 448.329.446

De vennoten worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op het kantoor van notaris Chr. Mouriau de Meulenacker, te Torhout, Aartrijkestraat 28, op dinsdag 14 januari aanstaande om 11.00 uur, om te beraadslagen over de volgende agenda :

1. Omzetting en afronding van het in Belgische frank uitgedrukte kapitaal in euro. 2. Verslag van de raad van bestuur en van de bedrijfs-revisor over de voorgenomen kapitaalverhoging en inbreng in natura. 3. Een eerste verhoging van het kapitaal met zevenennegentigduizend negenhonderdnegeenzestig euro en zesenvijftig cent, om het te verhogen van vierhonderdvijfennegentigduizend zevenhonderdzeventachtig euro en vijf cent tot vijfhonderddrieennegentigduizend zevenhonderdzesenvijftig euro en éénenzestig cent, door inbreng in natura en door de uitgifte van driehonderdvijfennegentig aandelen zonder nominale waarde en te onderschrijven aan een fractiewaarde van één/tweeduizend driehonderdvijfennegentigste in het totale kapitaal per aandeel. Deze nieuwe aandelen zullen van dezelfde aard zijn en dezelfde rechten en voordelen bieden als de bestaande aandelen en in de winsten delen vanaf het lopende boekjaar pro rata temporis. 4. Inschrijving en volstorting van de nieuwe aandelen. 5. Een tweede verhoging van het kapitaal van de vennootschap met duizend tweehonderddrieënveertig euro en negenen dertig cent om het te brengen van vijfhonderddrieennegentigduizend zevenhonderdzesenvijftig euro en éénenzestig cent tot vijfhonderdvijfennegentigduizend euro, zonder nieuwe inbrengen en zonder uitgifte van nieuwe aandelen en wel door omzetting van de wettelijke reserve ten belope van gezegd bedrag. 6. Wijziging van de voorwaarden voor toelating tot de algemene vergaderingen. 7. Aanpassing van artikel 5 en van de depotclausule in artikel 5 en van de depotclausule in artikel 29 van de statuten aan de te nemen beslissingen. 8. Wijziging van de statuten, onder meer om ze aan te passen aan het nieuwe Wetboek van Vennootschappen. 9. Vastlegging en goedkeuring van de gewijzigde en gecoördineerde statuten. De vennoten worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (70027)

**Immo AZ, naamloze vennootschap,
Nijverheidslaan 1A, 8940 Geluwe**

H.R. Ieper 34320

Jaarvergadering ten maatschappelijke zetel op 18.01.2003 om 10.00 uur. — Agenda : 1. Melding toepassing artikel 523 Wetboek van vennootschappen. 2. Verslag raad van bestuur. 3. Goedkeuring jaarrekening per 31.10.2002. 4. Bestemming resultaat. 5. Kwijting bestuurders. 6. Benoemingen. Zich richten naar de statuten. (70028)

**Imvap, naamloze vennootschap,
Handelslei 21, 2980 Zoersel**

H.R. Antwerpen 195203 — BTW 412.968.293

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de bijzondere algemene vergadering die gehouden wordt op 15.01.2003, om 13 uur, te Zoersel, Kapellei 157. Deelneming aan de vergadering : De houders van titels aan toonder moeten hun aandelen neerleggen onder volgende modaliteiten : 1) uiterlijk één week voor de vergadering bij de bank BBL te 2980 Zoersel, Handelslei 89, of 2) uiterlijk op dinsdag 14 januari 2003 te 17.00 uur in de kluis te Schoten, Kanaaldijk 25, in handen van Jos Van Pelt, tegen afgifte van een ontvangstbewijs. — Dagorde : 1. Ontslag en benoeming van bestuurders; 2. Benoeming commissaris; 3. Varia. (70029)

**"Jelincó", naamloze vennootschap,
Holrakerstraat 48, 3510 Hasselt (Kermt)**

H.R. Hasselt 92738 — BTW 457.919.776

Aangezien het wettelijk quorum niet werd bereikt op de buitengewone algemene vergadering dd. 27.12.2002, worden de aandeelhouders opgeroepen voor de tweede buitengewone algemene vergadering welke zal gehouden worden op het kantoor van notaris Nathalie Bovend'aerde te Zonhoven, Houthalenseweg 9, op 17.01.2003, om 10.30 uur.

Agenda :

1. Uitbreiding van het maatschappelijk doel; 2. Omzetting van het maatschappelijk kapitaal in euro. 3. Onder voorbehoud van inschrijving, kapitaalverhoging door inbreng in speciën ten bedrage van

100.026,62 euro door het creëren van 160 nieuwe aandelen van dezelfde aard als de bestaande aandelen, in de winsten delen vanaf de onderschrijving. 4. Vaststelling van de uitgifteprijs van deze nieuwe aandelen op 625.16637 euro. De nieuwe aandelen zullen volledig moeten volgestort worden bij de inschrijving. 5. Vaststelling dat de termijn binnen dewelke het voorkeurrecht zoals bepaald in het Wetboek van Vennootschappen en in de statuten, kan worden uitgeoefend door de bestaande aandeelhouders zal lopen gedurende vijftien dagen vanaf de datum van openstelling van de inschrijving. 6. Aanpassing van de statuten aan het Wetboek van vennootschappen. 7. Diversen. (70030)

**"Kapi", naamloze vennootschap,
Knoddelstraat 46, 1761 Roosdaal**

H.R. Brussel 516560 — NN 436.940.953

Aansluitend op een op 23 december 2002 gehouden buitengewone algemene vergadering waarop het wettelijk vereist aanwezigheidsquorum niet bereikt werd, heeft de raad van bestuur de eer de aandeelhouders te verzoeken om deel te nemen aan de buitengewone algemene vergadering, die zal gehouden worden ter studie en overstaan van Meester Carl Ockerman, geassocieerd notaris te Brussel, op maandag 13 januari 2003, om 9.30 uur.

Dagorde :

1. Rechtzetting van de beslissing van de gewone algemene vergadering de dato één juni tweeduizend en één tot omzetting van het kapitaal in euro en verhoging van het kapitaal.

2. Verslag van de raad van bestuur opgemaakt overeenkomstig artikel 596 en 598 van het Wetboek van vennootschappen over de uitgifteprijs en de financiële gevolgen van de opheffing van het voorkeurrecht voor de aandeelhouders.

3. Verslag van de bedrijfsrevisor opgemaakt overeenkomstig artikel 596 en 598 van het Wetboek van vennootschappen.

4. Kapitaalverhoging met drieënnegentigduizend tweehonderd vier enveertig euro vijftientig cent (93.244,25 EUR), om het kapitaal van honderdzesentwintigduizend vijfhonderd tweeënvijftig euro negenennegentig cent (126.552,99 EUR) te verhogen tot tweehonderd negentienduizend zeventien negenennegentig euro vieren twintig cent (219.797,24 EUR). De kapitaalverhoging zal verwezenlijkt worden door inbreng in geld en zal gepaard gaan met de uitgifte van negenhonderd eenentwintig (921) kapitaalaandelen van dezelfde aard en die dezelfde rechten en voordelen bieden als de bestaande kapitaal-aandelen, en die in de winsten zullen delen pro rata temporis vanaf de inschrijving. De kapitaalverhoging zal volgestort worden ten belope van vijftientig procent (25 %). Ter gelegenheid van de kapitaalverhoging zullen de inbrengers tot de betaling van een uitgiftepremie overgaan ten belope van tweehonderd tweeëndertigduizend tweehonderd en twee euro zesenzeventig cent (232.202,76 EUR), volledig volgestort.

5. Opheffing van het voorkeurrecht ten behoeve van de heren Timmermans Etienne, Willaert Karel en Willaert Willy zoals toegelicht in het verslag van de raad van bestuur en de bedrijfsrevisor.

6. Inschrijving op de kapitaalverhoging - Volstorting ten belope van vijf en twintig procent (25

) van de nieuwe kapitaalaandelen en volstorting van de uitgiftepremie.

7. Vaststelling dat de kapitaalverhoging is verwezenlijkt.

8. Boeking van de uitgiftepremie op een onbeschikbare rekening "Uitgiftepremies".

9. Tweede kapitaalverhoging met tweehonderd tweeëndertig duizend tweehonderd en twee euro zes en zeventig cent (232.202,76 EUR) om het kapitaal van tweehonderd negentien duizend zeventien negentig cent (219.797,24 EUR) frank tot verhoog tot vierhonderd tweeënvijftig duizend euro (452.000 EUR), door incorporatie in het kapitaal van de onder agendapunt 4 bedoelde uitgiftepremie. Deze tweede kapitaalverhoging wordt gerealiseerd zonder uitgifte van nieuwe aandelen. Vaststelling dat de kapitaalverhoging is verwezenlijkt.

10. Wijziging van artikel 5 van de statuten om het in overeenstemming te brengen met het genomen besluiten inzake de kapitaalverhogingen.

11. Afschaffing van artikel 5bis van de statuten met betrekking tot het toegestaan kapitaal door het verstrijken van de termijn.

12. Vervanging van alle verwijzingen in de statuten naar de Gecoördineerde wetten op de Handelsvennootschappen door verwijzingen naar de overeenkomstige artikelen van het Wetboek van vennootschappen en haar uitvoeringsbesluiten (in werking getreden op zes augustus negentienhonderd negenennegentig), met inbegrip van alle eventuele noodzakelijke inhoudelijke wijzigingen van de statuten.

13. Herbenoeming van bestuurders.

14. Volmacht voor de coördinatie van de statuten 15. Machtiging aan de raad van bestuur tot uitvoering van de genomen beslissingen.

16. Volmacht voor de handelsregisterformaliteiten

Deze vergadering zal rechtsgeldig beraadslagen en besluiten ongeacht het door de aanwezige of vertegenwoordigde aandeelhouders vertegenwoordigde deel van het maatschappelijk kapitaal.

Om tot deze vergadering te worden toegelaten, dient elke aandeelhouder van titels aan toonder zich te gedragen naar de statuten en het wetboek van vennootschappen. (70031)

De raad van bestuur.

**Kegrobo, naamloze vennootschap,
Kanaaldijk 25, 2900 Schoten**

H.R. Antwerpen 196685 — BTW 406.461.771

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de bijzondere algemene vergadering die gehouden wordt op 15.01.2003, om 18 uur, te Schoten, Kanaaldijk 25. Deelneming aan de vergadering : De houders van titels aan toonder moeten hun aandelen neerleggen onder volgende modaliteiten : 1) uiterlijk één week voor de vergadering bij de bank BBL te 2980 Zoersel, Handelslei 89, of 2) uiterlijk op dinsdag 14 januari 2003 te 17.00 uur in de kluis te Schoten, Kanaaldijk 25, in handen van Jos Van Pelt, tegen afgifte van een ontvangstbewijs. — Dagorde : 1. Ontslag en benoeming van bestuurders; 2. Benoeming commissaris; 3. Varia. (70032)

**"Lakebos Productie", naamloze vennootschap,
Diksmuidseweg 148, 8900 Ieper**

H.R. Ieper 32650 — BTW 439.070.597

Gezien de eerste buitengewone algemene vergadering van 23 december 2002 niet in getal was worden de aandeelhouders uitgenodigd tot een tweede buitengewone algemene vergadering die zal plaats hebben op 17.01.2003 om 15.30 uur, ter studie van notaris Jan Vandeweghe te Zonnebeke, Bertin Pilstraat, 9, met als agenda :

1. Verhoging van het maatschappelijk kapitaal met 159,72 euro, om het te brengen van 371.840,28 euro (15.000.000 Belgische frank) op 372.000 euro (15.006.442 Belgische frank), door incorporatie van de beschikbare reserves ten belope van het overeenkomstig bedrag, zonder uitgifte van nieuwe aandelen.

2. Beslissing om het kapitaal te drukken in euro; vaststelling dat het kapitaal driehonderd twee en zeventig duizend euro (Euro 372.000) bedraagt.

3. Wijziging van de algemene vertegenwoordiging van de vennootschap.

4. Aanpassing van de statuten, zowel ingevolge de te nemen besluiten als aan de vigerende wetgeving, en coördinatie van de statuten.

5. Machten te verlenen aan de raad van bestuur om de te nemen besluiten uit te voeren.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de statuten. (70033)

**Lomar, naamloze vennootschap,
Aarschotsebaan 299, 2590 Berlaar**

H.R. Mechelen 63988 — BTW 432.880.019

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarvergadering die zal gehouden worden op 15.01.2003 te 15 uur, ten maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring

van de jaarvergadering per 31.07.2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Diversen. De aandeelhouders dienen zicht te schikken naar de statuten. (70034)

**Maator, naamloze vennootschap,
Houtbriel 34/1, 9100 Sint-Niklaas**

H.R. Sint-Niklaas 49305 — BTW 435.146.057

Jaarvergadering op 18.01.2003 om 10.30 u., op de zetel. — Dagorde : Aanstelling secretaris en stemopnemer. Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.09.2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Ontslag en herbenoeming bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (70035)

**Marcel Degeneffe, naamloze vennootschap,
Grote Markt 62, 3800 Sint-Truiden**

H.R. Hasselt 55496 — BTW 420.530.038

Uitnodiging tot de statutaire jaarvergadering op donderdag 16.01.2003 om 17 uur, op de maatschappelijke zetel. AGENDA : 1. Het jaarverslag; 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.07.2002; 3. Besluit nopens de resultaten; 4. Kwijting aan de bestuurders; 5. Uittredingen, benoemingen; 6. Varia. Neerlegging van de aandelen het zij op de maatschappelijke zetel, hetzij bij de Fortis Bank. (70036) De raad van bestuur.

**Noraco, burgerlijke vennootschap
onder de vorm van een naamloze vennootschap,
Kallohoekstraat 63, 9100 Sint-Niklaas**

Register van de burgerlijke vennootschappen die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen, Sint-Niklaas, nr. 170
NN 439.716.935

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen op 18.01.2003 om 11 uur, op de zetel van de vennootschap. AGENDA : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.08.2002. 3. Bestemming te geven aan het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Kwijting aan de accountant voor de uitoefening van zijn functie over het afgelopen boekjaar. 6. Varia. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (70037)

**Pisa, naamloze vennootschap,
Driekavenstraat 15, 8790 Waregem**

H.R. Kortrijk 126700 — BTW 447.150.895

Jaarvergadering op 17.01.2003 om 11 uur, ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30.09.2002. 3. Bestemming resultaat. 4. Ontlasting bestuurders. 5. Aanstelling vertegenwoordiger vennootschap. 6. Diversen. Zich schikken naar de bepalingen van de statuten. (70038)

**Prom-Tec, naamloze vennootschap,
Obbergstraat 172, 1780 Wemmel**

H.R. Brussel 641625 — BTW 416.506.914

De jaarlijkse statutaire algemene vergadering van aandeelhouders zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap op zaterdag 18.01.2003 om 14.00 uur. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30.09.2002. 3. Goedkeuring resultaat-bestemming. 4. Décharge bestuurders. De aandeelhouders schikken zich naar de regels van de statuten. (70039)

**Rema, naamloze vennootschap,
Nijverheidsstraat 4, 2870 Puurs**

H.R. Mechelen 82628 — BTW 442.532.410

De algemene vergadering zal gehouden worden op 13.01.2003 te 17 uur, ten maatschappelijke zetel met als dagorde : 1. Voorlezing en bespreking verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Ontslag en benoemingen. Gelieve u te schikken naar art. 20 van de statuten. (70040)

**Schreniso 1 B.V., société anonyme,
avenue Louise 522, 1050 Bruxelles-5**

R.C. Bruxelles 654856 — T.V.A. 473.346.835

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire, qui se tiendra le 15.01.2003 à 9.00 heures, au siège social.

Ordre du jour :

1. Décision d'accepter la démission des trois administrateurs en place, et de leur donner décharge;
2. Décision de nommer trois nouveaux administrateurs en leur remplacement. (70041)

**V.I.N., naamloze vennootschap,
Lambroekstraat 147, 9230 Wetteren**

H.R. Dendermonde 45558 — BTW 442.707.406

Jaarvergadering op 18.01.2003 om 14 u., op de zetel. — Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.09.2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zie statuten. (70042)

**Value Strategy Fund,
Société d'Investissement à capital variable de droit luxembourgeois**

Siège social : 11-13, avenue Emile Reuter, L - 2420 Luxembourg
(R.C. Luxembourg B 62.976)

Le conseil d'administration convoque les actionnaires à l'assemblée générale annuelle, qui se tiendra au siège social de la société, le mercredi 15 janvier 2003, à 11 heures, avec l'ordre du jour suivant :

1. Recevoir et adopter le rapport de gestion du conseil d'administration pour l'exercice clos le 30 septembre 2002.
2. Recevoir et approuver les comptes et états financiers annuels révisés de l'exercice clos le 30 septembre 2002.
3. Décider de l'affectation des résultats de l'exercice clos le 30 septembre 2002.
4. Donner quitus aux administrateurs et au réviseur pour l'accomplissement de leurs mandats au cours de l'exercice clos le 30 septembre 2002.
5. Nominations statutaires.
6. Divers.

Selon l'article 13 des statuts, et conformément aux prescriptions de la loi luxembourgeoise, les décisions de l'assemblée générale des actionnaires dûment convoquée sont prises à la majorité simple des voix des actionnaires présents ou représentés et votants.

Modalités d'admission à l'assemblée générale annuelle des actionnaires

Les actionnaires seront admis à l'assemblée, sur justification de leur identité, à condition d'avoir fait connaître à la société, à son siège (11-13, avenue Emile Reuter - L 2420 Luxembourg/administration "Value Strategy Fund" - TITR/JUR), le 8 janvier 2003 au plus tard, leur intention de prendre part, en personne, à l'assemblée; les actionnaires

ne pouvant assister à l'assemblée pourront s'y faire représenter par toute personne de leur choix ou voter par procuration; à cet effet, des formules de procuration sont disponibles au siège de la Société. Pour être prises en considération, les procurations, dûment complétées et signées, devront être parvenues au siège de la Société au plus tard l'avant-veille de l'Assemblée (soit le lundi 13 janvier 2002).

Les personnes assistant personnellement à l'assemblée, en qualité d'actionnaires ou de mandatés, devront pouvoir produire au bureau de l'assemblée une attestation de blocage des titres qu'ils détiennent soit directement soit du fait d'un mandat en les caisses d'un intermédiaire agréé ou en celles de Société Générale Bank & Trust, société anonyme/ Luxembourg, 11-13 avenue Emile Reuter, L 2420 Luxembourg.

Pour la Belgique, les actionnaires pourront également s'adresser auprès de l'établissement chargé du service financier, étant Leleux Associated Brokers, société anonyme, (rue du Bois Sauvage 17 - 1000 Bruxelles).

Le président du conseil d'administration, M. Bruno Van Caloen. (70043)

**Walena, naamloze vennootschap,
Rollegemkapelsestraat 92, 8880 Ledegem**

H.R. Kortrijk 116041 — NN 433.918.612

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering op vrijdag 17.01.2003 om 11 uur, ten kantore van notaris Frederic Opsomer, Doorniksewijk 40, 8500 Kortrijk.

Een eerste vergadering met dezelfde agenda, welke werd gehouden op 20 december 2002 ten kantore van notaris Frederic Opsomer, heeft niet geldig kunnen beraadslagen aangezien het wettelijk quorum niet bereikt werd.

Bijgevolg zal de vergadering van 17.01.2003 geldig kunnen beraadslagen, welke ook het aantal aanwezige of vertegenwoordigde aandelen, overeenkomstig artikel 558 van het wetboek van vennootschappen.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur ter toelichting van de omzetting van de vennootschap.
2. Omzetting van de naamloze vennootschap in een commanditaire vennootschap op aandelen.
3. Vaststelling van de statuten van de commanditaire vennootschap op aandelen.
4. Ontslag van de bestuurders van de naamloze vennootschap en benoeming van de vennoten zaakvoerders.
5. Kapitaalverhoging met 850.26 euro om te brengen van 806.149,74 euro op 807.000,00 euro en dit door incorporatie uit de wettelijke reserve.
6. Aanpassing van de statuten overeenkomstig het nieuwe wetboek van vennootschappen.

Om toegelaten te worden tot de algemene vergadering moeten de aandeelhouders hun deelbewijzen neerleggen op de zetel, ten laatste vijf dagen voor de algemene vergadering. (70044)

De raad van bestuur.

**KPD Services, naamloze vennootschap,
Stadsbeemd 1013, 3545 Halen**

H.R. Hasselt 107102 — BTW 475.855.562

Jaarvergadering op 15-01-2003 om 20 u., op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30-09-2002. Bestemming resultaat. Ontslag en benoeming bestuurders. Kwijting bestuurders. Bezoldigingen. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (140)

**Administrations publiques
et Enseignement technique**

Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

PLACES VACANTES – OPENSTAANDE BETREKKINGEN

Stad Tienen

De stad Tienen werft aan één korpsgeneesheer-vrijwilliger voor de gewestelijke gemengde brandweerdienst Tienen.

Aanwervingsvoorwaarden :

Belg zijn; vóór de effectieve indienstneming zodanig woonachtig zijn dat zij in de kazerne kunnen aanwezig zijn binnen de 20 minuten nadat zij werden opgeroepen of opgevorderd; van goed zedelijk gedrag zijn; in orde zijn met de dienstplichtwetten; houder zijn van het diploma van doctor in de geneeskunde en gerechtigd zijn de geneeskunde in België uit te oefenen. Voorrang wordt gegeven aan de geneesheren-specialisten in anesthesiologie of specialisten in de algemene heelkunde of aan de houders van het certificaat bijzondere bekwaamheid in rampengeneeskunde en rampenmanagement.

Inlichtingen :

Meer informatie is te verkrijgen bij de personeelsdienst, Grote Markt 27, 3300 Tienen, tel. 016-80 57 79 - 016-80 57 84.

Kandidaturen :

Richt je kandidatuur, vergezeld van een afschrift van het vereiste diploma en van een getuigschrift van goed zedelijk gedrag, uiterlijk op 15 januari 2003, bij aangetekende brief aan de heer burgemeester, Grote Markt 27, 3300 Tienen. (141)

Gemeente Wevelgem

Een functie van techniek (m/v) bij de gemeentelijke groendienst wordt openverklaard.

De betrekking van techniek bij de gemeentelijke groendienst is toegankelijk voor vrouwen en mannen.

De techniek bij de gemeentelijke groendienst moet :

de Belgische nationaliteit of een nationaliteit als onderdaan van een lidstaat van EU bezitten;

de burgerlijke en politieke rechten genieten;

van goed zedelijk gedrag zijn;

aan de dienstplichtwetten voldoen;

lichamelijk geschikt zijn.

De lichamelijke geschiktheid wordt vastgesteld door de arbeidsgeneeskundige dienst waarbij de gemeente is aangesloten;

de leeftijd van 18 jaar bereikt hebben;

slagen voor een aanwervingsexamen, zoals vastgesteld door de gemeenteraad in zitting van 9 februari 1996 en gewijzigd op 11 februari 2000;

de techniek zal gehouden zijn prestaties te leveren op onregelmatige tijdstippen, evenals op zaterdag, zon- en feestdagen;

voor zover ze niet strijdig zijn met hogergenoemde bepalingen zijn alle bepalingen van het administratief statuut d.d. 9 februari 1996 op deze aanwerving van toepassing.

Naar aanleiding van het openverklaren van bovengenoemde functie zal een wervingsreserve aangelegd worden met een geldigheidsduur van twee jaar te rekenen vanaf de eerste van de maand die volgt op de datum waarop het proces-verbaal van het laatste examengedeelte is afgesloten.

De aanvragen dienen bij ter post aangetekende brief gestuurd te worden aan de heer burgemeester te 8560 Wevelgem.

De uiterste inschrijvingsdatum is 10 januari 2003, de postdatum op de briefomslag dient als bewijs.

De kandidaten dienen volgende bewijsstukken over te maken op de dag van het afsluiten van de inschrijvingen (10 januari 2003) :

uittreksel uit de geboorteakte;

een getuigschrift van goed zedelijk gedrag.

Dat getuigschrift mag niet ouder zijn dan drie maanden;

militiegetuigschrift;

desgevallend bewijzen van prioriteitsrechten.

Alle verdere inlichtingen, evenals de functieomschrijving zijn te bekomen bij de personeelsdienst, tel. 056-43 34 31. (142)

**Actes judiciaires
et extraits de jugements**
**Gerechtelijke akten
en uittreksels uit vonnissen**

**Publication faite en exécution de l'article 490
du Code pénal**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 490
van het Strafwetboek**

Infractions liées à l'état de faillite

Misdrijven die verband houden met de staat van faillissement

Hof van beroep te Gent

Bij arrest van het hof van beroep te Gent, zesde kamer, rechtdoende in correctionele zaken, de dato 25 november 2002, op tegenspraak geweest, op beroep tegen het vonnis van de correctionele rechtbank te Veurne van 28 september 2001 werd :

Coussaert, Maurice André, reder, geboren te Westende op 5 november 1950, wonende te 8620 Nieuwpoort, Kaai 13/101;

beklaagd van :

te 8620 Nieuwpoort, in de periode gaande van 26.3.1992 tot 23.12.1994;

A. misbruik van vertrouwen :

te 8620 Nieuwpoort, in de periode van 23.12.1994 tot 13.5.1998;

B. als bestuurder, in rechte of in feite, van een gefailleerde handelsvennootschap B.V.B.A. Ritz, als zodanig verklaard bij vonnis van de rechtbank van Koophandel te Veurne, de dato 13.5.1998, met bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden een gedeelte van de activa verduisterd of verborgen te hebben;

te 8620 Nieuwpoort, in de periode gaande van 1.1.1995 tot 13.5.1998;

C. als zaakvoerder van de B.V.B.A. Ritz, bewust de hiernavermelde bepaling overtreden te hebben, namelijk een naar de aard en de omvang van zijn bedrijf passende boekhouding te voorzien en de bijzondere wetsvoorschriften in acht te nemen die daarvoor gelden;

te 8620 Nieuwpoort, op 23.12.1994;

D. als bestuurder, in rechte of in feite, van een gefailleerde handelsvennootschap B.V.B.A. Ritz, als zodanig verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Veurne, de dato 13.5.1998, met het oogmerk om de faillietverklaring uit te stellen, binnen de bij artikel 9 van de faillissementswet bepaalde termijn verzuimd te hebben aangifte te doen van het faillissement;

verwezen wegens voormelde feiten samen tot :

een hoofdgevangenisstraf van drie maanden met gewoon uitstel van drie jaar en een geldboete van (200 x 200/40,3399) = 991,57 EUR of 2 maanden met gewoon uitstel van drie jaar;

tien EUR x 5 = 50 EUR (slachtofferfonds),

werd bevolen dat onderhavig arrest bij uittreksel zal gepubliceerd worden in het *Belgisch Staatsblad*, op kosten van de veroordeelde.

Voor echt uittreksel afgeleverd aan de heer procureur-generaal tot inlassing in het *Belgisch Staatsblad*.

Voor de hoofdgriffier : de griffier-hoofd van dienst, (get.) P. De Mey.

Pro justitia.

Tegen dit arrest werd er geen beroep in cassatie aangetekend.

Gent, 12 december 2002.

De griffier-hoofd van dienst, (get.) P. De Mey. (143)

Rechtbank van eerste aanleg te Hasselt

Bij definitief vonnis, d.d. 16 oktober 2002, heeft de correctionele rechtbank van het arrondissement Hasselt, 15e kamer, op tegenspraak :

Chapsis, Athanassios, metselaar, geboren te Genk op 11/12/1966, wonende te 3970 Leopoldsborg, Generaal De Krahestraat 122, bus 7, thans aangehouden.

Plichtig verklaard van te Leopoldsborg, van 1 mei 2000 tot en met 13 september 2001 :

A. als bestuurder in rechte of in feite van een gefailleerde handelsvennootschap, nl. als zaakvoerder van B.V.B.A. B.B.K. (H.R. Turnhout 79618), als zodanig verklaard bij vonnis van 13/9/2001 van de rechtbank van koophandel te Hasselt :

1. Bij inbreuk op art. 489bis, 1° S.W. met het oogmerk om de faillietverklaring uit te stellen, aankopen te hebben gedaan tot wederverkoop beneden de koers of toegestemd te hebben in leningen, effectencirculaties en andere al te kostelijke middelen om zich geld te verschaffen, nl. door het laten aanslepen van het sociaal en fiscaal passief waardoor boete en intresten het passief verzwaaarden.

2. Bij inbreuk op artikel 489bis, 2° S.W. verdichte uitgaven of verliezen te hebben opgegeven of geen verantwoording te hebben verschaft van het bestaan of van de aanwending van de activa of een deel ervan, zoals zij uit de boekhoudkundige stukken blijken op de datum van staking van betaling, en van alle goederen van welke aard ook, die zij naderhand zouden hebben verkregen.

3. Bij inbreuk op art. 489bis, 4° S.W. met het oogmerk om de faillietverklaring uit te stellen, verzuimd te hebben binnen de bij art. 9 van de faillissementswet gestelde termijn van 1 maand aangifte te doen van het faillissement, dat op dagvaarding uitgaande van een schuldeiser op 13/9/01 uitgesproken werd, terwijl er vanaf het eerste kwartaal 2000 niet meer voldaan werd aan de R.S.Z. verplichtingen en vanaf het vierde kwartaal 2000 aan de BTW-verplichtingen.

4. Bij inbreuk op art. 489ter, 1° S.W., met bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden een gedeelte van de activa te hebben verduisterd of verborgen, te weten de bedragen ontvangen voor de uitvoering van werken.

B. In dezelfde hoedanigheid bij inbreuk op de bepalingen van de wet van 17 juli 1975 m.b.t. de boekhouding en de jaarrekeningen van de ondernemingen, wetens en met bedrieglijk opzet niet een voor de aard en de omvang van het bedrijf passende boekhouding te hebben gevoerd, nl. door niet alle verrichtingen zonder uitstel, getrouw en volledig en naar tijdsorde te hebben ingeschreven, zodat de boekhouding in geen geval de verrichtingen, bezittingen, vorderingen, schulden en verplichtingen van welke aard ook bevatte en onder meer door niet alle ontvangsten in de boekhouding te hebben opgenomen, aldus op bedrieglijke wijze de samenstelling van de massa in geval van faillissement onmogelijk te hebben gemaakt.

Hem veroordeelde tot :

Een gevangenisstraf van zes maanden met uitstel van drie jaar, en een geldboete van 150/40,3399 euro, gebracht op 743,68 euro door verhoging van 1 990 opdecimen, subsidiair 45 dagen gevangenisstraf, een vergoeding van 25 euro, een verplichte bijdrage van 10 euro (gebracht op vijftig euro) en tot de kosten van het geding begroot op de som van 3,14 euro.

Verbod ingevolge art. 1 van het K.B. nr. 22 van 24 oktober 1934, gewijzigd door de wet van 2 juni 1998 om gedurende een termijn van vijf jaar, persoonlijk of door een tussenpersoon, de functie van bestuurder, commissaris of zaakvoerder in een vennootschap op aandelen, een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid of een coöperatieve vennootschap, enige functie waarbij macht wordt verleend om een van die vennootschappen te verbinden, de functie van persoon belast met het bestuur van een vestiging in België.

Beveelt dat bij toepassing van artikel 490 strafwetboek huidig vonnis op kosten van beklaagde, bij uittreksel en op de wijze en vormen bepaald bij voornoemd artikel, zal bekend gemaakt worden in het *Belgisch Staatsblad*.

Hasselt, 11 december 2002.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) L. Barée. (144)

Bij definitief vonnis, d.d. 16 oktober 2002 heeft de correctionele rechtbank van het arrondissement Hasselt, 15e kamer, op tegenspraak :

Knaepen, Rik Freddy Georges, plafonneerder, geboren te Hasselt op 18/11/1968, wonende te 3560 Lummen, Neerstraat 16.

Plichtig verklaard van : te Lummen van 1 oktober 1999 tot en met 5 april 2001 :

Als handelaar die zich in staat van faillissement bevindt (H.R. Hasselt 84237), als zodanig verklaard bij vonnis van 5/4/2001 van de rechtbank van koophandel te Hasselt :

A. Bij inbreuk op art. 489bis 4° S.W., met het oogmerk om de faillietverklaring uit te stellen, verzuimd te hebben binnen de bij art. 9 van de faillissementswet gestelde termijn van 1 maand aangifte te doen van het faillissement, dat op aangifte op 5 april 2001 uitgesproken werd, terwijl er vanaf 1 oktober 1999 de sociale en fiscale verplichtingen niet meer konden voldaan worden;

B. Bij inbreuk op art. 489bis, 1° S.W., met hetzelfde oogmerk, aankopen te hebben gedaan tot wederverkoop beneden de koers of toegestemd te hebben in leningen, effectencirculaties en andere al te kostelijke middelen om zich geld te verschaffen, nl. door het laten aanslepen van het sociaal passief waardoor bijdrageopslagen, intresten en kosten het passief verzwaaarden.

Hem veroordeelde tot :

Een gevangenisstraf van één maand met uitstel van drie jaar, en een geldboete van 100/40,3399 euro, gebracht op 495,79 euro door verhoging van 1 990 opdecimen, subsidiair 30 dagen gevangenisstraf, een vergoeding van 25 euro, een verplichte bijdrage van 10 euro (gebracht op vijftig euro) en tot de kosten van het geding begroot op de som van 13 euro.

Verbod ingevolge art. 1 van het K.B. nr. 22 van 24 oktober 1934, gewijzigd door de wet van 2 juni 1998 om gedurende een termijn van drie jaar, persoonlijk of door een tussenpersoon, de functie van bestuurder, commissaris of zaakvoerder in een vennootschap op aandelen, een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid of een coöperatieve vennootschap, enige functie waarbij macht wordt verleend om één van die vennootschappen te verbinden, de functie van persoon belast met het bestuur van een vestiging in België.

Beveelt dat bij toepassing van artikel 490 Strafwetboek huidig vonnis op kosten van beklaagde, bij uittreksel en op de wijze en vormen bepaald bij voornoemd artikel, zal bekend gemaakt worden in het *Belgisch Staatsblad*.

Voor eensluidend uittreksel.

Hasselt, 11 december 2002.

De hoofdgriffier : (get.) L. Barée. (145)

Bij definitief vonnis, d.d. 16 oktober 2002, heeft de correctionele rechtbank van het arrondissement Hasselt, 15e Kamer, op tegenspraak :

Nouwen, Daniel Emiel Ghislain, lasser, geboren te Lommel op 1/8/1959, wonende te 3550 Heusden-Zolder, Laambroekstraat 20.

Plichtig verklaard van te Heusden-Zolder en Houthalen-Helchteren van 1 augustus 1999 tot 22 juni 2000 :

Als bestuurder in rechte of in feiten van een gefailleerde handelsvennootschap, nl. als feitelijk leider van Kentec N.V. (H.R. Hasselt 98977), als zodanig verklaard bij vonnis van 22/6/2000 van de rechtbank van koophandel te Hasselt :

Bij inbreuk op art. 489bis 4° S.W. met het oogmerk om de faillietverklaring uit te stellen, verzuimd te hebben binnen de bij art. 9 van de faillissementswet gestelde termijn van 1 maand aangifte te doen van het faillissement, dat op dagvaarding uitgaande van een schuldeiser uitgesproken werd, terwijl er onbetaalde facturen waren en er verplichtingen ten aanzien van belastingen en R.S.Z. niet meer werden voldaan.

Bij inbreuk op art. 489bis 1° S.W. met het oogmerk om de faillietverklaring uit te stellen, aankopen te hebben gedaan tot wederverkoop beneden de koers of toegestemd te hebben in leningen, effectencirculaties en andere al te kostelijke middelen om zich geld te verschaffen, nl. door het laten aanslepen van het sociaal en fiscaal passief waardoor bijdrageopslagen, gerechtskosten en intresten het passief verzwaaarden.

Hem veroordeelde tot :

Een gevangenisstraf van twee maanden en een geldboete van 100/40,3399 euro gebracht op 495,79 euro door verhoging van 1 990 opdecimen, subsidiair 30 dagen gevangenisstraf,

met uitstel van drie jaar voor de hoofdgevangenisstraf van twee maanden en voor de geldboete voor 50/40,3399 gebracht op 247,89 euro door verhoging van 1990 opdecimen, subsidiair 15 dagen gevangenisstraf.

Een vergoeding van 25 euro, een verplichte bijdrage van 10 euro (gebracht op vijftig euro) en tot de kosten van het geding begroot op de som van 17,53 euro.

Beveelt dat bij toepassing van artikel 490 Strafwetboek huidig vonnis op kosten van beklaagde, bij uittreksel en op de wijze en vormen bepaald bij voornoemd artikel, zal bekend gemaakt worden in het *Belgisch Staatsblad*.

Voor eensluidend uittreksel.

Hasselt, 11 december 2002.

De hoofdgriffier : (get.) L. Barée. (146)

Bij definitief vonnis, d.d. 16 oktober 2002, heeft de correctionele rechtbank van het arrondissement Hasselt, 15e Kamer, op tegenspraak :

1. Tielens, Luciana Christina, huisvrouw, geboren te Zonhoven op 29/12/1942, wonende te 3520 Zonhoven, Heuveneindeweg 77.

2. Vandormael, Alfons Jan, vloerlegger, geboren te Diepenbeek op 13/3/1937, wonende te 3520 Zonhoven, Heuveneindeweg 77.

Beiden plichtig verklaard van :

A. Te Zonhoven, vanaf minstens 1 januari 1997 tot en met 18 juli 2001 :

Als bestuurder in rechte of in feite van een gefailleerde handelsvennootschap, nl. de eerste als zaakvoerder, de tweede als feitelijk leider van B.V.B.A. Bevloeringen K.L.A. (H.R. Hasselt 77569), als zodanig verklaard bij vonnis van 18/7/2001 van de rechtbank van koophandel te Hasselt.

Bij inbreuk op art. 489bis,4° S.W., met het oogmerk om de faillietverklaring uit te stellen, verzuimd te hebben binnen de bij art. 9 van de faillissementswet gestelde termijn van 1 maand aangifte te doen van het faillissement, dat op dagvaarding uitgaande van het openbaar ministerie uitgesproken werd, daar waar er bewust de fiscale en sociale schulden niet meer betaald werden.

Bij inbreuk op art. 489bis 1° S.W., met het oogmerk om de faillietverklaring uit te stellen, aankopen te hebben gedaan tot wederverkoop beneden de koers of toegestemd te hebben in leningen, effectencirculaties en andere al te kostelijke middelen om zich geld te verschaffen, nl. door het laten aanslepen van het sociaal en fiscaal passief.

B. Te Zonhoven, vanaf 1 januari 1999 tot en met 18 juli 2001 :

In dezelfde hoedanigheid bij inbreuk op de artikelen 1, 2, 3, 4, 6, 7 en 17 van de wet van 17 juli 1975 m.b.t. de boekhouding en de jaarrekeningen van de ondernemingen, wetens en met bedrieglijk opzet niet een voor de aard en de omvang van het bedrijf passende boekhouding te hebben gevoerd en niet daarbij de bijzondere wetsvoorschriften betreffende de bedrijven in acht te hebben genomen, nl. door niet alle verrichtingen zonder uitstel, getrouw en volledig en naar tijdsorde te hebben ingeschreven, zodat de boekhouding in geen geval de verrichtingen, bezittingen, vorderingen, schulden en verplichtingen van welke aard ook bevatte en onder meer door niet alle ontvangsten in de boekhouding te hebben opgenomen, aldus de samenstelling van de massa in geval van faillissement onmogelijk te hebben gemaakt.

Hen veroordeelde tot :

De eerste :

Een gevangenisstraf van één maand met uitstel van drie jaar, en een geldboete van 100/40,3399 euro gebracht op 495,79 euro door verhoging van 1 990 opdecimen, subsidiair 30 dagen gevangenisstraf, een vergoeding van 25 euro, een verplichte bijdrage van 10 euro (gebracht op vijftig euro) en tot de kosten van het geding begroot op de som van 10,03 euro.

De tweede :

Een gevangenisstraf van twee maanden met uitstel van drie jaar, en een geldboete van 100/40,3399 euro gebracht op 495,79 euro door verhoging van 1 990 opdecimen, subsidiair 30 dagen gevangenisstraf, een vergoeding van 25 euro, een verplichte bijdrage van 10 euro (gebracht op vijftig euro) en tot de kosten van het geding begroot op de som van 10,03 euro.

Verbod ingevolge art. 1 van het K.B. nr. 22 van 24 oktober 1934, gewijzigd door de wet van 2 juni 1998 om gedurende een termijn van drie jaar, persoonlijk of door een tussenpersoon, de functie van bestuurder, commissaris of zaakvoerder in een vennootschap op aandelen, een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid of een coöperatieve vennootschap, enige functie waarbij macht wordt verleend om één van die vennootschappen te verbinden, de functie van persoon belast met het bestuur van een vestiging in België.

Beiden :

Beveelt dat bij toepassing van artikel 490 Strafwetboek huidig vonnis op kosten van beklagde, bij uittreksel en op de wijze en vormen bepaald bij voornoemd artikel, zal bekend gemaakt worden in het *Belgisch Staatsblad*.

Hasselt, 11 december 2002.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) L. Barée. (147)

Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er} du Code civil

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1 van het Burgerlijk Wetboek

—
Désignation d'administrateur provisoire
Aanstelling voorlopig bewindvoerder

Justice de paix du quatrième canton de Charleroi

Suite à la requête déposée le 8 novembre 2002, par ordonnance du juge de paix du quatrième canton de Charleroi rendue le 16 décembre 2002, M. Avognon, Félix, né le 21 février 1940, médecin-spécialiste, domicilié à 6040 Jumet, chaussée de Bruxelles 61, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Virginie Bury, avocat à 6000 Charleroi, rue de l'Athénée 6.

Pour extrait conforme : le greffier faisant fonction, (signé) Canivet, Christine. (60000)

Suite à la requête déposée le 4 novembre 2002, par ordonnance du juge de paix du quatrième canton de Charleroi rendue le 16 décembre 2002, M. Draily, Jean, né à Jumet le 3 juillet 1933, domicilié à 6040 Jumet, rue des Goutteaux 7, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Virginie Bury, avocat à 6000 Charleroi, rue de l'Athénée 6.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) Canivet, Christine. (60001)

Justice de paix du canton de Gembloux-Eghezée, siège de Gembloux

Par ordonnance rendue le 17 décembre 2002, par le juge de paix du canton de Gembloux-Eghezée, siège de Gembloux, la nommée Mme Bancu, Armide, veuve de M. Pichon, Jean, née le 16 février 1928 à Aiseau, domicilié rue Ferdinand Philippot 28, à 5020 Suarlée, résidant à La Chanterelle, avenue des Combattants 94, à 5030 Gembloux, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Navarre, Jean-Luc, avocat, dont les bureaux sont situés avenue des Combattants 80, à 5030 Gembloux.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Denil, Véronique. (60002)

Justice de paix du canton de La Louvière

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de La Louvière en date du 18 décembre 2002, le nommé Goltrant, Roger Marcel, veuf Martin, Emilienne, né à Lille (France) le 20 juillet 1937, domicilié à La Louvière (Haine-Saint-Paul), chaussée de Jolimont 88, Le Progrès, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Me Pierard, Agnès, avocate, domiciliée à 7060 Soignies, chemin du Tour 36.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marie-Paule Malengrez. (60003)

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de La Louvière en date du 20 décembre 2002, la nommée Ledent, Olga, veuve Burion, Jules, née à Morlanwelz le 23 août 1920, domiciliée à La Louvière (Houdeng-Goegnies), rue de la Maladrée 77, résidant actuellement à La Louvière, rue André Renard 5, « La Providence », a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me Van Haesebroeck, Valérie, avocate, domiciliée à 6560 Erquelinnes, rue Albert I^{er} 48.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marie-Paule Malengrez. (60004)

Justice de paix du premier canton de Liège

Suite à la requête déposée le 14 octobre 2002, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Liège rendue le jeudi 19 décembre 2002, M. Goffin, Marc Michel Liliane, Belge, né le 30 mai 1972 à Chênee, sans profession, célibataire, domicilié rue Lairesse 32, à 4020 Liège, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Herbiet, Jacques, Belge, avocat, dont les bureaux sont sis avenue Blondin 33, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Boisdequin, Cécile. (60005)

Justice de paix du deuxième canton de Liège

Suite à la requête déposée le 5 décembre 2002, une ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège rendue le 11 décembre 2002, a déclaré Mme Lambert, Eva, née le 9 septembre 1921 à Jemeppe-sur-Meuse, domiciliée à 4000 Glain, rue de Bourgogne 7, résidant rue Hubert Goffin 312, à 4420 Montegnée, incapable de gérer ses biens et cette personne a, en conséquence, été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Thone, Eliane, née le 13 novembre 1958 à Liège, domiciliée à 4430 Ans, Clos des Pinsons 25.

Liège, le 23 décembre 2002.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Breulet, Christine. (60006)

Suite à la requête déposée le 2 décembre 2002, une ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège rendue le 12 décembre 2002, a déclaré M. Dahmazi, M'Hamed, de nationalité marocaine, né le 6 août 1959 à Beni Boughafer (Maroc), domicilié à 4000 Liège, rue Saint-Séverin 112, résidant à l'établissement C.H.P. site Petit Bourgogne, rue Professeur Mahaim 84, à 4000 Liège, incapable de gérer ses biens et cette personne a, en conséquence, été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. l'avocat Jammaer, Thierry, avocat, dont le cabinet est sis à 4000 Liège, rue de Campine 293.

Liège, le 23 décembre 2002.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Breulet, Christine. (60007)

Suite à la requête déposée le 2 décembre 2002, une ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège rendue le 12 décembre 2002, a déclaré Mme Antoine, Anne Marie Thérèse Paulette Camille, de nationalité belge, née le 14 février 1939 à Fexhe-Slins, M.S.P. Les Charmilles, à 4000 Liège, rue Professeur Mahaim 86, incapable de gérer ses biens et cette personne a, en conséquence, été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. l'avocat Chapelier, Joël, avocat, dont le cabinet est sis à 4000 Liège, chaussée de Gaulle 20.

Liège, le 23 décembre 2002.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Breulet, Christine. (60008)

Justice de paix du canton de Limbourg-Aubel, siège de Limbourg

Par ordonnance du juge de paix du canton de Limbourg-Aubel, siège de Limbourg, en date du 18 décembre 2002, la nommée Renard, Marie-Madeleine, née le 15 mars 1924, domiciliée à 4840 Welkenraedt, rue Mitoyenne 215, 1^{er} ét., mais résidant à la clinique psychiatrique des Frères Alexiens, à 4841 Henri-Chapelle, Ruyff 68, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Ransy, Jean-Luc, domicilié à 4840 Welkenraedt, rue Lamberts 44.

Pour extrait conforme : la greffière en chef, (signé) Myriam Deblond, épouse Sieberath. (60009)

Justice de paix du canton d'Arlon-Messancy, siège de Messancy

Suite à la requête déposée le 13 décembre 2002, par ordonnance du juge de paix du canton de Messancy rendue le 20 décembre 2002, Mme Marechal, Marie-Louise, née à Louvain le 19 octobre 1931, pensionnée, veuve, domiciliée rue de la Liberté 12, à 6791 Aubange (Athus), mais se trouvant actuellement à la clinique Belle-Vue, avenue de la Libération 39, à 6791 Aubange (Athus), a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Dethise, Christian, domicilié avenue Fosch 9, F-54400 Longwy-Bas.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Cop, Nadia. (60010)

Justice de paix du canton de Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul, siège de Paliseul

Suite à la requête déposée le 21 novembre 2002, par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul, siège de Paliseul, rendue le 23 décembre 2002, Mme Mignon, Geneviève Jeanine Elie Marie Ghislaine, Belge, née le 13 juin 1960 à Libramont, sans profession, divorcée, domiciliée section Biourges, rue du Centre 32, à 6880 Bertrix, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Cavelier, Christine, Belge, avocat, domiciliée rue de l'Ange Gardien 14, à 6830 Bouillon.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Castagne, Marie-Thérèse. (60011)

Justice de paix du canton de Schaerbeek

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Schaerbeek en date du 12 décembre 2002, suite à la requête déposée au greffe le 26 novembre 2002, la nommée Vankelecom, Chantal Léo Raymonde Anne, née le 19 mai 1959, résidant et domiciliée à 1030 Schaerbeek, rue de l'Agriculture 182, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Dupuis, Damien, avocat, cabinet est sis à 1000 Bruxelles, rue de Wynants 23.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Magdaléna Van Buyten. (60012)

Justice de paix du canton de Sprimont

Par ordonnance du juge de paix du canton de Sprimont en date du mercredi 18 décembre 2002, Mme Deprez, Madeleine Octavie Emma, veuve Vandroogenbroeck, Albert, née à Ougrée le 7 août 1929, domiciliée rue du Grand-Pré 47, 4170 Comblain-au-Pont, résidant « La Perrière II », rue Grandfosse 2, 4130 Esneux, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, à savoir : Me Goijen-Corroy, Marianne, avocat, domiciliée rue de l'Ourthe 58, 4171 Poulseur (C.A.P.).

Sprimont, le 23 décembre 2002.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Joseph Michotte. (60013)

Justice de paix du canton de Verviers 1-Herve, siège de Verviers

Suite à la requête déposée le 12 décembre 2002, par ordonnance du juge de paix du canton de Verviers 1-Herve, siège de Verviers 1, rendue le 23 décembre 2002, M. Reuter, Antoine, né le 19 mars 1925 à Membach, célibataire, domicilié rue du Chatelet 4, 4821 Andrimont (Dison), a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Thomas, Paul, avocat, domicilié avenue de Spa 17, 4800 Verviers.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Heinrichs, Chantal. (60014)

Justice de paix du canton d'Uccle

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle en date du 29 novembre 2002, en suite de la requête déposée le 12 novembre 2002, Mme Sabine Thollebeek, née le 25 mai 1913, domicilié à Uccle, chaussée d'Alseberg 493, été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me Feys, Dominique-Andrée, avocate, ayant son cabinet à 1050 Ixelles, rue Paul Emile Janson 11.

Pour extrait conforme : Goies, Pascal. (60015)

Justice de paix du canton de Woluwe-Saint-Pierre

Suite à la requête déposée le 2 décembre 2002, par ordonnance du juge de paix du canton de la justice de paix de Woluwe-Saint-Pierre rendue le 19 décembre 2002, Hannoset, Marie-Thérèse, domiciliée à 1200 Bruxelles, avenue J.P. Rullens 4/1, se trouvant actuellement à la résidence L'Eden, Tomberg 77-79, à 1200 Bruxelles, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Frédéric Lapotre, avocat, ayant son cabinet à 1200 Bruxelles, avenue de Broqueville 261/7.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Kinon, Josiane. (60016)

Vrederegerecht van het eerste kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Antwerpen, verleend op 20 december 2002, werd Taibi, Hammad, geboren te Beni Bouyahie (Marokko) op 23 december 1974, wonende te 2600 Berchem (Antwerpen), Lange Pastoorstraat 57, opgenomen in de instelling Algemeen Centrumziekenhuis, Campus Stuivenberg, Lange Beeldekensstraat 267, te 2060 Antwerpen, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Taibi, Fatna, geboren op 11 september 1970, wonende te 2600 Berchem (Antwerpen), Uitbreidingstraat 428.

Antwerpen, 23 december 2002.

De adjunct-griffier, (get.) Zys, Els. (60017)

Vrederegerecht van het vijfde kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het vijfde kanton Antwerpen, verleend op 10 december 2002, werd Van Doorselaer, Walter, geboren te Merksem op 20 november 1931, wonende te 2018 Antwerpen, Provinciestraat 219, verblijvende R.V.T. Onze-Lieve-Vrouw van Antwerpen, Pieter van Hobokenstraat 3, te 2000 Antwerpen, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Desmet, Monique, wonende te 2018 Antwerpen, Provinciestraat 219.

Antwerpen, 23 december 2002.

De adjunct-griffier, (get.) Karsman, Christel. (60018)

Vrederegerecht van het kanton Geraardsbergen-Brakel, zetel Geraardsbergen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Geraardsbergen-Brakel, zetel Geraardsbergen, verleend op 16 december 2002, werd De Nutte, Marcella, geboren te Geraardsbergen op 25 oktober 1913, wonende te 9500 Geraardsbergen, Hoge Buizemont 247 (rustoord « Denderoord »), niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Manghelinckx, Ghislaine, gepensioneerde, wonende te 8430 Middelkerke, Koningin-nelaan 105, bus 202.

Geraardsbergen, 23 december 2002.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) Peirlinck, Jürgen. (60019)

Vrederegerecht van het eerste kanton Hasselt

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton te Hasselt van 20 december 2002 wordt over Verbeylen, Jacqueline, wonende te 2830 Willebroek, Westdijk 58A, doch verblijvende te 3500 Hasselt, Virga Jesse Ziekenhuis, Stadsomvaart 11, aangesteld als voorlopige bewindvoerder : Jacobs, Carine, dochter van betrokkene, wonende te 2830 Willebroek, Oud Stationsplein 7A, gedurende de periode van 28 december 2002 tot en met 4 januari 2003 zal zij vervangen worden door haar zus, Jacobs, Ingeborg, wonende te 3500 Hasselt, Valeriaanstraat 25. (60020)

Vrederegerecht van het kanton Herentals

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Herentals, Victor Gysemberg, verleend op 11 december 2002, werd Van Tilburg, Raymond, geboren op 4 januari 1948, gedomicilieerd te 2200 Herentals, Goudbloemstraat 23A, met huidige verblijfplaats A.Z. Sint-Elisabeth, kamer 305, Nederrij 133, te 2200 Herentals, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Van Tilburg, Inge, bakker, wonende te 2200 Herentals, Herent-houtseweg 137.

Herentals, 23 december 2002.

Voor eensluidend uittreksel : de eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Erica Burnm. (60021)

Vrederecht van het eerste kanton Kortrijk

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Kortrijk, verleend op 16 december 2002, werd de heer Dejas, Johan, geboren te Roeselare op 23 juli 1975, verblijvende in de V.Z.W. Waak-Bezighheids-tehuis « De Meulenwal », te 8500 Kortrijk, Heirweg 204, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Mr. Bauwens, Robrecht, advocaat, met kantoor te 8500 Kortrijk, Pres. Rooseveltplein 1.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Lambrechts, Greta. (60022)

Vrederecht van het kanton Maaseik

Beschikking d.d. 18 december 2002:

verklaart Buschgens, Maria Hubertina Carolina, geboren te Stokkem op 27 oktober 1918, weduwe, wonende te 3650 Dilsen-Stokkem, Langs de Graaf 15, niet in staat zelf haar goederen te beheren;

voegt toe als voorlopig bewindvoerder: Steutelings, Mathieu Hubert, geboren te Stokkem op 20 juli 1936, weduwnaar, wonende te 3650 Dilsen-Stokkem, Stadsgraaf 11, gezien het verzoekschrift neergelegd op 18 november 2002.

Maaseik, 23 december 2002.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Heymans, Myrjam. (60023)

Vrederecht van het kanton Mechelen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Mechelen, verleend op 17 december 2002, werd Deckers, Emma, geboren te Sint-Katelijne-Waver op 4 juni 1920, wonende te 2800 Mechelen, rustoord « De Polder », Frans Broersstraat 1, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Vannueten, Nancy, advocaat, kantoorhoudende te 2861 Onze-Lieve-Vrouw-Waver, Dijk 21/2.

Mechelen, 23 december 2002.

Voor eensluidend uittreksel: (get.) Mia Discart, griffier. (60024)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Mechelen, verleend op 17 december 2002, werd Vergauwen, Carolina Antonia, geboren te Mechelen op 5 februari 1923, wonende te 2800 Mechelen, Gustave van Hoeystraat 5, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder: Janssens, Emile Louisa, geboren te Mechelen op 26 juni 1947, wonende te 2820 Bonheiden, Groothoeweweg 3.

Mechelen, 23 december 2002.

Voor eensluidend uittreksel: (get.) Mia Discart, griffier. (60025)

Vrederecht van het kanton Meise

Beschikking d.d. 16 december 2002:

verklaart dat de heer Peeters, Etienne, wonende te 1840 Londerzeel, L. Van Hoeymissenstraat 15, niet in staat is zelf zijn goederen te beheren;

voegt toe als voorlopig bewindvoerder: Peeters, Eddy, wonende te 1840 Londerzeel, Koeisteert 39.

Meise (Wolvertem), 19 december 2002.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) De Donder, Nicole. (60026)

Vrederecht van het kanton Neerpelt-Lommel, zetel Neerpelt

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Neerpelt-Lommel, met zetel te Neerpelt, verleend op 13 december 2002, werd Gielen, Rosinda, geboren te Overpelt op 12 mei 1916, gedomicilieerd en met huidige verblijfplaats Rustoord « Immaculata », Dorpstraat 58, 3900 Overpelt, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Swennen, Ludo, bediende, wonende Bemvaartstraat 85, 3900 Overpelt.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Willy Moermans. (60027)

Vrederecht van het tweede kanton Sint-Niklaas

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Sint-Niklaas, verleend op 20 december 2002, werd Bral, Frederik, geboren te Kieldrecht op 25 juni 1916, wonende te 9130 Kieldrecht (Beveren), Acasialaan 29, verblijvende residentie « Ten Berge », Tuinlaan 3, te 9111 Sint-Niklaas (Belsele), niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Van de Sijpe, Koenraad, advocaat, kantoorhoudende te 9100 Sint-Niklaas, Pr. Jos. Charlottelaan 71.

Sint-Niklaas, 23 december 2002.

De hoofdgriffier, (get.) Staut, Hilde. (60028)

Vrederecht van het kanton Tongeren-Voeren, zetel Tongeren

Beschikking d.d. 3 december 2002:

verklaart Keymis, Natasha, van Belgische nationaliteit, geboren op 13 juli 1983, ongehuwd, wonende te 3700 Tongeren, Verbindingsstraat 82, niet in staat zelf haar goederen te beheren;

voegt toe als voorlopig bewindvoerder: Coemans, Bart, advocaat, wonende te 3840 Hoepertingen, Bergstraat 38.

Tongeren, 23 december 2002.

De griffier, (get.) Clerinx, Gabrielle. (60029)

Vrederecht van het kanton Zandhoven

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zandhoven, verleend op 23 december 2002, ingevolge het verzoekschrift ter griffie neergelegd op 11 december 2002, werd aan Vercruyse, Gustaaf Eugene, van Belgische nationaliteit, geboren te Buggenhout op 4 januari 1919, gepensioneerde, gehuwd, wonende en verblijvende in het R.V.T. Sparrenhof, te 2980 Zoersel, Halmolenweg 68, thans verblijvende in het A.Z. Sint-Jozef, te 2390 Malle, Oude Liersebaan 4, als voorlopig bewindvoerder toegevoegd, zijn dochter: Vercruyse, Marie José Leona, van Belgische nationaliteit, geboren te Schilde op 17 januari 1944, huisvrouw, wonende te 2970 Schilde, Catersdreef 6.

Zandhoven, 23 december 2002.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Van Thielen, Willy. (60030)

Vrederecht van het kanton Zomergem

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zomergem, verleend op 20 december 2002, werd Bancaert, Maria Jozefina Mathildis, geboren te Ursel op 8 maart 1929, weduwe van Verhelst, André, wonende te 9910 Ursel, Middelweg 75, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder met de algemene bevoegdheid zoals voorzien in artikel 488bis, f, § 1, § 3 en § 5, van het Burgerlijk Wetboek, haar zoon : Verhelst, Chris, wonende te 9810 Eke, Biesten 10.

Zomergem, 23 december 2002.

De hoofdgriffier, (get.) Maes, Henri. (60031)

*Mainlevée d'administration provisoire
Opheffing voorlopig bewind*

Justice de paix du quatrième canton de Bruxelles

Par ordonnance rendue le 19 décembre 2002 par le juge de paix du quatrième canton de Bruxelles, il a été mis fin au mandat de Me Gilles Oliviers comme administrateur provisoire sur les biens de M. Belaid Amokrane, de son vivant domicilié à 1000 Bruxelles, rue A. Dannsaert 180, et décédé le 24 octobre 2002.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Jean Van den Nest. (60032)

Justice de paix du canton de Thuin

Suite à la requête déposée le 21 octobre 2002, par ordonnance du juge de paix du canton de Thuin rendue le 16 décembre 2002, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 30 janvier 2002, et publiée au *Moniteur belge* du 19 février 2002, à l'égard de M. Dubuit, André Arthur Ghislain, de nationalité belge, né à Beaumont le 3 juin 1923, pensionné, veuf, domicilié en son vivant à 6120 Ham-sur-Heure (Nalinnes), place Gendebien 6, résidant à la maison de repos « Le Castel », allée des Ecureuils 60, à 6120 Ham-sur-Heure.

Cette personne étant décédée à Montigny-le-Tilleul en date du 15 août 2002, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Me Jean-François Liegeois, avocat, domicilié à 6530 Thuin, Grand-Rue 70.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Mathieu, Agnès. (60033)

*Remplacement d'administrateur provisoire
Vervanging voorlopig bewindvoerder*

Vrederecht van het Zottegem-Herzele, zetel Zottegem

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zottegem-Herzele, zetel Zottegem, verleend op 28 november 2002, werd een einde gesteld aan de opdracht van Van der Stichelen, Claudia, advocaat, wonende te 9620 Zottegem, Kruiswaterplein 17, als voorlopig bewindvoerder over Van Praet, Peter, geboren te Gent op 20 november 1973, thans zonder gekende woon- of verblijfplaats.

De beschermde persoon kreeg als nieuwe voorlopig bewindvoerder toegevoegd : De Vleeschouwer, Francis, advocaat, wonende te 9620 Zottegem, Kleine Nieuwstraat 4.

Voor eensluidend uittreksel : de eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Hilda Van den Neste. (60034)

**Publication prescrite par l'article 793
du Code civil**

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793
van het Burgerlijk Wetboek**

*Acceptation sous bénéfice d'inventaire
Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving*

Bij verklaringen van 19 december 2002, afgelegd op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, heeft de heer Patrick Willems, wonende te Brugge, Bilkske 33, met standplaats te Beernem, handelend als gevolmachtigde van Mevr. Hoens, Annie Marie, geboren te Beernem op 27 januari 1946, weduwe van de heer Minne, Daniël, wonende te Wingene (Zwevezele), Hille 146, handelend in haar hoedanigheid van ouder over haar minderjarige zoon :

Minne, Davey Jean Pierre Blanche, geboren te Brugge op 19 februari 1987, ongehuwd, wonende te Wingene (Zwevezele), Hille 146,

verklaard, ingevolge beslissingen van de vrederechter van het kanton Tielt van 30 oktober en 17 december 2002, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschappen van :

de heer Minne, Adile Albert, geboren te Tielt op 2 oktober 1920, weduwnaar van Mevr. Alleman, Blanche Georgette Antoinette, laatst wonende te Beernem, overleden te Beernem op 1 april 2002;

de heer Minne, Daniël Gabriel, geboren te Tielt op 12 juni 1949, echtgescheiden van Mevr. Christiaens, Erna, echtgenoot in tweede huwelijk van Mevr. Hoens, Annie, voornoemd, laatst wonende te Wingene (Zwevezele), overleden te Hasselt op 3 april 1997.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht zich bij aangetekend schrijven bekend te maken, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van de opneming in het *Belgisch Staatsblad*, van onderhavige bekendmaking.

Dit bericht moet gericht worden aan notaris Bernard D'hoore, te 8730 Beernem, Bloemendalestraat 44.

(Get.) B. D'hoore, notaris te Beernem. (148)

Rechtbank van eerste aanleg te Gent

Op 18 december 2002, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, voor ons, Linda De Wispelaere, adjunct-griffier van dezelfde rechtbank, is verschenen Le Fevere de Ten Hove, Damien, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Voldersstraat 32, handelend in de hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder, in die hoedanigheid benoemd bij beschikking van de vrederechter van het kanton Deinze, d.d. 3 september 2002, over de persoon en de goederen van Heyerick, Georgette, geboren te Zeveren op 25 december 1923, wonende te 9800 Deinze, Sint-Vincentiusziekenhuis, Schutterijstraat 34.

De comparant verklaart ons, handelend in zijn gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Debeurme, Astère, geboren te Deinze op 13 januari 1913, in leven laatst wonende te 9800 Deinze, Leernsteenweg 105, en overleden te Deinze op 18 augustus 2002.

Tot staving van zijn verklaring heeft de comparant ons een afschrift vertoond van de beschikking, gehouden op 23 september 2002, onder het voorzitterschap van de vrederechter van het kanton Deinze, waarbij hij gemachtigd werd om in naam van de voornoemde de nalatenschap van wijlen Debeurme, Astère, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Hij heeft ons tevens verklaard om in deze procedure, en bij toepassing van artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek, woonplaats te kiezen ter zijnen studie, alwaar de schuldeisers en legatarissen zich bekend dienen te maken.

Waarvan akte, welke de comparant, na gedane lezing, met ons, adjunct-griffier, heeft ondertekend.

(Get.) D. Le Fevere de Ten Hove; L. De Wispelaere.

Voor gelijkvormig afschrift afgeleverd aan Mr. D. Le Fevere de Ten Hove.

De adjunct-griffier : (get.) L. De Wispelaere. (149)

Rechtbank van eerste aanleg te Leuven

Op 3 december 2002, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, voor ons, D. De Coster, adjunct-griffier bij dezelfde rechtbank, is verschenen De Schryver, Andreas, advocaat, kantoorhoudende te 3000 Leuven, Vital Decosterstraat 46, handelend in zijn hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder, hiertoe aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Leuven, d.d. 23 april 2001, over de persoon en de goederen van Vyt, Jenny, geboren te Mechelen op 16 oktober 1937, wonende en verblijvende te 3080 Tervuren, Brusselsesteenweg 236.

De comparant verklaart ons, handelend in zijn gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Vyt, Carolus Pharaïlda Petrus, geboren te Braschaat op 2 januari 1914, in leven laatst wonende te 3080 Tervuren, Brusselsesteenweg 236, en overleden te Overijse op 28 juli 2002.

Tot staving van zijn verklaring heeft de comparant ons een afschrift vertoond van de beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Leuven, d.d. 14 oktober 2002, waarbij hij gemachtigd werd om in naam van de voornoemde Vyt, Jenny, de nalatenschap van wijlen Vyt, Carolus Pharaïlda Petrus, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Hij heeft ons tevens verklaard om in deze procedure, en bij toepassing van artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek, woonplaats te kiezen op het kantoor van Mr. Guillaume Roberti de Winghe, notaris te 3000 Leuven, Naamsestraat 37, alwaar de schuldeisers en legatarissen zich bekend dienen te maken.

Waarvan akte, welke de comparant, na gedane lezing, met ons, adjunct-griffier, heeft ondertekend.

(Onleesbare handtekeningen.) (150)

Tribunal de première instance de Liège

L'an deux mil deux, le vingt-sept décembre, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu :

Manguin, Nathalie, née à Bruxelles le 21 février 1960, domiciliée à 4053 Chaudfontaine, Au Trihay 4, porteuse de deux procurations sous seing privé qui resteront annexées au présent acte, pour et au nom de :

Hendrixch, Martine, née à Ougrée le 5 janvier 1958, domiciliée à 4537 Verlaine, rue Caquehu 19;

Legrand, Jeannine, née à Seraing le 17 octobre 1930, domiciliée à 4100 Seraing, rue du Commerce 60,

laquelle comparante a déclaré es qualites, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Hendrixch, Lucien, né à Seraing le 22 juillet 1934, de son vivant domicilié à Seraing, rue du Commerce 60, et décédé le 21 août 2002 à Seraing.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Alain Van den Berg, notaire à 4100 Seraing, rue du Commerce 1.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier, (signature illisible). (151)

Tribunal de première instance de Verviers

L'an deux mil deux, le 20 décembre, au greffe du tribunal de première instance séant à Verviers, a comparu :

M. Pirenne, Roland Marie Joseph G., né à Aubel le 8 septembre 1945, marié à Simons, Yvonne, domicilié à Pepinster, Mortbonhomme 70, agissant en qualité de mandataire de :

Mme Simons, Marthe, née à Henri-Chapelle le 15 juin 1957, veuve de Delnoy, Michel, domiciliée à Montzen, rue du Vallon 26, agissant tant en nom personnel qu'en qualité de représentante légale des biens de son enfant mineur d'âge, à savoir :

Delnoy, Geoffrey, né à Oupeye le 14 septembre 1987, domicilié avec elle,

dûment autorisée aux fins de la présente par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Limbourg-Aubel, siège d'Aubel, en date du 9 décembre 2002, en vertu d'une procuration sous seing privé donnée à Montzen le 18 décembre 2002, lesquelles resteront ci-annexées, lequel comparant a déclaré, au nom de sa mandante, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Delnoy, Michel Armel Elie Ghislain, né à Eupen le 26 avril 1957, marié à Simons, Marthe, domicilié à Montzen, rue du Vallon 26, et décédé à Welkenraedt le 29 octobre 2002.

Dont acte signé, lecture faite, par le comparant et le greffier.

(Signé) R. Pirenne; C. Ansiaux.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits dans un délai de trois mois à partir de la présente insertion, par pli recommandé à Me Xhaflaire, notaire à la résidence de Montzen.

Le greffier-chef de service, (signé) C. Ansiaux. (152)

Concordat judiciaire – Gerechtelijk akkoord

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du vendredi 20 décembre 2002, le tribunal de commerce de Liège a accordé le sursis définitif à la société anonyme I.B.V. & Cie, établie et ayant son siège social à 4040 Herstal, Parc Industriel des Hauts Sarts, 4^e avenue 66, R.C. Liège 210177, avec sièges d'exploitation à 6690 Vielsalm, Zoning Industriel de Vielsalm ainsi qu'à 5570 Beauraing, rue des Carreurs, R.C. Marche 20594, pour le commerce de gros et détail de bois, scierie et chantier de débitage du bois et exploitation forestière, T.V.A. 466.169.132.

Ce sursis définitif est accordé pour une période de vingt-quatre mois prenant cours le 20 décembre 2002.

Me Michel Mersch, avocat à 4000 Liège, rue Charles Morren 4, Me Frédéric Kerstenne, avocat à 4000 Liège, boulevard d'Avroy 7c, et M. Denys Leboutte, réviseur d'entreprises, quai des Ardenes 7, à 4020 Liège, en qualité de commissaires au sursis exerceront la surveillance et le contrôle de l'exécution du plan de paiement.

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, (signé) J. Tits. (153)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de 22e kamer van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 24 december 2002, werd de voorlopige opschorting van betaling toegekend voor een periode eindigend op 25 maart 2003, aan Den Ouden Vogelzang C.V.B.A., Wijnegemsesteenweg 188, 2970 Schilde, H.R. Antwerpen 03/273369, BTW 438.886.990.

Commissaris in opschorting : Verresen, Patrick, Platanenlaan 64, 2980 Zoersel.

Indienen van de schuldvorderingen vóór 24 januari 2003, ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, ingang Stockmansstraat, tweede verdieping.

Uitspraak over de definitieve opschorting zal gebeuren door de 22e kamer van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, zetelend in het gerechtshuis, ingang Stockmansstraat, tweede verdieping, op 25 maart 2003, om 11 u. 30 m., zaal 18.

De rechtbank heeft bepaald dat Den Ouden Vogelzang C.V.B.A. geen daden van beschikking mag stellen zonder machtiging van de commissaris inzake opschorting; behoudens deze die normaal en onontbeerlijk behoren tot het dagdagelijks voeren van de handelsactiviteit.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (154)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas

Bij vonnis van 24 december 2002 der rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, werd de definitieve opschorting van betaling toegekend voor een periode eindigend op 30 juni 2002, aan Colombina B.V.B.A., met maatschappelijke zetel gevestigd te Stekene, Vennestraat 28, H.R. Sint-Niklaas 40004, verlengd tot 30 november 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) W. Quintelier. (Pro deo) (155)

Rechtbank van koophandel te Tongeren

Bij vonnis van 23 december 2002 werd een voorlopige opschorting van betaling toegekend voor een periode eindigend op 23 juni 2003, aan Roes, Johan, handelaar, geboren te Roggel (Ned.) op 12 juni 1975, H.R. Tongeren 80629, BTW 697.431.780, wonende te 3960 Bree, Malta 1/2, bus 1, handeldrijvende onder de benaming « Johan Roes boom- en sierplantenkwekerij », te 3960 Bree, Eetseveldstraat 1A, en te 3840 Borgloon, Grootloonstraat 149.

Tot commissarissen inzake opschorting werden benoemd Mr. E. Vanbergen, advocaat te 3620 Lanaken, Molenweideplein 3/9, en de heer R. Bloemen, accountant, Ekselsebaan 20, te 3990 Peer.

De schuldeisers worden opgeroepen om schriftelijk de aangifte van hun schuldvorderingen te doen uiterlijk op 22 januari 2003, op de griffie van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4.

Uitspraak over een eventuele definitieve opschorting zal gebeuren op de terechtzitting van de rechtbank van koophandel te Tongeren, zaal « C », Kielenstraat 22, gelijkvloers, op 2 juni 2003, te 10 u. 30 m.

De schuldenaar mag geen daden van bestuur of beschikking stellen zonder machtiging van de commissaris inzake opschorting.

De griffier : (get.) E. Thijs. (Pro deo) (156)

Rechtbank van koophandel te Turnhout

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, d.d. 24 december 2002, werd een voorlopige opschorting van betaling toegekend voor een periode eindigend op 24 juni 2003, aan de N.V. Quintus, met maatschappelijke zetel gevestigd te 2340 Beerse, Toekomstlaan 18, H.R. Turnhout 89093, BTW 471.238.668, groothandel in kunststoffen in primaire vorm en chemische producten voor industrieel gebruik.

Commissarissen inzake opschorting :

de heer Hans Wilmots, bedrijfsrevisor, Uitbreidingstraat 66/13, te 2600 Berchem;

de heer Noël Devos, advocaat, Diestseweg 155, te 2440 Geel.

De schuldeisers worden opgeroepen aangiften van hun schuldvorderingen te doen vóór 21 januari 2003.

Uitspraak over een eventuele definitieve opschorting : zitting van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, de Merodelei 13, op dinsdag 24 juni 2003, om 9 uur.

De N.V. Quintus mag geen daden van bestuur of beschikking verrichten zonder machtiging van een commissaris inzake opschorting.

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (Pro deo) (157)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, d.d. 24 december 2002, werd een voorlopige opschorting van betaling toegekend voor een periode eindigend op 24 juni 2003, aan de N.V. Fardis, met maatschappelijke zetel gevestigd te 2340 Beerse, Toekomstlaan 18, H.R. Turnhout 76948, BTW 455.217.139, kunststofverwerking.

Commissarissen inzake opschorting :

de heer Hans Wilmots, bedrijfsrevisor, Uitbreidingstraat 66/13, te 2600 Berchem;

de heer Noël Devos, advocaat, Diestseweg 155, te 2440 Geel.

De schuldeisers worden opgeroepen aangiften van hun schuldvorderingen te doen vóór 21 januari 2003.

Uitspraak over een eventuele definitieve opschorting : zitting van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, de Merodelei 13, op dinsdag 24 juni 2003, om 9 uur.

De N.V. Fardis mag geen daden van bestuur of beschikking verrichten zonder machtiging van een commissaris inzake opschorting.

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (Pro deo) (158)

Faillite – Faillissement

Tribunal de commerce de Bruxelles

Faillite : M.G. Trading société de droit américain, sise à 1090 Jette, avenue Charles Woeste 296, R.C. Bruxelles 624485.

Curateur : Me J.-P. Domont.

Juge-commissaire : Henry Courtin.

Le tribunal de commerce de Bruxelles a prononcé le 16 juillet 2002, un jugement de clôture faute d'actif dans la procédure de faillite. Le failli est déclaré non excusable.

Le curateur : (signé) J.-P. Domont. (Pro deo) (159)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Faillissement : M.G. Trading, te 1090 Jette, Charles Woestelaan 296, H.R. Brussel 624485.

Curator : Mr. J.-P. Domont.

Rechter-commissaris : Henry Courtin.

De rechtbank van koophandel te Brussel heeft op 16 juli 2002 een vonnis van sluiting van de verrichtingen van het faillissement wegens gebrek aan activa uitgesproken. De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

De curator : (get.) J.-P. Domont. (Pro deo) (159)

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement du 2 septembre 2002, le tribunal de commerce de Charleroi, première chambre, a fixé la date définitive de cessation des paiements au 17 décembre 2001, de la faillite de Mme Ferdinand, Marie-Jeanne, domiciliée à 6061 Montignies-sur-Sambre, rue du Warmonceau 5.

Le curateur, (signé) Lemaire, Pierre, avocat à 6000 Charleroi, rue Tumelaire 65. (Pro deo) (160)

Par jugement du 23 décembre 2002, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Metal Structure Design, dont le siège social est sis à 6220 Heppignies, zoning industriel d'Heppignies 1, R.C. Charleroi 193247, T.V.A. 462.975.060.

Curateur : Me Pierre Jandrain, avocat à Charleroi, boulevard Audent 25.

La date provisoire de cessation de paiement est fixée au 20 décembre 2002.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 21 janvier 2003.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au 18 février 2003, à 8 h 15 m, en chambre du conseil de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Accorde d'office la gratuité de la procédure sur pied de l'article 666 du Code judiciaire.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Vanbergen. (161)

Tribunal de commerce de Huy

Par jugement du 18 décembre 2002, le tribunal de commerce de Huy a déclaré close, pour insuffisance d'actifs, la faillite de M. Laloux, Christian, né le 2 décembre 1956, domicilié à 4530 Villers-le-Bouillet, rue Marexhe 7, et actuellement à 4400 Flemalle, En Brégotte 0/L1, R.C. Huy 41801, pour l'activité de courtier sous la dénomination « Bureau Multiservices Christian Laloux ».

Le même jugement donne décharge au curateur de sa mission et ce failli inexcusable.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Delise, Bernard. (Pro deo) (162)

Cour d'appel de Liège

Par arrêt du 19 décembre 2002, la Cour d'appel de Liège réforme le jugement du 27 mars 2001 prononcé par le tribunal de commerce de Verviers sauf en ce qu'il reçoit la tierce opposition, déclare excusable, M. Bienfait, Eric, né à Liège le 20 octobre 1960, domicilié route de Mont-Cornillon 13/201, à 1348 Louvain-la-Neuve, R.C. Verviers 63006.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Lemaire, Jean-Louis. (Pro deo) (163)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 26 décembre 2002, le tribunal de commerce de Liège a déclaré la faillite, sur aveu, de Duchesne, Jean-Michel Lucien C.J., de nationalité belge, né à Liège le 3 janvier 1974, domicilié à 4020 Liège, quai Churchill 38/22, R.C. Liège 206557, radié depuis le 8 août 2002, pour une activité de maçonnerie, entreprise générale du bâtiment et la coordination générale sur chantier, réalisation du gros œuvre des bâtiments, T.V.A. 598.663.907.

Curateur : Me Caeymaex, Jean, avocat à 4020 Liège-2, quai Godefroid Kurth 12.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 18 février 2003, à 9 h 30 m, salles des faillites (cabinet du greffier en chef au troisième étage).

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, (signé) J. Tits. (Pro deo) (164)

Par jugement du 26 décembre 2002, le tribunal de commerce de Liège a déclaré la faillite, sur aveu, de Uhoda, Marie-Claire Fernande Simone Anne, de nationalité belge, née à Ougrée le 6 octobre 1961, domiciliée à 4000 Liège, place Saint-Jacques 20, R.C. Liège 177713, (par cession) pour les activités de traiteur, organisateur de banquets, vente de plats préparés à emporter et sandwiches, T.V.A. 597.508.815.

Curateur : Me Caeymaex, Jean, avocat à 4020 Liège-2, quai Godefroid Kurth 12.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 18 février 2003, à 9 h 30 m, salles des faillites (cabinet du greffier en chef au troisième étage).

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, (signé) J. Tits. (Pro deo) (165)

Par jugement du 20 décembre 2002, le tribunal de commerce de Liège a déclaré la faillite, sur assignation, de la société privée à responsabilité limitée Bouwonderneming Broecks R L & Zoon, établie et ayant son siège social à 4000 Liège, rue Oscar Remy 6B, non inscrite au R.C. Liège, T.V.A. 428.760.982.

Curateur : Me Kerstenne, Frederic, avocat à 4000 Liège-1, boulevard d'Avroy 7C.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 11 février 2003, à 9 h 30 m, salles des faillites (cabinet du greffier en chef au troisième étage).

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, (signé) J. Tits. (Pro deo) (166)

Par jugement du 20 décembre 2002, le tribunal de commerce de Liège a déclaré la faillite, sur aveu, de Luc Dubois, né le 1^{er} décembre 1964, domicilié à 4000 Liège, rue Ramoux 14, R.C. Liège 175624, pour les activités suivantes : fabrication et garnissage de meubles non métalliques et de sièges en bois, entreprise de charpenterie et de menuiserie du bâtiment, sous la dénomination Dimension Dubois, activités exercées à son domicile, T.V.A. 599.598.075.

Curateurs : Mes Henfling, Pierre et Minon, François, avocats à 4000 Liège, rue Charles Morren 4.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 11 février 2003, à 9 h 30 m, salles des faillites (cabinet du greffier en chef au troisième étage).

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, (signé) J. Tits. (Pro deo) (167)

Par jugement du 20 décembre 2002, le tribunal de commerce de Liège a déclaré la faillite, sur aveu, de la S.A. Torpedo Belgium, établie et ayant son siège social à 4460 Grâce-Hollogne, zoning industriel, rue de l'Avenir 30, R.C. Liège 195734, pour l'exploitation d'une entreprise pour le traitement de surface, le recyclage de filtres industriels polymères et le délaquage de matériaux ferreux et non-ferreux, T.V.A. 458.948.669.

Curateurs : Me Chartier, Etienne, avocat à 4020 Liège-2, quai des Ardennes 7, et Me Van Durme, Jean-Marc, avocat à 4000 Liège-1, rue de Joie 56.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 11 février 2003, à 9 h 30 m, salles des faillites (cabinet du greffier en chef au troisième étage).

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, (signé) J. Tits.
(Pro deo) (168)

Par jugement du 20 décembre 2002, le tribunal de commerce de Liège a déclaré la faillite, sur aveu, de la S.P.R.L. Boca, établie et ayant son siège social à 4100 Seraing, rue Cockerill 92, non inscrite au R.C. Liège, société constituée le 9 janvier 2001 pour l'exploitation d'un restaurant sous la dénomination Bocalino, T.V.A. 473.811.346.

Curateurs : Mes Schroeder, Francis, et Propos, Roland, avocats à 4000 Liège, rue des Augustins 26.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 11 février 2003, à 9 h 30 m, salles des faillites (cabinet du greffier en chef au troisième étage).

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, (signé) J. Tits.
(Pro deo) (169)

Par jugement du 20 décembre 2002, le tribunal de commerce de Liège a déclaré la faillite, sur aveu, de la S.P.R.L. H2 O Production, établie et ayant son siège social à 4342 Awans (Hognoul), rue d'Oupeye 17, R.C. Liège 206597, pour le commerce de détail en poissons, fleurs et plantes aquatiques, création et matériel pour étang, parc et jardin sous la dénomination La Ferme Aquatique, T.V.A. 471.836.902.

Curateur : Me Hissel, Victor, avocat à 4000 Liège, rue Duvivier 26.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 11 février 2003, à 9 h 30 m, salles des faillites (cabinet du greffier en chef au troisième étage).

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, (signé) J. Tits.
(Pro deo) (170)

Par jugement du 20 décembre 2002, le tribunal de commerce de Liège a déclaré la faillite, sur aveu, de Marie-Rose Leonard, née le 26 avril 1954, domiciliée à 4032 Chênée, rue de la Station 40, R.C. Liège 199229, exploitant à son domicile un débit de boissons sous la dénomination La Porte des Ardennes, T.V.A. 713.343.839.

Curateur : Me Absil, Adrien, avocat à 4000 Liège, avenue Emile Digneffe 6.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 11 février 2003, à 9 h 30 m, salles des faillites (cabinet du greffier en chef au troisième étage).

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, (signé) J. Tits.
(Pro deo) (171)

Par jugement du 20 décembre 2002, le tribunal de commerce de Liège a déclaré la faillite, sur aveu, de la S.P.R.L. « Sports Guillemins », en liquidation, établie et ayant son siège social à 4000 Liège, rue des Guillemins 20, R.C. Liège 148982, pour l'exploitation d'un commerce de gros et détail en articles de sport et de loisirs, T.V.A. 426.157.919.

Curateur : Me Foxhal, Gaetane, avocat à 4000 Liège-1, avenue Blonden 13.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 11 février 2003, à 9 h 30 m, salles des faillites cabinet du greffier en chef au troisième étage.

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, (signé) J. Tits.
(Pro deo) (172)

Par jugement du 20 décembre 2002, le tribunal de commerce de Liège a déclaré la faillite, sur assignation, de la société en commandite simple « Immo Renov Kropko & Cie », établie et ayant son siège social à 4040 Herstal, rue du Tige 125, bte 3, R.C. Liège 208927, pour les activités suivantes : réalisation de gros œuvre des bâtiments, entreprise générale de construction..., T.V.A. 473.722.462.

Curateur : Me Dewez, Jean-Luc, avocat à 4600 Visé, rue des Remparts 6/D2.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 11 février 2003, à 9 h 30 m, salles des faillites (cabinet du greffier en chef au troisième étage).

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, (signé) J. Tits.
(Pro deo) (173)

Par jugement du 20 décembre 2002, le tribunal de commerce de Liège a déclaré la faillite, sur assignation, de la société anonyme Lombard, établie et ayant son siège social à 4040 Herstal, rue en Bois 45, R.C. Liège 158686, pour l'exploitation d'une entreprise de terrassement, entreprise de travaux de pose de câbles et de canalisation diverses, distribution d'eau et de gaz, T.V.A. 430.752.254.

Curateurs : Me Paquot, Jean-Luc, avocat à 4000 Liège-1, avenue Blonden 33, et Me Evrard, Olivier, avocat à 4020 Liège-2, quai Marcellis 13.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 11 février 2003, à 9 h 30 m, salles des faillites (cabinet du greffier en chef au troisième étage).

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, (signé) J. Tits.
(Pro deo) (174)

Par jugement du 20 décembre 2002, le tribunal de commerce de Liège a déclaré la faillite, sur assignation, de la S.P.R.L. Atelier de Construction Electronique Braga-Bugni, en abrégé : « ACE 2B », établie et ayant son siège social à 4630 Soumagne (Ayeneux), rue des Carmes 9, R.C. Liège 205677, pour les activités suivantes : fabrication et installation d'enseignes lumineuses ou non, commerce de gros de matériel électrique et électronique..., T.V.A. 469.739.921.

Curateurs : Mes Rikkers, Jean-Marie, et Overath, Joëlle, avocats à 4020 Liège-2, rue de Chaudfontaine 13.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 11 février 2003, à 9 h 30 m, salles des faillites (cabinet du greffier en chef au troisième étage).

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, (signé) J. Tits.
(Pro deo) (175)

Par jugement du 20 décembre 2002, le tribunal de commerce de Liège a déclaré la faillite, sur assignation, de la société anonyme Ascott Investissements, ayant son siège social à 4624 Fléron, section de Romsee, rue Churchill 26, R.C. Liège 172855, pour les activités suivantes : affaires immobilières, T.V.A. 436.427.843.

Curateur : Me Absil, Adrien, avocat à 4000 Liège-1, avenue Emile Digneffe 6.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 11 février 2003, à 9 h 30 m, salles des faillites (cabinet du greffier en chef au troisième étage).

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, (signé) J. Tits.
(Pro deo) (176)

Par jugement du 20 décembre 2002, le tribunal de commerce de Liège a déclaré la faillite, sur assignation, de la S.A. Analystica, établie et ayant son siège social à 4000 Liège, rue Naniot 81, R.C. Liège 182780, pour l'exploitation d'un bureau d'étude, d'organisation et de conseil en matière financière, commerciale, fiscale ou sociale, entreprise d'édition, d'organisation de séminaires bureau de consultant, intermédiaire commercial (représentant autonome), exploitation d'un bureau de travaux mécanographiques, commerce de détail en programmes, logiciels et matériel informatique..., T.V.A. 449.396.644.

Curateur : Me Delhaxhe, Joëlle, avocat à 4000 Liège-1, rue de Joie 181.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 11 février 2003, à 9 h 30 m, salles des faillites (cabinet du greffier en chef au troisième étage).

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, (signé) J. Tits.
(Pro deo) (177)

Par jugement du 26 décembre 2002, le tribunal de commerce de Liège a déclaré la faillite, sur aveu, de la S.P.R.L. Alman, ayant son siège social à 4031 Liège (Angleur), rue Vaudrée 251, et son siège d'exploitation à 4130 Esneux, avenue de la Station 22-23, R.C. Liège 194828, pour l'exploitation d'un commerce de détail en produits de la boulangerie, pâtisserie, viennoiseries, glaces, confiserie et sandwiches fourrés à emporter, sans consommation sur place, T.V.A. 458.129.319.

Curateur : Me Philippart de Foy, Claude, avocat à 4020 Liège-2, quai des Tanneurs 24/011.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 18 février 2003, à 9 h 30 m, salles des faillites (cabinet du greffier en chef au troisième étage).

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, (signé) J. Tits.
(Pro deo) (178)

Tribunal de commerce de Mons

Faillite du 23 décembre 2002, sur aveu, Dauchot, Francis, né à Binche le 7 février 1953, domicilié à 7100 La Louvière, rue de Longtain 157, exerçant les activités de livraison de médicaments, R.C. Mons 135205, T.V.A. 783.118.810.

Curateur : Me Pierre-Henry Bataille, rue des Telliers 20, 7000 Mons.

Cessation des paiements : provisoirement le 23 décembre 2002.

Dépôt des déclarations de créances pour le 22 janvier 2003 au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le 18 février 2003, à 8 h 30 m du matin, en l'auditoire du tribunal de commerce, palais de justice-extension, place du Parc 32, à Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies.
(Pro deo) (179)

Faillite du 23 décembre 2002, sur aveu, Entreprise, Menuiserie et Travaux de la Construction S.P.R.L., en abrégé : « EMTC », dont le siège social est sis à 7100 Hainte-Saint-Paul, rue Fond Coppée 22, exerçant les activités d'entreprise de menuiserie métallique, R.C. Mons 132349, T.V.A. 454.654.242.

Curateur : Me Pierre-Henry Bataille, rue des Telliers 20, 7000 Mons.

Cessation des paiements : provisoirement le 23 décembre 2002.

Dépôt des déclarations de créances pour le 22 janvier 2003 au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le 18 février 2003, à 8 h 30 m du matin, en l'auditoire du tribunal de commerce, palais de justice-extension, place du Parc 32, à Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies.
(Pro deo) (180)

Faillite du 23 décembre 2002, sur aveu, Reve, Xavier, né à Le Quesnoy le 22 avril 1974, domicilié à 7080 Frameries, rue Maury 1, exerçant l'activité d'entreprise d'horticulture, sous la dénomination « Bio.logique », R.C. Mons 145213, T.V.A. 667.479.566.

Curateur : Me Etienne Descamps, rue de l'Egalité 26, 7390 Quaregnon.

Cessation des paiements : provisoirement le 23 décembre 2002.

Dépôt des déclarations de créances pour le 22 janvier 2003 au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le 13 février 2003, à 8 h 30 m du matin, en l'auditoire du tribunal de commerce, palais de justice-extension, place du Parc 32, à Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies.
(Pro deo) (181)

Faillite du 23 décembre 2002, sur aveu, Microcess S.P.R.L., dont le siège social est sis à 7000 Mons, Grand Route 6, appartement H, ayant exercé les activités de logiciels informatiques, vente de matériel informatique, R.C. Mons 138430, T.V.A. 462.600.423.

Curateur : Me Etienne Francart, boulevard Dolez 67, 7000 Mons.

Cessation des paiements : provisoirement le 23 décembre 2002.

Dépôt des déclarations de créances pour le 22 janvier 2003 au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le 13 février 2003, à 8 h 30 m du matin, en l'auditoire du tribunal de commerce, palais de justice-extension, place du Parc 32, à Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies.
(Pro deo) (182)

Faillite du 23 décembre 2002, sur aveu, BF Consult S.C.R.L., dont le siège social est sis à 7100 Haine-Saint-Pierre, rue Duchâteau 186, exerçant les activités de bureau conseil, non immatriculée au R.C. Mons, T.V.A. 440.339.220, R.C. Charleroi 166042.

Curateur : Me Pierre-Henry Bataille, rue des Telliers 20, 7000 Mons.

Cessation des paiements : provisoirement le 23 décembre 2002.

Dépôt des déclarations de créances pour le 22 janvier 2003 au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le 18 février 2003, à 8 h 30 m du matin, en l'auditoire du tribunal de commerce, palais de justice-extension, place du Parc 32, à Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies.
(Pro deo) (183)

Tribunal de commerce de Namur

Par jugement du 19 décembre 2002, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de la S.P.R.L. Aqua V.H., dont le siège social et le siège d'exploitation sont sis à 5004 Namur, section Bouge, rue de la Libération 6, ayant pour activité principale l'entreprise de chauffage central et sanitaire, R.C. Namur 60662, T.V.A. 438.679.827.

La faillite porte la référence : 2002/0194.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 19 décembre 2002, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Nigot, Pierre, juge consulaire.

Curateur : Me Ghislain, Paul Emmanuel, avenue de la Gare 88, 6840 Neufchâteau.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances à l'audience publique du 13 février 2003, à 10 heures, au palais de justice de cette ville, 1^{er} étage.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, ff., (signé) A. Baye. (184)

Par jugement du 19 décembre 2002, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de la S.P.R.L. Azer, dont le siège social est sis à 5100 Jambes, rue de Géronsart 280, ayant comme activité principale de traiteur, la restauration, l'organisation de banquets, débit de boissons spiritueux à consommer sur place, R.C. Namur 76105, T.V.A. 466.297.608.

La faillite porte la référence : 195/2002.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 19 décembre 2002, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. François, Christian, juge consulaire.

Curateur : Me Grossie, Pierre, rue de Dave 45, 5100 Jambes (Namur).

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances à l'audience publique du 13 février 2003, à 10 heures, au palais de justice de cette ville, 1^{er} étage.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, ff., (signé) A. Baye. (185)

Par jugement du 19 décembre 2002, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de Mlle Herion, Christel Esther Joan, née à Huy le 17 juillet 1973, domiciliée à 5300 Andenne, rue des Ecoles 11, y exploitant un commerce de détail en fleurs et articles d'ornementations sous la dénomination « Pot Aux Roses », R.C. Namur 80162, T.V.A. 657.701.966.

La faillite porte la référence : 2002/0193.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 19 décembre 2002, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. François, Christian, juge consulaire.

Curateur : Me Geubelle, Anne Catherine, rue Patenier 57, 5000 Namur.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances à l'audience publique du 13 février 2003, à 10 heures, au palais de justice de cette ville, 1^{er} étage.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, ff., (signé) A. Baye. (186)

Par jugement du 19 décembre 2002, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de la S.P.R.L. Batireve Construct, dont le siège social est sis à Sambreville, section Falisolle, rue de la Montagne 56A, y exploitant une entreprise de construction de bâtiments et de démolition d'immeubles, R.C. Namur 79247, T.V.A. 496.988.788.

La faillite porte la référence : 2002/0192.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 19 décembre 2002, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Nigot, Pierre, juge consulaire.

Curateur : Me Gerard, Baudhuin, rue du Coquelet 24/D1, 5030 Gembloux.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances à l'audience publique du 13 février 2003, à 10 heures, au palais de justice de cette ville, 1^{er} étage.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, ff., (signé) A. Baye. (187)

Tribunal de commerce de Nivelles

Par jugement du 23 décembre 2002, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Tetra Soft Developments, place Albert 1^{er} 22, 1300 Wavre, R.C. Nivelles 79323, T.V.A. 455.508.337, activité : services en matière informatique.

Juge-commissaire : M. Degrave, Philippe.

Curateur : Me Delcourt, Benoit, avocat à 1342 Limelette, avenue Albert 1^{er} 13.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 27 janvier 2003, à 9 h 30 m, en l'auditoire de ce tribunal, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre. (188)

Par jugement du 23 décembre 2002, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.A. Accurate Services Intégration Partners, en abrégé : « A.S.I. Partners », rue de Rixensart 4, 1332 Genval, R.C. Nivelles 78176, T.V.A. 422.010.376, activité : bureau de consultation et formation.

Juge-commissaire : M. Degrave, Philippe.

Curateur : Me Delcourt, Benoit, avocat à 1342 Limelette, avenue Albert 1^{er} 13.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 27 janvier 2003, à 9 h 30 m, en l'auditoire de ce tribunal, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre. (189)

Tribunal de commerce de Verviers

Faillite sur citation

Par jugement du jeudi 19 décembre 2002, le tribunal de commerce de Verviers a déclaré la faillite de la société privée à responsabilité limitée Trancept, ci-avant dénommé Pose, Max, R.C. Liège 199321, T.V.A. 457.342.726, pour l'activité de tapissier et de pose de revêtements de murs et de sols, ayant actuellement et suivant un procès-verbal

dressé par le notaire Georges Delvaux, à Liège, le 28 mai 2002, publié à l'annexe au *Moniteur belge* du 21 juin 2002, son siège social à 4651 Herve/Battice, Bellefontaine 12.

Curateur : Me Lucie Gerardy, avocat à 4880 Aubel, rue de la Station 47.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe endéans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 20 février 2003, à 9 h 30 m, au palais de justice de Verviers.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marc Duysinx.
(Pro deo) (190)

Faillite sur requête du commissaire au sursis

Par jugement du jeudi 19 décembre 2002, le tribunal de commerce de Verviers a déclaré la faillite de la société privée à responsabilité limitée Gūfra PGMbh, dont le siège social est établi à 4837 Baelen, rue Horren 41, R.C. Verviers 70606, T.V.A. 452.055.533, pour une entreprise de menuiserie métallique exercée au siège social.

Curateur : Me Jean-Luc Ransy, avocat à 4840 Welkenraedt, rue Lamberts 44.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe endéans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 20 février 2003, à 9 h 30 m, au palais de justice de Verviers.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marc Duysinx.
(191)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, zesde kamer, d.d. 26 december 2002, werd Digital Connect International N.V., Industriepark West 73, 9100 Sint-Niklaas, H.R. Sint-Niklaas 58362, op bekenenis, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Philippe Van Haute.

Curator : Mr. Francine Pauwels, Apostelstraat 29, 9100 Sint-Niklaas.

Datum staking van betalingen : 26 december 2002, onder voorbehoud van art. 12, lid 2, F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, Kazernestraat 12, binnen de dertig dagen vanaf datum van faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op 27 januari 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) W. Quintelier.
(Pro deo) (192)

Rechtbank van koophandel te Gent

In het faillissement Spaerkeer, Michel, geboren te Gent op 19 juni 1958, wonende te 9940 Evergem, Maagdekensstraat 38, H.R. Gent 166490, in staat van faillissement verklaard op 29 november 2002, werd bij vonnis d.d. 24 december 2002, buitengewone zitting vierde kamer, de curator vervangen door Mr. Geert Waeterloos, advocaat te 9000 Gent, Willem van Nassaustraat 4.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem.
(193)

Rechtbank van koophandel te Ieper

Bij vonnis d.d. 24 december 2002, op bekenenis, enige kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake de naamloze vennootschap Flanders Language Valley Services, volgens eigen verklaring met maatschappelijke en uitbatingszetel te 8900 Ieper, Ter Waarde 49, H.R. Ieper 37966, met als handelsactiviteiten : studie-, organisatie- en raadgevend bureau inzake financiële, handels-, fiscale of sociale aangelegenheden, en met als handelsbenaming « FLV Services », BTW 464.026.521.

Rechter-commissaris : de heer J.-P. Noyez, rechter in handelszaken.

Curatoren : Mr. F. Desmet, advocaat te 8940 Wervik, Nieuwstraat 38, en Mr. J. Vandenbraembussche, advocaat te 8940 Wervik, Nieuwstraat 38.

Datum staking van de betalingen : 24 december 2002.

Indienen van de schuldvorderingen : ter griffie van de rechtbank van koophandel te Ieper, Grote Markt 10, 8900 Ieper, vóór maandag 13 januari 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : woensdag 29 januari 2003, om 11 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) Caroline Melsens.
(194)

Bij vonnis d.d. 23 december 2002, op bekenenis, enige kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake de naamloze vennootschap Flanders Language Valley Campus, volgens eigen verklaring met maatschappelijke en uitbatingszetel te 8900 Ieper, Ter Waarde 49, H.R. Ieper 37742, met als handelsactiviteiten : bouwpromotor, en met als handelsbenaming « N.V. FLV Campus », BTW 462.086.521.

Rechter-commissaris : de heer J.-P. Noyez, rechter in handelszaken.

Curatoren : Mr. F. Desmet, advocaat te 8940 Wervik, Nieuwstraat 38, en Mr. J. Vandenbraembussche, advocaat te 8940 Wervik, Nieuwstraat 38.

Datum staking van de betalingen : 23 december 2002.

Indienen van de schuldvorderingen : ter griffie van de rechtbank van koophandel te Ieper, Grote Markt 10, 8900 Ieper, vóór maandag 13 januari 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : woensdag 29 januari 2003, om 10 u. 30 m., in de gehoorzaal van de rechtbank.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Wim Orbie.
(195)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van de tweede kamer, d.d. 24 december 2002, werd, bij dagvaarding, failliet verklaard Callens, Johnny, Deken De Bostraat 34, te 8791 Beveren (Leie), geboren op 26 mei 1957, H.R. Kortrijk 129555, BTW 521.538.019, onderneming voor het plaatsen van verlichting, drijfkracht en telefoon; onderneming voor het onderhouden van wegen en het plaatsen van afsluitingen, enz.

Rechter-commissaris : Holvoet, Marcel.

Curator : Mr. François, Yves, Eertbruggestraat 10, 8790 Waregem.

Datum van de staking van betaling : 24 december 2002.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 23 januari 2003.

Nazicht van de schuldvorderingen : 14 februari 2003, zaal A, rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw II, Beheerstraat 41, 8500 Kortrijk.

De griffier : (get.) K. Engels.
(Pro deo) (196)

Bij vonnis van de tweede kamer, d.d. 24 december 2002, werd, op bekenenis, failliet verklaard de B.V.B.A. De Wante, Gentstraat 238, te 8770 Ingelmunster, H.R. Kortrijk 148826, BTW 471.855.510, drankgelegenheid, verbruiksalon.

Rechter-commissaris : Holvoet, Marcel.

Curator : Mr. François, Yves, Eertbruggestraat 10, 8790 Waregem.

Datum van de staking van betaling : 28 november 2002.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 23 januari 2003.

Nazicht van de schuldvorderingen : 14 februari 2003, te 15 u. 15 m., zaal A, rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw II, Beheerstraat 41, 8500 Kortrijk.

De griffier : (get.) K. Engels. (Pro deo) (197)

Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 26 december 2002, werd de B.V.B.A. Brabantse Dakwerken, met zetel te 3300 Tienen, Aandorenstraat 31, vennootschap in vereffening, onderneming voor het bedekken van gebouwen, enz., H.R. Leuven 41185, BTW 417.737.923, in staat van faillissement verklaard.

Curatoren : Mr. M. Dewael en K. Van Stipelen, advocaten te 3400 Landen, Stationsstraat 108/a.

Rechter-commissaris : B. Leeman.

Staking van de betalingen : 26 december 2002.

Indienen van de schuldvorderingen : vóór 17 januari 2003, ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen : 27 januari 2003, te 14 uur.

De griffier, (onleesbare handtekening.) (Pro deo) (198)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 26 december 2002, werd de B.V.B.A. Putolev, met zetel te 3120 Tremelo, Geetsvondel 7, met als activiteit : uitbating van een private club voor het uitvoeren van culturele en intellectuele activiteiten, die aan- en verkoop van accessoires, olie en andere toebehoren in de motorbranche, de import en export van vloeibare brandstoffen en smeermiddelen, onderdelen voor motorvoertuigen, H.R. Leuven 67291, BTW 428.833.733, in staat van faillissement verklaard.

Curator : Mr. J. Mommaerts, advocaat te 3000 Leuven, J.-P. Minckelersstraat 33.

Rechter-commissaris : J. Boon.

Staking van de betalingen : 26 december 2002.

Indienen van de schuldvorderingen : vóór 17 januari 2003, ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen : 27 januari 2003, te 14 u. 30 m.

De griffier, (onleesbare handtekening.) (Pro deo) (199)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 27 december 2002, werd de N.V. Woningbouw Peetrovan, met zetel te 3110 Rotselaar, steenweg op Gelrode 92, algemene bouwonderneming, H.R. Leuven 72334, BTW 434.812.693, in staat van faillissement verklaard.

Curatoren : Mr. J. Mombaers, advocaat te 3300 Tienen, O.L.V. Broedersstraat 3, en Mr. V. Missoul, advocaat te 3010 Kessel-Lo, Koning Albertlaan 186.

Rechter-commissaris : W. Van den Berckt.

Staking van de betalingen : 27 december 2002.

Indienen van de schuldvorderingen : vóór 17 januari 2003, ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen : 27 januari 2003, te 15 u. 15 m.

De griffier, (onleesbare handtekening.) (Pro deo) (200)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 27 december 2002, werd de N.V. Asset-Consult, met zetel te 3110 Rotselaar, steenweg op Gelrode 92, holdingmaatschappij, H.R. Leuven 73905, BTW 436.677.568, in staat van faillissement verklaard.

Curatoren : Mr. J. Mombaers, advocaat te 3300 Tienen, O.L.V. Broedersstraat 3, en Mr. V. Missoul, advocaat te 3010 Kessel-Lo, Koning Albertlaan 186.

Rechter-commissaris : W. Van den Berckt.

Staking van de betalingen : 27 december 2002.

Indienen van de schuldvorderingen : vóór 17 januari 2003, ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen : 27 januari 2003, te 15 u. 45 m.

De griffier, (onleesbare handtekening.) (Pro deo) (201)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 26 december 2002, werd de N.V. O & A, met zetel te 3070 Kortenberg, Leuvensesteenweg 421, met als activiteit : algemene dienstverlening op het vlak van informatica, zowel hard- als software, H.R. Leuven 95631, BTW 459.472.568, in staat van faillissement verklaard.

Curatoren : Mr. M. Dewael en K. Van Stipelen, advocaten te 3400 Landen, Stationsstraat 108/a.

Rechter-commissaris : B. Leeman.

Staking van de betalingen : 26 december 2002.

Indienen van de schuldvorderingen : vóór 17 januari 2003, ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen : 27 januari 2003, te 14 u. 15 m.

De griffier, (onleesbare handtekening.) (Pro deo) (202)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 27 december 2002, werd de B.V.B.A. PDM, met zetel te 3110 Rotselaar, steenweg op Gelrode 92, algemene bouwonderneming, H.R. Leuven 88769, BTW 436.957.482, in staat van faillissement verklaard.

Curatoren : Mr. J. Mombaers, advocaat te 3300 Tienen, O.L.V. Broedersstraat 3, en Mr. V. Missoul, advocaat te 3010 Kessel-Lo, Koning Albertlaan 186.

Rechter-commissaris : W. Van den Berckt.

Staking van de betalingen : 27 december 2002.

Indienen van de schuldvorderingen : vóór 17 januari 2003, ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen : 27 januari 2003, te 15 u. 30 m.

De griffier, (onleesbare handtekening.) (Pro deo) (203)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 27 december 2002, werd de N.V. Peetrovan, met zetel te 3110 Rotselaar, steenweg op Gelrode 92, algemene bouwonderneming, H.R. Leuven 72333, BTW 434.812.594, in staat van faillissement verklaard.

Curatoren : Mr. J. Mombaers, advocaat te 3300 Tienen, O.L.V. Broedersstraat 3, en Mr. V. Missoul, advocaat te 3010 Kessel-Lo, Koning Albertlaan 186.

Rechter-commissaris : W. Van den Berckt.

Staking van de betalingen : 27 december 2002.

Indienen van de schuldvorderingen : vóór 17 januari 2003, ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen : 27 januari 2003, te 15 uur.

De griffier, (onleesbare handtekening.) (Pro deo) (204)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 24 december 2002, werd het faillissement Van der Waeren, Louis, voorheen wonende te 3390 Tielt-Winge, Tiensesteenweg 70, thans te 3390 Tielt-Winge, Kiezelmestraat 22, H.R. Leuven 52536, gesloten verklaard.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

De griffier, W. Coosemans. (Pro deo) (205)

Rechtbank van koophandel te Oudenaarde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, d.d. 26 december 2002, werd, op aangifte, het faillissement uitgesproken van de B.V.B.A. 't Wit Paard, met maatschappelijke zetel te 9681 Maarkedal, Weitstraat 41, H.R. Oudenaarde 44234, voor de uitbating van een horecazaak, BTW 462.107.010.

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 15 september 2002.

Rechter-commissaris : Wachtelaer, Eddy.

Curator : Mr. Manderick, Marcel, advocaat te 9700 Oudenaarde, Beverstraat 41.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 9700 Oudenaarde, Bekstraat 14, vóór 26 januari 2003.

De afsluiting van het proces-verbal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsgrijpen op donderdag 13 februari 2003, om 9 uur, in de terechtzittingszaal van deze rechtbank te Oudenaarde, Bekstraat 14, eerste verdieping.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) Verheyen, Ingrid. (Pro deo) (206)

Régime matrimonial – Huwelijksvermogensstelsel

Par requête déposée le 6 décembre 2002, au greffe du tribunal de première instance d'Arlon, M. Martiny, Bernard Georges Robert, né à Vilette (France) le 21 février 1947, ouvrier, et son épouse Mme Dumestre, Josée, née à Virton le 29 juin 1946, employée, demeurant et domiciliés à Virton, rue d'Orvillers 2, ont requis l'homologation de la convention de modification à leur régime matrimonial établie par le notaire Vincent Janssen, résidant à Virton le 27 novembre 2002. Cette convention maintient le régime existant entre eux tout en comportant apport par Mme Dumestre, Josée, au patrimoine commun de la résidence conjugale desdits époux.

Pour les époux requérants, (signé) Vincent Jansen, notaire. (207)

Par jugement en date du 28 octobre 2002, le tribunal de première instance de Verviers a homologué l'acte reçu le 28 juin 2002 reçu par le notaire Pierre Joisten de Lierneux, aux termes duquel M. Foguette, Stéphane André Georges, et son épouse Mme Lecomte, Bénédicte Eliane Ghislaine, domiciliés à 4990 Lierneux (Arbrefontaine), Devant le Bois 4, ont modifié leur régime matrimonial.

Le contrat modificatif contient apport par M. Foguette, Stéphane, d'un immeuble propre, au patrimoine commun et confirmation pour le surplus du régime légal.

Pour extrait conforme : pour les époux, (signé) P. Joisten, notaire. (208)

Par requête datée de ce 24 décembre 2002, M. Jean-Pierre Ghislain De Roo, enseignant, et son épouse Mme Marianne Cauchies, enseignante, domiciliés ensemble à Tournai, rue du Château l'Abbaye 11/22, ont introduit devant le tribunal de première instance de Tournai, une demande en homologation du contrat modificatif de régime matrimonial dressé par acte du notaire Alain Henry, à Estaimbourg le même jour.

Le changement soumis à l'homologation porte passage du régime de séparation de biens au régime de séparation de biens avec société d'acquêts accessoire.

(Signé), Alain Henry, notaire. (209)

Suivant jugement prononcé par le tribunal de première instance de Charleroi, première chambre civile, le 14 novembre 2002, a été homologué le contrat modificatif de régime matrimonial entre M. Goole, Gilbert Louis, né à Charleroi, le 1^{er} juillet 1945, et son épouse Mme Huygens, Monique Angeline Germaine, née à Charleroi, le 31 mai 1953, domiciliés à Charleroi (ex-Goutroux), rue de Leernes 163.

Dressé par le notaire Jean-Jacques Coppée, à Marchienne-au-Pont, le 26 juin 2002.

Le contrat modificatif comporte maintien du régime de la communauté légale, mais avec apport au patrimoine commun d'un immeuble propre à Mme Monique Huygens.

Fait le 20 décembre 2002.

Pour extrait conforme, (signé) J.J. Coppée, notaire. (210)

Suivant jugement prononcé par la première chambre civile du tribunal de première instance de Charleroi le 13 août 2002, le contrat de mariage modificatif du régime matrimonial entre M. Semeraro, Sandro, gérant de société, et son épouse Mme Birette, Anne, femme au foyer, domiciliés à Lobbes, rue Paschal 10, dressé par acte du notaire Olivier Vandembroucke, à Lambusart (Fleurus), du 23 avril 2002, a été homologué.

Le contrat modificatif comporte adoption du régime de la séparation de biens.

Pour extrait conforme, pour les époux, (signés) Olivier Vandembroucke, notaire. (211)

A M. le président et à Mmes et MM. les juges composant le tribunal de première instance de Charleroi;

Les soussignés :

M. Bastianini, Domenico, mécanicien, né à Colledara (Italie) le 11 mars 1954 (registre national 54031110343), et son épouse, Dame Thyron, Chantal Emily Mariette Juliette Ghislaine, professeur, née à Goutroux le 28 décembre 1959, demeurant et domiciliés ensemble à Châtelet (Châtelineau), rue Gendebien 219;

Respectivement de nationalité italienne et belge;

Ont l'honneur d'exposer :

Qu'ils se sont mariés à Charleroi le 24 juin 1983, sans avoir fait précéder leur union de conventions matrimoniales, ni apporté à la date de ce jour, de modification à leur régime légal;

Que les modifications demandées au régime matrimonial se fondent sur de justes motifs et présentent des avantages légitimes pour les soussignés;

Qu'il y a en conséquence lieu à l'homologation dudit contrat modificatif du régime matrimonial, conformément à la loi.

En conséquence, les exposants Vous prient de recevoir la présente requête en homologation et d'y faire droit.

Et Vous ferez justice.

Fait en deux exemplaires.

Farciennes, le 23 décembre 2002.

Pour copie conforme : (signé) Bernard Thirian, notaire à Farciennes. (212)

Par requête datée du 29 octobre 2002, déposée au greffe du tribunal de première instance de Tournai, M. François Francis Lieve Descamps, né à Mouscron le 20 juillet 1972, et son épouse, Mme Corinne Delahaye, née à Linselles (France) le 4 août 1973, domiciliés ensemble à Mouscron, rue Alfred Henno 167, ont demandé l'homologation de l'acte modificatif de leur régime matrimonial reçu le 29 octobre 2002 par le notaire Benoit Cloet, à Herseaux (Mouscron).

Aux termes de cet acte, M. Francis Descamps, prénommé, a déclaré faire apport au patrimoine commun d'un immeuble lui appartenant en propre, étant une maison sise à Mouscron, rue Alfred Henno 167, sans que le régime matrimonial ne soit modifié sur d'autres points.

Herseaux (Mouscron), le 26 décembre 2002.

(Signé) Benoit Cloet, notaire à Herseaux (Mouscron). (213)

Par requête datée du 25 septembre 2002, déposée au greffe du tribunal de première instance de Tournai, M. Jean-Claude Roland Germonprez, né à Mouscron le 31 juillet 1954, et son épouse, Mme Patricia Sonia Tuytens, née à Mouscron le 27 février 1956, domiciliés ensemble à Mouscron, avenue du Parc 173, ont demandé l'homologation de l'acte modificatif de leur régime matrimonial reçu le 25 septembre 2002 par le notaire Benoit Cloet, à Herseaux (Mouscron).

Aux termes de cet acte, M. Jean-Claude Germonprez et Mme Patricia Tuytens, prénommés, ont déclaré faire apport au patrimoine commun d'un immeuble, dont ils sont propriétaires indivis, chacun pour moitié en pleine propriété, étant une maison habitation sise à Mouscron, avenue du Parc 173, sans que le régime matrimonial ne soit modifié sur d'autres points.

Herseaux (Mouscron), le 26 décembre 2002.

(Signé) B. Cloet, notaire. (214)

Par requête datée du 14 décembre 2002, déposée au greffe du tribunal de première instance de Tournai, M. Julian Depoorter, né à Mouscron le 17 juillet 1972, et son épouse, Mme Hélène Paule Gilberte Keppers, née à Mouscron le 28 octobre 1978, domiciliés ensemble à Dottignies (Mouscron), rue de l'Yser 45B, ont demandé l'homologation de l'acte modificatif de leur régime matrimonial reçu le 14 décembre 2002 par le notaire Benoit Cloet, à Herseaux (Mouscron).

Aux termes de cet acte, M. Julian Depoorter, prénommé, a déclaré faire apport au patrimoine commun de deux immeubles lui appartenant en propre étant une maison d'habitation sise à Dottignies (Mouscron), rue de l'Yser 45B, et un garage sis à Dottignies (Mouscron), rue de la Loupe 39, sans que le régime matrimonial ne soit modifié sur d'autres points.

Herseaux (Mouscron), le 26 décembre 2002.

(Signé) B. Cloet, notaire. (215)

Par requête adressée le 27 décembre 2002 au tribunal de première instance de Charleroi, les époux, Leloux, Jacques Joseph Marie Ghislain, régent technique en mathématiques, né à Montignies-sur-Sambre le 18 mai 1944, et Lang, Annie Elisabeth, aide-sanitaire, née à Charleroi le 3 juin 1941, domiciliés ensemble à Gerpennes (ex-Gerpennes), rue des Flaches 103, ont demandé audit tribunal d'homologuer leur contrat modificatif de régime matrimonial adoptant le régime de la séparation de biens.

(Signé) A. Philippe, notaire. (216)

Bij verzoekschrift van 17 december 2002 hebben de heer Claeys, Marc, en zijn echtgenote, Mevr. De Meyere, Luitgarde, aan de rechtbank van eerste aanleg te Brugge om homologatie verzocht van de akte, verleden voor notaris Michel van Tieghem de Ten Berghe, te Oostende, op 17 december 2002, waarbij zij een woonhuis, gelegen te 8200 Sint-Andries-Brugge, Gistelse Steenweg 95, waarvan zij onverdeelde eigenaars zijn elk voor de helft, hebben ingebracht in het gemeenschappelijk vermogen.

(Get.) Michel van Tieghem de Ten Berghe, notaris. (217)

Bij vonnis van 31 oktober 2002 heeft de derde burgerlijke kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Gent de akte gehomologeerd, verleden voor notaris Manuel Van Hoof, te Zwijnaarde, thans Gent, op 28 augustus 2002, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Luc Van Gele, en Mevr. Erna Grammens, samenwonende te 9090 Melle, Park ten Hovelaan 84, met behoud van het stelsel der gemeenschap van aanwinsten maar met inbreng in de gemeenschap door de heer Luc Van Gele, van eigen onroerende goederen.

Voor de verzoekers : (get.) Manuel Van Hoof, notaris te Zwijnaarde, thans Gent. (218)

Bij verzoekschrift d.d. 29 november 2002, gericht aan de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, hebben de heer Antonissen, Nick Ann Edward, geboren te Turnhout op 12 juni 1970, en zijn echtgenote, Mevr. Reyntjens, Patricia Rosa, geboren te Brasschaat op 27 mei 1972, wonende te 2310 Rijkvorsel, Vlimmersebaan 9/A, verzocht om homologatie van de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, ingevolgt akte verleden voor notaris Cor Stoel, te Merksplas, op 22 november 2002, inhoudende inbreng door de echtgenoot van een onroerend goed in de beperkte gemeenschap die is toegevoegd aan hun stelsel van scheiding van goederen.

Voor de verzoekers : (get.) Cor Stoel, notaris. (219)

Bij vonnis van 12 november 2002, uitgesproken door de eerste kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, werd de akte gehomologeerd, verleden voor notaris Marc Jansen, ter standplaats Kermt, op 27 augustus 2002, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Baeten, Daniel Julien François, magazijnier, en zijn echtgenote, Mevr. Vangeneugden, Lutgarde Giséle, winkelbediende, samenwonend te Hasselt (3511 Kuringen), Kuringenstraat 9, door inbreng van een eigen onroerend goed door de man in het gemeenschappelijk vermogen.

(Get.) Marc Jansen, notaris. (220)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg van het gerechtelijk arrondissement Brugge, zevende kamer, op 22 oktober 2002, werd de akte, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel, opge maakt door notaris Paul Lommée, te Zedelgem, op 13 augustus 2002, tussen de heer Jean Pierre Maria Gerard Jacques Schorreel, geboren te Brugge op 16 mei 1946, en Mevr. Lucrèce Antoinette Rosette Rooseboom, geboren te Brugge op 25 augustus 1951, gehomologeerd, waarbij onder meer een onroerend goed en een handelszaak door de heer Schorreel wordt ingebracht in de huwgemeenschap en waarbij de huwgemeenschap wordt toebedeeld aan de langstlevende.

Voor de echtgenoten : (get.) Paul Lommée, notaris te Zedelgem. (221)

Bij vonnis van 12 november 2002 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt de akte bekrachtigd, waarbij het huwelijksstelsel gewijzigd werd tussen de heer Mareels, Joseph Félix François, gepensioneerde, geboren te Deurne op 21 augustus 1933, en zijn echtgenote, Mevr. De Keersmaeker, Godelieve Maria Hendrika Leona, verpleegster, geboren te Kapelle-op-den-Bos op 23 augustus 1948, wonende te 3560 Lummen, Kraaibergstraat 52.

Bij de voormelde akte, verleden voor Mr. Jan Lambrecht, notaris te Lummen op 22 april 2002, wijzigden de betrokken echtgenoten hun stelsel der gemeenschap van goederen door inbreng van een eigen onroerend goed van de heer Mareels, in de huwelijksgemeenschap.

Namens de echtgenoten Mareels-De Keersmaeker, (get.) Mr. Jan Lambrecht, notaris te Lummen. (222)

Bij verzoekschrift van 20 december 2002 hebben de heer Raes, Geert René, bediende, geboren te Lokeren op 26 september 1965, en zijn echtgenote, Mevr. Govaert, Katy Romain Simone, bediende, geboren te Lokeren op 2 januari 1967, samenwonende te 9160 Lokeren, Papestraat 3, gehuwd onder het stelsel van scheiding van goederen ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Van de Perre, te Lokeren, op 20 februari 1988, aan de rechtbank van eerste aanleg te Derdermonde homologatie gevraagd van de akte verleden voor notaris Jean Matthys, te Lokeren, op 20 december 2002, inhoudende wijziging huwelijkscontract met aanneming van het wettelijk stelsel van gemeenschap;

Lokeren, 26 december 2002.

(Get.) Jean Matthys, notaris. (223)

Op 13 november 2002 hebben de heer Haessaerts, Ronny Louis Julia, en zijn echtgenote, Mevr. Gillijns, Fabienne Maria Alphonsina Athalia, samenwonende te 3020 Herent, Haachtstraat 109, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven een verzoekschrift de dato 13 november 2002, neergelegd strekkende tot homologatie van de akte wijziging van het huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Gauthier Clerens, te Mechelen, op 13 november 2002.

Namens de echtgenoten Haesaerts-Gillijns : (get.) Gauthier Clerens, notaris. (224)

Bij vonnis gewezen door de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, op drieëntwintig september tweeduizend en twee, werd de akte wijziging huwelijksvermogensstelsel gehomologeerd, verleden voor notaris Philip Adriaens, te Hoegaarden, op eenentwintig maart tweeduizend en twee, waarbij de heer Lebegge, Jean Pierre Armand Corneel, zelfstandige, geboren te Tienen op één juli negentienhonderd tweeënvijftig, en zijn echtgenote, Mevr. Ceuleers, Karin Monique Johan, huisvrouw, geboren te Tienen op achtentwintig mei negentienhonderd negenenvijftig, samenwonend te Hoegaarden, Bleestraat 24, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd hebben door inbreng van een onroerend goed toebehorend aan de heer Lebegge in de gemeenschap samen met daarbijhorende hypotheccair krediet doch zonder verdere wijziging van het stelsel.

Namens de echtgenoten : (get.) Philip Adriaens, notaris te Hoegaarden. (225)

Bij vonnis van 15 oktober 2002 heeft de zevende kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge de wijziging inzake huwelijksvermogensstelsel gehomologeerd tussen de echtgenoten :

1. de heer Wittevrongel, Karel Pieter Jozef, geboren te Blankenberge op vijftien december negentienhonderd veertig;

2. Mevr. Landuyt, Lisette Georgette, geboren te Knokke op achtentwintig november negentienhonderd veertig, samenwonende te Knokke-Heist, Smedenstraat 73.

De echtgenoten waren gehuwd onder het wettelijk stelsel ingevolge hun huwelijkscontract bij akte verleden voor notaris Jacques Van Damme, te Brugge (Sint-Andries), op zesentwintig november negentienhonderd zesentachtig.

De akte wijziging van huwelijksvermogensstelsel werd verleden voor notaris Michel Van Damme, te Brugge (Sint-Andries), op 10 juli 2002.

Voor de echtgenoten : (get.) Michel Van Damme, notaris te Brugge (Sint-Andries). (226)

Bij een door beide echtgenoten ondertekend verzoekschrift neergelegd ter griffie, op 23 december 2002, hebben de heer van Spaendonck, Antoon Richard George Marie, en zijn echtgenote, Mevr. Claeys Bouüaert, Marie Chantal Léon Joseph Cornelia, samenwonende te Hoogstraten (Meerle), Chaamseweg 44C, ter homologatie voorgelegd aan de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, de akte verleden voor notaris Jozef Coppens, te Vosselaar, op 9 december 2002, waarbij zij hun huwelijksvermogensstelsel wijzigden.

Vosselaar, 9 december 2002.

Voor de echtgenoten van Spaendonck-Claeys Bouüaert : (get.) J. Coppens, notaris. (227)

Bij vonnis verleend door de zevende kamer van de rechtbank van eerste aanleg van het gerechtelijk arrondissement Brugge, op 22 oktober 2002, werd gehomologeerd de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel, verleden voor Mr. Francis Willems, notaris met standplaats te Brugge, op 29 augustus 2002, tussen de heer Van Landschoot, Marcel Aimé André, rustend landbouwer, geboren te brugge op 20 maart 1936, en zijn echtgenote, Mevr. Haneca, Esther Eugénie Maria, zonder beroep, geboren te Damme op 13 oktober 1932, samenwonende te 8340 Damme, Damse Vaart West 6.

Opgemaakt en namens de verzoekers getekend op 23 december 2002.

(Get.) Francis Willems, notaris. (228)

Volgens vonnis uitgesproken op 4 november 2002, door de zevende kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, werd de akte wijziging van het huwelijksvermogensstelsel, houdende inbreng van het aan de vrouw persoonlijk toebehorende onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen, tussen de heer Vander Steen, Patrick Petrus Prosper, en zijn echtgenote, Mevr. Vandeneede, Ingrid, beiden van Belgische nationaliteit, samenwonende te 1800 Vilvoorde, Italiëlaan 6/16, verleden voor notaris Sabine Van Buggenhout, te Wolvergem-Meise, op 11 juli 2002, gehomologeerd.

Voor gelijkluidend uittreksel : namens de echtgenoten Vander Steen-Vandeneede, (get.) S. Van Buggenhout, notaris. (229)

Bij vonnis van 4 november 2002, van de tweede kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, werd gehomologeerd de akte, verleden voor notaris Kurt Geysels, met standplaats te Aarschot, op 10 juni 2002, inhoudende uitbreiding van het gemeenschappelijk huwelijksvermogen door inbreng door de echtgenoot van een onroerend goed en toevoeging van een beding van toebedeling van het gemeenschappelijk huwelijksvermogen.

Voor de heer Andries, Rudy Ferdinand Alfonsine, beroepsmilitair, geboren te Leuven op 29 november 1962, en zijn echtgenote, Mevr. Van Tongelen, Heidi, bediende, geboren te Diest op 9 augustus 1971, samenwonend te 3200 Aarschot, Steystraat 93.

(Get.) K. Geysels, notaris. (230)

Bij vonnis van 13 november 2002, uitgesproken door de eerste kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, werd de akte gehomologeerd die werd verleden voor het ambt van Mr. Philip Goossens, notaris met standplaats te Opglabbeek, op 5 juli 2002, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Haenen, Robert Jean Pierre, arbeider, geboren te Gellik, thans Lanaken op 8 november 1960, en zijn echtgenote, Mevr. Jeurissen, Anna Maria, bediende, geboren te Leut, thans Maasmechelen op 26 oktober 1955, samenwonende te 3660 Opglabbeek, Boekweitstraat 48, waarbij hun bestaand stelsel van de wettelijke gemeenschap van goederen blijft behouden en er enkel een persoonlijk onroerend goed door Haenen, Robert Jean Pierre, wordt ingebracht in het bestaand gemeenschappelijk huwelijksvermogen.

Opglabbeek, 20 december 2002.

Voor de echtgenoten Haenen-Jeurissen, (get.) Philip Goossens, notaris. (231)

Bij verzoekschrift van 14 november 2002 hebben de heer Elsen, Guido Jan Germaine, zelfstandig verpleger, geboren te Leuven op 27 januari 1960, en zijn echtgenote, Mevr. Ceusters, Anne, huisvrouw, geboren te Leuven op 14 juni 1961, samenwonende te 3012 Leuven (Wilsle), Nieuwe Prinsstraat 21, gehuwd onder het wettelijk stelsel bij gebrek aan enig huwelijkscontract, voordien niet gewijzigd, homologatie aangevraagd bij de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, van de wijziging van hun huwelijksstelsel, opgemaakt bij akte, verleden voor notaris Patrick Van den Weghe, te 3010 Leuven (Kessel-Lo), op 14 november 2002, inhoudende inbreng in de gemeenschap van een eigen onverdeeld aandeel in een goed van de heer Elsen onder opschortende voorwaarde van verwerving van de overige delen via een akte afstand van onverdeelde delen, volgens artikel 1394, lid 5, van het Burgerlijk Wetboek.

Voor de verzoekers : (get.) Patrick Van den Weghe, notaris. (232)

Uit een verzoekschrift gericht aan de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, op 17 december 2002, blijkt dat de heer Windels, William Roger Maurice, geboren te Menen op 23 april 1959, echtgenote, Mevr. Vindevogel, Ann Julia, geboren te Moorslede op 17 augustus 1965, samenwonende te Ingelmunster, Kortrijkstraat 27B, de homologatie hebben aangevraagd van een wijziging aan hun huwelijksvermogensstelsel zoals blijkt uit de akte, verleden voor notaris Destrooper, Sabine, te Ledegem, op 17 december 2002.

Wijziging : inbreng in het gemeenschappelijk vermogen van een eigen onroerend goed van de echtgenoot evenals van de schuld die erop rust.

Ledegem, 24 december 2002.

Voor de verzoekers : (get.) Destrooper, Sabine, notaris. (233)

Rechtbank van eerste aanleg te Mechelen

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, rechtsprekende in burgerlijke zaken, d.d. 24 oktober 2002, werd gehomologeerd de notariële akte, d.d. 23 mei 2002, verleden voor notaris Guy Van den Brande, met standplaats te Lier, op verzoek van de heer Moerman, Freddy Louis Magda, bediende, geboren te Wilrijk op 7 maart 1957, en zijn echtgenote, Mevr. Bonné, Jacqueline Jeanne Jozef, huisvrouw, geboren te Lier op 1 januari 1958, samenwonende te 2500 Lier, Sint-Gummarusstraat 32, gehuwd te Lier op 26 september 1981, houdende de wijziging van hun huwelijkscontract, verleden voor notaris Jacques de Strycker-Vrancken, met standplaats te Lier, d.d. 16 september 1981.

Mechelen, 2 december 2002.

Voor eensluidend uittreksel : de afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) M. Rappoort. (234)

Loi maritime – Zeewet

Mr. Geert Waeterloos, advocaat te Gent, met kantoor aan de Willem van Nassaustraat 4, in zijn hoedanigheid van curator van het faillissement van de heer Crapoen, Willy, Meulestedesteenweg 284, 9000 Gent.

Bekendmaking : artikel 38 van de Zeewet :

Vervreemding (verkoop) d.d. 3 december 2002 van « Leentje V », teboekgesteld onder artikel 18.035. (235)

Succession vacante – Onbeheerde nalatenschap

L'an 2002, le 7 novembre, le tribunal civil de première instance de Huy, siégeant en chambre du conseil, a déclaré vacante la succession de M. Albert Morsat, né à Ampsin le 14 mars 1919, divorcé de Dezutter, Bertha, domicilié en dernier lieu à 4163 Anthisnes (Tavier, Xhos, 21), décédé à Anthisnes le 1^{er} avril 2002, et a nommé Me Goijen, Marianne, avocat, rue de l'Ourthe 58, à 4171 Poulseur, curateur à la succession dont il s'agit.

Les créanciers et débiteurs éventuels feront connaître leurs droits au curateur dans les trois mois de la présente publication.

(Signé) M. Goijen, avocat. (236)

Par ordonnance prononcée en date du 10 décembre 2002, la troisième chambre du tribunal de première instance de Liège a désigné Me Philippe Godin, avocat, dont l'étude est sise à 4040 Herstal, rue Hoyoux 60, en qualité de curateur à succession réputée vacante de Faider, Marguerite Mathilde Valentine, née à Liège le 17 février 1914, célibataire, en son vivant domiciliée à 4000 Liège, rue Agimont 24, décédée à Herstal le 24 février 2002.

Les créanciers sont priés de se faire connaître endéans les trois mois de la publication du présent avis.

(Signé) Philippe Godin, curateur à succession réputée vacante. (237)

Bij beschikking van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, derde kamer, verleend op 12 december 2002, werd de heer Ivan Van Hoecke, advocaat, met kantoor te 9000 Gent, Drabstraat 14, aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Marc Benoot, geboren te Ieper op 27 februari 1934, overleden te Deinze op 14 augustus 1994.

(Get.) Ivan Van Hoecke, advocaat. (238)

Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde

Het blijkt uit een vonnis uitgesproken op 20 december 2002, door de eerste kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, zitting houdende in burgerlijke zaken, dat Mr. Mireille Fabré, advocaat te 9300 Aalst, Wellekensstraat 8, bus 1, werd aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen De Mey, Alain Gustaaf Albert, geboren te Hamme op 2 september 1969, laatst officieel wonende te 9220 Hamme, Koningsplein 16, en overleden te Hamme op 7 september 2001.

Dendermonde, 27 december 2002.

De griffier-hoofd van dienst : (get.) Ann Pauwels. (239)

Avis rectificatif

Tribunal de première instance de Bruxelles

Au *Moniteur belge* n° 406 du 25 décembre 2002, p. 58276, avis n° 35321, 4^e ligne, lire : « Van De Pas, Louisa Josephina, » au lieu de « Van de Plas, Louisa Josephina, » (240)